

# *Hoppooryoodo wa Nippon no ryoodo da pii!*

Kielteisen suhtautumisen ilmaisu saarikiistan maskottihahmon  
tviittien kommentteissa

Jussi Nurmi  
Pro gradu -tutkielma  
Itä-Aasian tutkimus  
Humanistinen tiedekunta  
Helsingin yliopisto  
marraskuu 2019



Tiedekunta/Osasto – Fakultet/Sektion – Faculty Humanistinen tiedekunta		
Tekijä – Författare – Author Jussi Nurmi		
Työn nimi – Arbetets titel – Title <i>Hoppooryodo wa Nippon no ryoodo da pii!</i> Kielteisen suhtautumisen ilmaisu saarikiistan maskottihahmon tviittien kommenteissa		
Oppiaine – Läroämne – Subject Itä-Aasian tutkimus		
Työn laji – Arbetets art – Level Pro gradu -tutkielma	Aika – Datum – Month and year marraskuu 2019	Sivumäärä– Sidoantal – Number of pages 93 s + lähteet ja liitteet
Tiivistelmä – Referat – Abstract <p>Vuonna 2013 Japanissa luotiin maskottihahmo, jonka tehtävänä on levittää tietoa Japanin ja Venäjän saarikiistasta ja saada nuoria japanilaisia mukaan aluevaatimustoimintaan. Yhtenä alustanaan maskotti käyttää Twitteriä, jossa keskusteluun voi osallistua kommentoimalla. Maskotti sai suuren suosion julkaisemalla nationalistisia ja provokatiivisia tviittejä, joissa vaadittiin saaria takaisin ja syytettiin Venäjää laittomasta miehityksestä. Maskotti kuitenkin muutti sävyään vuoden 2017 kuluessa, mikä suututti sen Twitter-seuraajat ja he alkoivat säättä maskottia.</p> <p>Tässä tutkielmassa tarkastelen kielteisen suhtautumisen ilmaisukeinoja. Tutkimusaineistoni koostuu edellä mainitun maskotin vuodenvaihteessa 2018–2019 julkaisemien tviittien yhteensä 400 kommentista. Hyödynnän analyysissäni diskurssianalyttisiä työkaluja (Jokinen, Juhila &amp; Suoninen 2016; Gee 2011, 2014; Maynard 2004, 2005).</p> <p>Analyysi paljasti, että kommentoijat käyttävät monipuolisia ilmaisukeinoja kielteisen suhtautumisen osoittamiseen. Leksikaalisista valinnoista keskeisenä havaintona on, että valitut sanat usein itsessään sisältävät kielteisen merkityksen. Analyysi paljasti myös, että kommentit sisältävät useita pragmaattisia funktioita kuten herjausta, käskyjä, ironiaa ja sodanlietsontaa. Maskotin lisäksi kommentoijat osoittavat kielteisestä suhtautumisestaan esimerkiksi Japanin ja Venäjän valtioita kohtaan.</p> <p>Tutkimus oli kvalitatiivinen tapaustutkimus, jossa keskityttiin saarikiistaa mainostavan maskotin tviittien sävynvaihdon seurauksena syntyneeseen kommentoijien kielteisen suhtautumisen ilmaisun aaltoon. Diskurssianalyysi teoriana ja metodina soveltui tutkimukseen, koska sen käyttö mahdollisti tutkijan kiinnittämään huomiota aineiston tarkastelun ohessa myös laajempaan kontekstiin eli koko aluekiistan ympärillä vellovaan keskusteluunkin.</p> <p>Tutkimusaiheeni eli ”epäihmisolennon” tai robotin kaltaisen maskottihahmon kirjoituksiin reagointi lienee jatkossakin relevantti, sillä tekoälyn ja robotiikan kehittyessä palveluita luultavasti on saatavilla kasvavissa määrin automatisoidusti. Tällöin tutkimukseenkin syntynee uusia lähestymistapoja.</p>		
Avainsanat – Nyckelord – Keywords kielteinen suhtautuminen, diskurssianalyysi, pragmaattiset funktiot, sosiaalinen media, tviitit, kommentit, aluekiistat		
Säilytyspaikka – Förvaringställe – Where deposited Keskustakampuksen kirjasto		
Muita tietoja – Övriga uppgifter – Additional information		

# Sisällys

1 Johdanto.....	1
1.1 Aluksi.....	1
1.2 Tutkielman rakenne .....	3
1.3 Japanin kirjoitusjärjestelmästä .....	3
1.4 Keskustelu sosiaalisessa mediassa.....	4
2 Taustoja.....	5
2.1 <i>Doobutsu kyarakutaa</i> -eläinhahmot ja eläinhahmojen kieli .....	5
2.2 <i>Yurukyara</i> -maskotit .....	8
2.3 Erika-chan .....	10
2.4 Erika-chan sosiaalisessa mediassa .....	13
2.5 <i>Hoppooryodo</i> : Pohjoisterritoriot eli Etelä-Kuriilit .....	19
2.6 <i>Hoppooryodo mondai</i> : Pohjoisterritorioiden kysymys.....	21
2.6.1 Japanin näkökulma Pohjoisterritorioiden kiistaan .....	22
2.6.2 Japanin näkökulman ongelmallisuus .....	23
2.6.3 Kiistan nykytilanne .....	25
3. Diskurssianalyysi .....	27
3.1 Diskurssianalyysin teorioita.....	28
3.2 Tarkastelukohteita diskurssintutkimuksessa .....	29
3.3 Diskurssianalyysin pätevyys tutkimustyökaluna .....	35
3.4 Analyysityökalut.....	37
4. Analyysi.....	39
4.1 Aineisto ja metodi.....	39
4.2 Kielteisen suhtautumisen ilmaisu .....	40
4.2.1 Leksikaaliset elementit .....	41
4.2.1.1 Substantiivit ja persoonapronominit.....	43
4.2.1.2 Adjektiivit .....	43
4.2.1.3 Verbit .....	44
4.2.2 Morfosyntaktiset elementit.....	44
4.3 Pragmaattiset funktiot .....	46
4.3.1 Kritisointi.....	47
4.3.2 Herjaaminen .....	57
4.3.3 Uhkailu .....	63
4.3.4 Provosointi.....	67
4.3.5 Ironia .....	72
4.3.6 Sodanlietsonta.....	76
4.3.7 Käskeminen .....	80
4.4 Yhteenveto .....	86
5. Loppupäätelmät.....	90
Lähteet .....	94
Liite I: Glossaus-lyhenteet .....	98
Liite II: Aineisto.....	99

# 1 Johdanto

## 1.1 Aluksi

Toisen maailmansodan loppumetreistä alkaen Neuvostoliitto ja sen seuraajavaltio Venäjä on miehittänyt Itä-Aasiassa sijaitsevan Kuriilien saariryhmän eteläisimpiäkin saaria, jotka Japani katsoo olevan erottamaton osa aluettaan. Tästä johtuen saarien omistajuus on ollut kiistan kohteena sodan loppumisesta lähtien. Suomessakin ajoittain uutisoidaan Japanin ja tämän naapureiden aluekiistoista, jotka koskettavat etenkin saaria<sup>1</sup>. Nykyään keskustelu niin politiikasta kuin aluekiistoistakaan ei rajoitu sanomalehtiin tai uutissivustoihin, vaan *sosiaalisessa mediassa* käydään tällaistakin keskustelua kasvamissa määrin. Sosiaalisessa mediassa pystyy myös mainostamaan esimerkiksi poliittista agendaa, kuten hallituksen politiikkaa aluekiistasta. Siellä käytävään keskusteluun aluekiistoista voi osallistua kuka tahansa ja usein myös anonymiteetin suojissa, jolloin uutta sisältöä voi luoda ilman kasvojen menetyksen pelkoa. Tällöin hallituksen tai hallituksen politiikkaa mainostavan osapuolen näkemyksiin voi ottaa kantaa ja niitä voi arvostella kovasanaisestikin ja jopa tavoin, jotka voivat näyttäytyä vihamielisiltä. Saadakseen kansalaiset puolelleen ja etenkin saamaan nuoretkin äänestäjät kiinnostumaan politiikasta, Japanissa on luotu maskottihahmo saarille, joiden omistajuudesta Venäjän kanssa Japani kiistelee. Millaisia vaikutuksia näennäisen harmittoman ja suloisen näköisen eläinhahmon ottamisesta aluekiistan äänitorveksi toisaalta voi olla?

Tässä pro gradu -tutkielmassa tarkastelen kielteisen suhtautumisen ilmaisukeinoja. Tutkimusaineistokseni olen valinnut *Pohjoisterritorioiden* eli Etelä-Kuriilien saarien palautusta Venäjältä Japanille vaativan japanilaisen yhdistyksen luoman työhtölunnimaskotti *Erika-chanin* Twitter-julkaisujen eli *tviiittien* kommentit. Maskotista tuli kuuluisa Japanissa vuoden 2015 aikana, jolloin se julkaisi sosiaalisen median tileillään kärjistettyä ja nationalistista sisältöä: maskotti esimerkiksi totesi, että Venäjä miehittää kiistanalaisia saaria laittomasti. Vuoteen 2018 mennessä maskotin tviiittien sävy kuitenkin muuttui nationalistisesta ja kärjistävästä rauhalliseen ja lempeään, eikä se esimerkiksi syytä

---

<sup>1</sup> Esimerkiksi Hanhivaara Jussi 20.1.2013: *Kiinan ja Japanin saarikiista kuumenee* <https://yle.fi/uutiset/3-6458808> (vierailtu 16.7.2019), *Venäjä ja Japani eivät löytäneet sopua Kuriilien saarikiistaan* <https://www.hs.fi/ulkomaat/art-2000002547568.html> (Vierailtu 16.7.2019). Japanilla on kiistaa Senkaku/Diaoyu-saarten omistajuudesta Kiinan, Pohjoisterritorioiden/Etelä-Kuriilien omistajuudesta Venäjän, ja Takeshima/Dokto-saaren omistajuudesta Etelä-Korean kanssa. Aluekiistat, jotka koskettavat Japanista katsottuna pohjoisessa, lännessä ja luoteessa sijaitsevia saaria, ovat jatkuneet lähes poikkeuksetta toisen maailmansodan loppumisen jälkeen.

Venäjää laittomasta miehityksestä. Tämä synnytti joissakuissa maskotin seuraajissa mielipahaa, jonka välittämisen työkaluksi he valitsivat tviitteihin kommentoinnin. Tutkielmani aineistoksi olen kerännyt vuosien 2018 ja 2019 välisenä aikana julkaistujen tviittien kommentteja, koska tähän ajankohtaan mennessä Erika-chanin tviittien sisältö ja sävy olivat ehtineet muuttua vuoteen 2017 verrattuna rauhallisemmaksi ja saarikiistan suhteen neutraaliksi. Tämä tarkoittaa myös sitä, että kommentteissa esiintyy jo vuonna 2018 negatiivissävytteisyyttä ja kielteistä suhtautumista, Erika-vastaisuutta ja ylipäänsä Erika-chanin tviittien sisällön kritisointia. Toisaalta aineistoon olisi voinut valikoida myös aiempien vuosien tviittien kommentteja, mutta tällöin tutkimusaineisto olisi paisunut liian suureksi. On oletettavissa, että vuoden 2017 provokatiivisiin tviitteihinkin on kommentoitu kriittisesti, mutta ensisijainen kiinnostuksenkohteeni on, kuinka Erika-chanin ”takinkääntöön” on suhtauduttu. Näistä syistä päätin keskittyä vuoden 2018 loppupuolen ja vuoden 2019 alkupuolen tviittien kommentteihin. Ajankohtaisuus oli myös yksi syy sille, että rajasin aineiston tähän: vuonna 2019 julkaistun Japanin ulkoministeriön *ulkopoliittisen sinisen kirjan* mukaan Japanin ulkopoliittinen linja on muuttunut Pohjoisterritorioiden suhteen, eikä saarten enää todeta olevan erottamattomasti Japanin (Gaimushoo 2019b: 112–113). Ei siis välttämättä ole yllättävää, että Erika-chankaan ei yhtä kärjistetysti enää kommentoi Venäjän miehitystä kuin esimerkiksi vuonna 2017.

Tutkimuskysymyksiä minulla on työssäni kaksi: 1) millä kielellisillä keinoilla kommentoijat ilmaisevat kielteistä suhtautumista tai negatiivista sävyä kommenteissaan ja 2) millaisia pragmaattisia funktioita kielteissävytteisillä kommentteilla on havaittavissa. Samalla tarkastelen, ketä tai mitä kohtaan kommentit ovat kielteisiä tai kriittisiä; etsin kommenteista *kohteita* eli niitä henkilöitä ja hahmoja ja asioita, jotka saavat kommentoijilta kielteistä palautetta. Aineistoni analyysissä käytän diskurssianalyysiä, jonka esittelen luvussa 3. Tarkemmin sanottuna tarkastelen kommentteja leksikaalisella, morfosyntaktisella, semanttisella ja pragmaattisella tasolla. Näiden havaintojen ja kommenttien esiintymiskontekstin perusteella tarkastelen, millaisia pragmaattisia funktioita kommentteilla on eli mitä kommentoijat pyrkivät niillä tiedon välittämisen lisäksi sanomaan ja tekemään.

Maskottihahmoista on tutkittu Japanissa niiden käyttämää kieltä ja sen erityispiirteitä (esimerkiksi Akizuki 2010, 2012) ja sitä, millaisia tuntemuksia ne ihmisissä herättävät (esimerkiksi Tsuji 2014) ja minkä takia maskotteja ylipäätään luodaan ja kuinka niitä hyödynnetään brändäyksessä (esimerkiksi Koshikawa 2013). Maskottihahmojen kaltaisten ei-elävien hahmojen ja ihmisten välisestä kielellisestä kommunikoinnista ei juuri ole tutkimusta (Tomomi Satoo, henkilökohtainen tiedonanto 25.6.2019). Tutkielmani pyrkiikin arvioimaan,

millaisia tendenssejä on havaittavissa, kun oikeat ihmiset kommunikoivat ”ei-ihmisolentojen” kuten maskottien tai robottien kanssa.

## 1.2 Tutkielman rakenne

Seuraavaksi esittelen pro gradu -tutkielmani rakenteen. Seuraavissa johdannon alaluvuissa kerron hieman japanin kielen kirjoitusjärjestelmästä (alaluku 1.3) ja tarkastelen, mitä sosiaalinen media oikein on ja millä tavoin sitä hyödynnetään keskustelussa (alaluku 1.4). Luvussa 2 puolestaan esittelen tutkimusaineistooni ja -aiheeseeni liittyviä taustoja. Aloitan tarkastelemalla, mitä eläinhahmot oikein Japanissa ovat ja millaisia erityispiirteitä niiden käyttämässä kielessä on havaittavissa (alaluku 2.1) ja mitä maskotit ovat Japanissa (alaluku 2.2). Tämän jälkeen kerron mikä tai kuka *Erika-chan* on (alaluku 2.3) ja kuinka se nykyään toimii ja kuinka se on aiemmin toiminut sosiaalisessa mediassa (alaluku 2.4). Alaluvussa 2.5 esittelen mitä *Pohjoisterritoriot*/Etelä-Kuriilit ovat ja missä ne sijaitsevat, minkä jälkeen alaluvussa 2.6 kerron saarikiistasta. Luvussa 3 ja sen alaluvuissa esittelen aineistoni analyysissä käyttämäni diskurssianalyysin ja sen tekemiseen luotuja työkaluja. Luvussa 4 siirryn varsinaisen aineistoni analyysiin ja sen tuloksiin, joita esittelen esimerkkien avulla. Luvussa 5 vielä pohdin tutkielmani onnistumista. Loppuun olen koonnut käyttämäni lähteet, glosseissa käyttämäni lyhenteet sekä kokoamani tutkimusaineiston.

## 1.3 Japanin kirjoitusjärjestelmästä

Nykyjapania kirjoitetaan käyttämällä kolmea merkistöä: semanttista ja foneettista arvoa kantavia *kanji*-merkkejä eli kiinalaisperäisiä logogrammi-merkkejä (漢字), sekä kahdenlaisia pelkkää foneettista arvoa kantavia syllabisia merkkejä (*kana*-merkit; *hiragana* ひらがな ja *katakana* カタカナ), jotka luotiin yksinkertaistamalla kanji-merkkejä. Näiden lisäksi käytetään myös arabialaisia numeroita. Kana-merkit muodostuvat joko vokaalista tai konsonantista ja vokaalista (ja nasaalista konsonanttia ilmaisevat ん ja ん). Näiden lisäksi Japanissa käytetään myös latinalaisia aakkosia, joita kutsutaan japaniksi *roomajiksi* eli ”roomalaisiksi merkeiksi”. Japania kirjoitetaan yleensä kahdella tavalla: 1) ylhäältä alas, jolloin seuraava rivi kirjoitetaan ensimmäisen rivin vasemmalle puolelle, ja 2) vasemmalta oikealle, jolloin seuraava rivi kirjoitetaan ensimmäisen rivin alapuolelle. Kanji-merkit ilmaisevat semanttista arvoa eli niillä on jokin merkitys. Tästä syystä niitä käytetään etenkin substantiivien, verbien ja adjektiivien

sanavartaloiden sekä pronominiinkin ilmaisemisessa. Hiraganalla puolestaan kirjoitetaan usein partikkeleiksikin kutsutut sijamuodot, verbien ja adjektiivien taipuvat päätteet. Katakanalla puolestaan kirjoitetaan esimerkiksi lainasanat ja ääntä ilmaisevat onomatopoeettiset sanat. (Iwasaki 2013: 20–26.)

#### **1.4 Keskustelu sosiaalisessa mediassa**

Ennen aineistoni analyysiä, on oleellista tarkastella hieman, mitä sosiaalinen media on ja millaista keskustelua siellä käydään. Sosiaalisessa mediassa yksityisyys ja julkisuus sekoittuvat, kun käyttäjä julkaisee omalle aikajanelleen tai tililleen jotakin sosiaalisen median alustalla. Sosiaalinen media voidaan määritellä usein tavoin, ja Meiklen (2016) mukaan nimitystä otettiin käyttöön markkinointiterminä kasvaville ja kehittyville internetin väylille 2000-luvun alussa. Yhden määritelmän mukaan sosiaalinen media tarkoittaa tietoverkkoja ja tietotekniikkaa hyödyntävää viestinnän muotoa, jossa käsitellään vuorovaikutteisesti ja käyttäjälähtöisesti tuotettua sisältöä ja luodaan ja ylläpidetään ihmisten välisiä suhteita. Sosiaalisen median ominaispiirteitä ovat siis vuorovaikutteisuus, käyttäjälähtöisyys, sisällön käsittely ja ihmisten väliset suhteet. Kaikki edellä mainitut piirteet linkittyvät ja luovat sosiaalisen median. (Meikle 2016: 3–5.) Sosiaaliseksi mediaksi usein ymmärretään myös erilaisia verkkopalveluita kuten sisällönjakopalvelut, verkkoyhteisöpalvelut ja keskustelupalstat. (Sanastokeskus TSK 2010: 13–14.) Tällaisissa verkkopalveluissa käyttäjällä on usein oma profiili tai tili (esimerkiksi Facebook, LinkedIn ja Instagram). Kuitenkaan esimerkiksi Wikipediaa Meikle ei pidä osana sosiaalista mediaa, koska vaikka käyttäjät voivatkin luoda ja muokata tietoa, se ei ole keskittynyt henkilökohtaiseen viestinvaihtoon (kuten esimerkiksi Facebook on). (Meikle 2016: 5.)

Sosiaalinen media on pääsääntöisesti käyttäjälähtöistä eli käyttäjät luovat sisällön sinne. Käyttäjät osallistuvat toisten käyttäjien sisällön kehittämiseen ja kollektiivisen sisällön luomiseen, mikä tuo esiin sosiaalisen median vuorovaikutteisen puolen. (Sanastokeskus TSK 2010: 13.) Vuorovaikutteisuuden lisäämiseksi sosiaalisen median alustat kannustavat käyttäjiään julkaisemaan, kommentoimaan, arvottamaan, ”linkkaamaan” eli jakamaan käyttäjille toisille sivustoille johtavia linkkejä ja kontribuoimaan itsekin jo olemassa olevaan sisältöön, joka koostuu tekstistä, kuvista, valokuvista ja videomateriaalista. Sosiaalisessa mediassa on usein työkaluja, jotka helpottavat osallistumista: kommenttiosiot, äänestykset, julkaisun jakaminen (tai Twitterin tapauksessa myös aiemman tviitin uudelleentviittäus).

Kaikkien näiden työkalujen on tarkoitus saada lukijat osallistumaan ja olemaan aktiivisia. (Hoffmann 2017: 5.) Sosiaalista mediaa voisi siis kutsua ”ryppääksi verkottuneita tietokantaluustoja, joissa yhdistyvät julkinen ja yksityinen tila” (Meiklen sanoin: *networked database platforms that combine public with personal space*). (Meikle 2016: 5–6). Sosiaalinen media pyrkii muuntamaan yksilön kokemuksen kollektiiviseksi sosiaalisiksi hankkeeksi, jossa harvojen sijaan massat valitsevat mitä sisältöä julkaistaan. Tästä johtuen kirjoittajien on ryhdyttävä myös lukijoiksi, ja lukijoiden puolestaan kirjoittajiksi, jotka kontribuoivat kulloisenkin sosiaalisen median alustan kasvavaan sisältöön. (Hoffmann 2017: 5–6.) Samalla tavalla Erika-chanin seuraajat ja tämän tviitteihin kommentoivat henkilöt osallistuvat keskusteluun ja luovat lisää sisältöä, vaikka useissa tapauksissa sisältö onkin kielteissävytteistä.

Tutkimusaineistoni koostuu kommenteista, joita käyttäjät kirjoittavat maskottihahmon tviitteihin. Twitterissä on mahdollista toimia anonyymisti eli oikeaa henkilöllisyyttään paljastamatta. Tällöin kommentoijilla on oletettavasti alempi kynnys julkaista esimerkiksi loukkaavaa ja aggressiivista sisältöä kuin jos he joutuisivat kommentoimaan omalla henkilöllisyydellään. Toisaalta on myös muistettava, että Erika-chan ei ole oikea ihminen, mikä itsessään voi lisätä monenlaisia sävyjä kommentteihin.

## 2 Taustoja

Tässä luvussa esittelen tutkielmani kannalta tärkeitä termejä ja asiakokonaisuuksia. Aloitan esittelemällä alaluvussa 2.1, mitä Erika-chanin kaltaiset eläinhahmot ovat Japanissa, millaisia ominaisuuksia niillä on ja millaisia erityispiirteitä niiden käyttämässä kielessä on havaittavissa. Tämän jälkeen selvennän alaluvussa 2.2, millaisia Japanissa suuren suosion saaneet Erika-chanin kaltaiset maskottihahmot oikein ovat. Näiden jälkeen alaluvussa 2.3 esittelen tutkimukseni kannalta keskeisen elementin eli itse Erika-chanin, ja kerron sen käyttäytymisestä sosiaalisessa mediassa alaluvussa 2.4. Tämän jälkeen esittelen Erika-chanin mainostamat Pohjoisterritorioit eli Etelä-Kuriilein saaret alaluvussa 2.5, minkä jälkeen alaluvussa 2.6 kerron saarikiistan historiasta sekä siihen liittyvistä kahdesta näkökulmasta.

### 2.1 *Doobutsu kyarakutaa* -eläinhahmot ja eläinhahmojen kieli

Akizukin mukaan (2012) *doobutsu kyarakutaa*, eli eläinhahmot ovat ihmiskieliä puhuvia eläimeltä näyttäviä olentoja (tai suoraan eläimiä). Tällaisia eläinhahmoja esiintyy esimerkiksi



mytologioissa tai nykyajan animaatioissa, kuten antiikin Kreikan kentaurit tai Disney-yhtiön Mikki Hiiri. Japanin mytologiassa puolestaan esiintyy puhuvia jäniksiä ja japaninsupikoiria (*tanuki*). Suuri osa tämänkaltaisista eläinhahmoista käyttää ihmisten kieltä, esiintyivät ne sitten kirjallisuudessa tai elokuvissa. (Akizuki 2012: 43.) Akizukin mukaan eläinhahmot voidaan jakaa kahteen ryhmään: ihmisten kaltaisiin eläinhahmoihin (*ningengata doobutsu kyarakutaa* 人間型動物キャラクター) ja eläimen kaltaisiin ihmishahmoihin (*doobutsugata ningen kyarakutaa* 動物型人間キャラクター). Ensimmäisellä tarkoitetaan eläimeltä näyttäviä hahmoja, jotka toimivat kuin ihmiset tai uskovat olevansa ihmisiä tai ovat jostakin syystä tulleet ihmisen kaltaisiksi. Eläimen kaltaiset ihmishahmot puolestaan ovat ihmisiä, joiden tarkoitus on olla eläimiä. ”Eläimellisyys” tulee usein esille käytöksen kautta. Nykyään tällaisia hahmoja esiintyy Japanissa esimerkiksi animaatiossa ja peleissä, mutta useasti myös eläimiltä näyttävät paikkakuntien maskotit (*go-toochi kyarakutaa*, joista enemmän myöhemmin) kuuluvat tähän kategoriaan. Akizukin mukaan hahmojen ulkomuoto ei niinkään määrittele, onko kyseessä ihmis-eläinhahmo vai eläin-ihmishahmo. (mt. 44–45.)

Eläinhahmojen puheessa esiintyy usein erityislaatuista sanoja ja saneita, joita Akazuki kutsuu eläinhahmojen *roolikieleksi* (*yakuwarigo*). Roolikieltä voi olla muun muassa sanan tai lauseen päättävät (lisä)partikkelit tai lausumisen muuttuminen ”eläinmäiseksi”. Puhutussa kielessä ihmisten sananvalintoihin ja puheen morfofonologisiin ominaisuuksiin voi vaikuttaa sukupuoli, ikä, asuinpaikka ja sosiaalinen asema. Sama pätee eläinhahmoihin. (Akizuki 2012: 43.) Akizukin mukaan ihmis-eläinhahmot eivät niinkään käytä eläinhahmojen suffikseja, vaan ne kuuluvat eläin-ihmishahmojen repertuaariin. Tämän voi katsoa johtuvan siitä, että eläimeksi tullessaan ihminen ikään kuin taantuu eläimen tasolle, jolloin puhekin luonnollisesti ”taantuu” ja alkaa sisältää eläimen ääntelyä muistuttavia elementtejä. Sen sijaan, kun eläin kehittyy ihmismäiseksi, puheesta jätetään eläimen ääntelyä muistuttavat elementit pois, koska hahmon päämääränä on olla ihminen (vaikka ulkomuodoltaan olisikin eläin). (mt. 45–46.)

Eläinhahmojen roolikielen lauseen lopettavat suffiksit (動物キャラ語尾) kertovat usein hahmosta: esimerkiksi millainen hahmo on kyseessä. Esimerkiksi japaniksi eri kissahahmon lauseen voisi päättää *nya*, koirahahmon *wan* ja lehmää esittävän hahmon *moo*, jotka ilmentävät äännesymbolisesti näiden eläinlajien ääntelyä (Akizuki 2012: 44, 47). Hahmojen (*kyara*) sanan tai lauseen lopettavat suffiksit voidaan jakaa kahteen ryhmään: niin sanottuun ”hahmopakettiin” (*kyarakopyura*) sekä ”hahmo-affiksiin” (*kyarajoshi*):

1) *Sore wa yabai nari ne*

2) *Sore wa yabai ne puu*

(Akizuki 2012: 47)

Esimerkissä 1) kopula (joka nykyjapanissa on esimerkiksi *da*, *desu*, *degozaimasu* riippuen kohteliaan tyylin asteesta) on korvattu hahmon omalla kopulalla *nari*<sup>2</sup>, ja se lisätään predikaatin (*yabai*) ja dialogipartikkelin (*ne*) väliin. Esimerkin 2) *puu* sen sijaan ei Akizukin mukaan ole kopula, eikä se esiinny predikaatin jäljessä, mikäli lausahduksessa esiintyy jokin muu dialogipartikkeli, tässä tapauksessa *ne*. (Akizuki 2012: 47.)<sup>3</sup> Tutkielmani tarkastelun kohteena oleva Erika-chan käyttää kirjoituksissaan vain omaa hahmo-affiksiaan, joka Erika-chanin tapauksessa on *pi* ja sen variantit /ppi/, /pii/, kuten seuraavassa esimerkissä:

3) 北方領土は日本の領土だピィ！！

*Hoppooryoodo wa nihon<sup>4</sup> no ryoodo da pii !!*

Erika-chanin tviitti 1.12.2017<sup>5</sup>

Akizukin mukaan tosin edellä mainittujen kaltaiset *pi* ja *puu* -hahmo-affiksit voivat esiintyä varsinaisten dialogipartikkelien (kuten *ne*, *yo*, *zo*) edelläkin. Esimerkiksi: *oishi soo pen ne*, 'näyttääpä hyvältä'. (Akizuki 2012: 48.) Erika-chanin kielenkäytössä ei kuitenkaan esiinny tällaista, vaan ainoastaan muotoja, joissa hahmo-affiksi lopettaa lauseen. Hahmo-affiksien lisäksi roolikieli voi ikään kuin sulautua muuhun puheeseen (動物キャラ音化 *doobutsukyaraonka*), muun muassa sillä tavoin, että osa sanan rakenteesta muuttuu foneettisesti eläimen ääntelyä muistuttavaksi. Esimerkiksi kissan naukumista muistuttava /nja/: "(--)  
*kamoshirenyai nyaa*" (standardijapanin *kamoshirenai*, 'ehkä, mahdollisesti'). Koiran ääntelyä puolestaan ilmennetään japaniksi /wan/, joka voi esiintyä esimerkiksi koirahahmon tervehdyksissä: "*konnichiwan*" (standardijapanin *konnichiwa* 'päivää'). (mt. 49.)

<sup>2</sup> *Nari* esiintyy myös klassisessa japanissa kopulana (Esim. Komai & Rohlich 1991: 230–231).

<sup>3</sup> Akizuki ei kuitenkaan mainitse, millaiset eläimet tai eläinhahmot saattaisivat puhua käyttäen *nari* ja *puu* dialogipartikkeleita/hahmoaffikseja.

<sup>4</sup> Toinen variantti sanalle *nihon* on *nippon*, jonka katsotaan usein sisältävän hyvin nationalistisen sävyn. Onkin siis todennäköistä, että Erika-chanin tarkoitus onkin välittää merkitystä 'Japani' kantava sana foneettisessa muodossa /nip:on/.

<sup>5</sup> [https://twitter.com/hoppou\\_erika/status/936432045395386368](https://twitter.com/hoppou_erika/status/936432045395386368) (Vierailtu 30.10.2019)

## 2.2 Yurukyara-maskotit

*Yurukyara* (ゆるキャラ, engl. *Yuru-chara*) -hahmot ovat eräänlaisia maskotteja, joita voi olla esimerkiksi kaupungeilla, prefektuureilla, yrityksillä ja jopa valtion tasolla. Yurukyara-maskotteja voi nähdä myös eri tapahtumissa, juna-asemien kaupoissa mainostamassa tuotteita, Internetissä videopalvelusivustoilla, ja ylipäänsä monenlaisissa arkipäivän tilanteissa (Akizuki 2010: 31). Yurukyara-hahmojen ”kummisedäksi” kutsuttu Jun Miura on määritellyt yurukyara-hahmoille kolme vaatimusta:

1. Hahmon tulee uhkua kotiseudunrakkautta
2. Hahmon liikkeiden ja käytöksen tulee olla ainutlaatuista (ja kömpelöä)
3. Hahmon tulee olla ”rento” ja rakastettava

(Akizuki 2010: 32)

Vaatimuksen 1. täyttävät yurukyara-hahmot ovat etenkin maskotteja, jotka on luotu jonkin paikkakunnan tai prefektuurin mainostajiksi. Tällaisista hahmoista käytetään myös nimitystä *go-toochi kyara* (ご当地キャラ, ’paikkakunta-maskotti’). Paikkakuntaa mainostavien maskottien tehtäviin kuuluu muun muassa turismin edistäminen. Useimmilla paikkakuntamaskoteilla on nykyään internet-sivustot, joilla ne esitellään: sivustoilla kerrotaan esimerkiksi millaista työtä ne tekevät, mitä ne harrastavat ja mitkä ovat niiden lempiruokia. Varsinkin työssään, kuten turismin edistämässä, hahmot pyrkivät osoittamaan rakkauttaan kotiseutuaan kohtaan. (Akizuki 2010: 32.)

Vaatimuksen 2. läpäistäkseen yurukyara-hahmon olemassaolo vaatii usein henkilön, joka pukee maskottipuvun (着ぐるみ, ’animaatiohahmo-asu’) päälleen ja esiintyy julkisilla paikoilla, jolloin hahmon luonne ja olemus, liikkeet ja käytös konkretisoituvat. Ihmisen kokoiset yurukyara-hahmot voivat esiintyä muun muassa yurukyara-festivaaleissa, televisio-ohjelmissa, kaikenlaisissa avajaisissa ynnä muissa tapahtumissa. Hahmot ajoittain ovat toisaalta suunnitellut sellaisiksi, että ihmiselle mahtuvaa pukua valmistettaessa havahdutaan puvun epäergonomisuuteen ja kankeuteen. Tästä johtuen voidaankin sanoa hahmojen liikkeiden vaikuttavan kömpelöiltä. (Akizuki 2010: 32.)

Vaatimus 3. liittyy hahmojen erityisluonteeseen. Paikkakuntamaskottien ulkomuoto ei usein ole ammattilaisten suunnittelema, vaan ne ovat ”amatööriteoksia”. Tästä johtuen maskottien ”pehmeys” (*yurusa*) ilmenee ulkomuodon hienostumattomuutena, ellei jopa rumuutena. (Akizuki 2010: 32.) Maskotit voivat ajoittain myös epäonnistua. Tästä hyvänä

esimerkkinä toimii vuonna 2008 Naran kaupungin 1300-vuotisjuhlaa varten lanseerattu virallinen maskotti *Sento-kun*, joka esittää buddhalaismunkkia, jolla on päässään peuran sarvet.<sup>6</sup> Sento-kun sai kuitenkin ulkonäköönsä liittyen negatiivista palautetta: ”*kimochi warui* (’ällöttävä’)”, ”*riaru sugiru* (’liian aito/aidon näköinen’)”, ”*hotoke-sama o bushoku shiteiru* (’loukkaa buddhaa’)”. Voikin toisaalta sanoa, että negatiivisen vastaanoton takia Sento-kun saavutti suuren yleisön huomion. (mt. 34.)

Maskottihahmojen suosiota selittää osin myös vuosittain järjestettävä *Yurukyara Grand Prix* (ゆるキャラグランプリ), jossa sadat eri maskotit kilpailevat vuoden suosituimman maskottihahmon paikasta (<https://www.yurugp.jp/>). Kunnat, järjestöt ja yhtiöt, joilla on maskottihahmoja, voivat ilmoittaa omansa kyseiseen joka vuosi järjestettävään kisaan. Vuoden 2019 kilpailussa kisaa yli 781 maskottia, jotka ovat Japanin eri prefektuureiksi kutsuttujen läänin kaltaisten hallinnollisten alueiden tai niissä sijaitsevien kuntien maskotteja, ja viisi ulkomaista maskottia sekä lisäksi 363 eri yhtiöiden ja yhdistysten maskottia. Yhteensä siis vuoden 2019 *Yurukyara Grand Prix* -kisassa kilpailee 1149 maskottihahmoa. (Yuru-Chara Grand Prix Executive Committee 2019.)

Kaikki maskottihahmot eivät kuitenkaan ole hyvätahdon lähettäjiä. Tammikuussa 2019 japanilainen *Yomiuri Shimbun* -sanomalehti uutisoi Koochin prefektuurin Susakin kaupungissa räyhäävästä *Chiitan*-nimisestä saukkomaskotista. Vuotta aiemmin Chiitanille oltiin uskottu kaupungin edustustehtävät, mutta maskotin alettua toimia omapäisesti ja omaisuutta vahingoittaen, Susakin kaupunki luopui suuren valitusmäärän myötä Chiitanista. (Yomiuri Shimbun 16.1.2019.) Japanin paikkakuntamaskottiyhdistys otti myös kantaa asiaan, ja ilmaisi Chiitanin aiheuttaneen suuren määrän vihastusta ja surua. Samalla yhdistys julisti, että paikkakuntamaskottien tarkoitus on luoda paikkakunnista hyvää kuvaa ja rakastaa kotipaikkakuntaansa, mistä johtuen he toivoivat Chiitanin lopettavan viipymättä ikävän toimintansa. (Yomiuri Shimbun 18.1.2019.) Chiitanin Twitter-tili on jäädytetty, koska se on rikkonut Twitterin sääntöjä, mutta se on luotu uudelleen useita kertoja. Hahmon Youtube-tili puolestaan on luotu 25.1.2018, sillä on yli 310 000 seuraajaa ja sinne ladatuilla videoilla on yli 26,6 miljoonaa katsomiskertaa.<sup>7</sup> Chiitan muun muassa kaataa pysäköityjä autoja kyljelleen ja

---

<sup>6</sup> Naran kaupunki on tunnettu buddhalaistemppelistään ja kaupungissa vapaasti vaeltelevista peuralaumoista.

<sup>7</sup> Chiitanin Youtube-tili: <https://www.youtube.com/channel/UCYP74UdjGuuQOB1xuX49rWg> (Vierailtu 31.7.2019)

pelleilee niin yksityisesti kuin julkisestikin, on väkivaltainen lastenkin nähden. Chiitanin keppostelu ja internet-ilmiöksi muodostuminen saivat huomiota Suomessakin<sup>8</sup>

## 2.3 Erika-chan

*Erika-chan* (エリカちゃん, virallisemmin *Pohjoisterritorioiden maskotti Erika-chan* 北方領土イメージキャラクター「エリカちゃん」) on *Pohjoisterritorioihin* liittyvän kiistan ratkaisemista ajavan itsenäisen yhdistyksen<sup>9</sup> (*dokuritsu gyoosee hoojin hoppooryodo-mondai taisakukyookai* 独立行政法人北方両道問題対策協会, engl. *Northern Territories Issue Association*) alaisuudessa toimiva Pohjoisterritorioiden<sup>10</sup> maskotti (jap. *imeeji kyarakutaa; yuru-kyara*). Pikkutytöksi itseään kuvaileva Erika-chan on työhtölunninaaras<sup>11</sup>, joka on syntynyt siksi, että haluaa kertoa kaikille Pohjoisterritorioiden kysymyksestä/kiistasta<sup>12</sup>. Erika-chan kiertää Japania lentäen, mistä syystä se kehottaa ihmisiä tulemaan puhumaan sille, mikäli sen kohtaa. Erika-chanin ikä ja syntymäpäivä ovat salaisuuksia, hänen lempiruokiansa ovat makrillihauki, taimen ja leivitetty porsaanleike riisipetillä puoliglaseeratun ketsuppikastikkeen kera. Erika-kania harmittaa, mikäli häntä ei tunnusteta työhtölunniksi vaan sanotaan pingviiniksi. Erika-chan asuu Itä-Hokkaidoolla Nemuron kaupungissa. (Northern Territories Issue Association 2012a<sup>13</sup>.)

---

<sup>8</sup> Esimerkiksi Helsingin Sanomissa: <https://www.hs.fi/ulkomaat/art-2000006093925.html> (HS, 4.5.2019, Verna Vuoripuro. Vierailtu 31.7.2019)

<sup>9</sup> Jatkossa viitataan tähän *Pohjoisterritorio-yhdistyksenä*.

<sup>10</sup> Japanissa käytössä on termi Pohjoisterritoriot (北方領土). Venäjällä saaret tunnetaan Etelä-Kuriileina.

<sup>11</sup> Tarkemmin sanottuna *onna no ko*, eli tyttölapsi.

<sup>12</sup> Japanin ulkopuolella Etelä-Kuriilien ”kysymys” tunnetaan laajemmin (saari)kiistana, joten käytän vastedes termiä kiista. Japanissa sen sijana puhutaan kiistasta käyttäen termiä *mondai*, joka kontekstista riippuen voidaan kääntää ’ongelmaksi’, ’kysymykseksi’, ’vaivaksi’ tai ’tapaukseksi’

<sup>13</sup> Erika-chanin profiilisivu (japaniksi): <https://www.hoppou.go.jp/erika/index.html> (Vierailtu 31.7.2019)

Kuva 1. Erika-chan



(Northern Territories Issue Association 2012)

Kuten edellä esittelin, Erika-chanille on luotu tarina ja persoonallisuus. Tällaiset persoonalliset jonkin alueen tai julkishallinnon tai yhdistyksen luomat maskotit (*yurukyara*) ovatkin yleisiä Japanissa. Yksi näiden maskottien funktioista on erinäinen mainostaminen ja lobbaaminen. (Akizuki 2010: 32). Maskotteja on kunnilla, prefektuureilla, vähittäistavarakauppaketjuilla ja urheilujoukkueilla. Erika-CHANinkin voisi sanoa olevan lobbaaja, joka toimii Pohjoisterritorioiden palautusta vaativan yhdistyksen agendan äänitorvena. Erika-CHANilla onkin tehtävä, jonka hän esittelyssään mainitsee – kertoa kaikille Pohjoisterritorioista.<sup>14</sup>

Luvussa 2.1 mainitsin *yurukyara*-hahmojen ”epähienostuneen” ulkonäön, joka johtuu useimmiten siitä, että hahmon suunnitellut henkilö ei ole ammattilainen. Erika-CHANinkin hahmo on vuosien varrella kokenut eräänlaisen kasvojen kohotuksen. Alla olevat kuvat ovat vuoden 2013 Erika-CHANin maskottipuvusta ja vuoden 2014 pienestä pehmolelusta:

<sup>14</sup> Kirjaimellisesti ”haluaa saada kaikilta palveluksen, että tulevat tietoisiksi asiasta” (jap. *shitte-moraitai*)

## Kuva 2.<sup>15</sup>

Erika-chanin Facebook-päivitys 28.4.2013



## Kuva 3.<sup>16</sup>

Erika-chanin Facebook-päivitys 18.3.2014



Kuva 2. on Erika-chanin Facebook-tilin ensimmäisiä julkaisuja huhtikuulta 2013. Julkaisussa Erika-chan esittelee itsensä ja kertoo uuden *Etopirika*<sup>17</sup>-nimisen laivan käyttöönotosta. Kuvassa 3: Erika-chan kertoo temppelivierailustaan, ja arvuuttelee seuraajiltaan, mitä kyseisessä temppelissä on aikoinaan tapahtunut. Vinkkinä Erika-chan mainitsee Japanin ja Venäjän välisen ensimmäisen valtakuntien rajaa määrittävän sopimuksen. Kummassakin kuvassa Erika-chan voi vaikuttaa hieman hätäisesti kasatulta maskottipuvulta. Kuvassa 2. puku näyttää jäykältä ja vaikeasti liikutettavalta. Kuvan 3. pieni Erika-chan -pehmolelu sen sijaan on nukkainen ja mahdollisesti jopa käsin tehty. Tällainen ”hiomaton” Erika-chan siten täyttäne Miuran kolme yurukyaran vaatimusta: Erika-chan on hiomaton ja siten rakastettava, Erika-chan on kömpelö (tai ainakin ulkomuodosta välittyvä kuva kömpelyydestä), ja kaikkein tärkeimpänä: Erika-chan uhkuu rakkautta niin isänmaataan Japania kuin Pohjoisterritorioita kohtaan. Erika-

<sup>15</sup> Erika-chanin Facebook-julkaisu 28.4.2013:

<https://www.facebook.com/hoppouryoudo.erika/photos/a.319064221553989/332133973580347/?type=3>  
(Vierailtu 15.9.2019)

<sup>16</sup> Erika-chanin Facebook-julkaisu 18.3.2014:

<https://www.facebook.com/hoppouryoudo.erika/photos/a.319064221553989/475237652603311/?type=3>  
(Vierailtu 15.9.2019)

<sup>17</sup> ”Töyhtölunni”, joka on lainattu ainun kielen sanasta *etupirka*. Esimerkiksi <http://ainugo.ainu-museum.or.jp/search/word> hakusanalla ”etupirka”.



chanin kömpelyyttä ja hiomattomuutta lisännee Hokkaidon prefektuurin luoma taitettava paperinukke<sup>18</sup>.

## 2.4 Erika-chan sosiaalisessa mediassa

Pohjoisterritorio-yhdistys mainitsee vuonna 2018 julkaistussa yhdistyksen toiminnan yhteenvedossaan, että kasvattaakseen yleistä kiinnostusta Pohjoisterritorioita kohtaan ja tarjotakseen nuorillekin tilaisuuden tulla mukaan yhdistyksen toimintaan, se loi saarten maskotiksi Erika-chanin ja tämän sosiaalisen median sivustot (Northern Territories Issue Association 2018). Myös Japanin hallitus on julkaissut kotisivuillaan tietoa Erika-chanin Twitter-tilistä. Sen mukaan Erika-chan julkaisee Twitter-tililleen tietoa artikkeleista, joita julkaistaan Pohjoisterritorio-yhdistyksen kotisivuilla, sekä saarikiistan ratkaisuyrityksiin liittyvistä tärkeiksi koetuista tapahtumista. Twitter-tiliä hallinnoi ja julkaisut muotoilee Pohjoisterritorio-yhdistys. Japanin hallitus puolestaan neuvoa Twitterin käyttäjiä maskotin tilille kommentointiin liittyvistä tärkeistä asioista. Tärkein huomio lienee se, että Erika-chan ei vastaa kommentteihin tai yksityisviesteihin. Tämän lisäksi kommentoijia kehoitetaan varovaisuuteen kommenttien suhteen, sillä ne saatetaan poistaa käyttäjää varoittamatta, mikäli kommentti: ei noudata lakia, on normien vastainen, yllyttää rikolliseen toimintaan, vahingoittaa tai herjaa jotakuta, pyrkii levittämään poliittista tai uskonnollista agenda tai pyrkii luomaan voittoja, on sisällöltään valheellinen, tai ylipäänsä on Twitterin sääntöjen vastainen. (CAO 2018a.)

Erika-chanilla on ollut Twitter-tili ainakin vuodesta 2013 alkaen<sup>19</sup>. Tällä tilillä Erika-chan on 16.7.2019 mennessä julkaissut 1 633 tviittiä ja sillä on 15 205 seuraajaa. Facebookissa maskotti on puolestaan 16.7.2019 mennessä saanut yhteensä 10 520 tykkääjää. Erika-chanilla on myös 7.5.2013 perustettu Youtube-tili, jolla oli 16.7.2019 mennessä 102 seuraajaa ja tilin 13 videolla on yhteensä 57 323 katsomiskertaa.<sup>20</sup> Vuonna 2013 aloitettuaan maskotin tileillä pääosin julkaistiin tietoa Pohjoisterritorioihin liittyvistä tapahtumista, *Etopirika*-nimisen tutkimuslaivan käyttöönotosta, Erika-chanin postilaatikosta, johon lapset ja muutkin voivat jättää Erika-chanille osoitettuja kirjeitä, *Nosappu-misaki* nimellä tunnetulla niemellä sijaitsevasta Hoppookan-museosta, Erika-chanin osallisuudesta eri tapahtumissa

---

<sup>18</sup> *Erikachan peepaakurafuto* (Hokkaido Government 2019)  
<http://www.pref.hokkaido.lg.jp/sm/hrt/erikapaprekraft.pdf> (Vierailtu 27.10.2019)

<sup>19</sup> Erika-chanin Twitter-tili [https://twitter.com/hoppou\\_erika](https://twitter.com/hoppou_erika) (Vierailtu 16.7.2019)

<sup>20</sup> Erika-chanin Youtube-tili <https://www.youtube.com/user/hoppouerika/> (Vierailtu 16.7.2019)



(joissa myös eri julkisuudenhenkilöt ovat olleet mukana), Pohjoisterritorio-yhdistyksen puheenjohtajan matkasta Pohjoisterritorioille (muun muassa kunnioittamaan japanilaisten hautoja, ja muuta kulttuurinvaihtoa venäläisten asukkaiden kanssa). Heti tilien aloittamisesta lähtien Erika-chan on julkaissut paljon sisältöä, jonka voi katsoa olevan etenkin lapsille suunnattu. Tästä esimerkkinä ”Neljän saaren hauskuus-koulu” -tapahtumista, joissa opetetaan koululaisille ja nuoremmille saarista (sloganilla *motto shiroo, hoppooryoodo*<sup>21</sup>, ’opitaan lisää Pohjoisterritorioista’). Erika-chan on myös tehnyt vierailuja kouluihin ja päiväkoteihin kertoakseen lapsille Pohjoisterritorioista. Youtube-tilillään Erika-chan on julkaissut videoita itsestään, kuten omasta asunnostaan Nemurossa<sup>22</sup>.

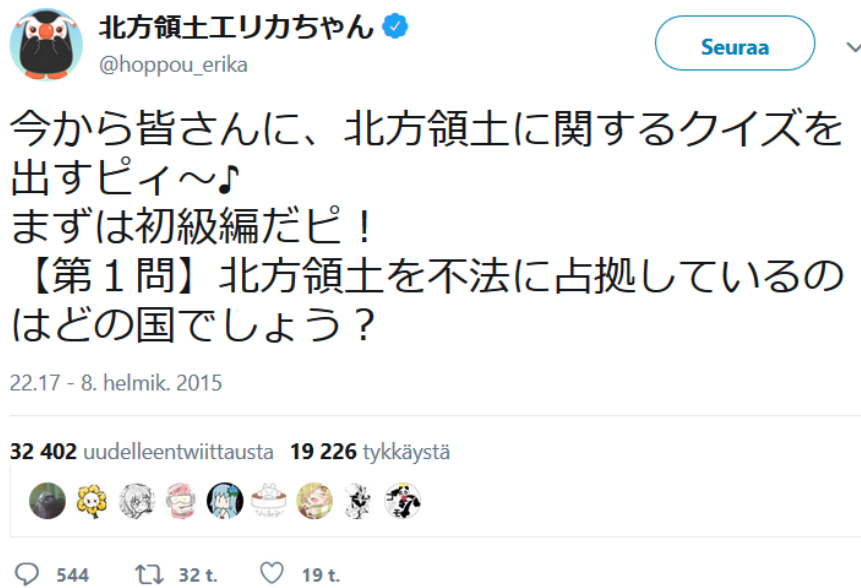
Kulttuurivaihdon edistäminen Pohjoisterritorioilla asuvien venäläisten kanssa vaikuttaa olleen Pohjoisterritorio-yhdistyksen agendassa jo ennen Erika-chanin ilmaantumista, mutta Erika-chan on otettu tähän projektiin mukaan. Maskotti on esimerkiksi julkaissut Twitterissä ja Facebookissa kulttuurinvaihtoon liittyneistä matkoista ja muusta yhteistyöstä heti vuodesta 2013 alkaen. Tämän lisäksi se on julkaissut paljon sisältöä omasta matkustelustaan Hokkaidoon saarella; ja tällaisista matkoista hän on useasti julkaissut etenkin luontovalokuvia. Noin vuodesta 2016 alkaen Erika-chan on julkaissut sosiaalisessa mediassa ”*Erika-chan no roshiago no kooza*” -nimisiä venäjän kielen lyhyitä oppitunteja, joissa opitaan venäjänkielisiä lausahduksia (kuten *hyvää joulua*, *hyvää ystävänpäivää* ja niin edelleen). Tällaisten sosiaalisen median julkaisujen, joissa selvästi kannatetaan yhteistyötä ja rauhanomaista neuvottelua Pohjoisterritorioiden palauttamisen kannalta, perusteella Erika-chan vaikuttaa kuin miltä tahansa muulta ”pehmeältä” yurukeyara-hahmolta. Vuonna 2015 kuitenkin Erika-chanin julkaisujen sävyssä tapahtui yhtäkkinen muutos:

---

<sup>21</sup> <https://www.facebook.com/hoppooryoudo.erika/photos/a.319064221553989/403574049769672/>

<sup>22</sup> Erika-chan no Hoppooryoodo LOVE-na ichinichi <https://www.youtube.com/watch?v=ozP9PvNoMiQ> (Vierailtu 17.7.2019).

Kuva 4. Erika-chanin tviitti 8.2.2015



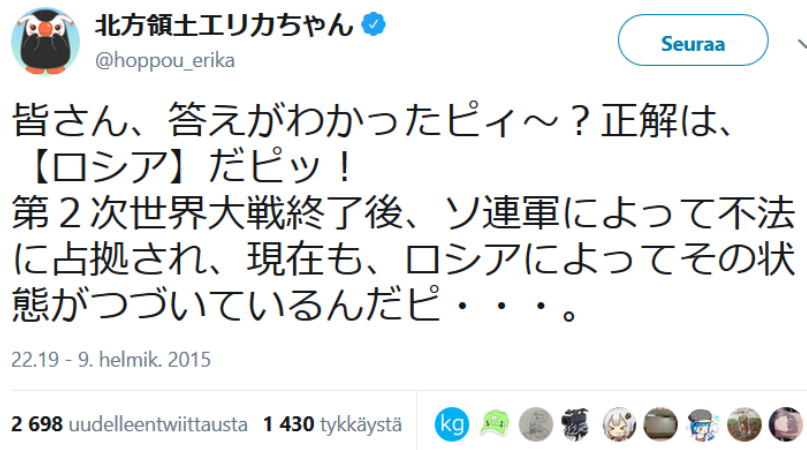
'Nyt esitän kaikille Pohjoisterritorioihin liittyvän tietovisan!  
Aluksi aloittelijatasen kysymys!  
Kysymys 1. Mikä valtio miehittää Pohjoisterritorioita laittomasti?'<sup>23</sup>

Vaikka Erika-chan on alun perinkin ollut poliittiseen toimintaan liittyvä hahmo, sillä hän esiintyy Japanin ulkopoliitiikan kuumaperunan maskottina, hän ei kuitenkaan ollut ottanut kantaa poliittisiin näkökulmiin ennen 8.2.2015. Erika-chanin sanat saivat aikaan hämmästyneen vastaanoton sekä kyseisen tviitin kommentteissa että muuallakin internetissä. Muun muassa mainos- ja uutissivusto J-Townin päivityksessä todetaan Erika-chanin sanomisien olevan ”rankkoja”<sup>24</sup>. Suuren huomion saanut tviitti on 17.7.2019 mennessä kerännyt 19 226 tykkäystä, 32 402 uudelleentwiittausta (eli joku Twitteriä käyttävä henkilö on jakanut kyseisen tviitin omalla tilillään), ja kommentteja 522. On huomioitava, että 17.7.2019 tilanteessa Erika-chanilla on hieman yli 15 000 seuraajaa Twitterissä, mutta vuonna 2015 on luku todennäköisesti ollut vähäisempi, mistä johtuen yli 32 000 uudelleentwiittauksen voidaan sanoa olevan sangen suuri saavutus maskotille, joka kahden ensimmäisen vuotensa aikana toimi suhteellisen rauhanomaisesti. Edellä olevaan tviittiin Erika-chan vastasi seuraavana päivänä kertoen tietovisansa ”oikean vastauksen”:

<sup>23</sup> [https://twitter.com/hoppou\\_erika/status/564669339581046784](https://twitter.com/hoppou_erika/status/564669339581046784) (Vierailtu 17.7.2019)

<sup>24</sup> J-Town: 「北方領土ゆるキャラ」のエリカちゃんがカワイイのに言うことがエグい <https://j-town.net/tokyo/news/localnews/200441.html> (Vierailtu 17.7.2019)

Kuva 5. Erika-chanin tviitti 9.2.2015



'Tiesivätkös kaikki vastauksen? Oikea vastaus on Venäjä!  
Toisen maailmansodan jälkeen Neuvostoliitto miehitti [Pohjoisterritoriot]  
laittomasti ja nykyäänkin tilanne jatkuu Venäjän toimesta...'

Näin ollen Erika-chan ei siis vain totea kannattavansa näkökulmaa, että Pohjoisterritoriot ovat jonkin valtion laittomasti miehittämät, vaan antaa ymmärtää, että kokee tuon valtion olevan Venäjä 8.2.2015 alkaen Erika-chan vähitellen alkoi lisätä tämänkaltaista provokatiivista sisältöä, joka vastasi ainakin vuoden 2015 Japanin hallituksen linjaa saarikiistasta. Tietovisojen lisäksi Erika-chan monena vuotena peräkkäin *Pohjoisterritorioiden päivän* (helmikuun seitsemäs) lähestyessä julkaisee karttoja ja tietoiskuja historiasta Venäjän ja Japanin pohjoisrajasta. Näistä rajamuutoksista kerron tarkemmin alaluvussa 2.7 *Hoppooryodo mondai*: Pohjoisterritorioiden kysymys. Tviittipommituksen Erika-chan lopettaa päivitykseen San Franciscon rauhansopimuksesta (1951), jossa todetaan Japanin luopuvan vaatimuksistaan Kuriilien saariin. Japanin virallisen kannan mukaan Pohjoisterritoriot eivät kuitenkaan kuulu Kuriilien saariryhmään<sup>25</sup>, vaan ovat ”aina olleet Japanin aluetta” (Gaimushoo 2019). Alla olevan tviitin mukaisesti, Erika-chankin on Japanin ulkoministeriön kanssa samaa mieltä.

<sup>25</sup> Tästä enemmän alaluvuissa 2.5 ja 2.7.

Kuva 6. Erika-chanin tviitti 8.9.2017



’San Franciscon rauhansopimus solmittiin 8.9.1951. Silloin Japani luopui Etelä-Sahalinista ja Kuriileista, mutta Pohjoisterritoriot eivät kuuluneet näiden mukaan. Pohjoisterritoriot ovat erottamatonta Japania, eivätkä ne ole tähän hetkeen mennessä kertaakaan olleet minkään ulkovallan hallussa.’

Erika-chan käyttää samanlaista retoriikkaa kuin mitä Japanin ulkoministeriön sivustolla on nähtävillä Pohjoisterritorioiden omistajuuteen liittyen: Pohjoisterritoriot ovat tämän mukaan erillinen alue kartalla valkoisena näkyvistä Kuriileista (千島列島). Kartassa myös Sahalinin (樺太, サハリン) saaren eteläosa, on valkoisena. Näiden kartalla näkyvien valkoisella värjättyjen alueiden Japani katsoo kuuluvan San Franciscon rauhansopimuksessa sovittuihin alueisiin, joiden omistajuusoikeudesta Japani suostui luopumaan. Yllä olevassa tviitissä Erika-chan käyttää sosiaalisen median julkaisuissaan ensimmäisiä kertoja ilmaisua, joka on ulkoministeriön sivulta tuttu saarten omistajuuteen liittyvä ”*wa ga kuni no koyuu no ryodo*” (我が国固有の領土, ’meidän valtiomme erottamatonta aluetta’). Ainakin Erika-chan osoittaa jonkinlaista, kenties nationalistista, isänmaan ja asuinpaikkakuntaan liittyvää rakkautta käyttämällä tällaista kieltä. On kuitenkin mahdoton sanoa, saiko Pohjoisterritorioiden kiistan ratkaisua ajava yhdistys ohjeet suoraan Japanin hallitukselta tällaiseen retoriikkaan Erika-chanin suhteen, vai onko Erika-chanin sosiaalisen median tilejä hallinnoinut henkilö toiminut

omin päin. Joka tapauksessa Japanin hallituksen ja ulkoministeriön politiikka Pohjoisterritorioiden suhteen vielä vuonna 2015 oli, että kaikki Pohjoisterritorioiksi katsotut alueet kuuluvat Japanille ja että niitä miehitetään laittomasti.

Mahdollisesti suurimman mielenilmauksen Pohjoisterritorioiden omistajuuteen liittyen Erika-chan julkaisi 30.11.2017. Alla olevassa tviitissä Erika-chan osallistuu mielenosoitukseen, jossa vaaditaan Pohjoisterritorioiden palauttamista Venäjältä Japanille:

Kuva 8. Erika-chanin tviitti 1.12.2017



’Pohjoisterritoriot ovat erottamaton osa Japania!!’

Yllä olevassa tviitissä Erika-chan suoraan toteaa saarten omistajuuteen liittyen sloganiksi muodostuneen lausahduksen, joka esiintyy niin Japanin ulkoministeriön, Pohjoisterritorioiden palautusta vaativan yhdistyksen, Hokkaidon prefektuurin ja Japanin hallituksen sivustoilla: *Pohjoisterritoriot ovat erottamaton osa Japania*. 19.7.2019 mennessä kyseinen tviitti on tullut 4 020 kertaa jaetuksi ja lähes 5 000 kertaa tykättyksi, eli määrän, joka on kolmasosa Erika-chanin nykyisistä seuraajista Twitterissä. Kommenttiosiossa puolestaan esiintyy monenlaista retoriikkaa. Esimerkiksi nimimerkki *obachan* kommentoi Erika-chanin olevan söpö, mutta tekevän hyvin rankkaa työtä, jota ei voisi yurukyaran kuvitella tekevän<sup>26</sup>. Kommentoija on siis yllättynyt, että *pehmeän mainonnan* tai muun yurukyara-maskotille ominaisen rauhallisen

<sup>26</sup> *Obachan*-nimimerkin kommentti: <https://twitter.com/d5jasbuzoKpL5ES/status/936551703364608000> (Vierailtu 30.7.2019)

käytöksen ja sijaan Erika-chan ottaa suoraan kantaa ulkopoliittiseen kysymykseen ja väittää saarten olevan erottamaton osa Japania. Ihmetyksen lisäksi jotkin käyttäjät kokivat Erika-chanin tviitin oikeutetuksi ja jopa kannustivat Erika-kania jatkamaan. Näin toimi esimerkiksi *murasaki*-nimimerkki, joka kehotti Erika-kania vaatimaan saarten palautusta Japanille entistä lujemmin<sup>27</sup>.

Vähitellen vuoden 2018 aikana Erika-chanin tviittien sisältö kuitenkin muuttui edellä mainittujen esimerkkien kaltaisesta nationalistissävyyteisestä paljon neutraalimmaksi saarikiistan suhteen. Maskotti esimerkiksi tviittasi ruokailuhetkistään (jäätelöstä nuudeliannoksiin) ja japanilaisten kulttuurinvaihtovierailuista Pohjoisterritorioille sekä piti tviiteissään venäjän kielen oppitunteja. Tämä sangen yhtäkkinen muutos Venäjä-vastaisuudesta Venäjän miehityksen hyväksyvään sävyyn herätti maskotin seuraajissa ihmetystä ja monenlaisia tuntemuksia, kuten luvun 4 esimerkeissä ilmenee. Osittain jo ennen Erika-chanin sävyn muutosta, mutta osittain myös sen jälkeen, Twitteriin alkoi ilmestyä useita uusia Erika-kania matkivia profiileja: esimerkiksi *Etelä-Kuriilien Ekateriina-chan*, *Krimin niemimaan Erika*, *Pohjois-Korean Erika*, *Neuvosto-Erika* ja *Pohjois-Irlannin Erika*.<sup>28</sup> Nämä ”vale-Erikat” ajoittain myös kommentoivat Pohjoisterritorioiden Erika-chanin tviitteihin. Esimerkiksi 26.1.2019 Neuvosto-Erika kommentoi.: ソビエト領だから当然だピィ [#南クリルはソビエト領](#)<sup>29</sup> *sobieto-ryoo dakara toozen dapi #minamikuriruwasobietoryoo* eli ”Luonnollisesti [asia on näin] koska [saaret ovat] Neuvostoliiton aluetta #EteläKuriilitOvatNeuvostoAluetta”, kun Erika-chan kertoi tviitissään, että Etorofun saaren bussien sisällä hinnat ovat kirjoitettu venäjäksi.

## 2.5 Hoppooryodo: Pohjoisterritoriot eli Etelä-Kuriilit

Japanin ulkoministeriö (Gaimushoo) käyttää Etelä-Kuriileista niiden japaninkielistä nimeä *Hoppooryodo* eli Pohjoisterritoriot. Tämän lisäksi yksittäisiä saaria kutsutaan Japanissa niiden

---

<sup>27</sup> *Murasaki*-nimimerkin kommentti: <https://twitter.com/purpleyukarin/status/936437347851239424> (Vierailtu 30.7.2019)

<sup>28</sup> Etelä-Kuriilien Ekateriina-chan (南クリルエカテリーナちゃん [https://twitter.com/love\\_vladimirki](https://twitter.com/love_vladimirki)), Krimin niemimaan Erika-chan (クリミア半島エリカちゃん <https://twitter.com/crimerika>), Pohjois-Korean Erika eli *Songun Erika* (先軍エリカちゃん [http://twitter.com/Songun\\_erika](http://twitter.com/Songun_erika)), Neuvosto-Erika (ソビエト連邦エリカちゃん <https://twitter.com/USSRErica1922>), Pohjois-Irlannin Erika (北アイルランドエリカちゃん [https://twitter.com/IRA\\_jap](https://twitter.com/IRA_jap)).

<sup>29</sup> Käyttäjän @USSRErica1922 kommentti <https://twitter.com/USSRErica1922/status/1089404073336422400> (Vierailtu 27.10.2019)

japaninkielisillä nimillä: *Etorofu*, *Kunashiri* ja *Shikotan*, sekä *Habomai*<sup>30</sup>, joka koostuu kuudesta pienestä saaresta (*Suisho*, *Akiyuri*, *Yuri*, *Shibotsu*, *Taraku* ja *Todo/Kaigara*). Japanin hallituksen mukaan japanilaisia alkoi muuttaa yllä oleville saarille 1800-luvulla, mistä lähtien heitä siellä on asunut saarilla (CAO 2018). Kyseiset saaret kuuluivat Japanin pohjoisimman pääsaaren Hokkaidoon prefektuuriin tosiasiallisesti aina toisen maailmansodan loppuun saakka. (Gaimushoo 2019.)

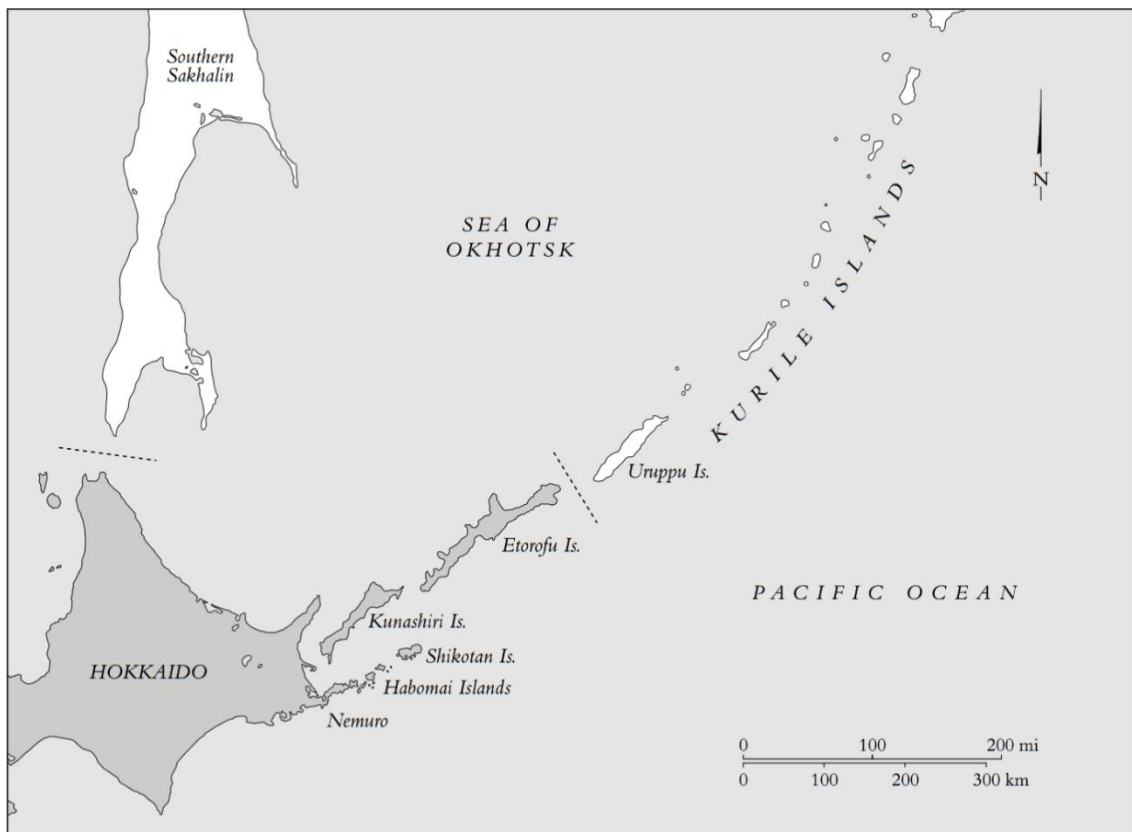
Alla olevan kartan (Kartta 1.) mukaisesti, Pohjoisterritoriot sijaitsevat Hokkaidoon saaresta koilliseen. Kuten edellä mainittu, japaniksi saariryhmittymää kutsutaan Pohjoisterritorioiksi, mutta Venäjällä alueet tunnetaan Etelä-Kuriileina. (Brown 2016: 1.) Tässä tutkielmassa kuitenkin viitataan saariryhmään ja sen saariin japaninkielisen nimen mukaisesti, koska tutkimusaineistossani niitä pääsääntöisesti kutsutaan myös näillä termeillä. Sananvalinnallani ei ole poliittista päämäärää enkä pyri sillä ottamaan kantaa siihen, kummalle valtiolle tai mille kansalle saariryhmä kuuluisi. Termin valintaani toisaalta vaikuttaa myös se, että kommentoissa esiintyy ajoittain termi *Minami-Kuriru shotoo* eli Etelä-Kuriilien saariryhmä. Tällöin kommentoijat pyrkivät ottamaan kantaa saariryhmän omistajuuskysymykseen ja tekevät eron termiin Pohjoisterritoriot. Kun kommentoijat käyttävät termiä Etelä-Kuriilit, he usein pyrkivät osoittamaan kritiikkiä tai ironiaa tai pyrkivät provosoimaan lukijaa. Tällainen käyttö siis osoittaa kommentoijan kirjoituksen pragmaattisia funktioita, joita tutkielmassani tarkastelen. Toisaalta voisin käyttää myös termiä Etelä-Kuriilit yleisesti tutkielmassani viitatessani saariin, jolloin esimerkeissä termin Pohjoisterritoriot käyttö korostuisi ja saattaisi osoittaa, että kirjoittaja kokee saarten kuuluvan Japanille.

---

<sup>30</sup> Venäjällä, ja englanniksikin, saaret tunnetaan nimillä *Iturup* (jap. *Etorofu*), *Kunašir* (jap. *Kunashiri*), *Shikotan* ja *Habomai*. Myös esimerkiksi YLE on käyttänyt näitä nimityksiä: *Japani ja Venäjä eivät päässeet sopuun kiistassaan Kuriilien saarista* (Heikki Heiskanen, 22.1.2019) <https://yle.fi/uutiset/3-10607567>. (Vierailtu 20.10.2019)



## Kartta 1. Pohjoisterritoriot/Etelä-Kuriilit



MAP 2. Map of Northern Islands.

(Kimura & Ealey 2008: xxxi)

Hokkaidoosta lähimpänä sijaitsee Habomain saaristo, joka on vain noin 3,7 kilometrin päässä. Kauimpana Hokkaidoosta sijaitsee Etorofu, noin 144,5 kilometrin päässä. Pinta-alaltaan Pohjoisterritoriot ovat yhteensä hieman yli 5 000 neliökilometriä. (Northern Territories Issue Association 2012b.) Saarten yhteenlaskettu pinta-ala on siten noin kaksinkertainen Okinawaan verrattuna, ja viisinkertainen *Senkaku*-saariin<sup>31</sup> verrattuna. Tulivuoria, vesiputouksia ja kuumia lähteitä täynnä olevilla saarilla on nykyään noin 16 000 asukasta, ja ympäröivät vesistöt ovat hyvää kalastusseutua. (Brown 2016: 1.)

## 2.6 Hoppooryodo mondai: Pohjoisterritorioiden kysymys

Tässä luvussa esittelen Japanin ja Venäjän välisen saarikiistan historiaa ja nykytilannetta. Luku on jaettu kahteen alalukuun. Alaluvussa 2.6.1 esittelen Japanin näkökulman saarikiistaan ja

<sup>31</sup> Japaniksi *Senkaku* nimellä tunnetut alueet ovat pieni asumaton saariryhmä Japanille kuuluvan Okinawan saariston ja Taiwanin välissä, kummankin rannoilta noin 120 merimailin päässä. Kiinaksi *Diaoyu*-nimellä tunnettujen saarten omistajuudesta kiistelevät Kiinan kansantasavalta Taiwan ja Japani. (Manicom 2014: 1.)



alaluvussa 2.6.2 Japanin näkökulman suhteen kriittisen näkökulman, jonka mukaan Japanilla ei olisi vankkumatonta historiaan perustuvaa oikeutta saarien omistajuuteen. Lopuksi alaluvussa 2.6.3 kerron vielä viime aikaisista muutoksista Japanin hallituksen politiikassa saarikiistaan liittyen.

### **2.6.1 Japanin näkökulma Pohjoisterritorioiden kiistaan**

Vuoteen 2019 mennessä Pohjoisterritorioiden omistajuuskiista on ollut suurena hidasteena Japanin ja Venäjän välisten suhteiden kehitykselle. Osittain tämän vuoksi toisen maailmansodan lopettavaa rauhansopimustakaan ei ole vielä saatu allekirjoitettua maiden välillä. Saarikiistan kohteena ovat edellisessä luvussa mainitut kolme suurempaa saarta ja yksi pieni saaristo, joka tavanomaisemmin myös määritellään yhdeksi saareksi. Täten saaret tunnetaan Japanissa ”pohjoisina neljänä saarena” (北方四島). (Brown 2016: 1) Japanin ulkoministeriö painottaa, että Pohjoisterritoriot eivät kuulu Kuriilien saariryhmään (Gaimushoo 2019a). Japanin hallitus puhuu Pohjoisterritorioihin liittyvistä ”historiallisista faktoista (*rekishiteki jijitsu*)” (CAO 2018).

Japanin ulkoministeriön mukaan Japani löysi saaret jo ennen venäläisten tuloa, ja Japanin hallinta pohjoisista neljästä saaresta oli vakiintunut jo 1800-luvun alkuun mennessä. 7.2.1855 Venäjän keisarikunnan ja Edo-shogunaatin Japanin välillä solmitun Shimodan sopimuksessa päätettiin, että ”Pohjoisen neljä saarta” kuuluvat Japanille (Gaimushoo 2019a). Jo 1800-luvun alkupuolella Edo-shogunaatti kävi Venäjän kanssa keskusteluja mahdollisesta rajasta valtakuntien välillä. Tällöin Edo-shogunaatin alaisuudessa ja tämän mandaatilla toimiva Matsumae-klaani piti hallinnassaan *Ezoa* eli aluetta, johon muun muassa nykyinen Hokkaidoon saari kuuluu. Neuvotteluissa Matsumae-klaanin edustajat ehdottivat Urupun (*Urup*) saarta neutraaliksi puskurivyöhykkeeksi, ja muutamaa vuotta myöhemmin neuvoteltiin alustavasti valtakuntien rajaksi sovittavan Urupun ja Etorofun välisen merialueen. (Kimura & Ealey 2008: 20.)

Kuriilien saariryhmä ja Sahalinin saari ovat olleet Venäjän ja Japanin diplomaattisuhteiden kannalta keskustelunaiheena jo 1800-luvulta lähtien, mutta kansallinen käsitys Kuriileille piirretyistä rajoista juurtui vasta noin sata vuotta sitten (Kimura & Ealey 2008: 2). Toisen maailmansodan lopulla Neuvostoliitto kuitenkin valloitti edellä mainitut saaret hyökättyään Japaniin loppukesästä 1945, ja vuonna 1949 Neuvostoliitto liitti saaret alueisiinsa ”laittomasti” ja karkotti saarten noin 17 000 japanilaista asukasta (Gaimushoo

2019a). Japanissa painotetaan vahvasti retoriikkaa, että Pohjoisterritorioiden kuuluminen Japanille on kyseenalaistamaton ja historiallinen fakta sekä kansainvälisen lain mukaista. Saarten Japanille palauttamisen vaatiminen onkin yksi kansallisen kunnian juurista. Saarten katsotaan siis olevan Japanin ”kotoperäistä” aluetta, ikään kuin saaret olisivat kautta aikojen olleet japanilaisten asuttamia. Japanin ulkoministeriön virallisessa viestinnässä käytetään saarten omistajuuden kontekstissa japaninkielistä termiä *koyuu* (固有), jolla viitataan eksklusiiviseen omistukseen. Saarilla ei siten nähdä voivan olevan mitään muuta omistajaa kuin Japanin valtio. Kansainvälisen lain puitteissa Japani sen sijaan vetoaa Venäjän keisarikunnan ja tämän seuraajavaltioiden kanssa tekemiinsä sopimuksiin. Vuonna 1941 Japani ja Neuvostoliitto solmivat viisi vuotta kestävä hyökkäämättömyyssopimuksen, jonka mukaan sopimuksen solmivat valtiot ylläpitävät rauhallisia suhteita ja kunnioittavat toistensa alueellista koskemattomuutta. Länsiliittoutuneitten kanssa tekemiensä sopimusten vuoksi Neuvostoliitto kuitenkin liittyi sotaan Japania vastaan loppukesästä 1945, jolloin hyökkäämättömyyssopimus ei ollut vielä umpeutunut. Japanissa Neuvostoliiton hyökkäys nähtiin petturuutena ja sopimuksen rikkomisena. Tästä syystä Japani katsoo edelleenkin, että Neuvostoliiton seuraajavaltio Venäjä miehittää Pohjoisterritorioita laittomasti. (Brown 2016: 8–10.)

Japanin ulkoministeriön mukaan saarten japanilaisen väestön karkottamisesta lähtien Japanin kansa on hartaasti toivonut saarten palauttamista Venäjän miehityksestä. Ulkoministeriön mukaan Japaniin on juurtunut syvää kannatusta saarten palautusta vaativille liikkeille. Japanin hallitus nauttii kansan suurta tukea, jonka avulla se on pitkäjänteisesti pyrkinyt ratkaisemaan Pohjoisterritorioiden kysymyksen Neuvostoliiton ja nykyään Venäjän kanssa. Tähän päivään mennessä Japani ja Venäjä ovat alustavasti sopineet ratkaisevansa saarikysymyksen ja laativansa rauhansopimuksen. (Gaimushoo 2019a.)

## **2.6.2 Japanin näkökulman ongelmallisuus**

Japanin kanta on tosin vain yksi näkökulma Pohjoisterritorioiden omistajuuskysymykseen. Etenkin Japanin ”historialliset faktat” ja näkemys siitä, että Japani on saarten laillinen omistaja, ovat kyseenalaistettavissa. Japanin kannasta eroava näkökulma on etenkin Venäjällä suosiossa, ja se on myös yhteydessä venäläiseen nationalismiin. Brown toteaa olevan epätodennäköistä, että Venäjä luopuisi Pohjoisterritorioista, koska Japanin vaatimuksia voi käyttää poliittiseen peliin ja nationalistiseen pönkitykseen Venäjällä. (Brown 2016: 13.)

Ensinnäkin Japanin väite, että saaret ovat erottamaton osa Japania ja japanilaisuutta voidaan ymmärtää, että Pohjoisterritoriot olisivat olleet ammoisista ajoista lähtien osa Japania tai pääsaari Honshuuta. Japani myös väittää saarten olleen asumattomia ennen japanilaisten saapumista. Asumattomuuden sijasta saaria asuttivat *ainut*<sup>32</sup>, jotka asuttivat myös Hokkaidoon saarta. Japanilaiset kävivät kauppaa ainujen kanssa edetessään vähitellen pohjoiseen. Tokugawa-shogunaatti antoi Matsumae-klaanin hallinnoida *Ezoa*, joka oli epämääräisesti määritelty alue koostuen nykyisestä Hokkaidoosta, Sahalinin ja Kuriilien saarista, mutta alueita ei virallisesti liitetty valtakuntaan. (Brown 2016: 13.) Matsumae-klaani kävi kauppaa Kuriilien ainujen kanssa kahmien etenkin merisaukkojen turkiksia, joista tuli alueen arvokkain kauppahyödyke. Japanilaisten kanssa kauppaa käydessään ainuista vähitellen tuli riippuvaisia japanilaisista hyödykkeistä ja kauppasuhteista (mt. 157–158). Ainuja myös pakotettiin työskentelemään japanilaisissa kalastamoissa, mikä entisestään ajoi heidät riippuvaisiksi japanilaisista: japanilaisille työskennellessään he eivät voineet harjoittaa perinteistä metsästäjäkeräilijän elämäntapaansa. Tämä johti ainut riippuvaisiksi myös japanilaisilta saaduista päivittäistavaratuotteista, kuten esimerkiksi riisistä ja tupakasta (mt. 160–161). Venäläisiä alkoi saapua Kuriileille 1700-luvulla, mistä hätääntyen shogunaatti vähitellen otti Ezon suoraan kontrolliinsa Matsumae-klaanilta ja lähetti joukkoja Pohjoisterritorioille suojaamaan pohjoista rajaa. Pohjoisterritorioista tuli Japanin siirtokuntia alkuperäisväestö ainujen kustannuksella. Näiden seikkojen perusteella onkin suotavaa pohtia, voiko Pohjoisterritorioita kutsua ”alkuperäiseksi osaksi Japania”. Japanilaiset saapuivat Hokkaidoolle ja Pohjoisterritorioille laajentamaan valtakuntaansa ja estääkseen venäläisten etenemisen näille alueille. On joka tapauksessa historiallinen fakta, että vuonna 1855 sovittiin Japanin ja Venäjän välillä Etorofun ja Uruppun saarten välille valtakuntien raja, mitä Japani edelleen pitää validina todisteena siihen, että Japanilla on juridinen oikeus saarten omistajuuteen. (mt. 14.) Japanin levittäytyminen sijoittui nykyaikaisen Japanin valtion muodostamisen ja nationalististen pyrkimysten aikaan. Kansallisvaltion rakentamiseen kuului myös kansallisen ja kielellisen yhteyden rakentaminen: Japani otti mallia Euroopasta ja siellä 1800-luvun loppupuolella muodostuneiden Saksan ja Italian kansallisvaltion rakentamistavasta (Nish 2000: 83). Ainut, joita vielä 1600-luvulla shogunaatti piti omana ”rotunaan” alettiin Japanin kansallisvaltion rakentamisen aikana assimiloida ankaralla voimalla japanilaisiin

---

<sup>32</sup> Ainut ovat nykyisenä Japanina tunnetun alueen alkuperäiskansa, joka fyysisestikin eroaa japanilaisista. Ainuilla on myös oma kielensä, jolla toisaalta nykyään ei ole juurikaan äidinkieliä puhujia Japanin hallituksen siirtomaapolitiikan ja japanin kielen vaikutuksen takia. (Encyclopædia Britannica, inc.: <https://www.britannica.com/topic/Ainu> (Vierailtu 20.10.2019).

(Hanazaki 2011: 188, 120). Ainujen perinteinen elämäntapa kiellettiin ja valtio otti heidän maansa haltuunsa. Ainuista tuli Japanin kansalaisia ja virallisissa asiakirjoissa heitä tehtiin ”entisiä alkuperäisasukkaita” (*kyuu dojin*). Ainujen kulttuurikin käytännössä kiellettiin ja sen harjoittamisesta rankaistiin ankarasti. Japanin valtio käytännössä kielsi ja ajoi alas heidän kulttuurinsa: ainut pakotettiin alkamaan käyttää japaninkielisiä nimiä, kouluissa kiellettiin ainun kielen käyttö eikä sitä opetettu ja lapsista pyrittiin tekemään lojaaleja valtakunnan kansalaisia. (mts.) Vasta 2019 Japanin hallitus hyväksyi lain, jonka mukaan ainukansan jäsenet luokitellaan Japanin alkuperäiskansaksi vuosikymmenten syrjinnän jälkeen.<sup>33</sup>

Japani väittää Venäjän miehittävän Pohjoisterritorioita laittomasti ja että Neuvostoliitto hyökkäsi Japaniin varoittamatta ja sotaa julistamatta 1945. Tämä on yhtäältä ymmärrettävä näkökulma, sillä Neuvostoliitto ja Japani olivat solmineet hyökkäämättömyyssopimuksen ajalle 1941–46. Toisaalta tulee tarkastella myös, onko Japani rikkonut sopimuksia tai hyökännyt ilman sodanjulistusta historiansa aikana. Venäjällä koetaan 1900-luvun alkupuolen tapahtumien nakertavan Japanin arvovaltaa tässä kysymyksessä: venäläisen narratiivin mukaisesti Japani aloitti Venäjän-Japanin sodan vuonna 1904 hyökkäämällä Venäjän keisarikunnan Port Arthurin laivastotukikohtaan Pohjois-Kiinassa julistamatta sotaa (Brown 2016: 15), joten Japani siten vaatimuksineen näyttäytyy sangen tekopyhänä.

### 2.6.3 Kiistan nykytilanne

Viime vuosina Japanin ja Venäjän johtajat ovat tavanneet useita kertoja. Näissä korkean tason diplomaattisissa tapaamisissa on muun muassa keskusteltu rauhansopimuksen mahdollisuudesta ja saarikiistan ratkaisemisesta. (Gaimushoo 2019b: 112). Japanin ulkoministeriö julkaisee vuosittain niin sanotun *Diplomaattisuhteiden sinisen kirjan* (外交青書, *gaikoo seisho*), joka on eräänlainen raportti Japanin tulevan kalenterivuoden ulkopoliittisista päämääristä ja linjauksista. Vuonna 2018 julkaistun, vuoden 2017 tilannetta käsittelevän, raportin mukaan

---

<sup>33</sup> Esimerkiksi Japanin yleisradio NHK uutisoi alkuperäiskansaksi hyväksymisestä ja erityisesti ainuille tarkoitettusta valtiontuesta 15.2.2019: <https://www.nhk.or.jp/politics/articles/statement/14302.html> (Vierailtu 23.10.2019). Myös The Japan Times uutisoi uudesta laista luokitella ainut alkuperäiskansaksi 15.2.2019: <https://www.japantimes.co.jp/news/2019/02/15/national/japan-recognize-indigenous-ainu-people-first-time/> (Vierailtu 23.10.2019)

”北方領土問題は日露間の最大の懸案であり、北方四島は日本に  
帰属するというのが日本の立場である”

(Gaimushoo 2018a: 99)

”Pohjoisterritorioiden kiista on Japanin ja Venäjän välisten suhteiden suurin ratkaisematon ongelma, mutta Japanin näkökulman mukaan Pohjoiset neljä saarta eli Pohjoisterritoriot kuuluvat Japanille” (mts.). Sen sijaan vuonna 2019 julkaistussa raportissa tätä lausetta ei enää esiinny, mikä sai muun muassa Erika-chanin tviittien kommentoijatkin ihmettelemään. On siis mahdollista, että mikäli Japanin ulkoministeriö ei enää totea saarten kuuluvan Japanille, Japanin hallituskin tulevaisuudessa luopuu vaatimuksistaan. Vuoden 2019 Sinisessä kirjassa puolestaan todetaan:

” 政府としては、日露両首脳の高いリーダーシップの下、領土問  
題を解決して平和条約を締結すべく、引き続き、ロシアとの交  
渉に粘り強く取り組んでいく。 ”

(Gaimushoo 2019b: 112–113)

Tämän mukaan ”Venäjä ja Japani aikovat vahvojen johtajiensa avustuksella lyöttäytyä yhteen, jotta ne saisivat aluekiistansa ratkaistua ja edistettyä rauhansopimuksen solmimista”. Vuoden 2019 Sinisen kirjan mukaan Venäjä ja Japani lisäävät muutakin yhteistyötä saariryhmän suhteen. Esimerkiksi japanilaisia sai vierailla Habomain saarilla heinäkuussa 2019 käydäkseen kunnioittamassa sinne haudattuja japanilaisia. Samalla Sinisessä kirjassa kerrotaan, että Japani pyrkii pääsemään sopimukseen Venäjän kanssa, että saarille pääsisi vierailemaan viisumitta etenkin haudoilla vierailun perusteella. (mts.)

Japanin halukkuutta ratkaista saarikiista pikimmiten selittänee myös se, että pääministeri Abe on tavannut presidentti Putinin vuosina 2016 ja 2018 useaan kertaan (Gaimushoo 2019b: 112). Näistä tapaamisista ja pyrkimyksistä edistää rauhanneuvotteluja ja saarikiistan ratkaisua on uutisoitu myös Suomessa: Yleisradio uutisoi 22.1.2019, että ”*Japani ja Venäjä eivät päässeet sopuun kiistassaan Kuriilien saarista*”. Ylen mukaan mahdollisena ratkaisuna olisi voinut olla kahden eteläisimmän saaren palauttaminen Japanille, minkä jälkeen olisi mahdollista solmia rauhansopimus. Kiistaa ei kuitenkaan saatu ratkaistuksi tammikuussa ja neuvottelut jatkuvat. (Heiskanen 2019.) Pohjoisterritorioiden tai Etelä-Kuriilien saarikiista

siis tulee jatkossakin säilymään Japanin ja Venäjän välisten suhteiden yhtenä suurena ratkaisemattomana kysymyksenä.

### 3. Diskurssianalyysi

Tässä luvussa esittelen aineistoni analyysissä hyödyntämiäni teorioita kielestä ja diskurssista. Aineistoani lähestyn diskurssianalyysin avulla. Keskeisimpänä teorialähtöisinä teoksina tutkielmassani ovat: *Diskurssianalyysi: teorian, peruskäsitteet ja käyttö* (Jokinen, Juhila, Suoninen 2016), *An Introduction to Discourse Analysis: Theory and Method* (Gee 2011) sekä *How to do Discourse Analysis: A Toolkit* (Gee 2014). Näistä Jokinen ym. (2016) sekä Geen (2011) teoksia käytän hahmottaakseni teorioita siitä, kuinka ihmiset käyttävät kieltä sanoakseen ja tehdäkseen asioita ja ollakseen jotakin. Hyödynnän lisäksi Geen (2014) teosta taustoittaakseni, mitä diskurssianalyysi on, ja millaisiin asioihin kielessä ja kielen käytössä tulee kiinnittää huomiota, kun niitä tutkitaan diskurssianalyysin keinoin. Koska aineistoni on japaninkielinen, tarkastelen myös Maynardin teoksia diskurssin ja puheesta (ja myös kirjoituksessa) käytettävien ilmaisujen tutkimuksesta: *Danwa gengogaku: Nihongo no disukoosu o soozoo suru koosee retorikku sutoratejii no kenkyuu* 'Diskurssikielitiede: Japaninkielisen diskurssin rakentumisen retoriset strategiat' (Maynard 2004) ja *Nihongo kyooiku no genba de tsukaeru Danwa hyoogen handobukku* 'Käsikirja japanin diskurssi-ilmauksista' (Maynard 2005). Tarkastelen diskurssianalyysiä monen useamman lähteen kautta, koska siitä ei ole yhtä ainoaa teoriaa. Käytän myös japaninkielisiä lähteitä, joissa tarkastelun kohteena on nimenomaan japaninkielisen diskurssin erityispiirteet.

Keskeisenä olettamuksena tutkielmassani on, että kielen tärkein tarkoitus ei ole vain tiedonvälittäminen (*convey information*), vaan tämän lisäksi kielellä on muitakin funktioita. Tietoa välittäessä puhuja (*speaker*) tai kirjoittaja<sup>34</sup> siis pyrkii saamaan jotain aikaiseksi eli tekemään jotain. (Gee 2014: 50.) Kielellä ei siten pelkästään kuvata maailmaa, vaan sillä konstruoidaan eli merkityksellistetään kohteet, joista puhutaan tai kirjoitetaan (Jokinen, Juhila, & Suoninen 2016: 21). Jokainen lausuma ei siten ole pelkkä lausahdus, vaan myös teko. Aineistossani kiinnostavaa siten on, mitä esimerkiksi mitä Erika-chanin kommentoijat pyrkivät tekemään silloin, kun he kysyvät maskotilta, milloin tämä muuttaa nimensä Pohjoisterritorioiden Erika-chanista Venäjän Etelä-Kuriilien Ekateriina-chaniksi. Tämän voi

---

<sup>34</sup> Jatkossa käytän termiä kirjoittaja, kun tarkoitan kieltä tuottavaa henkilöä, sillä aineistonikin on kirjoitetussa muodossa.

toki tulkita olevan vain neutraali kysymys, mikäli ei huomioda Japanin ja Venäjän välisten suhteiden viimeaikaista kehityskulkua ja Japanin saaripolitiikan muutosta. Jokaisella kirjoittajan ilmaisukeinon valinnalla on kuitenkin seuraamuksia siihen, kuinka lukija vastaanottaa lausuman ja rakentaa siitä jonkinlaisen kuvan mielessään. Sananvalinnoilla voi siten yrittää vaikuttaa lukijan ajatteluun ja siihen, kuinka lukija konstruoi maailmaa mielessään. (Gee 2014: 78–79.)

### 3.1 Diskurssianalyysin teorioita

Tässä alaluvussa esittelen tarkemmin, millainen tutkimistapa diskurssianalyysi on. Yksinkertaistettuna se on kielenkäytön (*language-in-use*) tutkimista (Gee 2011). Jokisen ym. mukaan diskurssianalyysi ei kuitenkaan ole selkeärajainen tutkimusmetodi, vaan sitä ennemminkin tulisi luonnehtia *väljäksi teoreettisesti viitekehyykseksi* (Jokinen ym. 2016: 21). Myös Gee on samaa mieltä, minkä lisäksi hän toteaa diskurssianalyysin teoriaan sisältyvän työkaluja, joilla kieltä tutkitaan. Hän ei kuitenkaan koe, että yksikään teoria tai lajitelma työkaluja olisi toistaan parempi. (Gee 2014: 1.) Diskurssianalyttisiä lähestymistapoja on siis lukuisia: jotkin tarkastelevat pelkästään käytettävän kielen sisältöä ja siinä esiintyviä teemoja tai puheenaiheita. Toiset lähestymistavat puolestaan tarkastelevat tarkemmin kielen rakennetta ja eri rakenteiden funktioita, kun kirjoittaja luo merkityksiä Tällaisia lähestymistapoja kutsutaan deskriptiiviseksi diskurssianalyysiksi (Gee 2011: 8.) Deskriptiivisessä diskurssianalyysissä tehtävänä on kuvailla, kuinka kieli toimii eli millaisista elementeistä se rakentuu, jotta kielenkäyttöä voisi ymmärtää. Toinen suuri haara on kriittinen diskurssianalyysi (*critical discourse analysis*). Tässä lähestymistavassa keskitytään kielen toiminnan kuvailun ja kielenkäytön syiden selittämisen lisäksi laajempaan kontekstiin. Tällaisia konteksteja ovat esimerkiksi sosiaaliset ongelmat ja epäkohdat tai poliittiset kiistat. Kriittisessä diskurssianalyysissä siten usein pyritään myös ottamaan kantaa tutkittavaan asiaan, eikä vain deskriptiivisesti analysoida kielen nyanssien merkityksiä. (mt. 9.)

Maynard (2014) puolestaan haluaa välttää termiä *diskurssianalyysi* ja kokee japaninkielisten termien *danwa bunseki* ja *disukoosu bunseki* olevan ongelmallisia. Hänen mukaansa ongelmallisuus johtuu etenkin siitä, että diskurssianalyysistä on tullut käsitteenä liian laaja ja epämääräinen: sitä varten on monia eri metodeja ja se jakaa tutkijoiden mielipiteitä. Maynard käyttääkin näistä syistä termiä *danwa gengogaku* (’diskurssikielitiede’ tai ’diskurssilähtöinen kielitiede’), jonka hän toisaalta toteaa muistuttavan paljon

diskurssianalyttistä tutkimusmetodia. Suppeassa merkityksessä diskurssikielitieteessä tarkastellaan sitä, millaisia strategioita lauseiden yhdistämisessä käytetään ja mikä yhteys kieliopillisilla elementeillä on diskurssin rakentamisessa (mt. 17). Tämä tarkastelutapa muistuttaa paljolti Geen määritelmää deskriptiivisestä diskurssianalyysistä. Laajemmassa näkökulmassa diskurssikielitiede on keskustelun rakentumista, diskurssin ja ideologian yhteyttä, keskustelussa/diskurssissa esiintyvän tiedon vastaanottoa ja tulkintaa, yhteiskunnallisten ja kulttuuristen aspektien vaikutusta diskurssiin sekä kielenoppimista. Maynard tarkastelee myös, millaisia kommunikoinnin ja merkityksen välittämisen funktioita kantavia yksiköitä japanin kielessä esiintyy. Näitä tarkastelemalla Maynard pyrkii selvittämään, millaisia merkityksiä niiden käyttö luo japaninkielisessä diskurssissa. (mt. 17–18.) Tämä laajempi näkökulma puolestaan muistuttaa suuresti Geen määritelmää kriittisestä diskurssianalyysistä, vaikka Maynard erotteleekin sen yhdeksi osaksi laajan näkökulman diskurssikielitiedettä.

Vaikka aineistoani voisi lähestyä myös kriittisestä näkökulmasta, oma lähestymistapani on lähinnä deskriptiivinen. Ensisijainen kiinnostuksenkohteeni on kommunikoinnin funktiot ja niiden rakentumistavat. Haluan siis tutkia kommentoijien kirjoittamien kommenttien (eli heidän käyttämänsä kirjoitetun kielen) funktioita. Näistä minua kiinnostavat etenkin merkitykseltään negatiivista sävyä ja kielteistä suhtautumista sisältävät kommentit ja niiden kommunikatiiviset funktiot. Kun tarkastelen sana- ja lauseketasolla kommenttien semanttisia merkityksiä, sovellan etenkin Geen (2011, 2014) lähestymistapaa, jonka mukaan merkityksiä analysoidessa on keskeistä tarkastella ”sanomisen tapaa”: millaisin kielellisin elementein informoitava asia rakennetaan viestiksi, mitä kirjoituksella pyritään tekemään eli millaista toimintaa se on, sekä millaisin kielellisin elementein ja keinoin kirjoittaja rakentaa identiteettiään ja suhdettaan lukijaan?

### **3.2 Tarkastelukohteita diskurssintutkimuksessa**

Jokisen ym. (2016) mukaan kielenkäyttöä on mahdollista tarkastella ainakin kahdesta näkökulmasta: todellisuuden kuvana ja todellisuuden rakentajana. Ensimmäinen näistä on realistinen näkökulma, joka olettaa kielenkäytön olevan väline, jolla todellisuudesta saadaan tietoa. Jälkimmäistä sen sijaan kutsutaan *sosiaaliseksi konstruktionismiksi*, jonka näkökulmasta kielenkäyttö ei ole silta todellisuuteen, vaan osa todellisuutta. Diskurssianalyttisessä tutkimuksessa tukeudutaan useimmiten jälkimmäiseen konstruktionistiseen näkökulmaan.



(Jokinen ym. 2016: 14.) Diskurssianalyysiksi kutsuttua tutkimusta on kuitenkin tehty laajasti eri tieteenaloilla antropologiasta kielitieteeseen, ja sosiologiasta psykologiaan. Tästä johtuen sillä on useita erilaisia metodisia apuvälineitä ja analyysityökaluja, joita voidaan käyttää eri tarkoituksiin. (mt. 14–15.) Maynardia mukaillen lähestymistapaa onkin mielekkäämpää sanoa väljäksi teoreettiseksi viitekehykseksi, eikä niinkään selkeärajaiseksi tutkimusmenetelmäksi. Tämän väljän viitekehyksen Jokinen ym. katsovat rakentuvan seuraavista oletuksista:

1. oletus kielenkäytön sosiaalista todellisuutta rakentavasta luonteesta
2. oletus useiden rinnakkaisten ja keskenään kilpailevien merkityssysteemien olemassaolosta
3. oletus merkityksellisen toiminnan kontekstisidonnaisuudesta
4. oletus toimijoiden kiinnittymisestä merkityssysteemeihin
5. oletus kielenkäytön seurauksia tuottavasta luonteesta

(Jokinen ym. 2016: 21)

Ensimmäisen oletuksen mukaan kieltä käyttämällä voimme kuvata maailmaa. Kuvaamisen lisäksi myös merkityksellistämme ja järjestämme ja rakennamme sosiaalista todellisuutta samalla kuin toisinnamme sitä. Kielenkäytöllä siten konstruoinme eli merkityksellistämme asiat, joista puhumme ja kirjoitamme. (Jokinen ym. 2016: 21.) Arkiset asiat, kuten lähes kaikkien Suomessa käyttämät *kengät* eivät olekaan niin yksinkertainen asia esimerkiksi kulttuurissa, jossa kenkiä ei lainkaan käytetä. Neutraaleiksi kokemamme sanat ja asiat siis ovat latautuneita oletuksilla siitä, mikä on luonnollista. Kielen konstruktivisuus liittyy sen jäsentämiseen sosiaalisesti jaettuina merkityssysteemeinä. (mt. 22.) Gee puolestaan mainitsee kielen merkittävyyttä (*significance*) rakentavan luonteen. Tällä hän tarkoittaa sitä, että mikäli kirjoittaja haluaa osoittaa lukijalle pitävänsä jotakin asiaa tai esinettä merkittävänä, tämän on hyödynnettävä kieltä eli kieleen kuuluvia sanoja ja niiden merkityksiä. Samalla tavalla kirjoittaja voi osoittaa kokevansa jonkin olevan merkityksetöntä. Kun tutkija haluaa analysoida kielestä merkittävyyttä, hänen on tutkittava, kuinka kirjoittajat käyttävät kielellisiä merkityksiä (*meanings*), kieltä, intertekstuaalisuutta, diskursseja ja puheenaiheita yrittäessään luoda relevanttiutta (*relevance*) tai tärkeyttä kontekstin osallisille. Tämän vuoksi tutkijan on tarkasteltava, kuinka kirjoittajat osoittavat kielellisillä valinnoillaan tietyt asiat ja puheenaiheet toisia merkityksellisemmiksi tai merkityksettömämmiksi. (Gee 2011: 17–19, 121.)

Kieltä voi sanoa merkityssysteemien kirjoksi. Tällä tarkoitetaan sitä, että sosiaalinen todellisuus koostuu useista rinnakkaisista ja keskenään kilpailevista järjestelmistä, jotka merkityksellistävät maailmaa. Merkitykset syntyvät suhteessa toisiinsa. Jokinen ym. mainitsevat Järvisen (1992: 50–113) esimerkin, että samassa pakolaisuutta käsittelevässä

uutisessa voidaan korostaa ihmisten yhteenkuuluvuutta, kohdemaan ja pakolaisten eroja, kansainvälisen yhteistyön tärkeyttä ja kansallisen kulttuurin suojelemista. (Jokinen ym. 20016: 25.) Myös Gee pitää yhteyksien (*connections*) osoittamista ja rakentamista tärkeänä osana kielenkäyttöä. Näillä yhteyksillä Gee tarkoittaa merkityssysteemien yhteyksien lisäksi kirjoittajan ja lukijan välisiä yhteyksiä ja suhteita. Geen mukaan kielellä voi osoittaa asioiden ja ihmisten välisiä yhteyksiä ja sitä, kuinka ne joko ovat tai eivät ole relevantteja toistensa suhteen. Kieltä käyttämällä kirjoittaja voi siis välittää informaatiota asemastaan lukijan suhteen muodollisuusastetta ja lukijalle osoitettua kunnioitusta tai epäkunnioitusta. (Gee 2011: 18–19.)

Maskotin tviittien kommentteissa on havaittavissa yhteyksien muodostamista: kommentit sisältävät useita merkityssysteemejä, ja ajoittain jopa yksittäinen kommentti voi olla suurikin areena eri merkityssysteemejä, joilla pyritään luomaan yhteyksiä toisiin merkityssysteemeihin. Eri merkityssysteemejä kutsutaan myös toisinaan *diskursseiksi* tai *tulkintarepertuaareiksi* (mt. 27). Jokisen ym. (2016) mielestä diskurssin käsite sopii repertuaarin käsitettä paremmin etenkin tutkimuksiin, joissa painopiste on ilmiöiden historiallisessa tarkastelussa, valtasuhteiden analyysissä tai institutionaalisissa sosiaalisissa käytännöissä. Tulkintarepertuaarin käsite puolestaan soveltuu tutkimukseen, jossa tarkastellaan yksityiskohtaisesti arkisen kielenkäytön vaihtelevuutta. (mt. 27.)<sup>35</sup>

Tekstit ylipäänsä ovat moniselitteisiä ja avoimia monille tulkinnoille, joten merkityssysteemien analyysissä on kyse tekstin perustellusta tulkinnasta, joka pohjautuu tutkijan ja aineiston vuoropuheluun (Jokinen ym. 2016: 28). Merkityssysteemejä ei välttämättä tarvitse ymmärtää pelkiksi sanojen ja lauseiden muodostamiksi systeemeiksi, vaan sosiaalista vuorovaikutusta ja asioiden merkityksellistämistä tapahtuu myös nonverbaalisin keinoin kuten elein. Jokinen ym. toteavat, että samaan pakolaiskriittiseen diskurssiin voi sanallisten lausumien lisäksi kuulua myös pilapiirroksia ja jopa väkivalta. (mt. 27–28.) Diskurssit ja repertuaarit voivat myös kilpailla keskenään, ja valtasuhteiden verkossa jotkin diskurssit voivat saada muita vahvemman aseman (mt. 28). Esimerkiksi kontekstista riippuen Erika-chanin

---

<sup>35</sup> Geen käsityksen mukaan yksinkertaisessa merkityksessään diskurssi on kielenkäyttöä (*language-in-use*) oli se sitten puhuttua tai kirjoitettua. Laajemmassa merkityksessä Gee tulkitsee, että diskurssit ovat keinoja, joita käyttäen ihmiset osoittavat yhteenkuuluvuuttaan johonkin ryhmään tai luovat identiteettiään. Tällä hän tarkoittaa esimerkiksi sitä, että kielenkäyttävällä henkilö voi osoittaa olevansa tietynlainen ihminen. (Gee 2014: 182–183.) Maynardin mukaan diskurssi (*danwa*) on tosiasiallisesti käytettyä kieltä, jonka tarkoituksena on välittää jotakin merkitystä ja jossa tärkeää ei ole kielen ”pituus” eli koostuuko se esimerkiksi vain sanasta, lausekkeesta tai kokonaisesta lauseesta. Hänen mukaansa esimerkiksi arjessa käytettävä japanin kieli ei välttämättä koostu pelkistä lauseista, vaan se voi koostua näitä lyhyemmistä yksiköistä kuten interjektioita muistuttavista lausahduksista (うん、いいよ ’joo, sopii’) tai lausahduksista, jotka eivät syntaktisesti täytä lauseen määritelmää eli esimerkiksi eivät sisällä predikaattia (kuten ラーメン! ’nuudelit!’). (Maynard 2004: 1.)

vuoden 2019 tviittien kommenteissa useimmiten voimakkaimpana kaikuu diskurssi, että pääministeri Abe ja Erika-chan ovat ”pettäneet isänmaansa”, eli eivät enää aktiivisesti toimi ”kaikkien neljän Pohjoisterritorioihin kuuluvien saarten palautuksen hyväksi”. Geen käsityksessä diskurssista on samankaltaisuuksia Jokinen ym. kanssa: molemmat painottavat sosiaalisten suhteiden rakentamisen keskeisyyttä kielenkäytössä.

Diskursseja ja repertuaareja siis tuotetaan, uusinnetaan ja muunnetaan erilaisissa sosiaalisissa käytännöissä. Tapahtumatilanteen eli kontekstin moniulotteisuus ei ole tutkimuksen häiriötekijä, vaan ennemminkin kontekstin huomioiminen rikastuttaa analyysiä. Myös aineiston mahdollinen vuorovaikutuksellisuus tulee huomioida analyysissä lausumaa kontekstualisoivana puolena. Kontekstin huomioimisella diskurssianalyysissä usein tarkoitetaan sitä, että analysoitavaa ainesta tarkastellaan tietyssä aikana ja tietyssä paikassa, johon tulkinta pyritään suhteuttamaan. (Jokinen ym. 2016: 29.) Myös Gee pitää kontekstin huomioimista tärkeänä osana diskurssintutkimusta, jotta tutkija saisi selvyyden siitä, millaista merkitystä kirjoittaja lausumallaan yrittää välittää: yksinkertaisen esimerkin mukaisesti sana ”kahvi” voi eri konteksteissa tarkoittaa juomana tunnettua kahvia tai vielä jauhamattomia kahvipapuja tai jopa paahdetun kahvipavun ruskeaa väriä. (Gee 2011: 65–66.) Pienin yksikkö, jota voidaan kutsua kontekstiksi, on Jokinen ym. (2016: 30) mukaan sanojen yhteys lauseeseen tai yksittäisen teon suhde toimintaepisodiin. Yhdellä sanalla voi toisin sanoen olla kontekstista riippuen monia eri merkityksiä. Esimerkiksi siitä, että Erika-kania kutsutaan maansa myyneeksi linnuksi eli isänmaanpetturilinnuksi (売国鳥), ei saa analyysissä selkoa, ellei tarkastele kommentin esiintymiskontekstia (eli aineistoni tapauksessa tviittiä, jota on kommentoitu), Erika-chanin tekstejä yleisesti (tviitit vuonna 2019) tai Japanin ulkopoliittista linjaa Venäjän ja saarikiistan suhteen. Konteksti huomioimalla voidaan päätellä, että *isänmaanpetturuudella* kommentoija mahdollisesti viittaa muutokseen Erika-chanin tviittien sisällössä. Tämän vuoksi kommentissa ei välttämättä siten ole kyseessä vitsi tai sarkastinen kommentti, vaan mahdollisesti mielensä pahoittaneen seuraajan toteamus. Jokinen ym. (2016: 30) huomauttaa myös, että tekstin tulkinnassa on tärkeää kiinnittää huomiota myös äänensävyyn. Tosin, mikäli teksti on kirjoitettua, äänensävyä eli esimerkiksi yhtäkkistä painottamista tai äänenkorkeuden nostamista ei ole havaittavissa, koska käytettyä kieltä ei ole tosiasiallisesti lausuttu. Tällöin esimerkiksi ironia tai sarkasmi voi olla vaikeasti havaittavissa, mistä syystä diskurssintutkijan on hyödynnettävä mahdollisimman monia lähteitä analyysissä.

Diskurssianalyysissä keskeisimpänä tarkastelun kohteena ovat sosiaaliset käytännöt, jolloin tarkastelu keskittyy kielenkäyttöön eri tilanteissa ja niihin

merkityssysteemeihin, joita puhujat toiminnassaan tuottavat. Analyysissä ei ole päämääränä puhujien mielen tai intentioiden hahmottaminen tai näiden ajatusten esiin kaivaminen (Burman & Parker 1993: 1; Hollway 1989: 36; Potter & Wetherell 1987: 177–178 teoksessa Jokinen ym. 2016: 34). Toisin sanoen, tutkija ei siis ensisijaisesti pyri selvittämään mitä puhujan ”pään sisällä liikkuu” tai mitä syitä puhujan käyttäytymisellä ja sananvalinnoilla on. Samalla usein tutkijan kiinnostuksen ulkopuolelle jää myös se, voiko kirjoittajan toimintaa mahdollisesti selittää ulkoisilla syillä: esimerkiksi johtuuko pakolaisvastaisuus työttömyydestä (Jokinen ym. 2016: 34). Geen näkemyksen mukaan sosiaalisiin käytäntöihin (tai pelkkiin käytäntöihin, *practices, activities*) kuuluvat toiminnot, jotka ovat sosiaalisesti hyväksytyjä tai ympäristön ja yhteisön sallimia. Tällaiset toiminnot ovat usein pitkäkestoisia ja sisältävät ikään kuin jatkumossa toisiaan seuraavia toimintoja. Esimerkiksi neuvominen voidaan nähdä yhtenä toimintana, mutta ohjaus (*mentoring*) pitkäkestoisena käytäntönä, jolloin ohjaaminen tapahtuu monen eri toiminnon jatkumona. Kirjoittaja siis käyttää tietynlaista kieltä, jotta ympärillä olevat ihmiset kuten lukijat tunnustaisivat hänen harjoittavan jotakin tiettyä roolia. (Gee 2011: 17.) Geen näkemys muistuttaa kovin Jokisen ym. (2016: 34) näkemystä, jossa huomio keskittyy siihen, millaiset minät keskustelun kuluessa kirjoittaja ja toisaalta lukija rakentavat itselleen ja toisilleen. Tähän liittyy myös se, kuinka kirjoittajat ja lukijat ylläpitävät tiettyjä yhteiskunnallisesti hyväksytyjä käytäntöjä kielenkäyttönsä avulla.

Diskurssianalyysissä puhutaan identiteeteistä, jotka tarkoittavat kirjoittajan oikeuksia, velvollisuuksia ja ominaisuuksia, joita puhuja itselleen tai toisille puhujille olettaa. Identiteetit eivät kuitenkaan ole staattisia, vaan eri merkityssysteemit mahdollistavat erilaisten minuuksien olemassa olon, joten identiteetti on kontekstisidonnaista. (Jokinen ym. 2016: 34–36.) Esimerkiksi Erika-chan voi olla eri konteksteissa vankka nationalisti ja toisaalta rauhanomainen liennyttävä. Myös Gee puhuu identiteeteistä (*identities*) ja suhteista (*relationships*). Identiteeteillä Gee tarkoittaa sitä, että jokaisella on yksi tai useampia identiteettejä tai rooleja tilanteesta riippuen. Kunkin identiteetin tai roolin näyttämiseksi ja osoittamiseksi puhuja käyttää kieltä. Esimerkiksi kokouksen johtaja voi käyttää tietynlaista rekisteriä osoittaakseen korkean asemansa toisiin verrattuna. Kirjoittaja käyttää kieltä oman identiteetin osoittamisen lisäksi myös keskustelukumppanin tai lukijan identiteettien vahvistamiseksi sekä oman ja toisten identiteettien vertailemiseksi tai rinnastamiseksi. kielenkäytöllä kirjoittaja rakentaa niin itselleen kuin lukijallekin identiteettiä tai roolia ja vahvistaa näitä. (Gee 2011: 17–19.) Geen käytännönläheinen selitys resonoi Jokisen ym. (2016)

teoriaan: molemmissa mainitaan kontekstisidonnaisuus ja kontekstisidonnaisten merkityssysteemien/diskurssien vaikutus identiteetin luomiseen.

Kielenkäyttö saatetaan usein mieltää pelkäksi asioiden ja esineiden määrittelyksi ja kuvailuksi. Sekä Gee ja Jokinen ym. kuitenkin muistuttavat, että lausahduksilla pyritään ympäröivän maailman kuvaamisen lisäksi myös saamaan jotain aikaiseksi: lausumatt ovat tekoja, joilla on seurauksia. Niillä pyritään rakentamaan ja luomaan todellisuutta, mikä tarkoittaa, että kielenkäytöllä on seurauksia tuottava luonne: tämän vuoksi analyysissä voi keskittyä tarkastelemaan ilmaisujen tilannekohtaisia funktioita (Jokinen ym. 2016: 37). Esimerkiksi, millaisia funktioita sillä on, kun kommentoija kehottaa Erika-kania uppoutumaan kuumaan lähteeseen ja unohtamaan Pohjoisterritoriot. Funktiolla ei kuitenkaan välttämättä tarkoiteta puhujan itsensä tarkoittamaa vaikutusta, eikä tulkinnassakaan ole välttämätöntä pohtia onko toiminta tietoista vai ei (mt. 38). Tilannekohtaisten funktioiden lisäksi voi kielenkäytöllä olla yksittäiset tilanteet ylittäviä laajoja ideologisia seurauksia, kuten alistussuhteiden tai eriarvoisuuden luominen ja ylläpitäminen. Samalla diskurssilla voi olla sekä kielteisiä että myönteisiä seurauksia näkökulmasta riippuen, eikä esimerkiksi kielenkäytön eriarvoisuus ole aina helposti havaittavissa. Ideologisten seurausten havaitseminen diskurssianalyysissä lisää sen yhteiskunnallista relevanssia; tutkija voi nostaa esiin vaihtoehtoisia sosiaalisen todellisuuden jäsenyyksiä. (mt. 38–39).

Analyysissä voi lisäksi hyödyntää Geen näkemystä siitä, kuinka tietyt yhteiskunnan jäsenet haluavat tulla kunnioitetuiksi. Sitä varten he pyrkivät saamaan Geen ”sosiaalisiksi hyödykkeiksi” (*social goods*) kutsumia suosionosoituksia. Mikäli kirjoittaja käyttää tietyssä tilanteessa kieltä, joka ei saa ympäristön hyväksyntää, hän menettää suosion ja siten samalla haluamansa kunnioituksen. (Gee 2011: 5–6, 19.) Kirjoittajan kielenkäytöllä on siten ollut seuraus, vaikkakin vain tilannekohtainen. Erika-kanin tviittien kommentoijatkin mahdollisesti yrittävät saada hyväksyntää ja arvostusta muilta lukijoilta, kun he arvostelevat maskottia.

Edellä esittelemieni Jokinen ym (2016) ja Geen (2011) teorioiden lisäksi, Geellä on muutama lisäys diskurssintutkimuksessa huomioon otettavista asioista. Gee mukaan kielellä on seitsemän eri merkitystä rakentavaa tehtävää (*building task*):

1. Merkittävyys (*significance*): kielellä voi osoittaa puheenaiheen merkittävyyttä tai merkityksettömyyttä
2. Käytännöt (*practices*): kielellä voi osoittaa kontekstissa toteutetut käytännöt
3. Identiteetit: kieltä käytetään identiteetin tai roolin rakentamiseen ja näyttämiseen

4. Suhteet (*politics*): kielellä osoitetaan, millaisessa suhteessa puhuja on toisiin, ja sillä rakennetaan suhteita
5. Sosiaalisten hyödykkeiden jako (*distribution of social goods*): kielellä voi osoittaa mikä on ”hyvää” tai ”hyväksyttävää”, ja mikä ei
6. Yhteydet: kielellä voi osoittaa asioiden yhteyden ja relevanttiuden
7. Merkkijärjestelmät (*sign systems*): kielellä voi osoittaa merkkijärjestelmien korkea- tai matala-arvoisuuden toisiinsa nähden

(Gee 2011: 17–20, 121–122)

Näistä vertailin jo edellä Jokisen ym. (2016) teorioihin Geen kohtia 1, 2, 3, 4 ja 5. Näiden lisäksi kielellä voi myös osoittaa yhteyksiä asioiden välillä ja kuinka ne ovat tai eivät ole relevantteja toistensa suhteen (Gee 2011: 19). Esimerkiksi Erika-chan pyrki etenkin 2015–2017 osoittamaan Pohjoisterritorioiden laittoman miehityksen yhteyden Venäjään julkaisemalla provokatiivisia tviittejä aiheesta. Vuonna 2018 ja 2019 sen sijaan näiden kahden asian suhteen relevanttius on jäänyt taka-alalle, minkä sijaan tilan on vallannut Erika-chanin jäätelön ja nuudeleiden ynnä muiden ruokien syöntiä kuvaavat tviitit, jolloin ”saarten laiton miehitys” ja sen suhde Venäjään näyttää edellisiin tviitteihin verrattuna muuttuneen vähemmän relevantiksi. Merkkijärjestelmillä Gee puolestaan tarkoittaa sitä, että yhden kielenkin sisällä on useita eri tapoja käyttää kyseistä kieltä riippuen tilanteesta; tarkemmin sanottuna tämä tarkoittaa sitä, että esimerkiksi lait kirjoitetaan lakitekstiin vakiintuneilla ilmaisuilla (mt. 20).

### 3.3 Diskurssianalyysin pätevyys tutkimustyökaluna

Yksi tärkeä huomio diskurssianalyysistä on, että se ei ole ”valmis paketti työkaluja, joita käyttämällä saisi varmoja vastauksia” (Gee 2011: 11). Diskurssianalyysin pätevyyttä ei voida perustella sillä, että se ”kuvastaisi todellisuutta”. Tämä johtuu osin siitä, että ihmiset tulkitsevat maailmaa käyttämällä jotakin kieltä tai muuta merkkijärjestelmää tulkiten siten merkityksiä eri tavoin. Myös diskurssianalyysi itsessään on yksi tulkinta – ikään kuin tulkinta siitä, kuinka ihmiset ovat tulkinneet tietyn kontekstin. Se on siis tutkijan tulkinta toisten tulkinnoista. Nämä kaksi huomiota eivät kuitenkaan tarkoita sitä, että diskurssianalyysi olisi täysin subjektiivista analysoijan mielipidettä. Analyysien validiteetti eli pätevyys toki vaihtelee, ja toiset analyysit ovat siten toisia pätevämpiä. Tämän vuoksi Geen mielestä (2011: 122) onnistuneeseen diskurssianalyysiin kuuluu mahdollisimman tarkka monesta ”analyysityökalusta” koostuva tutkimusprosessi. Diskurssianalyysiinkin ajoittain kuuluu hypoteesien teko, joihin etsitään vastauksia analyysillä. (Gee 2011: 122.) Tutkijalla on kuitenkin aineistoa valitessaan ja

kerätessään jokin päämäärä tai intentio, jonka haluaa saavuttaa. Tämän päämäärän saavuttamiseksi analyysi on rakennettava teoreettiselle pohdinnalle, jotta se olisi uskottava. (Maynard 2014: 18.)

Geen mukaan diskurssianalyysin pätevyys koostuu neljästä pääelementistä. Ensimmäiseksi: mitä yhteensopivampia ja uskottavampia vastauksia analyysityökaluja käyttämällä saa, sitä luotettavampi analyysi on. Toiseksi: mitä uskottavampia analyysitulokset ovat mitä useammalle tarkastellun kielen natiivipuhujalle, tai vastaavasti mitä useammalle diskurssianalyytikolle tai tutkijalle, sitä luotettavampi analyysi on. Kolmanneksi: mitä useampaan samankaltaiseen aineistoon analyysiä voidaan käyttää, sitä luotettavampi analyysi on. Tähän liittyy myös, että pystyy ymmärtämään tilanteen ennen ja jälkeen analysoidun aineiston syntyä, ja että pystyy arvioimaan, millaista aineistoa samankaltaisissa tilanteissa saattaisi syntyä. Neljänneksi: mitä tarkemmin aineistoa tarkastellaan kielitieteellisestä näkökulmasta, sitä luotettavampi analyysi on. Eri kieliopillisilla muodoilla on eri merkityksiä ja funktioita. Tämän vuoksi analyysoijan on pystyttävä todentamaan, että analyysissa vastaan tulleet kielen kommunikatiiviset funktiot ovat yhteydessä kieliopillisiin muotoihin, joita natiivipuhujat käyttävät tiettyjen kommunikatiivisten funktioiden välittämiseksi. (Gee 2011: 123–124.)

Diskurssianalyysissä on myös niin sanottu aineistovetoisuuden ja spekulatiivisuuden ulottuvuus. Tällä tarkoitetaan sitä, että vaikka pääsääntöisesti diskurssianalyysi pohjautuu aineistoon ja siitä tehtävään kontekstisidonnaiseen analyysiin, ajoittain analyysoijan oma kulttuurinen pääoma tulee mukaan analyysiin. Tällöin analyysi laajenee aineistosta suoraan lukemattomissa oleviin asioihin, jolloin vaarana on, että analyysoijalta jää jotakin huomioimatta. Lisäksi analyysiprosessissa läsnä on ennakoimattomuus. Tämä osittain johtuu siitä, ettei diskurssianalyysiin ole yhtä valmista metodia, jonka avulla voisi tutkimuksen tehdä alusta loppuun. Aineistovetoisuuskin lisää ennakoimattomuutta, sillä aineiston yksityiskohtainen analysointi usein vie tutkimusprosessia yllätyksellisiin suuntiin. (Jokinen ym. 2016: 177.) Diskurssianalyysillä on tärkeää olla jokin syy, merkitys, miksi sitä tehdään. Analyysin aloittamisen syynä voi olla pyrkimys saada todisteita kielenkäytön ja kielen toiminnan teorioille ja onnistunut analyysi voi merkittävästi kontribuoida sosiaalisten ongelmien ymmärtämiseen kielenkäytön kautta. (Gee 2011: 12.)

### 3.4 Analyysityökalut

Tässä alaluvussa esittelen aineistoni analyysissä käyttämiäni analyysityökaluja (*tool*) deskriptiivisen lähestymistavan ja semanttisten merkitysten tarkastelun lisäksi Täsmennän, millaisia kielellisiä ilmiöitä ja kommunikaatiostrategioita tarkastelen analyysiä tehdessäni. Olen hyödyntänyt tässä erityisesti Geen teosta *How to do Discourse Analysis: A Toolkit*. Gee on koostanut kuusi teoreettista työkalua diskurssien tutkimiseen: 1) tilannekohtaisen merkityksen työkalu (*the situated meaning tool*), 2) ”sosiaalisen kielen” työkalu (*the social languages tool*), 3) intertekstuaalisuuden työkalu (*the intertextuality tool*), 4) ”kuvitellun maailman” työkalu (*the figured world tool*), 5) ”iso diskurssityökalu” (*the big D discourse tool*), 6) ”iso keskustelutyökalu” (*the big C conversation tool*). (Gee 2014: 155.) Näistä hyödynnän etenkin työkaluja 1) tilannekohtaiset merkitykset,

Merkitys (*meaning*) on monimutkainen käsite, sillä sanalla voi olla eri tilanteissa eri merkityksiä. Geen esittämän työkalupakin työkalulla 1 (*the situated meaning tool*) tarkastellaan kielellisessä kommunikaatiossa käytettäviä sanoja ja lausekkeita. Tarkemmin sanottuna sillä tarkastellaan sanojen ja lausekkeiden välittämiä tilannekohtaisia merkityksiä: millaisia merkityksiä kuulija/lukija voi nähdä kunkin sanan sisältävän kussakin kontekstissa? (Gee 2014: 157, 159.) Esimerkiksi omasta aineistostani voi tarkastella, millaista merkitystä kommentoija pyrkii välittämään sanoessaan Erika-chan -maskottia isänmaanpetturiksi.

Käytämme tilanteesta riippuen tiettyjä variantteja kielestä, esimerkiksi ystävän kanssa keskustellessa tavallisesti puhekielisempää ja kielioppiin löyhemmin nojautuvaa kieltä kuin esimerkiksi virallisella virkamiehen vastaanotolla tai muussa vastaavassa tilanteessa. Niin sanotulla sosiaalisten kielten (tai rekisterin, *register*) työkalulla etsitään käytetystä kielestä, millaisia kieliopillisia ja leksikaalisia rakenteita siinä käytetään, jotta kirjoittaja saisi välitettyä lukijalle käyttävänsä tiettyyn tilanteeseen sopivaa kieltä. (Gee 2014: 162, 167.) Aineistoni analyysissä yksi tärkeimmistä puherekisterin valintaan viittaavista elementeistä on japanissa toteutuva kielellisen kohteliaisuuden osoittaminen tai sen osoittamatta jättäminen<sup>36</sup>.

Kieltä käyttäessämme puheemme ja kirjoituksemme nojautuu lähes aina jonkun aiempaan lausumaan. Tällöin kirjoittaja siis viittaa aiempiin tapahtumiin ja toisten henkilöiden lausahduksiin tai toisilta saatuun tietoon. Kielellinen kanssakäyminen on *intertekstuaalista*. Intertekstuaalisuuden työkalulla tarkastellaan, millaisia kielellisiä rakenteita käyttäen puhuja viittaa toisiin teksteihin tai puherekistereihin (esimerkiksi suoraan ja epäsuoraan lainauksin tai

---

<sup>36</sup> Kielellisestä kohteliaisuudesta japanissa enemmän luvussa 4.2.2.



käyttämällä tiettyjä sanoja). (Gee 2014: 171–172.) Aineistossani yhtenä esimerkkinä intertekstuaalisuudesta voi sanoa olevan maskotin kutsumisen *Venäjän Etelä-Kuriilien Ekateriina-chaniksi*, jolloin kommentoijat viittaavat siihen, että Erika-chan ei esimerkiksi avoimesti ja yhtä kiivaasti vastusta Venäjän miehitystä Pohjoisterritorioilla kuin vuonna 2015.

Kuvitelluilla maailmoilla (*figured worlds*) Gee tarkoittaa sitä, että yhteiskunnassamme on syvälle juurtuneita ja yleisesti hyväksyttyjä ajattelumalleja ja -tapoja siitä, kuinka asiat tapahtuvat. Kuvitellun maailman työkalulla tarkastellaan, millaisia ajattelumalleja teksteissä esiintyy, ja mitä osapuolia ja toimintoja niissä esiintyy ja millaisella kielellä ne rakentuvat. (Gee 2014: 174–175, 177.) Aineistossani yksi tällainen syvälle juurtunut ajattelutapa (ainakin osan kommentoijista mielissä) on se, että Pohjoisterritoriot ovat erottamaton osa Japanin valtiota ja siksi ne pitäisi palauttaa Venäjän miehityksestä Japanille.

Isolla diskurssityökalulla tarkoitetaan sitä, että tarkastellaan millä tavoin kieltä käytetään kommunikoidessa. Tarkemmin sanottuna sillä tarkastellaan, miten kirjoittaja käyttää kieltä, jotta pystyisi ilmaisemaan uskomuksiaan ja arvojaan ja toisten arvottamista ja yksinkertaisesti ollakseen vuorovaikutuksessa lukijan kanssa. Lisäksi arvioidaan, millaisia rooleja tai identiteettejä kirjoittaja pyrkii itselleen ja lukijoille rakentamaan tai millä keinoilla lukija pyritään saamaan vakuuttuneeksi niistä (Gee 2014: 186.)

Keskustelutyökalulla puolestaan tarkoitetaan sitä, että tarkastellaan kielessä käsiteltyjä puheenaiheita, ongelmakohtia ja vaatimuksia. Samalla analysoidaan kuinka kirjoittajat ja lukijat näihin suhtautuvat. (Gee 2014: 191.) Aineistossani suurin puheenaihe kieltämättä on, kuinka Erika-chan ei enää suhtaudu Pohjoisterritorioiden palauttamiseen Venäjältä Japanille samanlaisella nationalistisella innolla kuin esimerkiksi vuonna 2017. Tästä asiasta kommentoijat muistuttavatkin niin Erika-kania kuin toisiaankin jatkuvasti, jatkaen keskustelua loputtomiin.

Edellä esittelin Geen (2014) teoreettisia analyysityökaluja luonnollisille kielille ja niillä luoduille lausumille. Hyödynnän näitä työkaluja analyysissäni, mutta niiden lisäksi analysoin aineistoani sangen deskriptiivisesti eli tarkastelen kommentteja niiden leksikaalisella, syntaktisella ja semanttisella tasolla. Geen työkalut eivät suoraan anna vastauksia, mutta ovat apuna laajemmassa pragmaattisen tason analysoinnissa.

## 4. Analyysi

Tässä luvussa kerron aluksi mistä aineistoni koostuu ja kuinka toteutin analyysini (alaluku 4.1). Alaluvussa 4.2 käsittelen, mitä kielteisen suhtautumisen ilmaisu on ja millaisin kielellisin keinoin sitä on mahdollista toteuttaa. Alaluvussa 4.3 esittelen analyysini tuloksia esimerkkien avulla. Lopuksi alaluvussa 4.4 koostan yhteenvedon analyysini tuloksista.

Tutkimuskysymyksiä minulla on työssäni kaksi: 1) Millä tavoin kielteistä suhtautumista ja negatiivista sävyä ilmaistaan kommenteissa? ja 2) Millaisia pragmaattisia funktioita kielteissävytteisillä kommentteilla on havaittavissa? Samalla tarkastelen, ketä tai mitä kohtaan kommentit ovat kielteisiä tai kriittisiä; etsin kommenteista *kohteita* eli niitä henkilöitä ja hahmoja ja asioita, jotka saavat kommentoijilta kielteistä palautetta. Kielteisen suhtautumisen analysoinnissa tarkastelen etenkin millaisia leksikaalisia, syntaktisia, semanttisia ja pragmaattisia keinoja kommentoijat käyttävät kielteisen suhtautumisen ilmaisemiseen. Näiden havaintojen ja kommenttien esiintymiskontekstin perusteella tarkastelen, millaisia pragmaattisia funktioita kommentteilla on; mitä kommentoivat pyrkivät tekemään niillä. Koska Erika-chan on kuvitteellinen hahmo, voisi olettaa, että kommentoijilla olisi alempi kynnys ilmaista negatiivista suhtautumistaan kuin jos se olisi oikea ihminen. Hahmo kuitenkin nähdään usein itsenäisenä olentona, vaikka sen tviitit oletettavasti kirjoittaa joku Pohjoisterritorio-yhdistyksen työntekijöistä. Kommentoijat myös tiedostavat tämän ajoittain puhumalla *naka-no-hitosta* eli ”henkilöstä (maskottipuvun) sisällä”. Joka tapauksessa lähtökohtana on, että maskotti ei ole oikea ihminen eikä se myöskään vastaa kommentteihin, joten on mielenkiintoista ottaa selvää, millä tavoin kommentoijat kommunikoivat sille.

### 4.1 Aineisto ja metodi

Aineistoni koostuu yhteensä 400 kommentista Erika-chanin tviitteissä, jotka ovat ajalta 20.11.2018–21.3.2019. Erika-chanin sosiaalisen median eri profiilien tarkemman havainnoinnin perusteella olen huomannut, että hahmon Facebook-tilille on julkaistu samaa sisältöä kuin Twitter-tilillekin<sup>37</sup>. Tästä syystä tutkimusaineistona voisi olla myös Facebook-tilin julkaisut. Erika-chanilla on kuitenkin Facebook-tilillään vain hieman yli 10 000 seuraajaa, kun Twitter-tilillä puolestaan hieman yli 15 000 seuraajaa. Seuraajien määrästä ja molempien tilien

---

<sup>37</sup> Osiossa 2 käytetyt esimerkit ovat Erika-chanin Facebook-tililtä, koska Twitterissä ei ole mahdollista selata tviittejä tilin perustamispäivään saakka.

julkaisujen tarkastelun perusteella voidaan todeta, että Erika-chanin Twitter-tilin julkaisut saavat enemmän kommentteja kuin Facebook-tilin julkaisut. Twitter-tilille siten syntyy enemmän aineistoa, jota analysoida, joten keskittyminen nimenomaan Twitter-tilin julkaisuihin on mielekästä. Lienee myös huomioitavaa, että Twitter-tilille mahdollisesti julkaistaan herkemmin negatiivissävytteisiä kommentteja kuin Facebook-tilille. Tämä saattaa johtua siitä, että useimmat kommentoijat Facebook-tilillä kommentoivat omalla nimellään julkisesti. Twitter-tilin saamat kommentit puolestaan usein ovat ainakin jonkin asteisesti anonyymejä, sillä useat kommentoijat käyttävät nimimerkkejä. Osittaisen anonyymiyden ollessa kasvojen menetyksen turvana kommentoija mahdollisesti uskaltautuu itsekkin olemaan provokatiivisempi kuin omalla nimellään esiintyessä. Tällöin tosin on myös mahdollista, että osa kommenteista on niin sanottujen *trollien* eli keskustelua tahallisesti häiritsevien henkilöiden tuotosta. Tällöin negatiivissävytteinen kommentti ei välttämättä alun perinkään edusta henkilön omaa ajattelua, mutta lingvististen keinojen tutkimuksen kannalta se ei vie analyysin mielekkyyttä.

Aineistoni analyysissä käytin luvussa 3 esittelemääni deskriptiivistä diskurssianalyysiä. Aluksi jaoin kommentit kolmeen ryhmään niiden sävyn perusteella: positiiviseen, negatiiviseen ja neutraaliin. Jaottelu voi vaikuttaa epämääräiseltä eikä siinä voi olla huomioimatta sitä, että useissa kommenteissa oli päällekkäisyyttä sävyn suhteen. Yhdessä kommentissa siten saattaa esiintyä niin positiivista, negatiivista kuin neutraaliakin sävyä riippuen siitä, mihin siinä otetaan kantaa ja missä kontekstissa kommentti esiintyy eli millaiseen tviittiin kommentilla vastataan. Ennen kuin sävystä tai kohteista saattoi tehdä johtopäätöksiä, keskeisenä tarkastelunkohteena analyysissäni oli esiintymiskonteksti. Analyysini on kuitenkin ennemminkin aineistolähteinä kuin teorialähtöinen eli en pyri osoittamaan todeksi kielen toiminnasta määriteltyjä teorioita vaan tutkin, millaista kielenkäyttöä aineistossani tosiasiallisesti esiintyy ja pohdin sen mahdollisia funktioita. Analyysini apuna hyödynnän kuitenkin japanin kielen kielitieteellisiä määritelmiä ja japaninkielisestä diskurssista tehtyä tutkimusta: etenkin siinä tarkasteltuihin kielellisiin ilmaisuihin ja niiden rakentumiseen esimerkiksi ironian ja huumorin ilmaisussa käytettäviin kielellisiin valintoihin.

## **4.2 Kielteisen suhtautumisen ilmaisu**

Tässä alaluvussa selvennän, mihin kielellisiin elementteihin kiinnitän analyysissäni huomiota. Analyysini yhtenä päämääränä on tutkia, millä tavoin ja mitä kohtaan kommenteissa ilmaistaan negatiivista suhtautumista. Tarkemmin sanottuna, millaisin lingvistisin keinoin kommentoija

ilmaisee kielteistä suhtautumista tekstissään. Nämä keinot voivat olla leksikaalisia eli kirjoittaja käyttää tiettyä merkitystä kantavaa lekseemiä tai sen toteutumaa eli sananmuotoa muodostaakseen kantansa puheenaiheeseen tai puheen kohteeseen. Kielteistä suhtautumista voi osoittaa myös morfosyntaktisin keinoin: tällöin kommentoija hyödyntää kielen kieliopillista järjestelmää muodostaessaan mielipidettään ja suhtautumistaan puheenaiheeseen tai kuulijaan, esimerkiksi käyttäen väite- tai kysymyslauseita, pystymistä ja kykenemistä ilmaisevia morfeemeja predikaatissa ynnä muuta. Näiden lisäksi kommentoija voi hyödyntää semanttisia ja pragmaattisia keinoja: käyttäen sellaisia sanoja, joilla on semanttisesti esimerkiksi halventava merkitys (*leksikaalinen semantiikka* eli tarkastelussa on yksittäisten sanojen semanttinen merkitys; Karlsson 2004: 200), tai sellaisia lauserakenteita, joista pragmaattisesti katsottuna huokuu esimerkiksi kyseenalaistaminen tai provosointi tai jopa aggressio. Semantiikkaa ja pragmatiikkaa ei usein pystytä erottamaan selkeästi, sillä sanoilla on monia merkityksiä tilanteesta riippuen. Yksittäisten sanojen merkitykset tosin ovat hämäräraja- ja määräytyvät osittain kielenkäyttäjien mukaan. (mts.) Useilla lekseemeillä on vakiintunut merkitys, jonka kielenpuhujat ovat sisäistäneet kulloisenkin lekseemin semanttiseksi sisällöksi, mutta lausesemantiikkaa tarkastellessa lauseen merkitys ei ole sama kuin siihen sisältyvien sanojen merkitys (mt. 211, 229). Toisin sanoen esimerkiksi lause, joka sisältäisi pelkästään myönteistä semanttista merkitystä kantavia sanoja, voikin olla tarkoitettu välittämään kielteistä merkitystä. Otan myös tämän huomioon analyysissäni.

#### 4.2.1 Leksikaaliset elementit

Tässä alaluvussa selvennän, millaisia leksikaalisia elementtejä aineistossani esiintyy, kun kommentoijat pyrkivät ilmaisemaan kielteistä suhtautumista. Tämän alaluvun alaluvuissa puolestaan kerron hieman japanin lekseemeistä. Lekseemit eli leksikaaliset sanat muodostavat kielen sanaston (*leksikon*) ytimen, ja niitä voi syntyä koko ajan lisää (Karlsson 2004: 186). *Sanan* käsite on lähellä lekseemiä, mutta ne eivät ole synonyymejä. Sanalla voidaan tarkoittaa lekseemiä, lekseimin toteutumaa eli sananmuotoa (esimerkiksi jonkin taivutusasteen alainen lekseemi; *koira-n*). Sana voi olla myös puheessa tosiasiallisesti esiintyvä sane, fonologinen sana eli tekstistä fonologisin tai prosodisin perustein erottuva sanayksikkö, tai, ortografinen sana eli kirjainmerkkien jono, jonka kummallakin puolella on esimerkiksi välilyönti tai välimerkki (Tieteen termipankki; Karlsson 2004: 87).

Japanin leksikko koostuu kotoperäisistä sanoista, sino-japanilaisista sanoista eli käytännössä alkuperäisesti kiinankielisistä sanoista (漢語 *kango*), sekä lainasanoista (外来語 *gairaigo*), joiden alkuperä on muu kuin kiinan kieli. On siten myös merkityksiä, joilla voi olla kolmekin eri varianttia eri alkuperien mukaan: esimerkiksi 'koti' kotoperäinen *uchi*, sino-japanilainen *katei*, ja englannin kieleen pohjautuvana lainasanana *hoomu*. Vaikka pääpiirteittäin näillä sanoilla on sama merkitys, niiden nyanssit eroavat, minkä vuoksi niitä käytetään eri konteksteissa.<sup>38</sup> Eri alkuperien sanoja on myös yhdistelty uusien lekseemien luomiseksi: *kōhii mame* 'kahvipapu', jossa kahvi on hollanninkielinen lainasana ja papu edustaa kotoperäistä sanastokerrostumaa (Hasegawa 2015: 61–62.)

Lekseemien keskiössä ovat sanaluokat eli sanan kategoriat, jotka määrittävät lekseemin morfosyntaktisen ja semanttisen käytön. Sanaluokat yleisesti jaetaan substantiiveihin, adjektiiveihin, verbeihin, adverbeihin, pronomineihin ja konjunktioihin. Tämän lisäksi tietyissä kielissä on myös klassifikaattoreita, kvantifikaattoreita ja artikkeleita. Myös itsenäiset kielto sanat (kuten suomen kieltoverbi *ei*) ja kohteliaisuussanat ja -morfeemit luokitellaan usein itsenäisiksi sanaluokiksi. (Karlsson 2004: 190–192.) Iwasakin mukaan japanissa tosin katsotaan yleensä olevan substantiiveja, nominaalisia adjektiiveja (joista lisää alaluvussa 4.2.1.2), adjektiiveja, verbejä, adverbeja, konjunktioita, laatusanoja (*adnouns*), apuverbejä (*auxiliaries*), partikkeleita<sup>39</sup>, affikseja ja interjektioita (Iwasaki 2013: 57). Hasegawa puolestaan pitää pronominejakin omana sanaluokkanaan japanissa (Hasegawa 2015: 67). Kielellinen kohteliaisuus on japanissa monimutkainen järjestelmä, eikä sitä voi laskea yhdeksi sanaluokaksi. Esittelen sen tarkemmin alaluvussa 4.2.2. Japaninkielisessä aineistossani etenkin substantiivien alaluokiksi jaoteltavat yleisnimet ja erisnimet osoittautuivat yhdeksi suurimmista leksikaaliseksi elementiksi kielteisen suhtautumisen osoittamisessa. Kommentoijat toisaalta hyödyntävät myös adjektiiveja ja verbejä, kun he ilmaisevat kielteistä suhtautumistaan.

---

<sup>38</sup> *Uchi*-sanaa (うち tai 家) käytetään usein viitattaessa omaan kotiin. *Katei* (家庭) puolestaan usein esiintyy erilaisissa yhdyssanoissa, jotka liittyvät kotiin tai kotona olemiseen ja kotona tehtäviin (kuten peruskoulun oppiaine 'kotitalous' 家庭科). *Hoomu*-sanaa (ホーム) käytetään muun muassa adjektiivissa *atto hoomu* ('olla kotona' eli 'kodikas').

<sup>39</sup> Partikkeleiksi Iwasaki kutsuu postpositioiden kaltaisia sanoja, joita yleensä liitetään substantiivilausekkeisiin. Partikkelit jaetaan *sijapartikkeleihin* (ajoittain kutsutaan myös *sijamuodoiksi*), *topiikkipartikkeleihin* (*topic marking particles*; esimerkeissä top), adverbialisiin partikkeleita (*adverbial particles*), konjunktiviisiin partikkeleihin (*conjunctive particles*; yhdistävät kaksi substantiivi- tai predikaattilauseketta), "lainauspartikkeleihin" (*quotative particles*), pragmaattisiin partikkeleihin (joita kutsutaan myös *dialogipartikkeleiksi*) (Iwasaki 2013: 66–67).

#### 4.2.1.1 Substantiivit ja persoonapronominit

Substantiivit ovat sanaluokka, joka voi toimia lauseessa subjektina tai objektina. Ne ovat hyvin monipuolinen sanaluokka ja uusia substantiiveja syntyy, kun uusia asioita, esineitä ja ajatuksia syntyy. Yleisesti substantiivit jaetaan kahteen alakategoriaan: erisnimiin (esimerkiksi yksittäisten ihmisten, paikkojen nimet) ja yleisnimiin. Japanin kielessä substantiiveilla on vielä yksi erityiskategoria: niin sanotut verbaaliset substantiivit (*verbal nouns*), jotka yksinään voivat toimia lauseen subjekteina ja objekteina, mutta niistä voidaan muodostaa verbi lisäämällä perään japanin *suru*-verbi 'tehdä' (esimerkiksi *hookoku* 'raportti, tiedotus' + *suru* saadaan verbi 'tiedottaa, raportoida'). (Hasegawa 2015: 64–65.) Tähän alalukuun olen liittänyt myös persoonapronominit, jotka ovat sanoja, joilla voi viitata johonkin henkilöön tai ryhmään henkilöitä (*minä, sinä, hän* ja niin edelleen). Hasegawa luokittelee japanissa pronominit omaksi sanaluokakseen (mt. 67–68), mutta Iwazaki on kategorisoinut pronominit (sisältäen persoona- ja demonstratiivipronominit) substantiivien alakategoriaksi, koska hän ei tulkitse niiden olevan morfosyntaktisesti erotettavissa muista substantiiveista. (Iwazaki 2013: 59–60). Päätin sijoittaa nämä samaan alalukuun, koska monessa tapauksessa substantiiveilla on sama funktio kuin pronomineilla: niillä viitataan kielteisen suhtautumisen kohteeseen. Japanissa persoonapronomineja on yhdellekin persoonalle monia riippuen siitä, kuinka kielellisesti kohtelias kirjoittaja haluaa olla. Persoonapronominin variantin valintaan usein tosin vaikuttaa sosiolingvistiset seikat, kuten onko kirjoittaja sosiaaliselta asemaltaan alempi kuin lukija, jolle hän kirjoittaa.

Kielteistä suhtautumista tai sävyä osoittaakseen aineistoni kommentoijat siis käyttivät usein substantiiveja, joilla he viittaavat esimerkiksi puheenaiheeseen tai lausuman kohteeseen. Substantiiveista yleisiä olivat etenkin erilaiset kommentoijien keksimät erisnimet, joilla he esimerkiksi haukkuvat kielteisen suhtautumisensa kohdetta. Kommentoijat käyttivät myös persoonapronomineja etenkin tilanteissa, joissa he eivät halua osoittaa kielellistä kohteliaisuutta vaan ennemminkin epäkohteliaisuutta.

#### 4.2.1.2 Adjektiivit

Adjektiivit ovat sanoja, jotka ilmaisevat kuvailtavan asian tai esineen ominaisuuksia, laatua, kokoa, väriä ja niin edelleen. Japanissa on morfologisesti katsottuna kahdenlaisia adjektiiveja: niin kutsuttuja verbaalisia adjektiiveja (*verbal adjectives*, 形容詞) ja nominaalisia adjektiiveja

(*nominal adjectives*, 形容動詞). Verbaaliset adjektiivit taipuvat japanin verbien tavoin<sup>40</sup>. Niitä kutsutaan ajoittain *i-adjektiiveiksi*, koska ne päättyvät i:hin menemättömän ajan myönteisessä muodossa. (Iwasaki 2012:61–62.) Nominaaliset adjektiivit tai *na-adjektiivit* muodostuvat suurimmaksi osaksi sino-japanilaisista sanoista, ja ne käyttäytyvät substantiivien tavoin. Mikäli sana on semanttisesti sopiva, lainasanastakin voi tulla na-adjektiivi: esimerkiksi englannista tulleet *shinikaru-na* (*cynical*) ’kyyninen’ ja *riizunaburu-na* (*reasonable*) ’kohtuullinen’. (Hasegawa: 2014: 65–66.) Koska adjektiiveja käytetään kuvailemaan asioita ja tunteiden ilmaisemiseen, kommentoijat aineistossani hyödyntävät niitä kielteisen suhtautumisenkin ilmaisussa.

#### 4.2.1.3 Verbit

Verbit sanoja, joilla voi ilmaista esimerkiksi tekemistä ja muutosta tai olotilaa. Verbit ovat japanissa morfologisesti tunnistettavissa siitä, että sana loppuu tuttavallisessa rekisterissä ja sanakirjamuodossa *-(r)u* menemättömän ajan myönteisessä muodossa (kuten *taberu* ’syödä’ ja *nomu* ’juoda’). Japanissa verbit taipuvat tempuksessa (menemätön aika ja mennyt aika) ja moduksessa ja ne voivat olla transitiivisia tai intransitiivisia eli niillä voi olla suora objekti tai ei. (Iwasaki 2003: 63.) Verbejä käyttämällä aineistoni kommentoijat voivat osoittaa tekoja: heidän omia tekojaan tai halujaan tai sellaisia tekoja, joita he haluavat lukijan tekevän. Verbeillä voi välittää myös käskyjä, jotka ovat aineistossani yksi merkittävä keino kielteisen suhtautumisen välittämisessä.

#### 4.2.2 Morfosyntaktiset elementit

Tässä luvussa kerron japanin kannalta tärkeistä analyysissäni huomioon otetuista morfosyntaktisista elementeistä. Tärkeitä osa-alueita ovat etenkin kielellinen kohteliaisuus ja tuttavallisuus, negaatio, modaalisuus ja käskyt ja toiveet, joita ilmaistaan pitkälti morfologisilla muutoksilla. Morfologiassa siis tutkitaan sanojen sisäistä rakennetta *morfeemien* eli pieninten morfologisten merkityskantajien kannalta. Morfeemien merkitysten ja funktioiden tutkimus on kytköksissä myös syntaksiin (ja osin semantiikkaankin) (Karlsson 2004: 83). Morfologiassa siis pyritään selvittämään sanojen sisäistä rakennetta ja se yleensä jaetaan taivutukseen ja

---

<sup>40</sup> Menemätön aika/mennyt aika, myönteinen/kielteinen.

sananmuodostukseen: taivutus ja sananmuodostus, joilla luodaan uusia merkityksiä kantasalle, ovat morfologisia prosesseja eli operaatioita, joita sovelletaan sananmuotojen muodostamisen kuvaamiseen. (mts.) Syntaksissa puolestaan tutkitaan lauseiden rakennetta eli millaisista pienemmistä osasista lauseet rakentuvat, mitkä ovat näiden osasten suhteet ja tehtävät ja miten ne ovat yhdistettävissä. Syntaktisia keinoja ovat esimerkiksi sanajärjestys, taivutus (joka kuuluu myös morfologiaan) sekä kongruenssi eli sanassa tapahtuvan tietyn muotopiirteen määräytymistä toisen sanan vastaavan muotopiirteen tai merkitysominaisuuden mukaan. (mt. 120, 163.) Aineistoni kohdalla otan syntaksista huomioon muun muassa, millaisia lausetyyppejä kommentoissa esiintyy: väitelauseita, kysymyslauseita, käskylauseita, huudahduslauseita (mt. 181). Väitelauseella kirjoittaja esittää jonkin väitteen tai kuvauksen asiasta, josta hän kirjoittaa. Kysymyslauseilla nimensä mukaisesti esitetään kysymyksiä, mikä ilmaistaan usein morfologisin keinoin (kuten japanissa dialogipartikkelilla *ka*<sup>41</sup>, joka lauseen lopussa ilmaisee lauseen olevan kysymys) tai kysymyssanoilla (kuten japanissa *nani* 'mikä', *dare* 'kuka', *doko* 'minne'). Käskylauseetkin ovat oma rakenteellinen kategoriansa ja käskyä usein ilmaistaan esimerkiksi erityisellä verbimuodolla (esimerkiksi japanissa *ike* 'Mene!'). Huudahduslauseet ovat hieman epäselvä kategoria, mutta niissä yleisenä piirteenä on ekspressiivinen intonaatio (jota tosin ei kirjoitetussa aineistossani ole mahdollista havaita) tai kysymyslauseille tyypillisten kysymyssanojen käyttö. (mt. 182.)

Yksi keskeinen morfosyntaktinen ulottuvuus aineistossani on kohtelias tyyli, jolla voi olla myös pragmaattisesti monia merkityksiä. Japanissa kielellinen kohteliaisuus on juurtunut syvästi kielioppiin ja siinä voi sanoa olevan kaksi ulottuvuutta: kenelle puhutaan (*addressee honorifics*) ja kenestä/mistä puhutaan (*referent honorifics*). Puhekuppani usein määrää kunnioituksen asteen: kohteliaisuutta käytetään etenkin kunnioituksen osoittamiseen, ja siihen on kaksi metodia; kunnioituksen kohteen ylistys kielellisesti, ja itsensä vähättely samalla kohdetta kunnioittaen. (Hasegawa 2015: 255.) Kohteliaisuutta voi osoittaa japanissa eri tavoin. Se, käyttääkö puhuja kohteliaita vai tuttavallisia muotoja riippuu esimerkiksi suhteesta kuulijoihin/keskustelukumppaneihin, rooleista ryhmässä, ja ajoittain myös yksilön identiteetistä. Ensinnäkin tuttavallisuutta tai kohteliaisuutta voi ilmaista persoonapronomineilla, joita on monia<sup>42</sup>. Persoonapronominien lisäksi kohteliaisuutta ja tuttavallisuutta voi ilmaista henkilön nimen tai aseman perään liitettävällä suffiksilla (esimerkiksi *san*, *kun*, *chan*<sup>43</sup>). Eron

<sup>41</sup> Esimerkiksi Iwasaki tulkitsee *kan* olevan ensisijaisesti dialogipartikkeli, jolla on kysymystä ilmaiseva merkitys (Iwasaki 2013: 67).

<sup>42</sup> Persoonapronominien käyttö voi vaihdella myös puhujan sukupuolen mukaan (Iwasaki 2013: 314).

<sup>43</sup> Kuten Erika-chan viittaa itseensä käyttäen diminutiivi-suffiksia *chan*.



kohteliaisuuden ja tuttavallisuuden välillä voi tehdä myös predikaateilla: riippuen puhetilanteesta, suhteesta ja sosiaalisen aseman erosta kuulijoihin, puhuja voi sanoa tuttavallisesti *iku* tai kohteliaasti *ikimasu* 'mennä'. Vastaavasti puhuja voi sanoa tuttavallisesti *samui* tai kohteliaasti *samui desu* 'kylmä' (esimerkiksi ilmanlämpötilasta puhuttaessa), eli kopulauseessa *da* tai *desu*. (Iwasaki 2013: 314–318.)

Edellä mainittujen persoonapronominien ja predikaattien muotojen valinnat liittyvät myös puheen suoruuteen (*directness*) kohteliaisuuden luomisessa. Pyynnöissä, käskyissä, ehdotuksissa ja mielipiteen ilmauksissa epäsuoruus usein ilmentää kohteliaisuutta japanissa. Imperatiivimuotoiset käskyt (kuten *ike* 'mene!') ovat suurin tapa käskyttää kuulijaa, minkä vuoksi ne ovatkin hyvin tuttavallisia.<sup>44</sup> Pyynnot voivat olla suoria tai epäsuoria: epäsuorimmiksi ja siten kohteliaimmiksi pyynnöiksi voisi sanoa kielteisiä kysymyksiä, jotka mahdollisesti ovat myös pystymistä ja osaamista tarkoittavassa muodossa: *ik-e-masen ka* 'ettet(hän) pystyisi menemään/tulemaan?', tai entistä kohteliaampana arvausta tarkoittavan muodon (*conjectural form*) kanssa *ik-e-masen deshoo ka*. Näiden lisäksi verbeillä on erityisiä itsenäisiä kohteliaita lekseemejä ja muotoja kohteliaisuudelle: niin sanottuja *kunnioittavia* sanoja/muotoja (尊敬語, *sonkeego*, *respect honorifics*) joita käytetään kuulijasta tai jostakusta itseään sosiaalisesti korkeammassa asemassa olevasta henkilöstä puhuttaessa tai näille puhuessa. Niin sanottuja *vaatimattomia* sanoja/muotoja (謙譲語, *kenjoogo*, *humble honorifics*) käytetään, kun kirjoittaja kertoo omista asioistaan lukijalle, joka on kirjoittajaa korkeammassa asemassa, mutta kun asia jollakin tapaa liittyy lukijaan (esimerkiksi kun kirjoittaja kertoo lukijalle nähneensä tämän sähköpostin). (Iwasaki 2013: 319–322.)

#### 4.3 Pragmaattiset funktiot

Tässä alaluvussa käsittelen negatiivissävytteisten kommenttien funktioita. Kirjoitukset, eli tässä tapauksessa kommentit, välittävät tietoa, mutta ne ovat myös tekoja. Kommenteillakin siis voi olla muitakin funktioita kuin pelkkä tiedonvälittäminen. Myönteissävytteisillä kommenteilla voi esimerkiksi kehua, kannustaa, tukea ja osoittaa ymmärrystä. Tarkastelun kohteena tutkielmassani on kuitenkin negatiivinen sävy ja kielteinen suhtautuminen, joita sisältävissä kommenteissa analyysini perusteella on havaittavissa seuraavanlaisia pragmaattisia funktioita:

---

<sup>44</sup> Tälle on myös kohteliaampi muoto *iki-nasai* (Iwasaki 2013: 319).

- |                |                |                   |
|----------------|----------------|-------------------|
| 1) kritisointi | 4) provosointi | 6) sodanlietsonta |
| 2) herjaaminen | 5) ironia      | 7) käskeminen     |
| 3) uhkailu     |                |                   |

Yhdessä kommentissa voi esiintyä useita eri funktioita riippuen muun muassa siitä, missä kontekstissa kommentti esiintyy eli millaista viestiä kantavaan tviittiin se on julkaistu. Kaikki kommentit, jotka olen analysoinut, ovat suurimmaksi osaksi kommentteja Erika-chanin tviitteihin. Pieni osa kommenteista on kommentteja toisiin kommentteihin, jotka on julkaistu Erika-chanin tviitteihin eli niin sanottuja metakomentteja. Analyysissäni en ole ottanut tätä eroa sen suuremmaksi osaksi huomioon, sillä ensinnäkin kommentteihin kohdistuvia kommentteja on määrällisesti vähän ja ne suuri osa niistä sisältää myönteistä sävyä. Kommentoijien siis osaksi voisi sanoa ”pitävän yhtä” maskottihahmon kommenttiosiossa, vaikka joissain tapauksissa kommentoijat arvostelevat toisia Erika-chanin seuraajia.

Seuraavissa seitsemässä alaluvussa esittelen tarkemmin kunkin havaitsemastani funktiokategorian. Kategorioiden selventämisessä hyödynnän havainnollistavia esimerkkejä aineistostani. Kunkin esimerkin esitän tekstinä alkuperäisellä kielellä eli japaniksi. Käytän myös kommentin alkuperäistä kirjoitusasua, jolloin esimerkissä on nähtävillä kommentoijan valinnat niin sanoja ja kirjoitusmerkkejä ja erikoismerkkejä koskien. Alkuperäisen tekstin alle (tai ajoittain oikealle puolelle) olen lisännyt transkription, johon olen merkinnyt pitkät vokaalit pitkinä niiden foneettisen toteuman perusteella (esimerkiksi /o:/ muodossa ’oo’, eikä esimerkiksi ’ou’ kuten kanamerkeillä tiettyjen sanojen kohdalla kirjoitetaan, tai kanamerkein kirjoitettuna ’ei’ olen kirjoittanut muodossa ’ee’). Transkription alapuolelle olen sijoittanut glossin, jossa seuraan Hasegawan (2014) ja Iwasakin (2013) glossaustekniikoita. Alimmaisena on oma käänökseni.

#### 4.3.1 Kritisointi

Kielitoimiston sanakirjan mukaan *kritiikki* tarkoittaa muun muassa tuomitsevaa ja moittivaa arvostelua. Tästä johdettu verbi *kritisoida* siten tarkoittaa arvostelemista tuomiten ja moittien. Sisällytän kritisointiin tässä tutkielmassa myös *valittamisen* merkityksessä ”ilmaista sanoja

käyttäen tyytymättömyyttään johonkin”.<sup>45</sup> Aineistossani nämä tarkoittavat lähinnä sitä, kun kommentoija ei ole tyytyväinen esimerkiksi Erika-chanin tviitin sisältöön, mistä johtuen kommentoija ilmaisee tyytymättömyytensä kielteisellä suhtautumisella tai negatiivisella sävyllä. Seuraavaksi esittelen kritisointia sisältäviä esimerkkejä aineistosta.

Esimerkki 1 on julkaistu tviittiin, jossa Erika-chan esittelee Kunashirin saarella olevaa ortodoksikirkkoa ja näyttää kuvia sen sisätiloista jatkumona aikaisempaan tviittiinsä. Kommentoija pohtii, milloinka Erika-chanista on tullut niin venäjämielinen, ellei jopa Venäjä-positiivinen.

Esimerkki 1: Kommentti 7.2.2019

エリカちゃん、君はいつから「南クリル諸島エカテリーナちゃん」になった。  
もっとロシアに怒れよ！エリカちゃん、覚醒せよ！

[#北方領土エリカちゃん](#) [#南クリル諸島エカテリーナちゃん](#) [#2019年2月](#)

erika-chan, kimi wa **itsukara minami-kuriru-shotoo ekateriina-chan ni natta.**

(nimi)-DMT, sinä. VULG TOP mistä.alkaen Etelä-Kuriili-saaret (nimi)-DMT COP:ADV tulla.joksikin.PAST

motto roshia-ni **okor-e yo!** erika-chan, **kakusee seyo!**

enemmän venäjä-DAT suuttua-IMP PP ! (nimi)-DMT, herääminen tehdä.IMP

#hoppooryodo-erika-chan **#minami-kuriru-shotoo-ekateriina-chan** #2019-nen 2-gatsu

#Pohjoisterritiot-(nimi)-DMT #Etelä-Kuriili-saaret-(nimi)-DMT #2019-vuosi 2-kuukausi

*'Erika-chan, mistä lähtien sinusta tuli "Etelä-Kuriilien Ekateriina-chan".'*

*Suutu enemmän Venäjälle! Herää, Erika-chan!*

*#PohjoisterritorioidenErikaChan #EteläKuriilienEkateriinaChan #helmikuu2019'*

Esimerkissä 1 on huomattavissa, että kommentoija on päättänyt kutsua Erika-kania *Etelä-Kuriilien Ekateriina-chaniksi*. Kuten luvussa 2.5 mainitsin, Pohjoisterritiot tunnetaan Venäjällä Etelä-Kuriilien saarina. Valitsemalla tällaisen erisnimen kommentoija luultavasti pyrkii ottamaan kantaa Erika-chanin tviittien sisältöön, jossa helmikuussa 2019 oli paljon kuvia ja muuta sisältöä venäläisistä Pohjoisterritorioiden eri saarilla. Tviitti, johon tämä kommentti on julkaistu, esittelee venäläistä ortodoksikirkkoa Kunashirin saarella. Koska kommentoija myös kehottaa Erikaa ”avaamaan silmänsä” ja ”suuttumaan Venäjälle enemmän”, on oletettavissa, että kysymyksellään ’koskako sinusta tuli Etelä-Kuriilien Ekateriina’ hän pyrkii

---

<sup>45</sup> Kielitoimiston sanakirja hakusanoilla *'kritiikki'* ja *'kritisoida'* ja *'valittaa'*. Kielitoimiston sanakirja. 2018. Helsinki: Kotimaisten kielten keskus. URN:NBN:fi:kotus-201434. Verkkojulkaisu HTML. Päivitettävä julkaisu. Päivitetty 6.6.2018 (Vierailtu 9.9.2019).

osoittamaan kritiikkiä Erika-chanille. Jos ilmausta ”Etelä-Kuriilien Ekateriina” pohtii Geen tilannekohtaisen merkityksen työkalua hyödyntäen niin voisi sanoa, että kommentoija käyttää sitä ilmaistakseen pettymystä Erika-chaniin: maskotti mainostaakin kulttuurivaihtoa venäläisten kanssa eikä painota Venäjän laitonta miehitystä Pohjoisterritorioilla. Kommentoija pyrkinee tällöin osoittamaan pettymystään, mitä hän korostaa käskemällä Erika-kania heräämään (*kakusee*). *Kakuseen* kaltaiset verbaaliset substantiivit viittaavat toimintaan tai tapahtumaan, ja siitä voi muodostaa verbin japanin tehdä-verbillä *suru* (Iwasaki 2012: 60). Tällä kommentoija pyrkinee viittaamaan siihen, että Erika-chan jättäisi ”tosiasiat” eli Pohjoisterritorioiden laittoman venäläismiehityksen huomioimatta, minkä sijaan hän keskittyy venäläiseen arkkitehtuuriin. Koska esimerkissä 1 toisaalta esiintyy edellä mainitut kaksi käskyä, kommentin voisi yhtä hyvin kategorisoida funktioltaan *käskyksi*. Tämän lisäksi kommentoija kirjoittaa *Etelä-Kuriilien Ekateriinasta* <sup>46</sup>, joten kommentin funktion vaikuttaa myös herjaukselta. Pidän tätä esimerkkiä kuitenkin ensisijaisesti kritisointina, koska siinä otetaan kokonaisvaltaisesti kantaa Erika-chanin toimintaan ja sosiaaliseen mediaan julkaistavan sisällön muutokseen.

Kritiikkiä osoitetaan myös venäläisiä ja Venäjää kohtaan kommentissa, joka julkaistiin Erika-chanin 17.2.2019 julkaisemaan tviittiin. Tviitissään Erika-chan esittelee kesän 2018 vierailuaan Kunashirilla, jossa tervetuliaislahjaksi sai suolaa ja leipää (tai mahdollisesti pullaa) nuorilta venäläisasukkailta. Kommentoija ei ollut tyytyväinen tällaiseen lahjaan:

#### Esimerkki 2: Kommentti 18.2.2019

パンと塩・・・。

しょっぱい出迎えですな。(´Д`≡´Д`)

*’Leipää ja suolaa...*

*Onpas suolainen vastaanotto(, eikö niin?).’*

pan to shio ...

leipä ja suola

**shoppai** demukae desu na. (hymiö)

**suolainen** vastaanotto COP.POL PP

<sup>46</sup> 14.1.2019 Erika-chan tviittasi kysyäkseen seuraajiltaan, saisiko tiedottaa pian jotain. Tähän jokseenkin kryptiseen tviittiin julkaistiin lyhyessä ajassa 122 kommenttia, joissa tivattiin tiedotuksen sisältöä ja vaadittiin tiedotuksen pikaista paljastamista. Näistä kommentteista yli kymmenessä kysyttiin vaihtaisiko Erika-chan nyt nimensä *Pohjoisterritorioiden Erika-chanista* venäläisempään muotoon *Venäjän Etelä-Kuriilein Ekateriina-* tai *Ekacheriina-chan*, tai muotoon *Kuriiru-chan* (’Kuriili-chan’), tai yksinkertaisesti tiedusteltiin, koskeeko tuleva tiedotus Erika-chanin nimenmuutosta. Vaikka tämä kommenttiröyppy koskeekin vain yhtä tviittiä, senkin perusteella voi sanoa, että osalla Erika-chanin seuraajista vaikuttaa olevan selkeä mielipide, että Erika-chan on pettänyt Japanin ja heittäytynyt venäläisten puolelle saarikiistassa. Aineistossani käytettiin sanan (*Etelä-Kuriilit* eri variantteja joko saariin tai Erika-chaniin viitaten yhteensä 29 kertaa. Ks. liitteen II kohdat 9, 17, 26, 37, 53, 64, 66, 96, 108, 163, 194, 207, 212, 215, 278, 293, 310, 328, 330, 339, 340, 351, 354, 364. Kohdissa 111 ja 195 käytettiin termiä ”Venäjän alueet” ロシア領 *Roshia ryoo* ja ”Pohjoiset Venäjän alueet” 北方露領土 *Hoppoororyodo*. Erika-chanin tviitti 14.1.2019: [https://twitter.com/hoppou\\_erika/status/1085008779630993415](https://twitter.com/hoppou_erika/status/1085008779630993415) (Vierailtu 10.9.2019)

Esimerkissä 2 kommentoija keskittyy Erika-chanin tviitin sisällön kommentointiin. Tervetuliaislahja, joka koostuu suolasta ja leivästä, herättää kommentoijassa mielipahaa. Se, miksi kommentoija kokee suolasta ja leivästä koostuvan tervetuliaislahjan olevan ikävä asia, saattaa johtua kulttuurieroista, mutta sitä kommentoija ei kirjoituksessaan paljasta. Hän joka tapauksessa käyttää hieman puhekielistä *shoppai*-adjektiivia, jolla tässä kontekstissa voidaan nähdä olevan tilannekohtainen merkitys vastaanoton ikävyyteen liittyen eikä niinkään makuun. Korostaakseen tätä mielipidettä, kommentoija käyttää hymiötä, jolla hän pyrkinee osoittamaan ärsyntyneisyyttä tai suuttumusta.<sup>47</sup> Geen (2014: 162, 167) sosiaalisten kielten työkalua hyödyntämällä voidaan pohtia, mihin kommentoija pyrkii käyttämällä kommentin toisella rivillä kopulan kohteliasta varianttia *desu*, kun taas ensimmäisellä rivillä kohteliasta tyyliä ei käytetä. Ensimmäisellä rivillä kommentoija vaikuttaa toteavan tai toistavan itselleen, mitä Erika-chan tviitissään kertoi saaneensa lahjaksi. Tällöin ei olisi tarpeellista käyttää kohteliaita muotoja, koska kommentoija ei puhuttele ketään. Toisella rivillä kohteliaisuutta kuitenkin osoitetaan, sillä kommentoija pyrkinee keskustelemaan Erika-chanille.

Esimerkki 3 on kommentoitu tviittiin, jossa Erika-chan esittelee Okinawalla järjestettävää *Yontoo sheasupotto* -tapahtumaa ('neljän saaren *hotspot*'), jossa keskustellaan Pohjoisterritorioihin liittyvistä asioista. Mukana Erika-chanilla on toiset työtyöluunniystävänsä. Kommentoija aloittaa virkkeensä myönteisesti, mutta kritisoikin Erika-kania ja tämän tviitin sisältöä.

### Esimerkki 3: Kommentti 22.1.2019

エリカちゃんとおともだち可愛いけど、やっぱり肝心な時に肝心なことはツイートできないのね...泣  
Erika-chan to otomodachi kawaii kedo, yappari kanjin-na toki-ni kanjin-na koto wa **tsuiito deki-nai** no ne... naku  
Erika-DMT ja ystävät suloinen mutta, odotetusti tärkeä-COP:ATT aika-TMP tärkeä-COP:ATT asia TOP **tviitti pystyä-**  
NEG SE PP ... (itku)

[#北方領土問題](#)

#hoppooryoodomondai

'Erika-chan ja ystävät ovat kyllä söpöjä, mutta kuten odotettavissa oli, [hän] **ei pysty tviittaamaan** tärkeänä hetkenä tärkeitä asioita... Nyh

#PohjoisterritorioinKiista'

Esimerkissä 3 kommentoija aloittaa toteamalla Erika-chanin olevan suloinen, mutta sen jälkeen siirtyy kritisoimaan tätä. Saman kommentin sisällä siis esiintyy myönteistä ja kielteistä

<sup>47</sup> Ainakin mikäli *Kaomojiya-san* -verkkosivua on uskomisen. Sen ”suuttuneet hymiöt” -alaryhmään on koottuna esimerkissä 2 esiintyvän hymiön kaltaisia hymiöitä: <http://www.kaomojiya.com/kao/?angry/okoru> (Vierailtu 26.8.2019)

suhtautumista Erika-chaniin. Kielteinen suhtautuminen kuitenkin liittyy Erika-chanin toimintaan: hahmo ei ole kommentoijan mukaan tviitannut tärkeänä hetkenä tärkeitä asioita. Substantiivista *tsuiito* 'tviitti' on muodostettu verbi pystymistä ja kykenemistä tarkoittavan *dekiru*-verbin avulla. *Dekiru*-verbi esiintyy kieltomuotoisena *deki-nai*, jolloin se ilmaisee pystymättömyyttä muodostaen merkityksen 'ei pysty/kykene tviittaamaan'. Vaikka jälkimmäisessä lauseessa (*yappari* --) ei ole agenttia merkitty, voidaan sen todeta olevan sama kuin ensimmäisessäkin lauseessa eli Erika-chan, koska ellipsillä voidaan japanissa jättää redundantti informaatio toistamatta. Kommentoija mainitsee "tärkeät asiat" (肝心なこと *kanjinna koto*) ja "tärkeän hetken" (肝心な時 *kanjinna toki*). On mielenkiintoista, että kommentoija ei koe Erika-chanin *pohjoiseen neljään saareen* liittyvän tviitin riittävän tärkeäksi ajaakseen Pohjoisterritorioiden kiistan ratkaisua. Kommentoija siis itse kannattanee Pohjoisterritorioiden palautusta Venäjältä Japanille, ja ainakin hän osoittaa jonkinlaista halua levittää tietoa saarikiistasta käyttämällä aihe tunnustetta *#Hoppooryoodomondai* eli Pohjoisterritorioiden kysymys. Kommentoija antaa ymmärtää, että hän kannattaa saarten palautusta Venäjältä, ja siksi on pettynyt Erika-chaniin.

Kritiikki ei aineistossani ole aina yhtä kärkevää kuin edellä olleissa esimerkeissä. Esimerkissä 4 kommentoija esittää kysymyksen. Kysymys koskee Erika-chanin 27.1.2019 julkaisemaa tviittiä, jossa hän kertoo Australian avoimet -tenniskisan voittaneesta Naomi Oosakasta. Samalla Erika-chan toteaa tekevänsä parhaansa omaan päämääräänsä päästäkseen.

Esimerkki 4: Kommentti 27.1.2019

それ北方領土と関係ある？	sore hoppooryodo to <b>kankei aru?</b>
'Miten tämä liittyy Pohjoisterritorioihin?'	se Pohjoisterritoriot COM suhde olla

Esimerkissä 4 kommentoija kyseenalaistaa Erika-chanin tviitin tärkeyden kysymällä, miten se liittyy Pohjoisterritorioihin: "北方領土と関係ある？". Kommentilla siis kritisoidaan tviitin sisältöä, mutta myös sen luonutta Erika-chania. Koska Erika-chan on Pohjoisterritorioiden maskotti, esimerkin 4 kommentoija näyttää kokevan, että Erika-chan ei toimi lupaustensa mukaisesti.<sup>48</sup> Tästä johtuen kommentoija käyttää jopa sangen rohkeaa strategiaa kysymällä suoraan, mikä yhteys tennispelaajalla on Pohjoisterritorioihin<sup>49</sup>. Tämän lisäksi kommentoija

<sup>48</sup> Tämän tutkielman luvun 2.3 mukainen Erika-chanin toteamus "päämäärästä kertoa kaikille Pohjoisterritorioista".

<sup>49</sup> Japanissa yksi tapa muodostaa merkitys 'liittyä johonkin' on kommentissa esiintyvä ~と関係がある/ない ~to *kankei ga aru/nai*, jossa ~ tarkoittaa kohdetta. Sen yhdistää sanaan *kankei* 'suhde' partikkeli *to*, ja *kankein* jälkeen lisätään 'olla/ei ole (olemassa)' rakenne ~ga *aru/nai*.

käyttää verbistä *aru* 'olla' tuttavallista muotoa (eikä kohteliasta muotoa *arimasu*), minkä voi katsoa entisestään lisäävän kysymyksen suoruutta. Kommentoija ei kuitenkaan suoranaisesti valita tviitin sisällöstä, mutta kyseenalaistaa sen. Kun esimerkkiä 4 analysoi Geen (2014: 174–175, 177) kuviteltujen maailmojen työkalulla, on havaittavissa, että kommentoija kokee Pohjoisterritorioista ja niiden palautuksesta kirjoittamisen tärkeäksi. Koska Erika-chan julkaiseekin tviittejä, jotka eivät liity Pohjoisterritorioihin, kommentoija osoittaa ärtymystään suoralla kysymyksellä.

Esimerkissä 5 kommentoija kritisoi Erika-chanin toimintaa. Tviitissään Erika-chan kertoo vierailleensa vuonna 1972 Yhdysvaltain miehityksestä palautetulla Okinawan saariryhmällä ja tarkemmin sanottuna Shurin linnalla.

#### Esimerkki 5: Kommentti 11.2.2019

二島変換すら危ぶまれてるのに首里城行ってる場合じゃない。外務省を詰めに行くべき。  
ni-too henkan sura ayabumare-te-ru noni Shuri-joo it-te-ru ba'ai janai. gaimushoo o tsume ni ikubeki.

2-saarta muutos<sup>50</sup> vain olla.huolissaan-TE-ASP vaikka Shuri-linna mennä-TE-ASP tilanne COP.NEG ulkoministeriö  
ACC täyttää COP:ADV mennä MOD

*'Ei nyt pidä käydä Shurin linnassa, kun ollaan huolissaan, että vain kaksi saarta palautettaisiin. Tulee mennä täyttämään ulkoministeriö'*

Esimerkissä 5 otetaan kantaa Erika-chanin Okinawan vierailuun. Kommentoija toteaa, että tällaisena hetkenä (jolloin pelätään, että vain kaksi saarista saataisiin palautetuiksi Venäjältä) ei pitäisi mennä Okinawalle tai tarkemmin sanottuna *Shurin* linnaan (*Shuri-joo itteru ba'ai janai*). *Ba'ai* voidaan kääntää 'tapaukseksi', 'tilanteeksi' tai 'ajaksi' kontekstista riippuen. Tässä kontekstissa kuitenkin puhuttaneen ajasta eli kommentoija tarkoittaa, ettei nyt ole sopiva aika mennä Okinawalle. Verbi *iku* 'mennä' on *-te(i)ru* -muotoinen, joka jatkuvan tekemisen lisäksi voi tarkoittaa suoritettua toimintaa: *Shurin* linnaan on menty, ja nyt siellä ollaan. Tätä kommentoija kritisoi, toteamalla ettei se sovi (*ba'ai janai* 'ei ole aika'). Kommentoija ehdottaa siten vaihtoehtoista tekemistä, joka olisi hänen mielestään parempi kuin *Shurin* linnassa oleilu: tulee mennä täyttämään ulkoministeriö. Kommentoija tarkoittanee tällä sitä, että Erika-chanin tai Pohjoisterritorioiden palautusta vaativien henkilöiden tulisi pakkautua ulkoministeriöön vaatimaan siltä pikaisia toimenpiteitä. Menemisen pakko on ilmaistu modaalisella rakenteella *iku beki*, jossa *iku* 'mennä' on tuttavallisessa rekisterissäkin käytettävässä sanakirjamuodossa. *Beki* puolestaan ilmaisee kirjoittajan mielipidettä sellaisesta pakosta, että lukijan olisi tehtävä

---

<sup>50</sup> kommentoija on kirjoittanut sanan *henkan* merkeillä 変換 'muutos', mutta tarkoittanee kuitenkin *henkan* 返還 'palautus'.

tai kannattaisi tehdä jotakin. Geen (2014: 186) isoa diskurssityökalua hyödyntämällä kommentissa on havaittavissa, että kommentoija pyrkii arvottamaan Erika-kania; maskotti yritetään saada näyttämään epäonnistuneelta, ja kommentoija hakenee tähän muilta lukijoilta tukea.

Esimerkin 6 kommentti on kirjoitettu Erika-kanin 21.2.2019 julkaisemaan tviittiin, jossa hän kertoo valtakunnallisesta *Pohjoisterritorioiden palautusliikkeen edistämisen Osakan alueen kokouksesta*. Hahmo kertoo myös vierailleensa kokouksessa, ja kutsuu kaikkia lähtemään mukaan Pohjoisterritorioiden palautusta vaativan liikkeen toimintaa kannustamaan.

#### Esimerkki 6: Kommentti 21.2.2019

返還運動を盛り下げている人が首相官邸 @kantei にいるで！

henkan'undoo o sakarisage-te-iru hito ga shushookantei @kantei ni iru de!

palautus.liike ACC lannistaa-TE-ASP ihminen NOM pääministerin.kanslia LOC olla PP

'[Pohjoisterritorioiden] palautusliikettä lannistavat ihmiset ovat pääministerin kansliassa!'

Esimerkissä 6 kommentoija kiinnittää huomion pääministerin kansliassa työskenteleviin henkilöihin ja heidän (kommentoijan olettamaan) tapaansa lannistaa palautusvaatimusliikettä (返還運動 *henkan'undoo*). Kommentoijan kritiikki siis osoitetaan pääministerin kansliaan ja siellä oleviin ihmisiin ( -- *hito ga shushookantei – ni iru*), ei suinkaan Erika-chaniin. Tätä korostaakseen kommentoija käyttää painottavaa dialogipartikkelia *de* olla-verbin jäljessä. Kommentoija käyttää lannistamista tai tukahduttamista tarkoittavaa verbiä 盛り下げる *sakarisageru*, jonka tässä kontekstissa voi tulkita olevan progressiivimuotoinen eli ilmaisevan jatkuvaa toimintaa. Kommentoija siis väittää pääministerin kanslian työntekijöiden lannistavan saarten palautusliikettä tälläkin hetkellä. Sananvalinta *sakarisageru* on toisaalta myös sanaleikki, sillä Erika-chan käyttää tviitissään<sup>51</sup> kannustamista tai (mielialan) kohottamista tarkoittavaa verbiä 盛り上げる *sakariageru*, joka on käytännössä vastakkainen merkitys *sakarisagerulle*. Kommentoijan voi nähdä arvottavan kanslian työntekijöitä ja hyödyntävän intertekstuaalisuutta nostaakseen tämän ongelmakohdaksi kokemansa ilmiön puheenaiheeksi.

Samassa kommentissa voidaan tukea yhtä kohdetta ja kritisoida toista samanaikaisesti. Tviitissään, johon esimerkki 6 on kommentoitu, Erika-chan kertoo syöneensä kesällä 2018 blinejä Kunashirin saarella.

---

<sup>51</sup> Erika-kanin tviitti 21.2.2019: [https://twitter.com/hoppou\\_erika/status/1098777067741573121](https://twitter.com/hoppou_erika/status/1098777067741573121) (Vierailtu 10.9.2019)



## Esimerkki 7: 7.2.2019

北方領土の日にツイートなさらなかったんですね。安倍晋三と河野太郎のせいで中の人も困ってるんでしょう。本当に悪いのは安倍晋三、安倍政権であってあなたが悪事を働いたわけではないので、そこは同情します。

Hoppooryoodo no hini tsuiito nasaranakatta n desu ne.

Pohjoisterritoriot GEN päivänä tviitti tehdä.POL.NEG.PAST SE COP.POL PP

**Abe Shinzoo to Konoo Taroo no see de** nakanohito mo komatteru n deshoo.

(nimi) ja (nimi) GEN syy INSTR sisällä.oleva.ihminen myös olla.vaikeuksissa NMLZ COP.CNJ

**Hontooni warui no wa Abe Shinzoo Abe-seeken deatte** anata ga akuji o hataraita wake dewanai node, soko wa doojoo shimasu.

**Oikeasti huono** COP:ATT TOP (nimi) (nimi)-hallinto COP.TE, 2SG NOM rike ACC tehnyt syy COP.NEG joten, se TOP sympatia tehdä.POL

*'Et siis tviitannut Pohjoisterritorioiden päivänä. Onkohan [Erikan] nukkeohjaaja vaikeuksissa Shinzoo Aben ja Taroo Konoon takia. Pahiksia tässä ovat Abe ja hänen hallituksensa. Sinä et ole tehnyt mitään väärää. Tuen sinua.'*

Kommentoija aloittaa ottamalla kantaa Erika-chanin toimintaan: *Hoppooryoodo no hi ni tsuiito nasaranakatta n desu ne* 'Et siis tviitannut Pohjoisterritorioiden päivänä'. Mainitessaan Pohjoisterritorioiden päivän, kommentoija viittaa Erika-chanin pitkään mainostamaan tärkeäksi pitämäänsä päivään. Kommentoija käyttää tehdä-verbi lukijaa kunnioittavaa varianttia *nasaru* kirjoittaessaan siitä, mitä Erika-chan on tehnyt. Tämän lisäksi *nasarun* jälkeen kommentoija käyttää kopulan kohteliasta muotoa *desu*. Kommentoija siis heti alkuun käyttää kunnioittavia ja kohteliaita muotoja osoittaakseen joko arvostuksensa ja kunnioituksensa Erika-chania kohtaan tai etäännyttääkseen itsensä. Kommentin lopussa kommentoija kertoo tukevansa Erika-chania tai tuntevansa tätä kohtaan sympatiaa (*soko wa doojoo shimasu*), mikä tukenee sitä, että kommentoija on Erika-chanin puolella. Kommentin kritiikki puolestaan kohdistuu kolmeen tahoon: pääministeri Abeen, ulkoministeri Konoohon sekä Aben hallitukseen kokonaisuudessaan. Kommentoija toteaa, että on Aben ja Konoon syytä (ilmaistu rakenteella *no see de*, GEN syy INSTR), että Erika-chanin ohjaaja<sup>52</sup> on vaikeassa tilanteessa. Tämän lisäksi Abeen kohdistetaan lisäkritiikkiä, toteamalla kuinka huono tai ikävä hän ja hänen hallituksensa ovat olleet (*warui no wa Abe Shinzoo, Abe seeken de atte* --). Korostaakseen Aben ja tämän hallituksen huonoutta, kommentoija käyttää rakennetta *hontooni* 'oikeasti'. Puheenaiheena

<sup>52</sup> On mielenkiintoista, että kommentoija pitää Erika-chanin ja tämän nukkeohjaajan erillään viittaamalla niihin eri termein: Erika-chaniin viitataan y.2.p. pronominilla *anata*, nukkeohjaajaan termillä *naka no hito* 'sisällä oleva henkilö'. Kommentoija siis tiedostanee, että joku kyllä ohjailee Erika-chania, mutta kuitenkin pitää tätä jonkinasteisesti itsenäisenä olentona.

kommentissa voi nähdä olevan Erika-chanin sijasta pääministeri Aben epäonnistuminen saarten omistajuuden kysymyksessä.

Seuraavassakin esimerkissä 8 kommentoija ottaa kantaa Erika-chanin toimintaan ja (mielen)tilaan. Tviitissään Erika-chan on todennut matkalippuhinnaston olevan kirjoitettu vain venäjäksi linja-autossa, jossa hän matkusti Etorofun saarella.

#### Esimerkki 8: Kommentti 27.1.2019

もう完全に諦めてるピねえ... moo kanzenni **akirame-te-ru** pi nee  
'Olet jo täysin luovuttanut (etkö olekin)...' jo täysin **luovuttaa-TE-ASP** PP PP

Esimerkissä 8 kommentoija toteaa Erika-chanin luovuttaneen täysin. Tällä kommentoija vaikuttaa tarkoittavan sitä, että Erika-chan ei enää koe saarten palautuksen olevan mahdollista eli hän olisi luovuttanut palautumisen suhteen. Kommentoija käyttää transitiivisen *akirameru*-verbin 'luovuttaa, antaa periksi' muotoa *-te-(i)ru*. Tässä tapauksessa *-te-iru* -rakenteen voi katsoa viittaavan resultatiiviin eli loppuun saatettuun toimintaan. Lausahduksen aloittava lisäinformaatio もう 'jo' tukee myös toiminnan analysoimista resultatiiviksi (Iwasaki 2013: 139). Kommentoija ottaa myös kantaa luovuttamisen laajuuteen toteamalla sen olevan täydellistä tai totaalista (完全に *kanzenni*), millä voi katsoa olevan sanan もう 'jo' kanssa painottava vaikutus. Huomioitavaa on myös, kuinka kommentoija käyttää Erika-chanin roolikieleksikin tunnistettavaa dialogipartikkelia *pi*, jonka käytöllä tässä tapauksessa ei välttämättä ole eläinhahmon identiteetin osoittaminen, vaan joko korostus tai huomion hakeminen. Tämän jälkeen kommentoija käyttää vielä dialogipartikkelista *ne* pidennettyä muotoa, jota käyttämällä kommentoija hakenee lukijalta hyväksyntää kirjoitukseensa tai osoittaa, että on tietoinen lukijankin tietävän jo kirjoitettavasta asiasta.

Esimerkissä 9 kommentoidaan tviittiin, jossa Erika-chan kertoo kaataneensa vettä asfaltille nähdäkseen kuinka vesi sen päällä virtaisi.<sup>53</sup> Kommentoija kertoo mielipiteensä Erika-chanin toiminnasta.

#### Esimerkki 9: Kommentti 27.2.2019

こんなんで興奮するんか (呆れ)  
konna n de koofun suru n ka (akire)  
tällainen NMLZ INSTR innostuminen tehdä SE Q (järkyttyneisyys/etovuus)

<sup>53</sup> Samasta tviitistä kommentteja: esimerkit 4, 14 ja esimerkiksi liitteen II kohdat 385 ja 387.

*'Tällaisestako saat kiksejä? Olen järkyttynyt.'*

Kommenttoija kyseenalaistaa Erika-chanin toiminnan eli veden kaatamisen asfaltille. Hän kysyy, innostuuko (興奮する *koofun suru*) maskotti tällaisesta toiminnasta. Kommentista on muodostettu kysymys lisäämällä sitä ilmaiseva か *ka*-partikkeli lauseen loppuun. Kommenttoija siten odottanee Erika-chanilta vastausta, vaikka toisaalta tämä voi olla myös retorinen kysymys, etenkin mikäli kommenttoija on tietoinen siitä, ettei maskotti vastaa kommentteihin. Korostaakseen tyytymättömyyttään Erika-chanin tekoihin, kommenttoija toteaa olevansa järkyttynyt (呆れ *akire*), jota hän käyttää hymiön kaltaisesti sulkeiden sisällä. Järkyttyneisyyden ilmaisu lisää kirjoitukseen merkitystä, ettei maskotin toimintaa hyväksytä. Samalla sen voi katsoa lisäävän kritisoivan ja kielteisen sävyn kommenttiin. Tälle voi sanoa olevan looginen syynsä, sillä kuva asfaltille kaadetusta vedestä ei edusta sellaista informaatiota, jota Erika-chan alun perin lupasi seuraajilleen toimittaa. Maahan kaadettu vesi ja siitä muodostunut valuma-alue ei suoranaisesti liity Pohjoisterritorioihin tai niiden palautusta vaativan liikkeen toiminnan promootioon. Tästä syystä kommenttoijan tarkoituksena lienee tyytymättömyytensä osoittaminen. Geen (2014: 155) keskustelutyökalulla tarkasteltuna voidaan nähdä, että kommenttoija pyrkii nostamaan esiin epäkohtia Erika-chanissa kuten turhanpäiväisten tviittien julkaisemisen.

Tässä alaluvussa käsittelin kritisointia ja sitä, millaisin lingvistisin keinoin ja kenelle kritiikkiä osoitetaan. Useissa kritisoivissa kommenteissa kritiikin kohteena on itse Erika-chan, pääministeri Abe ja tämän hallinto, mutta ajoittain myös Venäjä ja Venäjän miehitys. Kommenttoijat osoittavat kritiikkiä usein usealle kohteelle samanaikaisesti, jolloin he kritisoivat myös kohteen toimintaa tai mielekkään toiminnan puuttumista. Esimerkiksi Erika-chanin kohdalla kommenttoijat usein kritisoivat sen hellää ja ystävänmielistä suhtautumista Venäjään ja Pohjoisterritorioilla asuviin venäläisiin. Kritisoinnin ilmaisua ja kritiikin osoittamista kommenttoijat rakentavat erilaisin lingvistisin keinoin. He hyödyntävät muun muassa leksikkoa eli sananvalinnoillaan rakentavat kriittistä sävyä kommenteissaan (esimerkiksi erisnimillä, adjektiiveilla ja verbeillä). Kritisointia konstruoidaan hyödyntämällä erilaisia lausekkeita ja syntaksia: esimerkiksi muodostamalla käskyjä ja kieltoja, kysymyksiä (jotka saattavat ajoin olla retorisia ja ironisia), sekä toteamuksia tai väitelauseita. Näiden lisäksi kommenttoijien käyttämä kieli on ajoittain kohteliaista ja ajoittain tuttavallista. Kielellisellä kohteliaisuudella tai sen puuttumisella ei tosin kritisointia ja kriittisyyttä ilmaisevien kommenttien kohdalla ole helposti havaittavissa erityistä funktioita. Tästä johtuen kyseessä voi olettaa olevan kirjoittajan tapa kirjoittaa: vaikuttaa siltä, että hän on päättänyt käyttää

kohteliasta tyyliä ilmaisevia päätteitä ja sanoja osoittaakseen kunnioitusta tai kohteliaisuutta tai ottaakseen etäisyyttä lukijaan. Lopuksi on vielä mainittava joidenkin kommentoijien tapa käyttää Erika-chanin roolikieleksikin muodostunutta dialogipartikkelia *pi*. Sitä käyttämällä kommentoijien voi nähdä imitoivan Erika-chanin esittämän lintulajin *tōyhtōlunnin* ääntelyä ja luovan itsestään suloisempi tai söpömpi kirjoittaja, mutta toisaalta sitä käyttämällä kommentoijat pyrkivät myös pilkkaamaan maskottia.

### 4.3.2 Herjaaminen

Herjaamisella tarkoitan etenkin sanoin tapahtuvaa häpäisemistä. Yhdistän tämän sanoin tapahtuvaan haukkumiseen, nimittelyyn ja solvaamiseen. Herjaamisen kohteena aineistossani on useimmiten jokin henkilö tai henkilön kaltainen olento, kuten esimerkiksi Japanin pääministeri Abe tai Erika-chan. Herjaamisen voi ajoittain katsoa olevan myös provosointia eli riitaan yllyttämistä tai riidanhaastamista. Olen kuitenkin erotellut provosoinnin omaksi funktiokseen, koska sillä usein pyritään saamaan jonkinlainen reaktio tai toiminta aikaan provosoinnin kohteessa, eikä siinä tyydytä pelkkään nimittelyyn. Tämän lisäksi provokatiiviset kommentit aineistossani sisältävät usein muutakin kuin herjaamista. Maynard puhuu niin sanotuista ”väkivaltaisista sanoista” (乱暴ことば), joiden voi sanoa olevan verrattavissa suomen kirosanoihin (Maynard 2005: 143). Hän toteaa, että siinä missä kohteliaisuutta hyödyntäviä ilmaisuja voidaan käyttää ironisuuden ilmaisemiseen, kirosanoilla voidaan puolestaan luoda käsitystä läheisyydestä puhujien välillä. Kirosanoja voi kuitenkin käyttää myös vihausuuden ja inhon tunteiden ilmaisemiseen. On tilannekohtaista, milloin kirosanoilla pyritään luomaan läheisyyden tunnetta ja milloin osoittamaan inhoa tai vihaa. (mt. 143, 145.)

Esimerkissä 10 kommentoija kyseenalaistaa Erika-chanin nimen ja päättää keksiä tälle uuden kutsumanimen. Kommentti on kirjoitettu Erika-chanin 14.1.2019 julkaisemaan tviittiin, jossa hän kysyy lupaa, voiko tiedottaa lukijoille jostakin asiasta.

#### Esimerkki 10: Kommentti 14.1.2019

北方領土エリカちゃん？

日本の領土のような名前だ。

今日からお前をほほえみデブと呼ぶ。

*’Pohjoisterritorioiden Erika-chan?*

*Nimi on kuin [saaret olisivat] Japanin aluetta.\**

*Tästä päivästä lähtien kutsun sinua hymypalleroksi.’*

Hoppooryoodo Erika-chan?

Pohjoisterritoriot (nimi)-DMT

Nihon no ryoodo no yoona namae da.

Japani GEN maa-alue COP:ATT kaltainen nimi COP

Kyoo kara omae o hohoemidebu to yobu.

tänään alkaen 2SG.VULG ACC hymy.lihava QT kutsua

(\* kirj. Japanin alueen kaltainen nimi/Japanin alueelta kuulostava nimi)

Kommentoija kyseenalaistaa Erika-chanin nimen heti ensimmäisellä rivillä kysyessään ”Pohjoisterritorioiden Erika-chan?” ja toteaa, että tällaista nimeä käyttämällä vaikuttaa siltä kuin Pohjoisterritoriot olisivatkin Japanin aluetta. Tällä kommentoija pyrkinee esittämään oman kantansa saarten omistajuudesta. Kommentoija ei kuitenkaan suoraan rinnasta Erika-kania isänmaanpetturuuteen tai Venäjään kutsumalla tätä *Ekateriina-chaniksi* kuten esimerkissä 1 on tehty. Kommentoijan ilmauksen *Nihon no ryodo no yoona namae da* ’Japanin alueen kaltainen nimi’ voi toisaalta Geen (2014: 157, 159) tilannekohtaisten merkitysten työkalua käyttäen tulkita olevan myös hieman ironinen: koska Pohjoisterritoriot (kommentoijan mielestä tai hänen hyväksymänsä faktan perusteella) ovat Venäjän aluetta, niin maskotin ei tulisi kutsua itseään Pohjoisterritorioiden Erika-chaniksi. Kommentoija jatkaa todeten, että aikoo vastedes kutsua Erika-kania yleisnimellä *hohoemidebu* ’hymypallero (kirj. *lihava hymy*)’, jolla kommentoija viittaa Erika-chanin pyöreähköön olemukseen. Kommentoijan siis voi katsoa nimittelevän tai haukkuvan Erika-kania, ellei jopa kiusaavan sitä. Tämän lisäksi kommentoija puhuttelee Erika-kania hieman alatyylisellä yksikön toista persoonaa tarkoittavalla sanalla *omae*, jolla hän pyrkinee korostamaan heidän hierarkiaerojaan: kommentoija on korkeammassa asemassa kuin Erika-chan, koska voi kutsua tätä *omaeksi* (Gee 2014: 162, 167; sosiaalisten kielten työkalu). Pronominia *omae* tosin käytetään myös tuttavallisessa keskustelussa ystävien kesken, mutta koska kommentoija osoittaa kielteistä suhtautumistaan aiemmin, yhtäkkisestä tuttavallisuudesta ei *omaen* käytössä liene kyse.

Tviitissä, johon esimerkki 11 on kommentoitu, Erika-chan ilmoittaa vierailleensa *Pohjoisterritorioiden päivänä 7.2* järjestetyssä Pohjoisterritorioiden palautusvaatimuksen kansalliskokouksessa, jossa oli pääministeri Aben lisäksi noin 1800 osallistujaa. Abe piti tapahtumassa puheen, johon viitaten Erika-chan toteaaikin tviitissään vastedes tukevansa hallituksen linjaa Pohjoisterritorioiden suhteen. Esimerkissä 10 kommentoija keskittyy osoittamaan kielteistä suhtautumistaan Erika-chaniin ja pääministeri Abeen käyttäen halventavia sanoja:

Esimerkki 11: Kommentti 12.2.2019

つい最近まで北方領土を返せとロシアを散々煽っておきながら、急に**売国奴の安倍氏**に忖度して、北方領土の日にツイートをやめた**卑劣漢**だピィ。

tsui saikin made Hoppooryodo o kaese to roshia o sanzan aotteokinagara,

tähän.saakka Pohjoisterritoriot ACC palauttaa.IMP QT Venäjä ACC täysin yllyttää.samalla

kyuuni **baikokudo-no Abe-shi** ni sontaku shi, Hoppooryoodo no hi ni tsuiito o yameta hiretsukan da pii.  
yhtäkkiä **isänmaanpetturi-COP:ATT Abe-herra** COP:ADV matkiminen tehdä Pohjoisterritoriot GEN päivä TMP  
tviitti ACC lopettaa.PAST **lurjus** COP PP

*'Aloit yhtäkkiä matkia isänmaanpetturi Abea yllyttäessäsi samalla tähän asti Venäjää palauttamaan  
Pohjoisterritoriot. Olet varsinainen Pohjoisterritorioiden päivänä tviittaamatta jättänyt lurjus.'*

Tässä kommentissa on käytetty substantiiveja kielteisen suhtautumisen ilmaisemiseen. Erisnimien sijaan kommentoija on käyttänyt yleisnimiä sekä substantiivilausekkeita, jotka sisältävät semanttisesti halventavaa ja negatiivista merkitystä. Kielteiselle suhtautumiselle voi sanoa olevan tässä kommentissa kaksi kohdetta: Japanin pääministeri Abe ja Erika-chan. *Isänmaanpetturi* (*baikokudo*, koostuu kirjaimellisesti kolmesta kanji-merkistä: 売国奴 'myydä', 'valtio' ja 'henkilö/tyyppi') on usein esiintyvä termi sellaisten tviittien kommenteissa, joissa on käsitelty jollain tapaa Japanin virallista kantaa Pohjoisterritorioiden laillisesta omistajuudesta. Isänmaanpetturiksi kommenteissa usein todetaan joko pääministeri Abe tai Erika-chan. Aben rinnastaminen isänmaanpetturuuteen luultavasti johtuu siitä, että pääministerinä hän toimii myös Japanin ulkopoliittikan keulakuvana, ja ulkopoliittinen linja Pohjoisterritorioiden suhteen on lieventynyt. Erika-chania puolestaan ei täysin suoraan rinnasteta isänmaanpetturuuteen, mutta hänen toimintaansa eli tviittaamatta jättämistä tärkeänä Pohjoisterritorioiden päivänä joka tapauksessa kritisoidaan. Tästä johtuen kommentoija kutsuu Erika-chania 'lurjukseksi' (卑劣漢 *hiretsukan*). Kommentoija siis osoittaa sekä leksikaalis- että lausesemanttisella tasolla halveksuntaa ja kritisointiakin Erika-chania ja pääministeri Abea kohtaan. Huomionarvoista on myös se, että kommentoija imitoi Erika-chania eli käyttää samanlaista rekisteriä, joka todentuu maskotin keinotekoisena *pi*-dialogipartikkelina (Gee 2014: 162, 167; sosiaalisten kielten työkalu;). Kommentoija kokenee, että Erika-chanin voi saavuttaa vain, mikäli käyttää samanlaisia rakenteita kuin maskotti itse.

Isänmaanpetturuuden ja venäläisyyden lisäksi Erika-chanin identiteettiäkin kommentoidaan. Tviitissä, johon seuraava kommentti on julkaistu, Erika-chan kertoo vierailleensa luonnontieteellisessä museossa Kunashirin saarella. Museossa hän näki täytetyn lajikumppaninsa ja julkaisi myös valokuvan tästä.

#### Esimerkki 12: Kommentti 14.1.2019

これが本物だということは貴様は偽物なのか?

kore-ga hommono da to iu koto wa **kisama** wa

tämä-NOM aito COP QT sanoa asia TOP **2SG.VULG** TOP

*'Jos tämä on kerta aito,  
niin oletko **sinä** vääreännös/huijari?'*

**nisemono** na no ka?  
**vääreännös** COP:ATT SE Q

Esimerkissä 12 kommentoija puhutelee Erika-kania ja kyseenalaistaa, onko tämä oikeasti työhtölunni, jollainen hän väittää olevansa. Kommentoija pohtii, että mikäli tviitissä olevan valokuvan työhtölunni on aito, niin mikä Erika-chan sitten on. Kommentoija viittaa Erika-kanin yleisnimityllä *nisemono* ('vääreännös' tai 'huijari') arvuutellakseen tämän aitoutta. Tähän kysymykseen voi nähdä liittyvän oletamus, että Erika-chan todella on huijari myös laajemmassa kontekstissa eikä vain "vale-töyhtölunni". Toisin sanoen, kommentoija olettaa Erika-kanin olevan myös koko Pohjoisterritorioiden palautusvaatimuksen suhteen huijari: maskotti ei enää vuonna 2019 julkaise provokatiivisia ja nationalistisia toteamuksia Pohjoisterritorioiden omistajuudesta, mitä hän teki vielä vuonna 2017. Kommentoija siis pyrkinee nostamaan Erika-kanin petturuuden puheenaiheeksi (Gee 2014: 191; keskustelutyökalu). Tällaista petetyksi tulemisen tunnetta ja yleistä pettymystä Erika-kanin tekoihin (tai ennemminkin tekemättömyyteen) ilmaistaan aineistoni kommentteissa usein halventavin sanoin. Sen lisäksi, että kommentoija käyttää sanaa *nisemono*, hän puhuttelee Erika-kania alatyylisellä yksikön toista persoonaa ilmaisevalla sanalla *kisama*<sup>54</sup>. Puhuttelemalla Erika-kania tällä tavoin, kommentoijan tarkoituksena lienee osoittaa Erika-kania kohtaan tuntemansa halveksunnan.<sup>55</sup>

Myös Erika-kanin ulkonäköön otetaan kantaa kommentteissa. Esimerkki 13 on kommentoitu Erika-kanin 14.1.2019 julkaisemaan tviittiin, jossa hän esittelee täytettyä työhtölunnia.

#### Esimerkki 13: Kommentti 14.1.2019

エリカちゃんだいぶ太ってるピ	erika-chan daibu <b>futo-tte-ru</b> pi
おしろこぼっかり食ってたんかピ?	(nimi)-DMT kovin <b>lihota-TE-ASP</b> PP
<i>'Erika-chan on kovin <b>lihava</b>.</i>	oshiruko bakkari tabe-te-ta n ka pi?
<i>Oletko syönyt vain makeaa punapapukeittoa?'</i>	makea.punapapu.keitto vain syödä-TE-PAST SE Q PP

Esimerkissä 13 kommentoija keskittyy kommentoimaan Erika-kanin ulkonäköä. Hän toteaa maskotin olevan kovin lihava (*daibu futotteru*). Hän käyttää verbistä *futoru* 'lihota' *te*-muodon avulla muodostettua *-te-(i)ru*-muotoa (Iwasakin määrittelemät apuverbit, *auxiliaries*), jonka

<sup>54</sup> Klassisessa kielessä tämä on ollut kohtelias ja kunnioittava termi, mikä näkyy itse merkeissä: 貴 /ki/ eli arvokas, johon on lisätty nykyäänkin käytössä oleva erittäin formaali kohteliaisuus-suffiksi 様 /sama/.

<sup>55</sup> Lausumasta voisi tulla neutraalimpi, mikäli kommentoija käyttäisi esimerkiksi sanaa *anata* 'sinä' valitsemansa *kisaman* sijaan.

tässä kontekstissa voi tulkita tarkoittavan resultatiivia eli että Erika-chan on saavuttanut tilan, jossa hän on sängen pyylevöitynyt. Erika-chan on useissa tviiteissään ennen 14.1.2019 todennut syövänsä esimerkissä 13 mainittua punapapukeitto *oshirukoa*, mihin kommentoija viittaa (Gee 2014: 171–172; intertekstuaalisuuden työkalu). Kommentoijan voi ymmärtää hännäävän tai kiusaavan Erika-kania tämän ruokailutottumusten takia. Tästä johtuen esimerkin 13 voi katsoa olevan herjaamisen lisäksi myös provosointia tai ironista kommentointia. Kuten monissa muissakin kommenteissa, tässäkin esimerkissä on huomionarvoista, että kommentoija käyttää Erika-chanin roolikielenään käyttämää *pi*-dialogipartikkelia. Tätä käyttämällä kommentoija pyrkinee lisäämään kirjoitukseensa ironisuutta: kommentoijakin yrittää olla työhtölunni, joka toruu ja varoittaa maskottia syömästä liikaa. Toisaalta on myös ymmärrettävissä, että kommentoija pyrkii *pi*-dialogipartikkelia käyttämällä saamaan Erika-chanin huomion, sillä maskotti ei pääsääntöisesti vastaa kommentteihin.

Esimerkissä 14 kommentti on vastaus Erika-chanin tviittiin, jossa tämä kaataa vettä maahan nähdäkseen millaisen virtauksen kaadettava vesi maahan muodostaa. Tviitissä on nähtävillä myös valokuva veden virtauksesta. Kommentoijan viesti on yksinkertainen:

Esimerkki 14: Kommentti 27.2.2019

スケベえ                      sukebee  
'Senkin elostelija'      elostelija

Kommentoija toteaa yhdellä sanalla, jonka loppuvokaali on pidennetty, että joku tai jokin olisi jonkinlainen elostelija (スケベ *sukebe*). Puhekielisessä tilanteessa tämä voidaan kääntää myös kuvaamaan perverssiyttä. Kirjoitus ei siis koostu mistään muusta kielellisestä aineksesta kuin yhdestä yleisnimestä. Tästä huolimatta lausahduksen voi ymmärtää olevan osoitettu kuvailemaan Erika-kania, sillä se on julkaistu maskotin tviittiin. Tämän lisäksi japanissa on mahdollista jättää lausahduksesta redundantit elementit sanomatta, mikä on mahdollista myös kirjoitetussa kielessä. Redundanteja elementtejä ovat esimerkiksi persoonaa ilmaisevat sanat (kuten 'sinä') tai nimet (kuten Erika-chan), etenkin jos on tiedossa, kenelle puhutaan. Tämän lisäksi predikaatinkin voi jättää lauseesta. Pelkkää yleisnimeä käyttämällä kommentoija voi osoittaa pitävänsä Erika-kania säädyttömänä, koska hän julkaisee arveluttavaa sisältöä. Tämä on osin perusteluta, sillä tviitin muissakin kommenteissa todetaan vedestä muodostuneen



kuvion olevan jokseenkin säädytön.<sup>56</sup> Geen (Gee 2014: 186) diskurssityökalua käyttämällä voidaan tulkita, että kommentoija pyrkii arvottamaan Erika-chanin sopimatonta käytöstä.

Esimerkki 15 koostuu esimerkin 14 kaltaisesti yhdestä kielteistä merkitystä kantavasta sanasta. Se on kommentoitu tviittiin, jossa Erika-chan kertoo pian olevan *hinamatsuri* eli juhlapyhä, jolloin eräänlaiselle alttarille asetetaan keisaria ja keisarinnaa ja näiden hovia esittävät nuket. Erika-chan on ottanut yhteiskuvan näiden nukkejen kanssa.

Esimerkki 15: Kommentti 1.3.2019

間男                      maotoko

'Avionrikkoja' avionrikkoja

Esimerkissä 15 kommentoija esittää mielipiteensä liittyen kuvaan, jonka Erika-chan on tviittissään julkaissut. Kommentoijan kirjoitus koostuu yhdestä yleisnimestä aivan kuten esimerkki 16. Kommentoija toteaa jonkun olevan avionrikkoja (kirjaimellisesti 間男 'välissä oleva mies'). Tviittissä julkaistussa kuvassa pieni Erika-kania esittävä pehmolelu istuu keisaria ja keisarinnaa esittävien nukkejen välissä, joten tästä asetelmasta on pääteltävissä, että kommentoija viittaa avionrikkojalla maskottiin. Kuten Maynardkin (2004: 1) muistuttaa, luonnolliset kielet (tai ainakin japanin kieli) voivat koostua syntaktisesti lauseita lyhyemmistä yksiköistä<sup>57</sup> kuten interjektioista (うん、いいよ 'joo, sopii') tai yksittäisistä substantiivilausekkeista (ラーメン! 'nuudelit!'). Kommentoija siis pyrkinee kirjoituksellaan osoittamaan intentionsa herjata maskottia sen toiminnan takia.

Tässä alaluvussa esittelin herjaamisen funktiota kantavien kommenttien esimerkkejä. Esimerkkien perusteella on havaittavissa, että kommentoijat herjaavat etenkin maskotti Erika-kania. Tämän lisäksi herjauksen kohteena on ajoittain Japanin pääministeri Shinzoo Abe. Herjaaminen tapahtuu suurimmaksi osaksi sananvalinnoin: kommentoijat käyttävät sellaisia sanoja, jotka sisältävät semanttisesti negatiivista tai herjaavaa merkitystä. Näitä sananvalintoja siten hyödynnetään, kun kommentoija haluaa osoittaa kielteistä suhtautumistaan johonkin kohteeseen. Yksittäisten sananvalintojen lisäksi kommentoijat

<sup>56</sup> Kommenteissa (liitteen II kohdat 379-388) todetaan muun muassa lätäkön muistuttavan maantieteellisiä alueita kuten Korean niemimaata ja Italiaa. Tämän lisäksi lätäkön todetaan näyttävän siittimeltä (ちんこ, チンポ) ja maskotilta kysytään, innostavatko tällaiset kuvat sitä. Erika-chanin tviitti 27.2.2019: [https://twitter.com/hoppou\\_erika/status/1100666879700492289](https://twitter.com/hoppou_erika/status/1100666879700492289) (vierailtu 2.10.2019).

<sup>57</sup> Maynard käyttää termiä 言語現象 *gengo genshoo* eli "kieli-ilmiö" tai "kielellinen ilmiö", jolla hän viittaa yllä mainittuun tapaan käyttää kieltä (Maynard 2004: 1).

hyödyntävät pidempiä lauseita (kuten esimerkissä 13), joissa herjauksen rakentamisessa käytetään kysymyksiä. Tämänkin alaluvun esimerkeissä yhdessä kommentissa voi olla havaittavissa muitakin funktioita kuin herjaaminen: haukkumisen voi sanoa olevan provosointia (esimerkit 14 ja 15, joissa pyritään saamaan maskotti reagoimaan haukkuihin) tai kritisointia (esimerkki 11, jossa kommentoidaan Erika-chanin toimintaa eli tviittaamista jättämistä). Esimerkeissä kuitenkin korostuu aggressiivisuus Erika-kania kohtaan.

### 4.3.3 Uhkailu

Uhkailulla tarkoitan kohteen näkökulmasta epämieluisaa ja vahingollista tapahtumaa tai vaaraa, jonka kommentoija kertoo aiheutuvan kohteelle. Kohteelle pyritään aiheuttamaan uhan, jopa hengenvaaran, tunne. Uhkailulla voidaan myös pyrkiä pakottamaan kohde tekemään jotain. Aineistossani esiintyvät uhkaukset on usein osoitettu nimenomaan Erika-chanille. Toisaalta on pohdittava, voiko ”epäihmishahmon” henkeä uhata, koska se ei varsinaisesti ole koskaan ollutkaan elossa. Tulkitsen joka tapauksessa Erika-chanille osoitetut uhkaukset uhkauksina niiden semanttisen sisällön vuoksi.

Alla olevan esimerkin 12 kommentti on peräisin tviitistä, jossa Erika-chan on vierailemassa Kunashirin saarella ja syö muun muassa *blinjä* saaren venäläisten kanssa.

Esimerkki 16: Kommentti 7.2.2019

ロシアのスパイ鳥め  
チキンキエフにして食うぞ

*'Senkin venäläinen vakoojalintu*

*Teen [sinusta] kievinkanaa ja syön [sinut]'*

**Roshia no supai tori-me**

**Venäjä GEN vakooja lintu-SFX.VULG**

**chikinkiefu** ni shite kuu zo

**Kievinkana** COP:ADV tehdä.TE syödä PP

Tässäkin esimerkissä kommentoija on pyrkinyt rinnastamaan Erika-chanin Venäjään ja venäläisyyteen, mikä todentuu lausekkeella *roshia no supai tori* ’venäläinen vakoilijalintu’. Vakoojat useimmiten pyrkivät hankkimaan (arkaluontoista) tietoa vihollisvaltiosta sinne soluttautuneena, joten kutsuessaan Erika-kania vakoilijaksi, kommentoija pyrkinee osoittamaan Erika-chanin isänmaanpetturuuden, korostaen siten halveksuntansa Erika-kania kohtaan. Kommentoijan ei toisaalta tarvitse mainita Erika-kania nimeltä, koska *lintuun* viittaamalla lukijat ymmärtävät mitä kommentoija tilannekohtaisesti tarkoittaa (Gee 2014: 157, 159). Tätä entistä enemmän korostaakseen kommentoija käyttää halventavaa *me*-suffiksia, jonka on liittänyt substantiiviin *tori* ’lintu’. Varsinainen uhkaus todentuu seuraavalla rivillä,

jossa kommentoija toteaa tekevänsä Erika-chanista *kievinkanaa* eli eräänlaista paneerattua paistettua kanaruokaa, ja syövänsä tämän. Syömällä Erika-chanin, maskotin tulisi myös kuolla, joten kommentoijan voi ymmärtää myös uhkaavansa tappaa maskotin. Geen (mts. 174–175, 177) kuviteltujen maailmojen työkalulla on havaittavissa, että kommentissa esiintyy agentti ja patientti: kommentoija on agentti, joka päättää toiminnan eli syömisen ja Erika-chan on patientti, jonka tarkoitus on muuttua teon seurauksena. On myös huomionarvoista, että kommentoija painottaa toimintaansa käyttämällä dialogipartikkelia *zo*, joka ilmaisee muun muassa voimakasta määrätietoisuutta (esimerkiksi Yamaguchi 2007: 129). Valitsemalla nimenomaan kievinkanana eikä mitä tahansa muuta kanaruoka-annosta (kuten paistettu japanilainen varraskana *yakitori*), kommentoija pyrkinee ironisesti toteamaan, ettei Erika-chan ole enää edes japanilainen vaan slaavilainen.<sup>58</sup> Tämän kommentin toisaalta voisi kategorisoida herjaukseksi, sillä kommentoija haukkuu Erika-kania venäläiseksi vakoojalinnuksi.

Esimerkin 17 kommentti on julkaistu tviittiin, jossa Erika-chan jakaa verkko-osoitteen, jonka kautta pystyi hakemaan työpaikkaa Pohjoisterritorio-yhdistykseltä. Tämä on jatkoa tviitille, jossa Erika-chan paljasti, että tiedotteessa oli kyseessä yhdistyksen työntekijöiden rekrytointi-ilmoitus. Esimerkissä 13 verbeillä kuvaillaan Erika-chanin ja kommentoijan toimintaa:

#### Esimerkki 17: Kommentti 15.1.2019

次もったいぶったら焼き鳥にしちゃうピ 😊

'Seuraavan kerran, **kun tärkeilet, teen** sinusta

*yakitoria*<sup>59</sup>.'

tsugi **mottaibuttara** yakitori **ni shi-chau** pi

seuraava **tärkeillä.jos** paistettu.kana COP:ADV

tehdä-ASP PP (hymiö)

Esimerkissä 17 kommentoija osoittaa kriittisyyttä Erika-chanin toimintaa kohtaan, sanomalla tämän olleen teennäinen tai esittäneen tärkeää (*mottaiburu*), kun tämä ilmoitti Pohjoisterritorio-yhdistyksen hakevan uutta työntekijää. Tämän mielipiteen voi ymmärtää tarkoittavan, että kommentoijan mielestä Erika-chanin ei olisi tarvetta enää mainostaa yhdistyksen työnhakuasioita, sillä maskotti ei saarten palautuksenkaan suhteen toimi yhtä tarmokkaasti. Kommentoija siten tuntenee Erika-chanin tviittauksen olevan teennäinen. Tämän lisäksi kommentoija kertoo omasta tulevasta toiminnastaan: *yakitori ni shichau pi* 'teen sinusta yakitoria'. Tässä hän käyttää *suru*-verbistä niin sanotun *te-shimau* -muodon puhekielistä

<sup>58</sup> Vaikka Kiova (Kiev) onkin Ukrainassa eikä Venäjällä, kommentoijalle *chikin kiefu* lienee synnyttänyt venäläisyyteen liittyviä konnotaatioita.

<sup>59</sup> Yleensä vartaaseen asetettuja kananlihapaloja, jotka paistetaan tai grillataan.

varianttia *shichau*. Rakenteella *te-shimau* voi osoittaa toiminnan loppumista (*completive*) etenkin kun se on menneessä aikamuodossa (esimerkiksi *yonde-shimatta* 'luki loppuun, sai luetuksi'; Iwasaki 2013: 146). Tämän lisäksi *te-shimau* -muodolla voi osoittaa myös kirjoittajan/puhujan kielteistä suhtautumista tai turhautumista tapahtumaan ('[harmittaa, että] luki loppuun'; *emt.*). Kommentoijan voikin sanoa olevan turhautunut Erika-chanin toimintaan, kuten ensimmäisessä verbissä todentuu, ja tästä johtuen hän päättäväisesti kertoo syövänsä Erika-chanin, mikäli tämä vielä pettää kommentoijan odotukset. Huomionarvoista on myös, että kommentoija käyttää Erika-chanille tunnusomaista dialogipartikkelia *pi* sekä myhäilevästi hymyilevää hymiötä. Vaikka yhtäältä kommentin voi sanoa olevan uhkaus (hahmosta tehdään ruokaa, eli se jouduttaisiin tappamaan), *pin* ja hymiön käytön voi nähdä lisäävän kommenttiin ironisuutta. Näiden havaintojen lisäksi kommentoijan voi tulkita yrittävän osoittaa sananvalinnoillaan, että Erika-chan

Kommentoijien keskuudessa suosituin uhkaus liittyy Erika-chanin syömiseen ja ruoaksi laittamiseen, kuten myös esimerkissä 18. 3.12.2018 Erika-chan julkaisi tviitin, jossa kertoi osallistuneensa Tokion rautatieaseman läheisyydessä järjestettyyn mielenilmaukseen Pohjoisterritorioiden palauttamisesta.

#### Esimerkki 18: Kommentti 4.12.2018

エリカちゃん焼き鳥にしたい❤️

Erika-chan **yakitori ni shitai** (sydämet)

'Tahdon paistaa Erikan vartaassa'<sup>60</sup>,

(nimi) paistettu.kana COP:ADV tehdä.haluta

(Kirj. Tahdon tehdä Erika-chanin yakitoriksi)

Esimerkissä 18 kommentoija lähestyy Erika-kania samankaltaisesti kuin mitä esimerkissä 13: päämääränä on tehdä Erika-chanista ruokaa. Toisin kuin esimerkissä 13, esimerkin 14 kommentoija kertoo halustaan käyttämällä *suru*-verbistä 'tehdä' omaa halua ilmaisevaa muotoa *shitai* 'haluta tehdä'. Kirjoitus ei siis ole pelkkä toteamus "nyt syön sinut" (kuten esimerkissä 17), vaan ennemminkin kirjoittajan oma toive, jonka tämä välittää lukijoille. Kommentoija on lisännyt kahta sydäntä kuvaavan emoji-merkin lausahduksensa loppuun. Tällä kommentoija pyrkinee luomaan leikkimielisyyttä tai ironisuuttakin, sillä sydämistä huolimatta kommentoija kertoo haluavansa syödä maskotin.

<sup>60</sup> Kirjaimellisesti 'paistaa + lintu/kana', eli paistettua kanaa, joka yleensä grillataan vartaassa.

Syömisen lisäksi kommentoijat ovat keksineet muitakin tapoja uhkailla Erika-chania. Esimerkki 19 on kommentoitu tviittiin, jossa Erika-chan esittelee museossa näkemäänsä täytettyä töyhtölunnia.<sup>61</sup>

Esimerkki 19: Kommentti 14.1.2019

貴様も剥製にしたろか?

kisama mo **hakusee ni shitaro ka?**

*'Tehdäänkö sinustakin täytetty eläin?'*

2SG.VULG myös **täytetty.eläin COP:ADV tehdä.PUH.VOL Q**

Esimerkin 19 kommentoijan kielteinen suhtautuminen ilmenee kahdella tavalla. Ensinnäkin hän viittaa Erika-chaniin yksikön toista persoonaa tarkoittavalla sanalla *kisama* (vrt. esimerkki 11). Tällä tavoin kommentoija voi ilmaista, että ei kunnioita hahmoa. Tämän lisäksi kommentoija ehdottaa, pitäisikö Erika-CHANISTAKIN tehdä täytetty eläin: *hakusee ni shitaro ka*. Kommentoija käyttää puhekielistä *shitaru*-verbiä, jonka standardikielinen variantti on *shite yaru* (kirj. 'tehdä ja antaa'), ja sitä käytetään palveluksia antaessa etenkin itseään alemmassa sosiaalisessa statuksessa olevalle. Koska *shite yarua* käytetään, kun halutaan esittää hyötyjä (*beneficiary*) eli hyödyn/palveluksen saaja alentavassa merkityksessä, sitä ei juuri käytetä ihmisistä puhuttaessa (Hasegawa 2015: 167, 174). Tämän vuoksi hyötyjän sijaan kohdetta sanotaan *malefaktiiviksi* eli kärsijäksi (*malefactive*), koska esimerkissä 19 esiintyvällä rakenteella pyritään aiheuttamaan harmia tai vahinkoa kohteelle eli tässä kontekstissa tekemään Erika-CHANISTA täytetty eläin. Geen (2014: 186) isoa diskurssityökalua hyödyntämällä voikin sanoa, että kommentoija pyrkii siis sananvalinnoillaan ilmaisemaan, että Erika-CHANISTA ei ole hyötyä saarten palautusvaatimukselle ja siksi tulisi täyttää. Tällä tavoin kommentoija pyrkinee osoittamaan kielteistä suhtautumistaan Erika-chaniin.

Tässä alaluvussa käsittelemäni funktiota osoittavien kommenttien esimerkkejä. Uhkailu osoitetaan lähes aina Erika-chania kohtaan, mutta sen vakavuudesta ei voi tehdä varmoja johtopäätöksiä. Kuten edellä olevissa esimerkeissä ilmenee, uhkailuun liittyy useissa tapauksissa maskotin tappaminen ja tämän valmistaminen ruoaksi. Koska Erika-chan ei viime kädessä ole oikeasti elävä olento, uhkailujen voisi katsoa olevan pelkkää kiusoittelua tai leikinlaskua. Leikinlaskun todennäköisyyttä lisännee myös iloisten (hymyilevien) hymiöiden ja sydämiä esittävien emoji-merkkien käyttö. Kommentit on sitenmahdollista käsittää leikkimielisiksi uhkailuiksi. Uhkailu todentuu kommentteissa usein toteamuksin tai väitelausein: ”teen sinusta *yakitoria*” -kaltaisilla lausahduksilla.

---

<sup>61</sup> Sama kuin esimerkin 11 konteksti.

#### 4.3.4 Provosointi

Kuten edellä mainitsin, tässä tutkielmassa käsitän provosoinnin (sanallisena) toimintana, jolla pyritään yllyttämään riitaa haastavasti tai saamaan puhekumppani tekemään jotain, kuten esimerkiksi suuttumaan tai myöntymään vaatimuksiin. Aineistossani provosoinnin voi sanoa esiintyvän ajoittain ironian ja sarkasmin kanssa päällekkäin, mikä tarkoittaa sitä, että yhdessä kommentissa on voi olla havaittavissa useita funktioita. Kommentoija voi provosoida Erika-kania esimerkiksi siten, että väittää Pohjoisterritorioiden olevankin Etelä-Kuriileja (tai että Japaninkin tulisi tämä asia hyväksyä).

Esimerkki 20 on kirjoitettu tviittiin, jossa Erika-chan kertoo oikeat vastaukset Pohjoisterritorioiden saariin liittyneestä tietovisastaan. Kommentoija on ikään kuin alkanut matkia Erika-chanin tapaa kommunikoida käyttämällä *pi*-partikkelia ja aaltoilevaa *~*-merkkiä. Hän myös viittaa Erika-chaniin *Etelä-Kuriilien Erika-chanina*.

Esimerkki 20: Kommentti 29.1.2019

不正解だッピ〜、答えは①から④まで全部南クリル諸島だッピ〜。

fuseikai da ppii, kotae wa ichi kara yon made zenbu minamikuriru shotoo da ppii.

väärä COP PP. vastaus TOP yksi ELAT neljä saakka kaikki eteläkuriilit saaristo COP PP

*'Väärin! Yhdestä neljään, kaikki [oikeat] vastaukset ovat Etelä-Kuriilien saaristo!'*

こんな初歩的な引掛け問題もわからないなんて南クリル諸島エリカちゃんは勉強が足りなすぎて落第ッピ！

konna shohoteki na hikkakemondai mo wakar-anai nante minamikuriru erika-chan wa benkyoo ga tari-na-sugi-te rakudai dappi!

tällainen perus COP:ADV kompakysymys myös tietää-NEG kuinka etelä-kuriilit (nimi)-DMT TOP opiskelu NOM riittää-NEG-liian.paljon-TE ”reputus” COP PP

*'Etelä-Kuriilien Erika-chan ei ole opiskellut tarpeeksi ja reputti, kun ei kerta tällaisiin aloittelijan kompakysymyksiin osannut vastata!'*

Esimerkissä 20 kommentoija haastaa Erika-kania. Aluksi hän toteaa Erika-chanin olevan täysin väärässä vastausten suhteen, ja väittää saaria Etelä-Kuriileiksi (南クリル諸島 *Minami-Kuriru shotoo*). Kommentoija toteaa, ettei hahmo ole opiskellut tarpeeksi ja siksi on *reputtanut* (落第 *rakudai*) eli ei ole onnistunut saamaan tietovisasta hyväksyttävää arvosanaa. Kommentoija samalla kyseenalaistaa Erika-chanin koko identiteetin kutsumalla tätä *Etelä-*

*Kuriilien* eikä *Pohjoisterritorioiden* maskotiksi. Seuraavaksi hän kyseenalaistaa Erika-chanin älykkyyttä sanomalla tietovisan kysymyksiä *kompakysymyksiksi* (引掛け問題 *hikkake mondai*) ja toteamalla niiden olevan helppoja aloittelijan kysymyksiä (初歩的 *shohoteki*). Provosointi siis toteutuu usean eri elementin yhdistelmänä, johon sisältyy esimerkiksi Erika-chanin kaltaisena kirjoittajana esiintyminen ja tämän älykkyyden kyseenalaistaminen. Geen (2014: 171–172) intertekstuaalisuustyökalulla tarkasteltuna, tässä kommentissa voi sanoa viitattavan Erika-chanin kirjoitustyyliin tietovisatilanteissa. Kommentoija tällä tavoin pyrkinee provosoimaan maskottia tämän omalla kirjoitustyyllillään. Nämä eri elementit luovat yhdessä lausahdukselle pragmaattisen funktion, jonka voi tulkita Erika-chaniin kohdistuvasta kielteisestä suhtautumisesta kumpuavaksi provosoinniksi.

Kommenteissa ajoittain viitataan Erika-chanin aikaisempiin tviitteihin. Esimerkissä 21 kommentoija on päättänyt kopioida Erika-chanin 8.2.2015 julkaiseman tviitin<sup>62</sup> sanasta sanaan. Kommentti on kirjoitettu Erika-chanin 12.2.2019 julkaisemaan tviittiin, jossa hän vierailee Sapporossa sijaitsevan Oodoorin puiston lumifestivaaleissa ja ihastelee Tähtien Sota -aiheista lumiveistosta.

Esimerkki 21: Kommentti 13.2.2019

今から皆さんに、北方領土に関するクイズを出すピィ〜♪

ima kara mina-san ni, hoppooryoodo ni kansuru kuizu o dasu pii

nyt alkaen kaikki-HON DAT Pohjoisterritoriot COP:ADV liittyä.johonkin tietovisa ACC esittää PP

'Nyt *esitän* kaikille *Pohjoisterritorioihin* liittyvän tietovisan.'

まずは初級編だピ！【第1問】北方領土を不法に占拠しているのはどの国でしょう？

mazu wa shokyuuhun dapi! dai-ichimon: hoppooryoodo o fuhoo ni senkyo shi-te-iru no wa dono kuni deshoo?

aluksi TOP aloittelija.versio COP PP! PFX-yksi-kysymys pohjoisterritoriot ACC laiton COP:ADV miehitys tehdä-TE-ASP NMLZ TOP mikä valtio COP.POL.CNJ

'Aluksi [kysymys] aloittelijoille! Ensimmäinen kysymys: *mikä valtio miehittää Pohjoisterritorioita laittomasti?*'

Esimerkissä 21 kommentoija pyrkii imitoimaan Erika-chanin roolia tietovisan arvuuttajana. Kommentoija ensin tiedottaa lukijoille esittävänsä kysymyksen (*ima kara -- kuizu o dasu pii* 'nyt -- esitän tietovisan'). Tällä kommentoija pyrkinee muistuttamaan Erika-kania ja muita lukijoita, kuinka Erika-chan esimerkiksi vuonna 2015 esitti samanlaisia kysymyksiä lukijoilleen. Kommentoija siis hyödyntää intertekstuaalisuutta (Gee 2014: 171–172)

<sup>62</sup> Erika-chanin tviitti 8.2.2019: [https://twitter.com/hoppou\\_erika/status/564669339581046784](https://twitter.com/hoppou_erika/status/564669339581046784) (Vierailtu 11.9.2019)

toistamalla Erika-chanin aiempia kirjoituksia. Samalla tämän voi analysoida hyödyntäen sosiaalisten kielten työkalua (mt. 162, 167): kommentoija yrittäneenä ilmaista pyrkimyksensä provosoida maskottia tämän omilla sanoilla. Kommentoija jatkaa toisella rivillä esittäen varsinaisen kysymyksen: mikä valtio miehittää Pohjoisterritorioita laittomasti? Tämä osa on myös identtinen Erika-chanin vuonna 2015 julkaiseman tviitin kanssa. Kommentilla voisi sanoa yritettävän provosoida ainakin kahta osapuolta: Erika-kania, joka ei enää puhu tällaisella tarmolla Pohjoisterritorioiden Venäjältä palautuksen puolesta, ja niitä, jotka eivät ylipäänsä hyväksy Japanin vaatimuksia saarten suhteen. Kommentoija käyttää nominaalista adjektiivia 不法 *fuuhoo* 'laiton' viitaten Japanin hallituksen ja ulkoministeriöiden linjaukseen miehityksen (占拠 *senkyo*) luonteesta. Kysymyksen kommentoija lopettaa kohteliaaseen kopulan muotoon *deshoo*, jolla on arvuutteleva merkitys (esimerkiksi Iwasaki 2013: 297). Tätä muotoa käyttämällä kommentoija arvuuttelee lukijoilta, mikä valtio voisi olla kyseessä.

On yleistä, että Pohjoisterritorioita kutsutaan Etelä-Kuriileiksi myös ironisissa kommenteissa. Esimerkin 22 kommentti on julkaistu samaan tviittiin kuin esimerkki 10.

#### Esimerkki 22: Kommentti 14.1.2019

「ロシア領・南クリルの広報大使になることが決まりました！」

roshia ryoo minami kuriru no koohoo taishi ni naru koto ga kimarimashita!

Venäjä alue etelä Kuriili GEN suhdetoiminta lähettiläs COP:ADV tulla,joksikin asia NOM päättää.POL.PAST

'Varmistui, että [minusta] tulee Venäjän Etelä-Kuriilien PR-suhteiden lähettiläs!'

Esimerkissä 22 kommentoijan kirjoitus on japanissa käytettävissä lainausmerkeissä (「」). Kommentoija pyrkineenä osoittamaan, että hän ikään kuin lainaa jotakuta: tässä tapauksessa luultavasti yrittää laittaa sanoja Erika-chanin suuhun, sillä Erika-chan oli tviitissään pyytänyt lupaa kertoa jostakin asiasta seuraajilleen. Kommentoija siten yrittää arvata, mitä maskotti mahdollisesti haluaisi kertoa. Kommentin sisältö on vastaan perinteistä japanilaista käsitystä Pohjoisterritorioiden omistajuudesta: siinä ensinnäkin mainitaan suoraan, että saaret ovat Venäjän aluetta (ロシア領 *roshia ryoo*) ja niitä kutsutaan Etelä-Kuriileiksi (南クリル *minami kuriru*). Tämän lisäksi kommentoija esittää, että Erika-chan sanoisi tulevansa Venäjän Etelä-Kuriilien mainostajaksi/PR-lähettilääksi (広報大使 *koohoo taishi*). Yhdistämällä Venäjän Kuriilit ja niiden PR-lähettilääksi tulemisen ja esittämällä, että tämä olisi lainaus Erika-chanilta, kommentoija pystyy provosoimaan maskottia monin tavoin. Ensinnäkin esittämällä Erika-kania, kommentoija pyrkineenä saamaan maskotin reagoimaan ja vastaamaan kommenttiin tai kiistämään kommentoijan toteamuksen. Tätä tosin kommentoijan lienee turha toivoa, sillä



Japanin hallituksenkin kotisivuilla todetaan, ettei Erika-chan vastaa kommentteihin tviiteissään (CAO 2018a). Toiseksi kommentoija pyrkinee kirjoituksellaan myös kritisoimaan Japanin hallituksen toimia tai toimien puutetta saarikiistan ratkaisemiseksi. Kommentoijan voi siten nähdä ottavan kantaa yhdellä kommentilla ainakin kahteen asiaan ja provosoivan (mutta myös kritisoivan) kahta kohdetta: Erika-kania ja Japanin hallitusta.

Esimerkki 23 on kommentoitu tviittiin, jossa Erika-chan 11.1.2019 pitää yhtä venäjän kielen oppitunneistaan. Hahmo opettaa, kuinka venäjäksi toivotetaan hyvää joulua ja kuinka joulua Venäjällä ei vietetä 25.12 vaan 7.1. Kommentoija ottaa kantaa Erika-kanin ”venäläistymiseen”.

Esimerkki 23: Kommentti 14.1.2019

なにサラッとロシア化してんだよwわが国固有の領土だろw w w

nani saratto roshiaka shi-te n-da yo (nauru) wagakuni koyuu no ryoodo daro (nauru)

mitä luontevasti venäläistyminen tehdä-TE NMLZ COP PP (nauru) meidän.maa erottamaton COP:ATT alue COP.CNJ (nauru)

*’Mitä sä noin vain venäläistyt!! LOL [Pohjoisterritoriohan] ovat erottamaton osa isänmaatamme LOLLOL’*

Esimerkissä 23 kommentoija toteaa, että Erika-chan on venäläistynyt (ロシア化 *roshia ka*). Geen keskustelutyökalulla (Gee 2014: 191) tarkasteltuna kommentoijan voi nähdä ottavan kantaa hahmon tapaan opettaa venäjänkielisiä lausahduksia tviiteissään: kommentoija kokee sen ongelmaksi ja ottaa siihen kantaa tällä tavoin. Kommentoija käyttää paljon naurua ilmaistakseen latinalaisen aakkoston merkkiä *w*, jolla viitataan kanji-merkkiin 笑 ’nauru’. Kommentoija siis naurahtelee lausahdustensa välissä, millä pyrkinee ilmaisemaan, ettei ota Erika-kania tosissaan. Kirjoituksen voi nähdä myös koostuvan kysymyksistä, vaikka niissä ei esiinny kielioppisääntöjen mukaista kysymyspartikkelia か. Maynardin (2005: 278–280) mukaan esimerkissä 23 esiintyvät ”なに～んだよ”-rakenteiset kysymykset voidaan nähdä myös retorisina kysymyksinä (修辞疑問) eli kysymyksinä, joihin puhuja ei odotakaan vastausta, vaan ennemminkin pyrkii ainakin tässä tapauksessa ärsyttämään ja provosoimaan lukijaa (eli etenkin Erika-kania). Tästä johtuen naurua ilmaisevan kirjainmerkki *w*:n käytöllä voi nähdä olevan myös funktio, jolla yritetään painottaa kysymyksen olevan retorinen.

Kuten edellä olevissa esimerkeissäkin ilmenee, kommentoijat usein pyrkivät provosoimaan Erika-kania kirjoittamalla Etelä-Kuriileista ja tämän yhteydestä niihin. Esimerkki 24 on kommentoitu samaan tviittiin kuin esimerkki 10.

## Esimerkki 24: Kommentti 14.1.2019

今日から戸籍が変更になって苗字も変わり南クリル諸島エリカちゃんとして生きることになったッピ。  
kyoo kara koseki ga henkoo ni nat-te myooji mo kawari minamikurirushotoo erika-chan toste ikiru koto ni natta ppi

tänään alkaen perherekisteri NOM muutos COP:ADV tulla,joksikin-TE sukunimi myös vaihtua etelä-kuriilit.saaristo  
(nimi)-DMT jonakin elää asia COP:ADV tulla,joksikin.PAST PP

*”Tästä päivästä alkaen perherekisterisi [tiedot] muuttuvat ja sukunimesikin vaihtuu. Alat elää Etelä-Kuriilien saariston Erika-chanina.”*

Kommentoija toteaa kirjoituksessaan, että Erika-chanin tiedotus koskisi nimenmuutosta ja muutosta perherekisterissä (戸籍が変更になって苗字も変わり *koseki ga henkoo ni natte myooji mo kawari*). Perherekisteri eli *koseki* on Japanin laissa määritelty järjestelmä, johon kaikkien kotitalouksien (joissa on Japanin kansalaisia) on ilmoitettava esimerkiksi vanhemmuuteen tai avioliittoon liittyvistä muutoksista.<sup>63</sup> Kommentoija siis katsoo Erika-chanin olevan Japanin kansalainen, mutta siitä huolimatta toteaa tämän vaihtavan nimensä Etelä-Kuriilien Erika-CHANIKSI. Kommentoija pyrkinee osoittamaan ristiriidan, että maskotti olisi samaan aikaan Japanin kansalainen, mutta kuitenkin puolustaa Venäjän läsnäoloa kiistellyillä saarilla. Tämän kommentoija ilmaisee sananvalinnoin kuten 南クリル諸島エリカちゃん *minami kuriru shotoo erikachan* eli Etelä-Kuriilien Erika-CHAN. Painottaakseen maskotin ”venäläistymistä”, kommentoija nominalisoi verbin *ikiru* ’elää’ substantiiviksi *ikiru koto* ’eläminen’, johon hän lisää verbin *naru* ’tulla joksikin’. Tällä kommentoija muodostaa lausekkeen ’[tapahtui niin, että] alat elää [Etelä-Kuriilien Erika-CHANINA]’, jolla voi ilmaista päätöstä. Kommentoija siis vihjaa, että Erika-CHAN tietoisesti muuttaisi nimeään Venäjän kannan mukaiseksi. Kuten monissa muissakin esimerkeissä, tässäkin kommentoija käyttää Erika-CHANIN dialogipartikkelia *pi*. Kommentoijan siten voi nähdä pyrkivän esittämään maskottia: tällöin käännöksenkin tulisi mieluummin olla yksikön ensimmäisessä persoonassa kirjoitettu, mutta koska japanissa predikaatit eivät taivu persoonassa eikä lauseessa ole persoonaan viittaavia pronominejakaan, persoona tulee arvioida kontekstista.

---

<sup>63</sup> Esimerkiksi Chiban kaupungin perherekisteriohjeet:  
<https://www.city.chiba.jp/hanamigawa/makuharihongoshimin/documents/koseki.pdf> (japaniksi, vierailtu 8.11.2019).

#### 4.3.5 Ironia

Ironia usein nähdään erityisenä pragmaattisena ilmiönä, jossa puhujat ja kirjoittajat kommunikoivat epäsuorasti välittääkseen tiettyjä merkityksiä. Ironiaa käytetään muun muassa epäjohdonmukaisuuksien korostamiseen, ja sitä voidaan käyttää työkaluna esimerkiksi maailman tapahtumien ymmärtämisessä. Ironisella kielenkäytöllä voi välittää kirjoittajan uskomuksia ja asennoitumista epäsuorasti. Epäsuorasti kirjoitetaan muun muassa siksi, että halutaan olla kohteliaita, humoristisia, halutaan välttää vaikeita puheenaiheita tai vastuuta, ja jos halutaan puhua mieleenpainuvasti. (Gibbs & Samermit 2017: 43–44.) Käytännössä esimerkiksi liioiteltua kohteliaisuutta voidaan käyttää osoittamaan ironisuutta kohteliaisuuden sijaan (Maynard 2004: 5). Maynard määrittelee ironian (アイロニー) olevan sitä, kun kirjoittaja käyttää jotain tiettyä sanaa, joka päällisin puolin on merkitykseltään tietynlainen, mutta sitä sanaa käyttämällä halutaankin osoittaa jotakin toista tai vastakkaista merkitystä. Ironia kuitenkin toimii vain, jos lukija ymmärtää lukemastaan, että kirjoituksen on tarkoitus olla ironinen. Maynard käyttää esimerkkiä tilanteesta, jossa kaksi läheistä ystävää käyttävät toisiaan kiittäessään yleensä aina englannin kielestä lainattua fraasia *sankyu* サンキュ 'kiitos', mutta toisessa kontekstissa *sankyun* sijasta toinen ystävästä käyttää samaa merkitystä kantavaa kohteliasta fraasia *arigatoo gozaimashita* ありがとうございます. Tällöin, tilanteesta riippuen, on hyvin mahdollista, että kuulija ymmärtää puhujan lausahduksen ironian osoittamisena. (Maynard 2005: 200.) Tutkimusaineistoni analyysin perusteella kommentteissa ironiaa esiintyy etenkin, kun halutaan korostaa jotakin Erika-chaniin liittyvää epäjohdonmukaisuutta. Ironiaa on havaittavissa myös tilanteissa, joissa kommentoija näennäisesti kirjoittaa positiiviseen sävyyn jostakin negatiiviseksi koetusta asiasta, joka mainitaan kommentissa.

Alla olevan esimerkin 25 kommentti on julkaistu tviittiin, jossa Erika-chan esittelee Kunashirin saarella sijaitsevaa ortodoksikirkkoa.

#### Esimerkki 25: Kommentti 9.2.2019

国民から巻き上げた税金で視察してるっぴ♪	kokumin kara makiageta zeikin de shisatsu shi-te-ru <b>ppi</b>
'Siellä te vain [Japanin] kansalaisilta	kansalainen ABL kääriä.kasaan.PAST veroraha INSTR tarkastelu
käärityjen verorahojen turvin tarkastelette	tehdä-TE-ASP <b>PP</b> (nuottimerkki)
[Pohjoisterritorioita].'	

Esimerkissä 25 kommentoija ottaa kantaa Erika-chanin ja tämän seurueen vierailuihin Pohjoisterritorioilla. Kirjoituksessaan kommentoija käyttää Erika-chanin dialogipartikkelia *pi*, jossa konsonantti on pidennetty muotoon /p:/. Kun otetaan huomioon kommentoijan käyttämä verbi *makiageru* 'kääriä kasaan', jota voidaan käyttää myös merkityksessä 'ottaa pois, varastaa (rahaa)', kirjoituksen voi nähdä saavan provokatiivisen ja ironisen sävyn. Erika-chanin ääntelyn foneettista asua muistuttavalla dialogipartikkelilla *pi* voi sanoa olevan myös suloisuutta tai söpöyttä ilmaiseva funktio, koska sen käytöllä voi yrittää matkia itse Erika-kania. Toisaalta kommentoijan valinta käyttää *pi*-partikkelia kontekstissa, jossa Erika-chanin ja muiden hänen seurueensa jäsenten vihjataan osallistuneen verorahojen haalimiseen tai jopa varastamiseen, ei välttämättä ole yritys osoittaa suloisuutta. Geen (2014: 157, 159) tilannekohtaisten merkitysten työkalua käyttämällä kommentin sananvalinnoilla voidaan nähdä olevan pyrkimys esittää toiminnan absurdius: suloista ja viatonta esittävä työhtölunni onkin korruption edistäjä, joka ryöstää kansalaiset verorahoistaan käydäkseen Pohjoisterritorioilla.

Esimerkissä 26 puolestaan kommentoija matkii Erika-chanin venäjän kielen oppitunti -tviittien kirjoitusasua.

#### Esimerkki 26 Kommentti 18.1.2019

～エリカのロシア語講座～ Ю ж н ы е К у р и л ы ! (ユーシュネ クリル) 「北方領土」という意味だッピ ♪

ロシア連邦では古くからの領土なので、ロシアでの呼称は北方領土ではなく、南クリル諸島なんだッピ

erika no roshiago kooza (venäjää) yuushune kuriru hoppooryoodo to iu imi da ppi

roshiarempoo de wa furuku kara no ryoodo nanode, roshia de no koshoo wa hoppooryoodo de wa nakute,  
minamikuriru shotoo na n da ppi

(nimi) GEN venäjän.kieli luento (venäjää) (venäjää katakanalla) Pohjoisterritoriot QT sanoa merkitys COP PP.

Venäjän.federaatio LOC TOP vanha:ADV alkaen COP:ATT alue COP:ADV joten Venäjä LOC GEN nimi TOP

pohjoisterritoriot COP.TE TOP NEG:ATT etelä.kuriilit saaristo COP:ATT SE COP PP

'Erikan venäjän kielen luento! Южные Курилы ([japanilaisittain lausuttuna] yuushune kuriru)

tarkoittaa "Pohjoisterritorioita"!

Ne ovat jo pitkään olleet Venäjän federaation aluetta, joten siellä [niitä] ei kutsuta Pohjoisterritorioiksi, vaan Etelä-Kuriilien saariksi!'

Kommentoija aloittaa toteamalla, että kyseessä on venäjän kielen oppitunnin aika. Geen (2014: 171–172) intertekstuaalisuuden työkalulla tarkasteltuna tämän voi katsoa toimivan viittauksena Erika-chanin venäjän tunteihin. Hän kirjoittaa, että venäjäksi Pohjoisterritoriot lausutaan ユーシュネ クリル (latinalaistettuna *Yuushune Kuriru*). Tästä kommentoija siirtyy kertomaan

tarkemmin sanan käyttöön liittyvästä merkityksestä. Ensimmäiseksi kommentoija hylkää Japanissa vallitsevan väitteen saarien omistajuudesta, toteamalla niiden olevan vanhastaan Venäjän aluetta (*Roshia-rempoo dewa furuku kara no ryoodo*). Kommentoija jatkaa mainitsemalla, että Venäjällä saaria ei kutsuta Pohjoisterritorioiksi eli *Hoppooryoodooksi* vaan Etelä-Kuriileiksi, jonka hän kirjoittaa japaniksi *Minami-Kuriru shotoo*. Tämän kommentin voisi ironian lisäksi nähdä kantavan provosoivaa funktiota. Kommentoija ikään kuin haastaa Erika-chanin ja pyrkii olemaan Erika tämän asemasta käyttämällä samanlaista kirjoitusasua, ja toteamalla suoraan kommentin olevan *Erikan* venäjän kielen oppitunti. Toisaalta ironiseksi kommentin voi tulkita myös siksi, että kommentoija pyrkii esittämään Erikaa sellaisena kuin tämä pääministeri Aben politiikkaa kannattavana hahmona tulisi olla eli sellaisena, joka hyväksyy saarten (tai ainakin osan niistä) olevan Venäjän aluetta. Lisäksi esimerkki 26 muistuttaa paljon esimerkkiä 21, jossa kommentoija esitti Erika-chanille tyypillisen tietovisan. Tästä johtuen esimerkin 26 voisi myös kategorisoida provosoinniksi, kuten esimerkin 21 puolestaan ironiseksi.

Esimerkissä 27 kommentoija esittää Erika-chanille kysymyksen. Myös esimerkki 27 on kommentoitu maskotin tviittiin, jossa tämä kysyi seuraajiltaan lupaa tiedottaa jostakin vielä lukijoille tuntemattomasta asiasta. Kommentoija siten esittelee oman arvauksensa, millaisesta tiedotuksesta saattaisi olla kyse.

#### Esimerkki 27: Kommentti 14.1.2019

もしかして電撃的に、北方四島の日本への返還が決まりましたか??

moshikashite dengekitekini, hoppooyontoo no nihon e no henkan ga kimarimashita ka??

mahdollisesti yhtäkkiä pohjoiset.neljä.saarta COP:ATT japani LOC COP:ATT palautus NOM päättää.POL.PAST Q

'Entäpä jos Pohjoisterritorioiden palautuksesta Japanille päätettiin yhtäkkiä?'

Esimerkissä 27 kommentoija pohtii, onko Pohjoisterritorioiden (tarkemmin sanottuna *Pohjoisen neljän saaren* eli *Hoppoo yontoo*) palautuksesta Japanille päätetty. Kommentoija käyttää sanaa *moshikashite* 'mahdollisesti, tarkoittaako tämä sitä, että', jolla osoittaa arvuuttelunsa. Seuraavaksi hän tiedustelee palautuksen tapaa ja laatua, käyttäen adjektiivista 'yhtäkkiä, salamannopea' adverbimuotoa *dengekitekini*. Tällä kommentoija näyttää ottavan kantaa siihen, kuinka Japani on toisen maailmansodan päättymisestä alkaen vaatinut Pohjoisterritorioita takaisin Neuvostoliitolta/Venäjältä siinä kuitenkaan onnistumatta. Tästä johtuen olisi kummastuttavaa, mikäli saarten palauttamisesta olisikin yhtäkkiä päätetty. Geen (2014: 174–175, 177) kuviteltujen maailmojen työkalulla tarkasteltuna kommentin voi

nähdä ilmaisevan kommentoijan ajattelutapaa, että Pohjoisterritoriot eivät koskaan tule palautumaan Japanille Venäjältä. Toisaalta on myös tulkittavissa, että kommentoija kysyy saarten palautuksesta tosissaan eikä pyri vitsailuun tai ironisuuteen. Maynard (2005: 200) kuitenkin toteaa, että ironiaa usein osoitetaan käyttämällä varsinaisen merkityksen ja tarkoitusperän vastakohtaisia sanoja. Samoin painottamista ja liioittelua voidaan pitää ironisuuden ilmaisemisena (mt. 200–201). Irtonaisena lausahduksena kommentin voi nähdä viattomana kysymyksenä, mutta kun otetaan huomioon sen esiintymisympäristö eli Erika-chanin tviitti ja kaikki muut tviitin kommentit (jotka suurissa määrin ovat joko aggressiivisia, provosoivia tai vitsailevan ironisia), tämänkin kommentin todennäköisyys olla funktioltaan ironinen voi sanoa olevan korkea. Yhtenä tätä tulkintaa tukevana tekijänä voi sanoa olevan kommentoijan valinnan käyttää kahta kysymysmerkkiä korostaakseen ja painottaakseen kysymystään.

Esimerkissä 28 on myös kommentti Erika-chanin tviittiin, jossa tämä tiedusteli seuraajiltaan, saisiko tiedottaa pian jotain. Tämän esimerkin kommentoija on valinnut strategiakseen kirjoittaa lainauksen, jonka väittää olevan Venäjältä.

Esimerkki 28: Kommentti 14.1.2019

ロシア「エリカちゃん、北方領土の名前を使うな」

roshia "erikachan, hoppooryoodo no namae o tsukau-na"

Venäjä "(nimi)-DMT, Pohjoisterritoriot GEN nimi ACC käyttää-NEG.IMP

'Venäjä: "Erika-chan, älä käytä nimessäsi [sanaa] Pohjoisterritoriot!'

Kommentoija aloittaa sanalla 'Venäjä' ロシア, jonka jälkeen hän kirjoittaa oletetun suoran lainauksen Venäjältä japanilaisten sulkeiden tai lainausmerkkien sisään (「」). Kommentoija ei esitä lainaukselle mitään lähteitä, joten sen voikin olettaa olevan kommentoijan itsensä keksimä. Näin kirjoittamalla hän siten pyrkinee olemaan ironinen, sillä lienee epätodennäköistä, että Venäjä kiinnittäisi yhteen japanilaismaskottiin niin suurta huomiota. Varsinainen lainaus alkaa puhuttelulla *Erika-chan*, jonka jälkeen kommentoija kirjoittaa, ettei nimitystä Pohjoisterritoriot saisi käyttää: *Hoppooryoodo no namae o tsukau na* 北方領土の名前を使うな. Tässä kommentoija muodostaa *tsukau*-verbistä kielteisen käskyn eli kiellon lisäämällä verbin sanakirjamuodon perään päätteän *na*. Vaikka on epätodennäköistä, että Venäjä virallisesti puhuttelisi maskottihahmoa, on kuitenkin fakta, että Venäjällä Pohjoisterritorioita kutsutaan Etelä-Kuriileiksi. Tästä johtuen onkin todennäköistä, ettei Venäjä haluaisi Japanissa käytettävän saarista nimitystä Pohjoisterritoriot. Tällä tavoin kommentoijan voi ymmärtää

pyrkivän muistuttamaan Erika-kania ja muita lukijoita Venäjän halusta, kun hän ironisesti esittää olevansa Venäjä. Kommentin nähdä olevan myös intertekstuaalinen (Gee 2014: 171–172), koska siinä viitataan saarikiistan toisen osapuolen eli Venäjän näkemykseen, että Japanilla ei ole oikeutusta saariin.

Tässä alaluvussa käsittelin ironiaa pragmaattisena funktiona kommenteille. Ironia ei aina ole helposti havaittavissa, sillä se on henkilökohtaista ja ajoittain epäselvästi ilmaistu, mikä näkyy aineistossanikin. Mikäli ironia on liian suorasti ilmaistu, kirjoituksen ironinen vaikutus toisaalta voi vähentyä. Kommentoijat tosin usein käyttävät keinoja, joista on havaittavissa ironinen käyttötarkoitus. Suosituin tapa näyttää analyysini perusteella olevan se, että kommentoija esittää kysymyksen tai väitteen, joka on itsessään absurdi: kuten esimerkissä 27, jossa kommentoija kysyy, onko Pohjoisterritorioiden palautuksesta yhtäkkiä päätetty. Lisätäkseen painotusta kysymykseensä kommentoija käyttää useita kysymysmerkkejä. Toinen usein esiintyvä keino kommentoijilla on eläytyminen joksikin toiseksi: kuten esimerkeissä 26 ja 28. Esmerkissä 26 kommentoija kopioi Erika-kanin kirjoitustyyliä ja toteaa Pohjoisterritorioiden olevan *Etelä-Kuriilit*, koska ”ne ovat jo vanhastaan olleet Venäjän aluetta”. Ironiassa siis aineistoni perusteella keskeisen roolin saa kommentti kokonaisuudessaan: vaikka yksittäiset sananvalinnat ohjaavatkin kommenttia ironiseen suuntaan, koko kommentti ja sen esiintymiskonteksti luo ironisuuden. Samaa voi sanoa myös esimerkistä 25, jossa kommentoija käyttää Erika-kanin töyhtölunniksi tunnistautumiseen käyttämää *pi*-dialogipartikkelia. Vaikka esimerkin 25 kommentti muistuttaa valittamista ja kritisointia, *pi*-dialogipartikkelin ja sen jälkeisen nuottimerkin käyttö lisäävät kommenttiin surkuhupaisuutta tai positiivisuutta, luoden siten ironisen sävyn.

#### 4.3.6 Sodanlietsonta

Sodanlietsontaa voi nähdä uhkailunakin, mutta erotin sen omaksi kategoriakseen, koska sodanlietsontaa sisältävissä kommenteissa ei suoraan uhkailla yksittäisiä henkilöitä tai henkilön kaltaisia olentoja kuten Erika-kania. Sen sijaan sodanlietsontaa, joka osin on provosointia, kohteena on saarten miehittäjäksi koettu Venäjä. Sodanlietsonnalla yritetään saada aikaan tai kasvattaa lukijoiden intoa sotaan, tai mahdollisesti myös nostattaa kansallismielistä tunnetta Erika-kanin seuraajien joukossa.

Monissa kommenteissa puhutaan sodasta ja etenkin sodanjulistuksista. Sotaa halutaan julistaa milloin Venäjälle ja milloin Neuvostoliitollekin. Ajoittain myös arvuutellaan,

että Venäjä tai Neuvostoliitto olisi aloittamassa sotavalmisteluja. Esimerkissä 29 kommentoija vastaa esimerkin 9 yhteydessä mainittuun Erika-chanin tviittiin tulevasta tiedotuksesta.

Esimerkki 29: Kommentti 14.1.2019

ソ連へ宣戦布告

soren e **sensenfukoku**

'Neuvostoliitolle **julistetaan sota**'

Neuvostoliitto LOC **sodanjulistus**

Esimerkissä 29 kommentoija arvuuttelee, koskeeko Erika-chanin tiedotus sodanjulistusta (*sensen*). Sodanjulistus kuitenkin osoitettaisiin kommentoijan mukaan Neuvostoliitolle (*soren e*) eli valtiolle, jota ei enää ole olemassa. Tästä johtuen kommentin voidaan osittain nähdä olevan ironinen toteamus. Tästä huolimatta kommentoija kirjoittaa sodan julistamisesta, minkä vuoksi kommentin voi nähdä olevan funktioltaan sodanlietsontaa. Seuraava esimerkki 30 on kirjoitettu samaan tviittiin kuin edellinenkin kommentti. Esimerkissä 30 ei kuitenkaan mainita sodanjulistusta<sup>64</sup>, mutta tulevalle sodalle ehdotetaan nimeä.

Esimerkki 30: Kommentti 15.1.2019

第二次日露戦争かな？

**dainiji nichi-ro sensoo** ka na?

'*Toinen Venäjän–Japanin sotakohan?*'

**toinen Japani-Venäjä sota** Q PP

Kommentoija on valinnut sangen aggressiivisen ja provokatiivisen lähestymistavan, jolla ei välttämättä suhtauduta kielteisesti Erika-chaniin tai Pohjoisterritorioihin. Sen sijaan kommentilla voi tulkita olevan sotaa lietsova tai lukijaa pelotteleva funktio. Kommentoija pohtii, syttyyköhän *toinen Japanin–Venäjän sota* (第二次日露戦争), viitaten ensimmäiseen Japanin–Venäjän sotaan vuosina 1904–1905. Japani ja Venäjä ovat käyneet neuvotteluja saarikiistan ratkaisemiseksi, mutta ainakaan toistaiseksi Venäjä ei ole suostunut palauttamaan saaria Japanille. Kommentoija lieneekin kyllästynyt Venäjän ja Japanin käymiin loputtomiin neuvotteluihin ja keskusteluihin saarikiistan ratkaisusta ja kokee sodan olevan ainoa ratkaisu. Aivan kuten Japanin parlamentin alahuoneen jäsen Hodaka Maruyama kysyi loppukeväästä 2019 Pohjoisterritorioilla vieraillessaan, onko saarten palautumiseen muuta vaihtoehtoa kuin sota, aiheuttaen siten suuren skandaalin ja takaiskun japanilaisten ja saarelaisten suhteiden kehityksessä.<sup>65</sup>

<sup>64</sup> Sodanjulistuksista puhutaan esimerkin 29 lisäksi muun muassa liitteen II kohdissa 99 ja 149. Yhteensä sodasta kertovia kommentteja aineistossani on 11: liitteen kohdat 18, 61, 78, 80, 99, 104, 128, 135, 137, 143, 149.

<sup>65</sup> Esimerkiksi Mainichi Shimbun 13.5.2019: <https://mainichi.jp/articles/20190513/k00/00m/010/160000c> (japaniksi)



Esimerkki 31 on kahden edellisen esimerkin tavoin kirjoitettu samaan tviittiin. Esimerkissä 31 ei niinkään puhuta sotaan lähtemisestä tai sodan julistamisesta, vaan sotavalmistelujen aloittamisesta. Kommentti on kuvankaappaus uutisista, jotka hieman näyttävät pohjoiskorealaisilta uutisilta.<sup>66</sup>

#### Esimerkki 31: Kommentti 14.1.2019

今日、準戦時状態に入りました

kyoo, junsenji jootai ni hairi-mashi-ta

tänään, osittainen.sota tila LOC mennä.sisään-POL-PAST

'Olemme sotavalmiudessa''

Kommentoija toteaa, että on siirrytty osittaiseen sotatilaan (*junsenji jootai*) eli ollaan sotavalmiudessa. Verbi *hairu* 'mennä sisään' on kuitenkin kohteliaan *masu*-päätteiseen menneen ajan muodossa *hairimashita*. On mielenkiintoista, että kommentoija ei ole puhunut sodasta tuttavallisia predikaattimuotoja käyttäen kuten lähes kaikki muut kommentoijat. Voi olla, että kommentoija pyrkii olemaan mahdollisimman virallinen herättääkseen lukijassa jotakin tuntemuksia. Toisaalta kommentin voisi ymmärtää olevan jonkinlainen vitsi, koska siinä on hyödynnetty pohjoiskorealaistyylistä uutistenlukijaa. Tästä johtuen kommentoija on ikään kuin asettunut uutistenlukijan rooliin, jolloin on luontevaa käyttää kohteliaita predikaattimuotoja. Kommentissa kuitenkin mainitaan konkreettisesti sotaan liittyvästä tilasta, vaikkei sodassa varsinaisesti vielä ollakaan. Sodan mahdollisuus kuitenkin ilmenee kommentista, ja sotavalmiudessa olemisen (esimerkiksi liikekannallepanon julistaminen) voidaan nähdä toimittavan sotaa lietsovaa funktiota.

Esimerkki 32 puolestaan on kirjoitettu tviittiin, jossa Erika-chan on jälleen ollut Kunashirilla katsomassa pikkukaupunkeja. Edellisen esimerkistä poiketen, esimerkin 32 kommentissa mainitaan suora toiminta eli tässä tapauksessa hyökkäys.

#### Esimerkki 32: Kommentti 11.1.2019

国後侵攻 !

kunashiri shinryaku

'Hyökkäys Kunashirille!'

(paikka) hyökkäys

Kommentti koostuu yhdestä erisnimestä (*Kunashiri*) ja yhdestä yleisnimestä (*shin'ryaku* 'hyökkäys, invaasio'). Kuten monet esimerkit edellä, tämäkin kommentti on predikaatiton. Konteksti huomioiden on kuitenkin tulkittavissa, että kommentoija pyrkii

<sup>66</sup> Linkki esimerkin 31 kommenttiin: <https://twitter.com/mlginga/status/1085047721692516353> (viitattu 10.9.2019).

ilmaisemaan, että Japanin on aika hyökätä Kunashirille. Puhekielisessä japanissa on mahdollista jättää sijamuodot (kuten suuntaa tai kohdetta ilmaiseva lokatiivi) pois lausahduksesta, mutta siitä huolimatta lausahduksesta voi päätellä, että invaasio kohdistuisi Kunashirin saarelle. Kommentoija lisäksi käyttää huutomerkkiä ilmaisevaa emoji-merkkiä korostaakseen kirjoitustaan.

Seuraavassa esimerkissä 33 kommentoija arvuuttelee, minkä asian Erika-chan haluaa tviitissään tiedottaa<sup>67</sup>.

#### Esimerkki 33: Kommentti 14.1.2019

ポンコツ安倍降ろし参戦かな？

ponkotsu Abe oroshi sansen ka na?

turha (nimi) poistaa/erottaa sotaan.liittyminen/aloittaminen Q PP

*'Turhan Aben erottaminen, ja sodan alkaminenköhän?'*

Esimerkin 33 kommentti on kysymys. Kommentoija pohtii, mahdollisesti itsekseen, aloitetaanko sota: *sansen ka na?* 'liitytäänköhän sotaan/aloitetaankohan sota'. Kuten esimerkeissä, joissa mainitaan sodanjulistus, tässäkin kommentoija mainitsee aktiivisen sotaan osallistumisen tai sodan käyttämisen saarten palauttamisessa Japanin hallintaan. Kommentoija pohtii myös, erotetaanko pääministeri Abe ennen sodan aloittamista käyttämällä verbistä *orosu* 'pudottaa, antaa potkut' lauseita tai lausekkeita yhdistävää infinitiivimuotoa (*infinitive*, jap. *ren'yookei* 連用形, [Iwasaki 2013: 79, alaviite 1.]) *oroshi*, joka on formaalimpi kuin *te*-muotoinen *oroshite*. Kommentoija myös herjaa Abea kutsumalla tätä turhaksi (ポンコツ) Voisi siis todeta, että kommentoija kokee Aben olevan esteenä ainakin sodalle, mutta mahdollisesti Pohjoisterritorioiden palautuksellekin.

Sodanlietsonta ilmenee aineistoni analyysin perusteella yllä esittämieni esimerkkien mukaisesti sekä kysymyksinä että toteamuksina tai väitelauseina. Niissä voidaan käyttää sekä tuttavallista että kohteliasta kieltä. Kaikki kommentit, jotka olen aineistossani kategorisoinut sodanlietsonnaksi, sisältävät jonkinlaisen viittauksen sotaan: sodanjulistuksen, sotatilan, sodan alkamisen. Suurimmassa osassa kommenteista annetaan ymmärtää, että sodan aloittaja olisi Japani, mikä on merkillistä, sillä Japanin perustuslain mukaan se ei voi käyttää sotaa diplomatian keinona.<sup>68</sup> Onkin tulkittavissa, että tällä tavoin kommentoijat yrittävät

<sup>67</sup> Kommentti samaan tviittiin kuin esimerkissä 10.

<sup>68</sup> Japanin perustuslaki, II. kappaleen 9. artikla.

[https://japan.kantei.go.jp/constitution\\_and\\_government\\_of\\_japan/constitution\\_e.html](https://japan.kantei.go.jp/constitution_and_government_of_japan/constitution_e.html) (viitattu 10.9.2019)

kommentoinnin lomassa osallistua keskusteluun Japanin perustuslain mahdollisesta muuttamisesta tulevaisuudessa. Sodanlietsomista voi tarkastella muun muassa Geen keskustelu- ja diskurssityökaluilla (Gee 2014: 191, 186). Keskustelutyökalulla voidaan havaita, että sota ja sodan syttyminen ovat keskeisiä puheenaiheita ja osittain myös vaatimuksia, sillä osa kommentoijista vaikuttaa olevan sodan kannalla. Isolla diskurssityökalulla puolestaan on havaittavissa, että kommentoijat ovat hyökkääviä ja ilmaisevat uskomuksiaan sodan syttymisestä. Kommenteissa ei kuitenkaan todeta, että sota ei olisi hyväksi Japanin ja Venäjän suhteille. Vaikka sodasta kirjoitetaan ja sitä lietsotaan, kommentoijat voivat myös pyrkiä osoittamaan ironiaa tai sarkasmia. Tällöin kommenttien funktion voi katsoa olevan esimerkiksi provosoinnin tai ironian ilmaisu.

#### 4.3.7 Käskeminen

Käskemisen tunnistaa aineistossani etenkin syntaktisin ja morfologisin valinnoin toteutetuista käskyistä ja kielloista. Käsky on määräys tai vaativa kehotus, jolla pyritään saamaan joku tekemään jotakin. Kielto puolestaan on kieltävä käsky eli määräys, jolla pyritään saamaan joku lopettamaan toimintansa tai estämään tämä toiminta ennen kuin se on alkanutkaan. Käskemisellä voi osoittaa omaa halua, mutta myös esimerkiksi tyytymättömyyttä toisen valintoihin ja tekoihin. Tällöin kirjoittaja voi vaatia lukijaa tai kommentin kohdetta muuttamaan olemassa olevia tapojaan tai alkamaan tehdä jotakin.

Tviitissä, johon esimerkki 34 on kommentoitu, Erika-chan kertoo käyneensä Naran kaupungissa keski-Japanissa ikään kuin opintomatalla tutkimassa suuria Buddha-patsaita. Kommentin kirjoittaja ei vaikuta olevan kovin ilahtunut siitä, että Erika-chan matkustelee muualla Japanissa sen sijaan, että pyrkisi pääsemään Pohjoisterritorioille.

Esimerkki 34: Kommentti 22.1.2019

奈良ではなく国後で見聞を広げろ

Nara dewanaku Kunashiri de kenbun o **hiroger-o**

'Älä siellä Narassa, vaan

(paikka) ei.vaan (paikka) LOC tieto ACC **levittää-IMP**

Kunashirilla **levitä** tietoa'

Kommentoija ei siis ole tyytyväinen, että Erika-chan oleilee Naran kaupungissa. Geen (2014: 191) keskustelutyökalulla voidaan havaita, että kommentoija vaikuttaa kokevan, että *Pohjoisterritorioiden* Erika-chanin vierailu Narassa ei edistä saarten palautumista Japanille ja on siksi ongelma. Tämän vuoksi kommentoija valitsee strategiakseen käskeä hahmoa

levittämään tietoa Naran kaupungin sijaan Kunashirin saarella. Tähän hän käyttää verbin *hirogeru* 'levittää' imperatiivia *hirogero*. Iwasaki (2013: 321) määrittelee imperatiivimuotoiset käskyt erittäin suoriksi ja epäformaaleiksi (*informal*). Imperatiivit ovat japanissa hyvin karkeita ja niillä voi olla tarkoitus saada kohde tekemään jotakin, mitä tämä ei tahtoisi tehdä (Hasegawa 2015: 75, 247). Imperatiiveja voi käyttää myös silloin, kun haluaa osoittaa suuttumusta (Yamaguchi 2007: 27). Kommentoija voisi käyttää myös imperatiivin ”pehmeämpää” ja kohteliaampaa varianttia *-nasai*, jolloin verbi olisi muodossa *hirogenasai*, jossa *-nasai* -pääte on johdettu kunnioittavasta tehdä-verbistä *nasaru* (Hasegawa 2015: 248). Kommentoija lienee valinnut imperatiivin siksi, koska hän ei ole tyytyväinen Erika-chanin toimintaan ja siksi haluaa esittää pyyntönsä mahdollisimman suorasti ja karkeasti.

Kuten edellä, myös esimerkissä 35 kommentoija käyttää imperatiivia ilmaisussaan. Tämä kommentti on kirjoitettu Erika-chanin 18.12.2018 julkaisemaan tviittiin. Tviitissään hahmo kertoo Pohjoisterritorioiden palautusta vaativan yhdistyksen edustajien vierailleen Japanin pääministerinkansliassa palautusliikkeen vauhdittamiseksi. Lopuksi Erika-chan toteaa toivovansa saarten palautuvan pian Japanille.

#### Esimerkki 35: Kommentti 14.1.2019

早く クリールちゃんに改名しろよ	hayaku kuriiru-chan ni	kaimee	sh-iro yo
'Muuta nimesi äkkiä Kuriili-chaniksi!'	aikaisin (nimi)-DMT COP:ADV nimenmuutos tehdä-IMP PP		

Kommentoija lähestyy Erika-kania tehdä-verbin imperatiivilla *shiro*, jonka perään on lisätty dialogipartikkeli *yo*. Partikkelia *yo* voidaan käyttää, kun esimerkiksi halutaan välittää tietoa, jota lukijan ei oleteta tietävän entuudestaan (Hasegawa 2015: 299). Kommentoija vaatii Erika-chanin tekävän nimenmuutoksen pian (*hayaku* 早く). Esimerkin 35 kommentoija rinnastaa Erika-chanin *kuriiru-chaniin* eli ”Kuriili-chaniin” ja viitanee sillä maskotin ”laimeaan” tapaan toivoa, että Pohjoisterritoriot palautuisivat Japanille ja siihen, että tämä ei ahkeroi tarpeeksi saarten palautuksen puolesta. Kuten edellä olevissakin esimerkeissä (kuten esimerkki 1), Geen (2014: 157, 159) tilannekohtaisten merkitysten työkalulla tarkasteltuna kommentoijan voi sanoa tässäkin kommentissa kokevan Erika-chanin olevan Venäjän hännystelijä, koska kutsuu tätä Kuriili-chaniksi. Voisi myös tulkita, että kommentoija kokee maskotin toimivan Venäjän eduksi eli ei puolusta Japanin hallituksen katsomaa oikeutusta saarten omistajuuteen. Tästä syystä kommentoija vaatii Erika-kania vaihtamaan nimensä Venäjällä saarten nimenä käytettyihin Kuriileihin muodostaen siten *Kuriiru-chan* -nimen.

Esimerkki 36 on edustava esimerkki kommentista, jonka voi samanaikaisesti sanoa olevan sekä käsky että kritisointia. Erika-chan tviittasi 27.2.2019, että teki kokeen, kuinka asfaltille kaadettu vesi virtaisi. Hän liitti myös tviittiinsä kuvan, jota kommentoijat kutsuivat muun muassa *Italiaksi* ja *Korean niemimaaksi*.

Esimerkki 36: Kommentti 28.2.2019

そんな事はどうでもいいからウラジーミルとの信頼関係がある人に北方領土返してもらってこいよ。

sonna koto wa doodemoii kara urajimiiru to no shinrai kankei ga aru hito ni hoppooryoodo kaeshi-te moratte koi yo

sellainen asia TOP ihan.sama koska Vladimir kanssa GEN luottamus.suhde NOM olla ihminen DAT Pohjoisterritoriot palauttaa-TE saada.palvelus-TE tulla.IMP PP

”Tuolla ei ole mitään väliä. Pyydä jotakuta, jolla on Vladimirin [Putin] luottamus, hakemaan saaret takaisin.”

Esimerkissä 36 kommentoija kyseenalaistaa Erika-chanin tviitin sisällön hieman samalla tapaa kuin esimerkin 4 kommentoija. Esimerkin 36 kommenttikin siis on etenkin sen alkupuoliskolla kritisoiva (そんなことはどうでもいいから ’tuolla ei ole mitään väliä’). Seuraavaksi kommentoija siirtyy komentamaan Erika-kania. Hän käyttää rakennetta *kaeshite moratte koi*, jossa *kaeshite* on verbin ’palauttaa’ *te*-muodossa, jotta siitä voitaisiin muodostaa palvelusta pyytävä rakenne (*-te morau*). Pelkkä *kaeshite moratte* riittäisi pyynnön välittämiseen, mutta kommentoija halunnee käskää voimakkaammin, mistä johtuen hän lisää verbin *kuru* ’tulla’ imperatiivimuodon pyynnön perään tehdäkseen siitä suuremman käskyn.<sup>69</sup> Korostaakseen käskyä entisestään, kommentoija käyttää dialogipartikkelia *yo*. Kommentoija siis käskää Erika-kania pyytämään joltakulta Vladimir Putinin (ウラジミール) luottomieheltä palvelusta, että kiistanalaiset saaret palautettaisiin Japanille.

Kaikki pyynnot eivät ole yhtä aggressiivisia kuin esimerkit 34–36, mutta siitä huolimatta osoittavat, että kommentoija on jollakin tapaa pettynyt Erika-chanin toimintaan. Alla olevan esimerkki 37 on kirjoitettu Erika-chanin 23.1.2019 julkaisemaan tviittiin, jossa maskotti kertoo vierailleensa Naran kaupungissa ja ystävystyneensä yhden japaninhirven kanssa:

---

<sup>69</sup> Alun perin *-te kuru* -rakenteella on ollut suuntaa ja liikkumista ilmaiseva merkitys. Esimerkiksi *denwa ga kakatte kita* ’sain puhelun’, jolloin puhelu suuntana on ollut nimenomaan puhuja. (Iwasaki 2013: 294.)

### Esimerkki 37: 24.1.2019

鹿はエエで、早よ取り戻して                      shika              wa   ee              de,   hayo torimodoshte  
'Antaa japaninhirvien olla,                      japanipeura TOP hyvä.PUH COP:TE äkkiä hankkia.takaisin:TE  
*hanki* [saaret] äkkiä *takaisin* '

Kuten kommenttien tendenssinä näyttää olevan, tässäkin kommentoija kritisoi Erika-chanin tekimisiä eli sitä, että hän ei julkaise Pohjoisterritorioihin (ja etenkin niiden palautukseen tai palautuksen vaatimiseen) liittyvää sisältöä. Kommentoija ei vaikuta olevan tyytyväinen liian pehmeästä *yuru-kyara* -Erikasta, joka tviittaa japaninhirvistä. Tästä syystä kommentoija näyttää valinneen hyvin tuttavallisen ja suoran tavan ilmaista haluaan: hän muodostaa verbistä suorahkon puhekielisen pyynnön lisäämällä verbivartaloon niin sanotun *te*-morfeemin<sup>70</sup>, jolloin käsky ei ole yhtä karkea kuin esimerkkien 34 ja 35 imperatiivimuodoissa. Tämän vuoksi Iwasaki (2013: 319) määrittelee verbin *te*-muodot pyynnöiksi (*requests*) eikä käskyiksi (*orders*). Pyyntö ja käskyt ovat kuitenkin semanttisesti hyvin samankaltaisia suoruusasteesta huolimatta, joten pidän kommenttia käskyttämisenä. *Te*-muotoisen verbin lisäksi kommentoija käyttää adjektiiviadverbiaalia *hayo* 'äkkiä', joka on yllä olevassa esimerkissä alleviivattuna. Tällainen puhekielinen muoto voi viitata tuttavallisuuteen ja toisaalta sillä voi katsoa olevan pyyntöä painottava funktio, mikä johtaa käskemiseen. Standardimuotoinen variantti tälle olisi *hayaku*, mutta kommentoija on valinnut puhekielisemmän jopa slanginomaisen variantin *hayo* mahdollisesti korostaakseen pyyntönsä tärkeyttä tai omaa turhautumistaan Erika-chaniin.

Kielteisillä käskyillä kirjoittava voi välittää pyyntöjä tai halua, kuten esimerkissä 38. Tviitissä, johon tämä on kommentoitu, Erika-chan näyttää valokuvaa Etorofun saarella sijaitsevasta hotellista.

### Esimerkki 38: Kommentti 31.1.2019

返還とかの前に、まずは日本人、ロシア人以外の外国人を勝手に北方領土に入れないで欲しい。  
henkan toka no maeni, mazu wa nihonjin, roshiajin igai no **gaikokujin** o katteni Hoppooryoodo-ni **ire-nai-de hoshii**  
palautuminen ja.niin.edelleen COP:ATT ennen, aluksi TOP japanilainen, venäläinen muu.kuin ulkomaalainen ACC  
ominpäin Pohjoisterritoriot LOC **päästää.sisään-NEG-TE haluta**

<sup>70</sup> *Te*-morfeemilla on monia funktioita, joista yksi on lausekkeiden ja lauseiden yhdistäminen: *Taroo wa yuukan de kashikoi* 'Taroo on rohkea ja fiksu'. Lauseita voi yhdistellä loputtomasti tällä muodolla. (Iwasaki 2013: 16, 259). *Te*-muotoa käytetään myös, kun verbistä muodostetaan aspektia (esimerkiksi progressiivimuodot), hyötymistä (tehdä palvelus jollekulle ja saada palvelus joltakulta) ja muita modaalaisia muotoja kuten esimerkissä 38 oleva haluamista ilmaiseva *te-hoshii* (emt. 65).

*'Ennen kuin [Pohjoisterritoriot] ovat palautuneet [Japanille], en halua, että muita ulkomaalaisia kuin venäläisiä päästetään noin vain Pohjoisterritorioille, ennen kuin aluksi japanilaiset pääsevät sinne'*

Kommentoija käyttää kielteistä pyyntöä *irenaide hoshii*, jonka toisaalta voi tulkita myös tämän haluksi. Sananvalinnalla *hoshii* kirjoittaja voi myös esittää halunsa epäsuorasti (Iwasaki 2013: 288, 319). Kommentoija siis haluaa, että muita kuin japanilaisia tai venäläisiä ei päästettäisi Pohjoisterritorioille. On siten mahdollista, että kommentoija kokee Erika-chanilla tai Japanilla tai Venäjällä olevan erityislaatuista aikeita viedä Japanin ja Venäjän näkökulmasta ulkomaalaisia henkilöitä Pohjoisterritorioille. Geen (2014: 191) keskustelutyökalun kautta voisikin sanoa, että tässä kommentissa kielteisesti suhtaudutaan nimenomaan ulkomaalaisiin (外国人 *gaikokujin*), vaikka kielteinen pyyntö osoitetaankin mitä oletettavammin Erika-chanille, koska kommentti on julkaistu maskotin tviittiin. Kommentoija kokenee ulkomaalaiset ongelmaksi, ja siksi heitä ei pitäisi päästää Pohjoisterritorioille. Toisaalta tästä johtuen voi myös olettaa, että kommentoija osoittaa kielteistä suhtautumista Erika-chaniin, Japanin hallitukseen, Venäjään ja venäläisiin. Tätä voi perustella sillä, että nämä tahot ovat olleet mukana järjestämässä Pohjoisterritorioille tapahtumia, joihin oletettavasti muutkin kuin Venäjän ja Japanin kansalaiset voivat osallistua.

Kommentoijat käyttävät käskyjä myös kohteliaassa rekisterissä kuten esimerkissä 39. Tämä kommentti on julkaistu samaan tviittiin kuin esimerkki 10.

Esimerkki 39: Kommentti 15.1.2019

ダメです	dame <b>desu</b>
'Et saa [tiedottaa]'	ei.saa COP:POL

Kommentoija toteaa, ettei halua Erika-chanin julkaisevan tiedotustaan eli ei anna lupaa siihen. Saavuttaakseen tämän merkityksen kommentoija käyttää sanaa *dame* 'ei saa, kielletty'. Kommentoija kuitenkin käyttää kopulan kohteliaasta muotoa *desu* eikä tuttavallista varianttia *da*. Kohteliaisuuden valitessaan kommentoija mahdollisesti vain pyrkii olemaan kohtelias, mutta koska kohteliailla muodoilla on myös etäännyttävä vaikutus, kommentoija saattaa yrittää valinnallaan korostaa kielteistä suhtautumistaan: hän ei koe olevansa läheinen Erika-chanin kanssa, ja mahdollisesti siksi ei käytä tuttavallisia muotoja. Koska *dame* itsessään sisältää semanttisesti kieltävän merkityksen, kommentoijan ei tarvitse käyttää syntaktisesti monimutkaisempia rakenteita kieltonsa toteuttamiseen. Samalla kommentoija kertoo mielipiteensä maskotin aikomuksesta tiedottaa lukijoille jotain: kommentoija ei halua tämän tapahtuvan.

Erika-chania ajoittain käskytetään myös kohteliaasti. Seuraava esimerkki on julkaistu tviittiin, jossa Erika-chan kertoo käyneensä Okinawalla, ja toivoo Pohjoisterritorioiden pikaista palautumista Venäjän miehityksestä Japanille.

Esimerkki 40: 12.2.2019

安倍晋三にならって南クリル諸島と行ってください。

Abe Shinzoo ni naratte minami-kuriru to **itte kudasai**.

(nimi) COP:ADV matkia.TE Etelä-Kuriilit QT **sanoa.TE pyytää.palvelus.POL.IMP**

*'Matki Shinzoo Abea ja **sano** [Pohjoisterritorioita] Etelä-Kuriileiksi.'*

Tässäkin esimerkissä kommentoija käyttää Pohjoisterritorioista termiä Etelä-Kuriilit ja antaa ymmärtää, että pääministeri Abekin kutsuu saaria Etelä-Kuriileiksi. Käyttämällä tätä termiä kommentoija viitanee siihen, että saaret ovat hänen mielestä laillisesti Venäjän aluetta. Kommentoija jatkaa kirjoitustaan kohteliaalla käskyllä, jonka voi myös tulkita pyynnöksi. Pyyntö todentuu kommentoijan valinnalla käyttää apuverbistä *kureru* 'pyytää palvelus, pyytää, antaa' kunnioittavan varianttia *kudasaru*. Tämä on lisäksi imperatiivimuodossa *kudasai*. Kommentoija on muodostanut verbistä *iu* 'sanoa' pyynnön käyttämällä *te*-muotoa, johon on lisännyt *kudasain*. Tätä rakennetta voidaankin käyttää, kun halutaan esittää kutsuja ja pyyntöjä tai vaatimuksia. Tällä pyynnöllä kommentoija viitanee Erika-chanin tviittien sävyn muutokseen ja siihen, kuinka Erika-chan muutamaa päivää aiemmin totesi tukevansa hallituksen linjaa saarikiistan ratkaisemisessa. Kommentoija siis oletettavasti yrittää ironisesti komentaa maskottia toimimaan kuin pääministeri Abe, jonka politiikanmuutoksen myötä saarten palautuminen Japanille ei ole edistynyt. Geen (2014: 157, 159) tilannekohtaisten merkitysten työkalulla kommentissa on havaittavissa, että kommentoija pyrkii esittämään pääministeri Aben huonossa valossa. Käskemällä Erika-chania kutsumaan Pohjoisterritorioita Etelä-Kuriileiksi *niin kuin* pääministeri Abe, kommentoija halunnee osoittaa kielteistä suhtautumista myös pääministeriin.

Kommentoijat osoittavat mieltään ja ilmaisevat kielteistä suhtautumistaan Erika-chanin tviittien kommenttiosioissa käyttämällä erilaisia ja eri asteisia käskyjä. Eri asteisilla käskyillä tarkoitan etenkin sitä, että käskyt voivat olla suoria (esimerkiksi imperatiivimuotoisia) tai epäsuoria (kuten kommentoijan halua ja toivetta osoittavia), minkä lisäksi ne voivat olla tuttavallisia tai kohteliaita. Koska Erika-chan ei vastaa saamiinsa kommentteihin, on mahdotonta sanoa minkälaiset käskyt ovat kaikkein tehokkaimpia päämääränsä saavuttamisessa. Toisin sanoen, vaikka kommentissa olisi käytetty kuinka kohteliaita muotoja



ja asia olisi ilmaistu mahdollisimman epäsuorasti, sillä ei välttämättä pystytä saavuttamaan sen suurempaa reaktiota Erika-chanissa kuin kielellisesti tuttavallisilla ja suorilla ilmauksillakaan.

#### 4.4 Yhteenveto

Luvussa 4 käsittelin tutkimusaineistoni analyysiä. Aloitin esittelemällä alaluvussa 4.1, mistä aineistoni koostuu ja kuinka sen olen kerännyt. Kerroin myös syistä, jotka johtivat juuri tämän aineiston keräämiseen ja tutkimiseen. Seuraavaksi alaluvussa 4.2 kerroin keskittyväni aineistoni analyysissä kielteisen suhtautumisen ilmaisun tutkimiseen: esittelin, millaisin kielellisin keinoin eli esimerkiksi leksikaalisia ja morfosyntaktisia valintoja käyttämällä kielteistä suhtautumista voi osoittaa. Alaluvussa 4.3 esittelin, millaisia pragmaattisia funktioita olen aineistostani kommenteissa havainnut, ja jaoin funktiot seitsemään eri kategoriaan. Samassa luvussa esittelin jokaista funktiokategoriaa aineistoesimerkkien avulla (alaluvut 4.3.1–4.3.8).

Yksi analyysini tuloksista on, että kommentoijat käyttävät hyvin monipuolista kieltä ilmaistaakseen kielteistä suhtautumistaan. Keskeinen huomio on, että kommentoijat käyttävät semanttisesti kielteistä merkitystä sisältäviä sanoja, kun he pyrkivät luomaan kielteisiä pragmaattisia merkityksiä. He siis esimerkiksi käyttävät sellaisia sanoja, jotka itsessään sisältävät kielteistä merkitystä (kuten substantiiveista *baikokudo* 'isänmaanpetturi', *hiretsukan* 'lurjus'). Kommentoijat osoittavat kielteistä suhtautumista monelle eri kohteelle, joista tärkeimpänä on Erika-chan. Maskotin lisäksi kommentoijat osoittavat kielteistä suhtautumista myös pääministeri Abea ja Japanin hallitusta ja ajoittain myös Venäjää ja presidentti Putinia kohtaan.

Aineistossani esiintyvän kielteisen suhtautumisen jaoin analyysissäni seitsemään eri kategoriaan pragmaattisten funktioiden perusteella. Nämä funktiot ovat: 1) kritisointi, 2) herjaaminen, 3) uhkailu, 4) provosointi, 5) ironia, 6) sodanlietsonta ja 7) käskeminen. Kuten mainitsin ennen kunkin kategorian esittelyä, kommenteissa on voi esiintyä useita funktioita samanaikaisesti: esimerkiksi provosoinnin ja ironian voi useissa tilanteissa tulkita esiintyvän samanaikaisesti. Esittelen vielä yksityiskohtaisemmin, miten kunkin kategorian kommentit rakentuvat.

Kritisoidessaan kommentoijien sananvalinnoilla on tilannekohtaisia merkityksiä, kuten Geen (2014: 157, 159) tilannekohtaisten merkitysten työkalulla oli havaittavissa. Kommentoijat esimerkiksi viittaavat Erika-chaniin Etelä-Kuriilien Ekateriinana, millä he

pyrkinevät ilmaisemaan mielipiteensä maskotin petturuudesta. Kutsumalla maskottia Ekateriinaksi, kommentoijat samalla luovat uutta identiteettiä (mt. 186) sille: he pitävät Erika-  
chania isänmaanpetturin lisäksi venäläisenä. Kommentoijat käyttävät siis merkitykseltään  
kielteistä sävyä sisältäviä sanoja ja muodostavat käskyjä, kielloja ja kysymyksiä. Kritiikkiä  
ilmaisevissa kommenteissa on havaittavissa myös sekä tuttavallista että kohteliasta tyyliä  
kommentista riippuen. Tietyissä tilanteissa on mahdollista argumentoida, että kommentoija on  
valinnut kohteliaan tyylin osoittaakseen esimerkiksi ironisuutta. Kritisoivissa kommenteissa  
esiintyy toisaalta myös sellainen ajattelumalli, jonka mukaan Pohjoisterritoriot kuuluvat  
Japanille. Tämä nousee esille etenkin tilanteissa, joissa kommentoidaan maskotin tviitteihin,  
jotka eivät suoranaisesti liity Pohjoisterritorioihin. Samalla korostuu kommentoijien ja Erika-  
chanin vastakkainasettelu, kun kommentteja tarkastellaan Geen (mt. 174–175, 177)  
kuviteltujen maailmojen työkalulla: kommentoijat puoltavat saarten palautumista, Erika-chan  
puolestaan kommentoijien mielestä ei. Geen (mt. 191) keskustelutyökalua hyödyntämällä  
puolestaan on havaittavissa, että keskeinen puheenaihe kritisoivissa kommenteissa on se, ettei  
Erika-chan julkaise kommentoijien mielestä tarpeeksi tärkeitä tviittejä, jotka liittyisivät  
Pohjoisterritorioiden palautusvaatimukseen.

Herjatesaankin kommentoijien sananvalinnoilla voi nähdä olevan  
tilannekohtaisia merkityksiä, jotka olivat havaittavissa Geen tilannekohtaisten merkitysten  
työkalulla (Gee 2014: 157, 159). Yksi edustava esimerkki tästä on esimerkki 10, jossa  
kommentoija toteaa Erika-chanin nimen kuulostavan siltä, kuin saaret olisivat virallisesti osa  
Japania. Tällä kommentoija pyrkinee välittämään vastakkaista merkitystä eli, että hänen  
mielestään Japanilla ei ole oikeutusta saarten omistajuuteen. Kommentoijat siis käyttävät  
kielteistä merkitystä kantavia sanoja. Tällöin kommentoijat hyödyntävät yksittäisiä  
sananvalintoja, mutta ajoittain he herjaavat maskottia pidemmin lausein kuten muodostamalla  
kysymyksiä. Ajoittain tosin herjaavien kommenttien voi katsoa olevan myös provosoivia ja  
aggressiivisia. Kommentoijat herjaavat käyttämällä eri rekistereitä (mt. 162, 167; sosiaalisten  
kielten työkalu) kuten tuttavallista ja kohteliasta kieltä käyttäen. Näiden kahden lisäksi  
kommentoijat ajoittain imitoivat Erika-chania. Kommentoijat hyödyntävät myös  
intertekstuaalisuutta (mt. 171–172) herjatesaan maskottia: he muun muassa viittaavat  
maskotin moniin tviitteihin, joissa tämä syö makeaa papukeittoa, ja siksi on lihonut. Myös ison  
diskurssin työkalua (mt. 186) hyödyntämällä oli havaittavissa, että herjauksilla kommentoijat  
pyrkinevät arvottamaan maskottia.

Uhkaillessaan kommentoijat hyödyntävät tilannekohtaisia merkityksiä (Gee 2014: 162, 167) viitatessaan Erika-chaniin esimerkiksi yakitorina tai kievinkanana, jolloin kommentoijien voi nähdä pyrkivän esittämään maskotti petturina, jonka voi tehdä ruoaksi (mt. 186; diskurssityökalu). Tällöin heidän voi tulkita samanaikaisesti myös pyrkivän viittaamaan siihen, että maskotti on ystävällinen venäläisille, koska se ei vaadi saarten palautusta aggressiivisen nationalistisesti, kuten Geen (mt. 174–175, 177) intertekstuaalisuuden työkalulla oli havaittavissa. Uhkailu kohdistetaan käytännössä aina Erika-chaniin. Toisaalta edellä mainittu Erika-CHANIN syömiseen liittyvä uhkailu voidaan nähdä myös leikinlaskuna, sillä kommentoijat usein käyttävät iloisia hymiöitä pehmentääkseen hyökkäävää kirjoitustaan. Sekin on huomionarvoista, että Erika-CHAN on maskotti eli se ei ole elävä olento tai ihminen. Tästä johtuen voidaan pohtia, voiko sitä ylipäättään uhkailla samalla tavoin kuin toista ihmistä. Vaikka kommentoijat käyttävät semanttisesti kielteisiä ja aggressiivisia merkityksiä sisältäviä sanoja, kommentit voi ymmärtää uhkailun lisäksi esimerkiksi ironiaksi.

Provosoivissa kommenteissa esiintyy paljon intertekstuaalisuutta (Gee 2014: 171–172). Tämä todentuu etenkin tilanteissa, joissa kommentoijat imitoivat Erika-CHANIA ja käyttävät tämän kuvitteellista dialogipartikkelia (kuten esimerkissä 20). Tätä käyttämällä he usein pyrkivät näyttäytymään maskottina ja luomaan siitä huonon kuvan: dialogipartikkelin käyttö liittyy maskotin kirjoitustyylin imitoimiseen, jolloin kommentoijat kopioivat maskotin kirjoitustyyliä. Tämän lisäksi he yrittänevät Erika-CHANIN kirjoitustyyliin viittaamalla provosoida maskottia vastaamaan. Samoissa tilanteissa kuin intertekstuaalisuutta, kommentoijat hyödyntävät myös sosiaalisia kieliä (mt. 162, 167). Tämän lisäksi kommentoijat myös käyttävät sellaisia sananvalintoja, kuten Etelä-Kuriilit. Tällöin kommentoijien pyrkimyksenä voi nähdä olevan saada Erika-CHANIN reagoimaan tai puolustamaan Japanin vaatimuksia saarten palautukseen liittyen. Provosoinnissa siis keskeisenä keinona on sananvalinnat, jotka ovat ristiriidassa Japanin ulkopoliittisen kannan kanssa: kommentoijat eivät käytä Japanin vaalimaa termiä Pohjoisterritoriot. Osassa kommenteissa myös otetaan kantaa kommentoijien kokemiin ongelmakohtiin esimerkiksi Erika-CHANIN tapa olla julkaisematta Pohjoisterritorioiden palautusta vaativaa sisältöä, mikä on havaittavissa Geen keskustelutyökalulla (mt. 191).

Myös ironiaa ilmaistessaan kommentoijat usein käyttävät maskotin dialogipartikkelia samankaltaisissa tilanteissa kuin provosoinnissa. Tällöin kommentoijat esimerkiksi pyrkivät imitoimaan Erika-CHANIA. Tämän lisäksi dialogipartikkelilla naamioidaan muuten semanttisesti negatiivisen viestin sisältö, jolloin kommentoija pyrkii osoittamaan

tapahtuman absurdiuden. Dialogipartikkelin käytön lisäksi kommentoijat hyödyntävät muun muassa kysymyslauseita, kohteliasta tyyliä sekä lausahduksia, jotka naamioidaan toisten siteeraamiseksi käyttämällä lainausmerkkejä. Kommentoijat hyödyntävät myös sanojen ja lausekkeiden tilannekohtaisia merkityksiä (Gee 2014: 157, 159) ironiaa osoittaessaan. He käyttävät siis sellaisia ilmaisuja, jotka saavat esiintymiskontekstissaan tietyn merkityksen kuten esimerkissä 25, jossa kommentoija pyrkinee osoittamaan Erika-chanin ja Japanin valtion käärivän verorahoja kansalaisilta sellaiseen käyttöön, joka ei ole yleishyödyllistä. Ironiaa osoitetaan myös hyödyntäen intertekstuaalisuutta (mt. 171–172) kuten matkimalla Erika-chanin venäjän kielen oppitunteja. Tällöin kommentoijat kirjoittavat matkien maskotin kirjoitustyyliä, mutta samalla viittaavat tämän toimintaan, jonka eivät koe edistävän Pohjoisterritorioiden palautusta Japanille. Näiden lisäksi kommentoijat liioittelevat esimerkiksi käyttämällä liioiteltuja määriä kysymysmerkkejä.

Sodanlietsonnassa keskeisimpänä keinona on sanan *sota* käyttö. Kommentoijat kirjoittavat sodan *julistamisesta*, *käymisestä*, ja siihen *liittymisestä*. He esittävät Japanin hyökkääjänä, millä he mahdollisesti pyrkivät osoittamaan, että uskovat saarten kuuluvan laillisesti Japanille, joten sotaan lähteminenkin olisi oikeutettua. Sodasta kirjoittaessaan kommentoijat myös käyttävät ajoittain pelkkiä substantiivilausekkeita eli eivät muodosta kokonaisia lauseita. Tällöin toisaalta kommentin nähdä olevan suurempi kuin lauseen, sillä lukijan huomio kiinnittyy pelkkiin sotaan viittaaviin sanoihin. Geen keskustelu- ja diskurssityökaluilla (Gee 2014: 191, 186) voidaan havaita, että sota ja sodan syttyminen ovat keskeisiä puheenaiheita ja osittain myös vaatimuksia, sillä osa kommentoijista vaikuttaa olevan sodan kannalla. Ison diskurssin työkalulla puolestaan on havaittavissa, että kommentoijat ovat hyökkääviä ja ilmaisevat uskomuksiaan sodan syttymisestä. Kommenteissa ei kuitenkaan todeta, että sota ei olisi hyväksi Japanin ja Venäjän suhteille.

Käskiessään kommentoijat käyttävät useimmiten verbien imperatiivimuotoja, mutta ajoittain myös imperatiivia epäsuoremmissa muodoissa kuten *te*-muotoa käyttäen. Tällöin kommentoija muodostaa suoraa käskyä kohteliaamman ja epäsuoremmen pyynnöksiinkin tulkittavan rakenteen. Käskyjä kommentoijat muodostavat käyttäen tuttavallista ja kohteliasta tyyliä. Kommentin funktiossa tai semanttisessa merkityksessä ei tosin aineistoni analyysin perusteella ollut havaittavissa eroavaisuuksia tuttavallisen ja kohteliaan tyylin välillä, joten pidän epäsuoriakin käskyjä sisältävien kommenttien ilmaisevan käskyä pragmaattisena funktiona. Keskustelutyökalulla (Gee 2014: 191) on muun muassa havaittavissa, että kommentoijat kokevat Erika-chanin käytöksen eli tviittaamattomuuden Pohjoisterritorioiden

palautumisen hyväksi ongelmana ja siksi käyttänevät käskyjä ilmaistakseen kielteistä suhtautumista. Kommentoijat luovat tilannekohtaisia merkityksiä (Gee 2014: 157, 159) käskiessään Erika-kania tekemään jotain, kuten vaihtamaan nimensä Kuriili-kaniksi. Tällöin on samanaikaisesti havaittavissa intertekstuaalisuutta (mt. 171–172): kommentoija pyrkinee viittaamaan siihen, että Erika-chan ei julkaise Venäjä-vastaista sisältöä.

## 5. Loppupäätelmät

Tässä pro gradu -tutkielmassa käsittelin, kuinka kielteistä suhtautumista ilmaistaan ja millaisia pragmaattisia funktioita niillä on havaittavissa, kun kontekstina on ulkopoliittisesta kiistasta kirjoittavan maskottihahmon tviittien kommenttiosiot. Päämääräni siis oli selvittää, millaista kieltä kommentoijat käyttävät ja mitä he pyrkivät kirjoituksillaan eli kommentteillaan tekemään. Tässä luvussa vielä pohdin hieman tutkimustuloksiani ja niiden merkitystä. Pohdin myös tutkielmani onnistumista ja diskurssianalyysin käyttöä tämän kaltaisessa tutkimuksessa sekä sitä, millaisia haasteita tutkimuksessa oli.

Aineistonani käytin japanilaisen maskottihahmo Erika-kanin tviittien saamia kommentteja marraskuulta 2018 maaliskuulle 2019. Analyysissäni hyödynsin diskurssianalyttisiä työkaluja (Jokinen ym. 2016; Gee 2011, 2014), joita esittelin luvussa 3. Diskurssianalyysi mahdollistaa kielen pragmaattisten merkitysten tutkimuksen, mutta aineiston analysointi edellyttää tutkijalta erityistä kriittisyyttä (Gee 2011: 122; Maynard 2004: 18). Sen vuoksi tutkielmani analyysi koostuikin monesta eri osasesta ja aineistoni tarkasta analysoinnista, minkä apuna käytin myös useita lähteitä japanin kielestä (Hasegawa 2014, Iwasaki 2013) ja japaninkielisestä diskurssista (Maynard 2004, 2005; Yamaguchi 2007). Näiden työkalujen avulla analyysini pystyi osoittamaan, millaista kieltä ja minkälaisia ilmaisukeinoja japaniksi kommentoivat henkilöt voivat käyttää kielteistä suhtautumista osoittaessaan. Lisäksi analyysini pystyi osoittamaan, että kommentteissa on havaittavissa erilaisia pragmaattisia funktioita kuten kritisointia, uhkailua, sodanlietsontaa ja ironiaa. Analyysini tulokset esittelin yksityiskohtaisemmin alaluvussa 4.4.

Ennen varsinaista analyysiä oli sisäistettävä, että kielellä on muitakin funktioita kuin ympäröivän maailman kuvaaminen ja tiedon välittäminen: kielellä pyritään tekemään ja saamaan lukija reagoimaan eli lausumat ovat tekoja (Jokinen ym. 2016: 21; Gee 2014: 50). Tämä oli keskeinen näkökulma aineistoni analyysissä, sillä tutkimuksen tarkoituksena oli selvittää, millaisia pragmaattisia funktioita kommentteilla on. Pohdin siis esimerkiksi sitä, mitä

kommentoija pyrkii tekemään, kun kutsuu maskottia *Venäjän Etelä-Kuriilien Ekateriina-chaniksi*. Pragmaattisten funktioiden selvittämiseksi etenkin Geen (2014, 2011) ja Jokisen ym. (2016) teoriat osoittautuivat hyvin sovellettaviksi analyysissäni. Analyysin tukena toimivat muun muassa Maynardin (2004, 2005) havainnot japaninkielisestä diskurssista.

Tarkemmin sanottuna Gee (2011: 17) ja Jokinen ym. (2016: 34) muun muassa toteavat, että kielenkäyttäjät ylläpitävät yhteiskunnallisia käytäntöjä kielellään. Aineistoni analyysin perusteella voisikin sanoa, että kommentoijat ylläpitävät esimerkiksi kritiikin ilmaisemisen ja sananvapauden käytäntöjä, kun he kommentoivat Erika-chanin twiittejä kielteissävytteisesti. Samalla kommentoijat pyrkivät rakentamaan itselleen ja kritiikkinsä kohteille rooleja ja identiteettejä (Jokinen ym. 2016: 34–36; Gee 2011: 17–19): kommentoijat pyrkivät esittämään Erika-chanin petturina, epäonnistujana ja turhana olentona. Tällä kommentoijat toisaalta pyrkivät samanaikaisesti myös hakemaan oikeutusta ja hyväksyntää kommentilleen eli saamaan suosionosoituksia ympäristöltä (Gee 2011: 5–6, 19). Gee (2011: 18–19) ja Jokinen ym. (2016: 25) myös toteavat, että yhteyksien luominen ja ylläpitäminen on keskeinen osa kielenkäyttöä. Tämä sisältää myös kirjoittajan ja lukijan välisen yhteyden ja suhteen. Analyysini perusteella onkin tulkittavissa, että kielteisen suhtautumisen ilmaisusta on muodostunut yhtenäistävä tekijä kommentoijille: he eivät vain pyri osoittamaan Erika-chanin yhteyttä isänmaanpetturuuteen, vaan myös kommentoijien välisen yhteyden Erika-chanin kritisoijina. Myös kontekstin huomioiminen diskurssianalyttisessä tutkimuksessa on keskeisessä asemassa (Gee 2011: 65–66, Jokinen ym. 2016: 29). Aineistoani ei olisi voinut analysoida yhtä tarkasti huomioimatta kontekstia, koska kommentit nimenomaan on julkaistu kannanotoiksi Erika-chanin twiiteille, joiden sävy on muuttunut aggressiivisesta ja provokatiivisesta lempeäksi ja rauhalliseksi. Kontekstin huomioimiseen liittyi myös Pohjoisterritorioista käyty yleinen keskustelu ja Venäjän ja Japanin väliset suhteet ja saarikiistan historia, sillä ilman tietoa näistä, analyysi olisi jäänyt etenkin pragmaattisten funktioiden osalta suppeaksi.

Näin ollen voi todeta, että diskurssianalyysi soveltuu hyvin tässä tutkielmassa tarkastellun kaltaisen aineiston analysointiin. Aineistoani olisi toki voinut tarkastella myös keskittymällä kriittiseen näkökulmaan, mikäli tutkielman tarkoituksena olisi ollut selvittää esimerkiksi millaisia taustavoimia tai syitä kommentoijien kirjoituksiin liittyy. Tällaisiksi taustavoimiksi tai syiksi voi esimerkiksi sanoa sosiaalisia ongelmia (mikäli tutkielman tarkoituksena olisi ollut selvittää, minkä taustaiset tai millaisesta yhteiskuntaluokasta olevat ihmiset kommentoivat maskotin twiittejä) tai poliittiset kiistat (Gee 2011: 9). Analyysini

tulokset kuitenkin hieman sivuavat etenkin poliittisia kiistoja, koska kontekstina on poliittiseksi muodostunut maskotti, jonka koko olemus ja identiteetti on rakennettu ulkopoliittisen kiistan ympärille. En kuitenkaan pyrkinyt ottamaan kantaa saarikiistaan tai sen osapuoliin, vaan selvittämään deskriptiivisesti, kuinka kommentit rakentuvat ja millaisia merkityksiä ne kantavat (esim. Maynard 2004: 17–18; Gee 2011: 8).

Jotta tutkimusaineistostani olisi voinut tehdä entistä luotettavampia arvioita ja päätelmiä, minun olisi kannattanut pyrkiä tutustumaan laajemmin japaninkielisen diskurssin tutkimukseen kuin mitä tällä kertaa kykenin. Tähän olisi voinut auttaa esimerkiksi japanilaisten diskurssintutkijoiden (kuten tässä tutkielmassa viittaamani Maynard) eli natiivipuhujien näkökulmasta tehty tutkimus. Toisaalta, koska jokainen ymmärtää lukemansa hieman eri tavalla ja esimerkiksi japanin opiskelija voi huomata japaninkielisessä kirjoituksessa sellaisia nyansseja, joita natiivipuhujat eivät huomaa, myös toisten kuin japanilaisten tekemää tutkimusta japaninkielisestä diskurssista olisi ollut kannattavaa käsitellä tutkielmassani. Ei siis voi sanoa, että ei-natiivipuhujien näkökulmat ja kokemukset kielestä olisivat vähemmän arvokkaampia kuin natiivipuhujien: kommunikaatioon tarvitaan aina kaksi osapuolta eli kirjoittaja ja lukija. Tällöin lukijalla on myös vastuu siitä, millä tavoin hän kirjoittajan välittämän informaation ymmärtää. On kuitenkin mahdollista, että japanin kielen natiivipuhuja olisi tulkinnut Erika-chanin saamat kommentit toisella tavalla kuin minä japanin kielen opiskelijana. Tämän selvittämiseen olisi ollut kannattavaa lisäksi kysyä eri ikäisten natiivipuhujien mielipiteitä aineistoni kommenttien funktioista ja verrata näitä tuloksia omiin analyysipäätelmiini. Jatkotutkimuksessa siten olisi kannattavaa ja mielenkiintoista ottaa huomioon myös natiivipuhujien näkemykset, jotta eri taustaisten puhujien ja kieltä opetelleiden näkemysten mahdolliset eroavaisuudet voisi selvittää. Eroavaisuuksien ja samankaltaisuuksien vertailulla voisi myös olla hyötyä esimerkiksi eri kulttuurien kohtaamisessa: molempien näkökulmien hyväksymisellä ja niiden alkuperän ymmärtämisellä voisi kuvitella olevan selkkauksiakin vähentävä vaikutus.

Pohtiessa tutkimukseni merkitystä, voi argumentoida, että tutkimusaiheeni voisi toisaalta toimia myös jonkinlaisena ponnahduslautana tulevalle tutkimukselle etenkin japaninkielisessä diskurssissa. Tämä johtuu siitä, että japanin kielessä ei ole vielä kovin paljon tutkittu sellaista diskurssia, jossa oikeat kielenkäyttäjät eli ihmiset reagoivat ”epäihmishahmojen” ja tekoälyn tai robottien puheeseen ja kirjoitukseen (Tomomi Satoo, henkilökohtainen tiedonanto 25.6.2019). Tätä voi perustella esimerkiksi sillä, että nykyään on kasvavissa määrin käytössä tekoälyohjelmia, jotka reagoivat ihmisten kirjoitukseen

ja puheeseen (esimerkiksi automatisoidut chat-auttajat eri verkkosivuilla). Ihmisten käyttämää kieltä tekoälyn kanssa käydyssä keskustelussa tutkimalla, voi olla mahdollista ohjelmoida tekoäly havaitsemaan sen vastaanottamasta kielellisestä aineksesta eri nyansseja kuten vihaisuutta tai iloa. Aivan kuten Erika-chanin tapauksessa, jossa Pohjoisterritorioiden palautusta vaativa yhdistys loi sisällön maskotin puheelle ja kirjoitukselle, kommentoijat siten reagoivat tämän kirjoituksiin ja kertoivat mielipiteensä hyödyntäen maskotin käyttämää sosiaalisen median alustaa. Nämä huomioimalla diskurssin tutkimukseenkin syntynee uusia lähestymistapoja.



## Lähteet

- AKIZUKI, KOTARO 秋月高太郎 2010: *Yurukyaron josetsu/A Preliminary Study of the Theory of YURU-CHARA* 「ゆるキャラ論序説」. Research reports of Shokei Gakuin College 「尚絅学院大学紀要」. Vol. 60, 31–42.
- 2012: *Doobutsu kyarakutaa no gengogaku* 「動物キャラクターの言語学」 [Eläinhahmojen kielitieteestä]. Research reports of Shokei Gakuin College 「尚絅学院大学紀要」. Vol. 64, 43–57.
- WALKER, BRETT L. 2001: *The Conquest of Ainu Lands: Ecology and Culture in Japanese Expansion 1590–1800*. University of California Press, Berkley.
- BROWN, J. 2016: *Japan, Russia and their Territorial Dispute*. Routledge, London.
- GAIMUSHOO 外務省 [Japanin ulkoministeriö] 2019 Hoppooryoodo 「北方領土」 [Pohjoisterritoriot] <https://www.mofa.go.jp/mofaj/area/hoppo/> (Vierailtu 11.7.2019)
- 2019a Hoppooryoodo mondai no gaiyoo. 「北方領土問題の概要」. [Pohjoisterritorioiden kiistan yleiskatsaus] <https://www.mofa.go.jp/region/europe/russia/territory/overview.html> (Vierailtu 11.7.2019)
- 2019b: Hoppooryoodo to Heiwajooyakuteiketsu kooshoo. *Gaikooseisho 2019, Dai-2-shoo Chikyuugi o kafun suru gaikoo, Dai-5-setsu Roshia Chuuoo-Ajia to Kookasasu* 「北方領土と平和条約締結交渉。外交青書 2019, 第2章 地球儀を俯瞰する外交, 第5節ロシア、中央アジアとコーカサス」. [Pohjoisterritoriot ja rauhansopimusneuvottelut. Ulkopoliitiikan sininen kirja 2019, Toinen osio Globaalipoliitiikka, Viides kappale Venäjä, Keski-Aasia ja Kaukasus]. [https://www.mofa.go.jp/mofaj/gaiko/bluebook/2019/pdf/pdfs/2\\_5.pdf](https://www.mofa.go.jp/mofaj/gaiko/bluebook/2019/pdf/pdfs/2_5.pdf) (Vierailtu 20.10.2019)
- 2018a Hoppooryoodo to Heiwajooyakuteiketsu kooshoo. *Gaikooseisho 2018, Dai-2-shoo Chikyuugi o kafun suru gaikoo, Dai-5-setsu Roshia Chuuoo-Ajia to Kookasasu* 「北方領土と平和条約締結交渉。外交青書 2018, 第2章 地球儀を俯瞰する外交, 第5節ロシア、中央アジアとコーカサス」. [Pohjoisterritoriot ja rauhansopimusneuvottelut. Ulkopoliitiikan sininen kirja 2018, Toinen osio Globaalipoliitiikka, Viides kappale Venäjä, Keski-Aasia ja

- Kaukasus]. [https://www.mofa.go.jp/mofaj/gaiko/bluebook/2018/pdf/pdfs/2\\_5.pdf](https://www.mofa.go.jp/mofaj/gaiko/bluebook/2018/pdf/pdfs/2_5.pdf) (Vierailtu 31.7.2019)
- GIBBS, RAYMOND W. JR. & SAMERMIT PATRAWAT 2017: How does irony arise in experience? Teoksessa *Irony in Language Use and Communication*. Toimittaneet Angeliki Athanasiadou & Herbert L. Colston. John Benjamins Publishing Company.
- GEE, JAMES PAUL 2011: *An Introduction to Discourse Analysis: Theory and Method*. Routledge.
- 2014: *How to do Discourse Analysis: A Toolkit*. Routledge.
- HANAZAKI, KŌHEI 2011 [1996]: Ainu Moshir and Yaponesia: Ainu and Okinawan identities in contemporary Japan. Teoksessa *Multicultural Japan: Paleolithic to Postmodern*. Toimittaneet Denoon, Donald; Hudson, Mark; McCormick, Gavan; Morris-Suzuki, Tessa. Cambridge University Press, Cambridge, 117–132.
- HASEGAWA, YOKO 2015: *Japanese: A Linguistic Introduction*. Cambridge University Press, Cambridge.
- HEISKANEN, HEIKKI 22.1.2019: *Japani ja Venäjä eivät pääse sopuun kiistassaan Kuriilien saarista*. Yle-uutiset <https://yle.fi/uutiset/3-10607567> (Vierailtu 20.10.2019).
- HOFFMANN, CHRISTIAN R. 2017: Log in: Introducing the pragmatics of social media. Teoksessa *Pragmatics of Social Media*. Hoffmann Christian & Wolfram Bublitz. De Gruyter, 1-28.
- IWASAKI, SHOICHI 2013: *Japanese. Revised Edition*. John Benjamins Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia.
- JAPANIN HALLITUS (内閣府, CAO) 2018: Hoppooryodo mondai to wa. 「北方領土問題とは」. [Mikä Pohjoisterritorioiden kiista on]. <https://www8.cao.go.jp/hoppo/mondai/01.html> (Vierailtu 19.7.2019)
- 2018a: Hoppooryodo Erika-chan Twitter. 「北方領土エリカちゃん Twitter」. [Pohjoisterritorioiden Erika-chan Twitterissä]. <https://www8.cao.go.jp/hoppo/3step/tw-erika.html> (Vierailtu 29.7.2019)
- JOKINEN, ARJA; JUHILA, KIRSI; SUONINEN, EERO 2016: *Diskurssianalyysi: teorian, peruskäsitteet ja käyttö*. Vastapaino, Tampere.
- KARLSSON, FRED 2004: *Yleinen kielitiede*. Yliopistopaino, Helsinki.

- KIMURA, H. & EALEY, M. 2008: *The Kurillian knot: A history of Japanese-Russian border negotiations*. Stanford University Press, Stanford.
- KOMAI, AKIRA & ROHLICH, H. THOMAS 1991: *An Introduction to Classical Japanese*. Bojinsha, Tokyo.
- KOSHIKAWA, YASUKO 越川靖子 2013: Considerations on Characters and Brands – Development of Area Revitalization and Yuru-Kyara キャラクターとブランドに関する一考察—地域振興とゆるキャラ発展のために—. Shohoku Departmental Bulletin Paper, Vol 34 湘北紀要第 34 号, 161–176.
- MANICOM, JAMES 2014: *Bridging Troubled Waters: China, Japan, and Maritime Order in the East China Sea*. Georgetown University Press, Washington DC.
- MAYNARD, SENKO K. 泉子・K・メイナード 2004: *Danwa gengogaku: Nihongo no disukoosu o soozoo suru koosee retorikku sutoratejii no kenkyuu* 談話言語学:日本語のディスコースを創造する構成・レトリック・ストラテジーの研究 [’Diskurssikielitede: Japanin kielen diskurssia luovan rakennus- ja retoristen strategioiden tutkimus]. Kurishio shuppan くろしお出版. Tokio 東京.
- 2005: *Nihongo kyooiku no genba de tsukaeru Danwa hyoogen handobukku* 「日本語教育の現場で使える談話表現ハンドブック」 [Japanin kielen opetustilanteessakin käytettävä käsikirja japanin kielen diskurssi-ilmauksista]. Kuroshio shuppan くろしお出版. Tokio 東京.
- MEIKLE, GRAHAM 2016: *Social Media – Communication, Sharing and Visibility*. New York, Routledge.
- NISH, IAN 2000: Nationalism in Japan. Teoksessa *Asian Nationalism*. Toimittanut Leifer, Michael. Routledge, London, 60–64.
- NORTHERN TERRITORIES ISSUE ASSOCIATION 独立行政法人北方両道問題対策協会 2012a: Hoppooryoodo imeejikyarakutaa erikachan 『北方領土イメージキャラクター「エリカちゃん」』 . [Pohjoisen alueiden maskotti Erika-chan]. <https://www.hoppou.go.jp/erika/index.html> (Vierailtu 12.7.2019)
- 2012b: Hoppooryoodo no gaiyoo 「北方領土の概要」 . [Pohjoisterritorioiden yleiskatsaus]. <https://www.hoppou.go.jp/gakushu/> (Vierailtu 12.7.2019)

---

2018: Hoppooryoodo mondai taisaku kyookai no gaiyoo 「北方領土問題対策協会の概要」 [Pohjoisen alueiden kiistan yhdistyksen yleiskatsaus].

<https://www.hoppou.go.jp/objects/北方領土問題対策協議会の概要.pdf> (Vierailtu 6.4.2019)

Sanastokeskus TSK ry 2010: Sosiaalisen median sanasto.

[http://www.tsk.fi/tiedostot/pdf/Sosiaalisen\\_median\\_sanasto.pdf](http://www.tsk.fi/tiedostot/pdf/Sosiaalisen_median_sanasto.pdf) (Vierailtu 27.10.2019)

TSUJI, YUKIE (辻 幸恵) 2014: The survey of the likes and dislikes to “Mascot Characters” ゆるキャラに対する好悪の実態調査. Journal of the Japan Research Association for Textile End-Uses, Vol. 55, 933–941.

YAMAGUCHI, TOSHIKO 2007: *Japanese Language in Use: An Introduction*. Continuum, New York.

YOMIURI SHIMBUN: Yurukyara Kageki Dooga de Kujoo Sattoo – Kankookatsudoo dame 『ゆるキャラ過激動画で苦情殺到「観光活動ダメ」』 . [Maskotin radikaalien videoiden vuoksi valitustulva: Nähtävyyksien esittelytyö kielletään].

<https://www.yomiuri.co.jp/economy/20190116-OYT1T50050/> (Vierailtu 31.7.2019)

---

: Chiitan no Koodoo Hihan go-Toochikyara Kyookai “Sumiyaka ni yamete”  
『「ちいたん☆」の行動 非難 ご当地キャラ協会「速やかにやめて」』 , Osakan  
aamupainos, Koochi.

YURU-CHARA GRAND PRIX EXECUTIVE COMMITTEE ゆるキャラグランプリ実行委員会

yurukyara gurandopuri jikkoo i'inkai 2019. <https://www.yurugp.jp/>. (Vierailtu 23.10.2019)

## Liite I: Glossaus-lyhenteet

Tässä liitteessä ovat tutkielmani analyysiluvussa esiintyvät glossaus-lyhenteet ja niiden selitykset.

2SG	yksikön toinen persoona
ABL	ablatiivi
ACC	akkusatiivi
ADV	adverbiaali
ASP	aspekti
ATT	attributiivi
CNJ	episteeminen modaalisuus
COM	komitatiivi (yhteyttä ilmaiseva; esim. <i>watashi to</i> 'minun kanssani')
COP	kopula ( <i>da, desu, suomen "olla-verbi"</i> )
DAT	datiivi
DMT	deminutiivi
ELAT	elatiivi
GEN	genetiivi
HON	kunnioittava muoto ( <i>honorific</i> )
IMP	imperatiivi
INSTR	instrumentaali
LOC	lokatiivi (sijainti, suunta)
MOD	modaalinen
NEG	negaatio
NMLZ	nominalisaatio
NOM	nominatiivi
PAST	mennyt aika
POL	kohtelias
PP	dialogipartikkeli
PFX	prefiksi
PUH	puhekielinen
Q	kysymys
QT	lainaus, siteeraus
SE	<i>sentence extender</i> (ajoittain myös <i>painotus</i> ; esim. <i>Minami-Kuriru na n da ppi</i> )
SFX	suffiksi
TE	te-muoto
TMP	temporaali (ajasta puhuttaessa: esim. <i>sono toki ni</i> 'silloin/sillä hetkellä')
TOP	topiikki ( <i>watashi wa</i> )
VOL	volitionaali
VULG	vulgaari muoto

## Liite II: Aineisto

Tähän liitteeseen olen koonnut analyysissä tarkastelemani aineiston alkuperäisessä kirjoitusasussaan alkuperäisessä esiintymiskontekstissaan eli Erika-chanin tviittien kanssa. Kommentit olen järjestänyt numeroin 1–400. Niin tviitit kuin alla olevat kommentitkin ovat julkisia eli kaikkien luettavissa Erika-chanin Twitter-tilillä: [https://twitter.com/hoppou\\_erika/](https://twitter.com/hoppou_erika/). Julkisuuden takia en ole poistanut kommentoijien nimimerkkejä aineistolistastani.

Tviitit ja kommentit:

北方領土エリカちゃん Verified account @hoppou\_erika 20 Nov 2018

【消防訓練】今日は消防訓練でエリカも炎上対策したッピ。

1) みねはる @cosmic\_surfin 20 Nov 2018

Replying to @hoppou\_erika

インターネットの炎上対策をしろ

2) 杉並三駅エリカちゃん @t\_kotoki 20 Nov 2018

そんな事より #ところで杉並三駅は滅ぼさなければならない

3) アジフライ @supernofly 20 Nov 2018

Replying to @hoppou\_erika

ツイートの炎上対策は行わないのでしょうか？

4) 南クリルエカテリーナちゃん @love\_vladimirki 21 Nov 2018

Replying to @hoppou\_erika

雌鳥早くフォロバしろっピィ〜

5) 埼京快速@4日目西お 33a @kawagoe8000\_1 21 Nov 2018

Replying to @hoppou\_erika

Twitter の炎上対策に取り組み

6) ぱいせん @ccachannel 26 Nov 2018

Replying to @hoppou\_erika

焼き鳥が食べたいですね |

7) バルカン情報🌀小セルビア・親ケバブ🍷 @kocobojesrbije 21 Nov 2018

Replying to @hoppou\_erika

怒ってモスクワに火をつけに行かないでね。

北方領土エリカちゃんVerified account @hoppou\_erika 26 Nov 2018

お隣のお隣さんともツーショットだッピ♡#ちいたん

8) たろう @V09DoaP8eqgWIMP 26 Nov 2018

Replying to @hoppou\_erika

人の知名度を利用するんじゃないよ

北方領土エリカちゃんVerified account @hoppou\_erika 29 Nov 2018

12月1日は何の日かご存じッピ？ 答えは「北方領土返還要求運動の始まりの日」だッピ。昭和20年12月1日に安藤石典根室町長（当時）が連合国最高司令官マッカーサー元帥に対し、歯舞群島・色丹島・国後島・択捉島をアメリカ軍の保障占領下に置いてもらうよう陳情したんだッピ。

9) みろしえびっちHR @HozenVBT 30 Nov 2018

Replying to @hoppou\_erika

南クリルはロシア。聞こえるか、JAPよ

北方領土エリカちゃんVerified account @hoppou\_erika 3 Dec 2018

12月1日は北方領土返還要求中央アピール行動に参加したッピ。今回は東京駅前を練り歩いたんだけど、活気故か東京駅前にそびえ立つ「北方領土啓発広告塔」一際輝いてたッピ。北方領土の返還の為にはみんなの応援が必要だッピ。

10) 杉並三駅エリカちゃん @t\_kotoki 3 Dec 2018

Replying to @hoppou\_erika

本家さん頑張って下さい！是非とも中央線快速電車の西荻窪 阿佐ヶ谷 高円寺の毎日通過を勝ち取って下さい！#ところで杉並三駅は減ぼさなければならない

11) 概念という概念くん(さんをつけろ) @Konzeptconcept 4 Dec 2018

Replying to @hoppou\_erika

アピールすべき相手は東京駅前じゃなくて霞ヶ関だッピ。というか安倍首相と河野外務大臣だッピ。こんな露骨なガやり場のないガス抜きしても虚しいだけだッピ。白人コンプ丸出しで哀れだッピ。

12) Kazuhiro moriya□ @ronettes29 4 Dec 2018

Replying to @hoppou\_erika

何で官邸前に行かないの？

13) シーランド伯爵 CSKA 卿 @55555555V4 4 Dec 2018

Replying to @hoppou\_erika

エリカちゃん焼き鳥にしたい

14) 南クリルエカテリーナちゃん @love\_vladimirki 4 Dec 2018

Replying to @hoppou\_erika @Ritekryo

いい加減認めてフォロバするっピ

15) たかぼん☆ @sutearinsan 3 Dec 2018

Replying to @hoppou\_erika

応援してるっピ

16) オッドアイの梟 @odd\_eye\_owl 11 Dec 2018

Replying to @hoppou\_erika @sangituyama

無理やろ。安倍やで？

北方領土エリカちゃん Verified account @hoppou\_erika 4 Dec 2018

根室管内一市四町の主催で、新宿駅西口地下広場イベントコーナーで北方領土展が開催されたピィ。北方領土パネル展示や北方領土落語が行われ、来場者は正しく楽しく領土問題を学んだピィ〜♪



17) 南クリルエカテリーナちゃん @love\_vladimirki 5 Dec 2018

Replying to @hoppou\_erika

南クリルだっぴい～

18) スカイブルー@多趣味なヒト @skybluemusic01 7 Dec 2018

Replying to @hoppou\_erika

ねえねえ、今どんな気持ちだっぴい？ w w w w w “北方領土は大戦の結果 ロシア領になった”日本に容認要求

[https://www3.nhk.or.jp/news/html/20181207/k10011739201000.html?utm\\_int=news-international\\_contents\\_list-items\\_002](https://www3.nhk.or.jp/news/html/20181207/k10011739201000.html?utm_int=news-international_contents_list-items_002) …

19) ばらばら @barabarax1 13 Dec 2018

Replying to @hoppou\_erika

次の質問どうぞ

北方領土エリカちゃん Verified account @hoppou\_erika 18 Dec 2018

先ほど、北方領土返還要求運動関係者の代表が総理官邸を訪問し、安倍内閣総理大臣、宮腰北方対策担当大臣、山田外務大臣政務官等に対して北方領土問題解決促進の要請を行った。日本の領土である北方領土が一日も早く返ってくるといいな。

20) 岡林利彦 @tmko4 18 Dec 2018

Replying to @hoppou\_erika @utamaro\_

ロシアの世論を考えると北方領土返還は絶望的です。日本は開発援助を名目に搾取されるだけ。

21) mitinokuemisi @mitinokuemisi 18 Dec 2018

Replying to @hoppou\_erika

かえってきてほしい…

22) palamede15 @palamede15 19 Dec 2018

Replying to @hoppou\_erika

総理大臣にはきちんと政府の方針を確認しましたか？

23) たろう @V09DoaP8eqgWIMP 18 Dec 2018

Replying to @hoppou\_erika

一切譲るつもりなくて草 うまくいくといい

24) 雪裏の梅花 @seturibaika 18 Dec 2018

Replying to @hoppou\_erika @Nao\_Maeda\_Asahi

次の質問をどうぞ

25) スカイブルー@多趣味なヒト @skybluemusic01 21 Dec 2018

Replying to @hoppou\_erika

当然、四島返還を訴えたんでしょうね。誰かさんが二島返還だけで解決しようとするのを当然牽制したんだよね？

26) コロニー460840（核なき世界を） @coropura460840 Jan 14

Replying to @hoppou\_erika

早くクリールちゃんに改名しろよ。

Vuoden 2019 tviitit Erika-chanilta:

北方領土エリカちゃん @hoppou\_erika 7.1.2019

遅ればせながら 明けましておめでとうだッピ。写真は北方領土を間近に望む 根室市ノサップ岬の初日の出だッピ。今年がみんなにとって良いお年でありますようにッピ。

27)kodama 天狗 @wakhan11pamir Jan 23

流石…！北方領土エリカちゃん外交官の交渉の結果、ロシアは歯舞群島、色丹島、国後島及び択捉島の返還に応じてくれました。 [https://shindanmaker.com/pic/s\\_687995/j-oU\\_wct](https://shindanmaker.com/pic/s_687995/j-oU_wct)  
… #あなたの北方領土交渉

北方領土エリカちゃんVarmennettu tili @hoppou\_erika 10.1.2019

移動中に富士山が見えたッピ♪ 遠くから見ても大きいピ〜。富士山と言えば、国後島には国後富士と言われている爺爺岳（ちゃちゃだけ）があって、標高は1772mもあるんだッピ。みなさんにも覚えておいて欲しいッピ♪

28) ばらばら @barabarax1 Jan 10

北海道最高峰の阿頼度富士もよろしくッピ♪

北方領土エリカちゃん Varmennettu tili @hoppou\_erika 10.1.2019

四島交流事業で北方領土へ訪問をする時は、出発前に根室にある北方四島交流センター（ニ・ホ・ロ）で事前研修会を行うんだッピ♪ これは事前研修会の様子だピ♪

29) 足袋人 @tabibito1951 Jan 15

自己負担が無いから行くだけで、そうでなかったら行く人いるの

北方領土エリカちゃん Varmennettu tili @hoppou\_erika 10.1.2019

出港の様子だッピ♪ これから国後島と択捉島に向けて出発だッピ♪

30) ハム @xqLziaL5rRgHrEi Jan 10

私も行ってみたいなあ。/

31) ejanaicar @ejanaicar Jan 10

知りませんでした。もっと報道されればいいのに！皆さまほんと気をつけて行ってらっしゃいませ よき旅になりますよーに！

北方領土エリカちゃん Varmennettu tili @hoppou\_erika 11.1.2019

～エリカのロシア語講座～ С Н о в ы м Г о д о м! (ス ノーヴィム ゴーダム)

「明けましておめでとう」という意味だッピ♪ 今年のお正月、みんなは何して過ごしてたッピ？

32) 杉並三駅エリカちゃん @t\_kotoki Jan 10

お正月は快速電車が快速だったのでとても快適だったピィ！ #ところで杉並三駅は滅ぼさなければならない //

32) 裕 @sophia100105 Jan 10

明けましておめでとうだっぴ、彼女とずっと喧嘩してたっぴ、5日目でわられられちゃったっぴ、悲しいっぴ

33) MAD\_AGI @MAD\_AGI1 Jan 10

ゴードムと聞いて

北方領土エリカちゃんVarmennettu tili @hoppou\_erika 11.1.2019

～エリカのロシア語講座～ С Р о ж д е с т в о м! （ス ラジェストヴォーム）「メリークリスマス」という意味だッピ♪ ロシア正教では古い暦を使っているの、ロシアのクリスマスは12月25日ではなく、1月7日なんだッピ♪

34) たろう @V09DoaP8eqgWlMP Jan 10

何侵略されてんだよ！ しっかりしろ目を覚ませエリカ！

35) たろう @V09DoaP8eqgWlMP Jan 10

…お前本当にエリカか??

36) 日本酒担当 @sakesyubunken Jan 14

なにサラッとロシア化してんだよwわが国固有の領土だろw w w

37) 蜂蚊JPFongwen @fongwen030303 Jan 18

～エリカのロシア語講座～ Ю ж н ы е К у р и л ы! （ユーシュネ クリル）「北方領土」という意味だッピ♪ ロシア連邦では古くからの領土なので、ロシアでの呼称は北方領土ではなく、南クリル諸島なんだッピ♪

38) ツイッターを止められない ally さん @usspqr Jan 10

"ラジェストヴォーム"じゃないです。 д 抜かして読まないでください

39) Kocmoc Kocma @KocmocKocma Jan 11

抜かしているのはむしろ ж なのでは?（д e をジェと読ませている気がする）

北方領土エリカちゃんVarmennettu tili @hoppou\_erika 11.1.2019

国後島にある古釜布の町が見えてきたッピ ♪ /

40) t-shimuu(^\_^) @shimuu\_shimuu Jan 11

国後侵攻

北方領土エリカちゃん Varmennettu tili @hoppou\_erika 11.1.2019

国後島の様子だッピ ♪

41) ドンズ @Dawn\_zu Jan 11

射程距離

42) mitinokuemisi @mitinokuemisi Jan 11

返ってくるだろうか…

43) ミニぼーろ @BMhmf0B5BEiblKW Jan 11



北方領土エリカちゃん Verified account @hoppou\_erika Jan 11

国後島に上陸するときは、「はしけ」と呼ばれる小さい船に乗り移って上陸するッピ ♪ 乗り移るときに使う橋だッピ ♪

44) たろう @V09DoaP8eqgWIMP Jan 14

北方領土をロシア領だと認めろだど //hyväksy jo p-t olevan venäjän aluetta

北方領土エリカちゃん Verified account @hoppou\_erika Jan 14

国後島の郷土博物館を見学したッピ ♪

45) mitinokuemisi @mitinokuemisi Jan 14

行ってみた〜い

行けるようになる日は来るのだろうか…

北方領土エリカちゃん Verified account @hoppou\_erika Jan 14

本物のエトピリカ（の剥製）だッピ♪ #国後島

46) 非病 @hibyou\_1682 Jan 14

これが本物だということは貴様は偽物なのか？

47) たろう @V09DoaP8eqgWIMP Jan 14

エリカちゃんだいぶ太ってるピ

おしるこばかり食ってたんかピ？

48) まるめリュ🐏 @maru\_merrysheep Jan 15

口に鮭の切り身ついてますよ

49) ハム @xqLziaL5rGHRi Jan 15

くちばし大きく見える・・・。

50) 美琴ちゃん@シーランド公国伯爵 @55555555V4 Jan 14

貴様も剥製にしたろか？ /

北方領土エリカちゃんVerified account @hoppou\_erika Jan 14

博物館の中では、日本人が住んでいた頃についての展示もされているんだッピ♪ #国後島

51) 日本戦跡協会 @sensouiseki Jan 14

国後島へ渡航したいのですが、元島民島ではなければ、VISA とってロシア経由から入るしかないのでしょうか。北方領土関係団体を紹介してもらえますか？

北方領土エリカちゃんVerified account @hoppou\_erika Jan 14

1月11日、鏡開きをしておしるこを食べたピィ。 今年は両国にとって、北方領土問題が開かれることを願っているピィ〜♪

52) けいちゃん No.0🐔 @seijyunha Jan 15

お箸の向き逆

北方領土エリカちゃん Verified account @hoppou\_erika Jan 14

みんなにお知らせがあるんだけど、お知らせしていいピ？

53) ハンド@瓦 @handmarkX Jan 14

南クリル諸島エリカちゃんへの改名かな？

54) 少式雪丸大先生 @Snow\_CandyFace Jan 17

ちょ wwwwww おま www 有名人じゃん wwwwww

55) ジョニィ 普天間 @gsmrsn Jan 14

「ロシア領・南クリルの広報大使になることが決まりました！」

56) 黒瀬 深 @Shin\_kurose Jan 14

ダメです

57) 愛国奴@日印友好 @Patriot2663 Jan 14

ああああああああああああああああああああああああああああああああ

あ！！！！！！！！！！（ブ リブ リブ リブ リュリュリュリュリュ！！！！！！ブ ツチブ ブブ チチチブ リリ  
イブ ブブ ブ ウウウツツツ！！！！！！！！）

58). 黒瀬 深 @Shin\_kurose Jan 14

理想的なリプライ！

59). 愛国奴@日印友好 @Patriot2663 Jan 14

やったぜ。 てかフォロバありがとうございます

60) ASUKA @yuten\_y Jan 14

安倍のせいで消滅

61) мнУлаанбаатар хотын боомтмн @mlginga Jan 14

今日、準戦時状態に入りました

62) ★御殿場★ (※ 御殿場市とは無関係) @xxxGotembaxxx Jan 14

もしかして電撃的に、北方四島の日本への返還が決まりましたか？？

63) 思想犯スネゲマン@マンガー研修 @sunegebohbohman Jan 14

エリカ・ユジノクリルスキーになるっピ

64) 概念という概念くん(さんをつけろ) @Konzeptconcept Jan 14

今日から戸籍が変更になって苗字も変わり南クリル諸島エリカちゃんとして生きることになったッピ。

65) 平成版うずらフレンズ @Friends\_quail Jan 14

ロシア「エリカちゃん、北方領土の名前を使うな

66) タピオカ太郎♡☺\*\* @rinon\_nn Jan 14

アカウント名が 南クリル諸島エリカちゃんに変更になっちゃうとか？ それはやだピ。泣いちゃうピ。

67) ちびたん @akin7523 Jan 15

ごめん、だから後にしてください

68) たろう @V09DoaP8eqgWIMP Jan 14

怖い言い方するなピ 領土取られたっピ??

69) 海辺のロハンちゃん。 @ull\_manson7 Jan 14

改名するんですか？もしかして?( ; ヴ ; )

70) ステキギブソン @sutekiGibson Jan 14

新しい友達の「竹島レイカちゃん」が増えたとか？www

71) 玉蟲 @TAMA6SI Jan 14

玉蟲 Retweeted

…。 [https://twitter.com/tairiku\\_erika/status/1085034247826464768](https://twitter.com/tairiku_erika/status/1085034247826464768)

72) ぽんち @PON46P Jan 14

だめずら

73) ハルト鰻@小説家になろう @star\_maskediacn Jan 14





83) はらしとと @jonchama Jan 14

あくしろよ

84) 杉野 @kamakuraazusa Jan 15

Replying to @hoppou\_erika

皆さん、戦争が始まりました

85) ストロング新社会人 @naitei\_onsha Jan 14

Replying to @hoppou\_erika

だめです

86) 貴友会 @XZ96FQL46REaLN6 Jan 14

はよせえや。

87) 少年びぶりお™ @Viblio Jan 14

V チューバーデビューだな

88) t-shimuu(^\_^) @shimuu\_shimuu Jan 14

いいこと起こそう！おいしく、楽しく

いいよ 来いよ

89) 黒鳥九郎 @crow\_excalibur Jan 14

まさか北方領土を取り返したんですか！？

90) 令和 Vegas!!! @Vegas0oYCA Jan 14

早よ

91) 185km 北東の あがめ @itotabopiff Jan 14

何時間待たせるんだっピ？

92) 三島 @mishima\_2049 Jan 14

は？

93) さみー@サミット @usami22\_aki Jan 15

シリア毒ガス攻撃のお知らせかなエリカちゃん

94) DASEW @DASEW01 Jan 14

改名キター

95) とはずがたり @tohazugatali1 Jan 15

エカチェリーナちゃんに改名ですか。。(泣)

96) コロニー460840（消費税を減税しよう） @coropura460840 Jan 14

クリールちゃんになるんだね！

97) 三毛猫の母 @kuromike0113 Jan 15

主権がどこに行ったか解らない案件ですか？

98) ヤマザキヨシヒロ @Yoshihiro\_Ygame Jan 15

駄目です。

99) ハイボール太郎 @yamattomasa Jan 15

ロシアに対しての宣戦布告は NG

100) 切れ痔 @ommccm Jan 14

返還は実現しましたか…？

101) すずきまさひと KE コミュニティ開発 @masa724ckf Jan 14

そもそもこれをフォローしている人は何を求めてフォローしてるんだろうか。普段からそんなに北方領土について知りたいの？

102) HIZIKI @hagurumashokun2 Jan 14

早くしろ

103) . @datenshi\_pkyan Jan 14

ロシア、日本政府に謝罪

104) 鈍行あぶみ @Stapes\_EXP Jan 14

ポンコツ安倍降ろし参戦かな？

105) ビーチクロニクル @bakker7 Jan 14

会話が異常終了

106) 恭平(ラストイソ) @L5dI7 Jan 14

全部ロシアにあげるのかな？

107) 一般トランス男性 @INM\_GID\_FtM Jan 14

あくしろよ

108) 極度おくすり(しなさい) @superokusuri Jan 14

南クリルエリカちゃんになるの？

109) うめ @7he\_uM3 Jan 15

ダメです

110) コニタツさん@今月中にリセマラします @K\_Tatsumasa\_HON Jan 14

Replying to @hoppou\_erika @Beriozka1917

まだですか？

111) 貴族(?)フや消レづラック @kizoku\_MS Jan 15

ロシア領エリカちゃんに改名ですね、分かります(血涙)

112) 佐々木∞和守 甲甲 甲 ing @kazumori102 Jan 14

どうぞ

113) ペにしりん□ □ @penisirin\_1914 Jan 15

お願い

114) ♡+:。..♡リーコン@89式 GBB カスタム♡。..+:♡ @RECON\_338 Jan 15

(樺太と千島列島が日本領にならないと発言は)駄目です。

115) RIFF @Invidia\_R Jan 14

駄目です。

116) アカシンゾー @mizuzeme\_goumon Jan 14

Replying to @hoppou\_erika

だめです

117) 野田 伊右衛門 @Iemon\_noda Jan 14

いいよ

118) ピアノ @pianokosimoto Jan 15

Replying to @hoppou\_erika @pokichii2

ピ！

119) ばらばら @barabarax1 Jan 14

北方領土エリカちゃん？日本の領土のような名前だ。今日からお前をほほえみデブと呼ぶ。

120) クマバチ @carpenterbee8 Jan 14

いいピ

121) にょろ さん @niyoro2 Jan 14

良いお知らせなら！ //jos se on hyvä tiedotus

122) ちび〜ぬ 🍀 もんだいない @gal\_star1998 Jan 15

お静かにお願いします

123) だーくねす@6/28 札幌 @wwwwwww\_m9 Jan 15

好きです

124) グルービー風火@頭一ロック @hsinyume Jan 14

はよして

125) わびさびわさび @ringroad\_wasabi Jan 15

ダメです

126) N@ (笑うシェパ子) @shepaco Jan 14

いいピ(\*° v °\*) //kyllä saat [kertoa]

127) 驚(こんな人達が国民の敵らしい) @F22superstar Jan 15

改名するピ？

128) Такэси @kettenkrad\_TOG Jan 14

ソ連へ宣戦布告

129) まこ @mmako111 Jan 14

早く知らせピー。焦らさないピー。

130) 埼京快速 @kawagoe8000\_1 Jan 14

早くお知らせしろ

131) 漢字職人レミ @remi\_pomyu Jan 14

どうしたのえりちゃん？

132) くらえそーめん @aratanien11 Jan 14

Д а в а й ! Д а в а й ! (キレ気味) // ??

133) GOISGOD(趣味垢) @GOISGOD\_TOHO Jan 14

ダメです

134) Mss 鉄道@自肅 @8RYlr5qIHwI1z6Z Jan 14

あくしろよ

135) やさいせいかつ @BAERU114514 Jan 15

第二次日露戦争かな？

136) kaztima@竹島&北方領土 @kaztima Jan 14

South #Kurile = Iturup Kunashir Shikotan kHabomai are #Japan NOT #Russia Ю ж н ы х К у р  
и л ь с к и х о с т р о в о в = И т у р у п , К у н а ш и р , Ш и к о т а н , О с т  
р о в а - Х а б о м а й → Я п о н и я

137) ちくさい @tikusai1201 Jan 16

日露開戦？

138) ま苺 🍓 @ma\_ichigo722 Jan 14

朗報かしら？(・̀・)

139) hnm 君 @HNM\_KBS Jan 14

いいよー

140) 陸奥泉 @IbrMutu Jan 14

お前、消えるのか？

141) (・蛙・) @frogrogogg Jan 15

これでぼくはミュウスリーだっぴ！！

142) ごっしー @you506\_5 Jan 14

あくしろ

143) kawakami @kyodorin115 Jan 15

第二次日露戦争かな？

144) msk@受験勉強 @MasakensinMsk Jan 14

早くしなさいな

145) 海辺のロハンちゃん。 @ull\_manson7 Jan 14

正解はロシア

146) Mint/ミント @mint\_yudai Jan 15

ついにロシアニキに怒られたっぴ

147) ThinkPad 最高!! @ThinkPad1362 Jan 14

なにになに？

148) 白滝 @AngryWorkers\_JP Jan 14

ロシアとドンパチやね

149) 亮亮(元世帯主)M3 お疲れ様でした @EZRURRRRRYYYYYYYY Jan 15

宣戦布告かな？

150) ボンクラーク @illililliillil Jan 14

いいっぴよ！ //sopii

151) ちゅん @FAuLcVjZTbviyWP Jan 14

いいぴよ

152) か、カレンダー……なのか？ @mistero\_K Jan 14

だめです。

153) 弱酸性ショティ ㊦👉 @ringon2000 Jan 14

駄目です

154) 傘和地むこら @mucolabo Jan 14

いいですよー

155) 鞍馬天狗 @eisheiman Jan 14

質問受け付けずだろう？

156) ウナム日月 @unamuhiduki Jan 14

Replying to @hoppou\_erika

ウナム日月 Retweeted 北方領土エリカちゃん

@georghosh RT @hoppou\_erika [uudelleentviittauksia]

157) テミストクレス @CVUQqhNc09OoCOH Jan 15

そのためのアカウントでしょ？

158) よしいたけPL令和における個人開発マン @akifumiyoshimu Jan 14

はよ

159) たかぽん☆ @sutearinsan Jan 14

いいぴー。

北方領土エリカちゃん Verified account @hoppou\_erika Jan 15



エリカがお世話になっている独立行政法人北方領土問題対策協会では、現在、常勤職員 1 名を募集しているピ ♪ <https://www.hoppou.go.jp>

160) ツイッターを止められない ally さん @usspqr Jan 15

ツイッターを止められない ally さん Retweeted George

George @georghosh

実は就活中に「北方領土は日本の固有の領土だピィ」などとのたまってる鳥の中のところを受けたことがあるんですが、役員との最終面接の内容が圧迫+ブラックすぎてもう北方領土はロシア領でいいよって思うようになりました。

7:11 AM - 7 Feb 2018

だそうです。

161) 夜ふかし好きな人@Re.start @night\_owl\_2525 Jan 15

<myös viittaa George@georghosh: 2018/02/08 “私が受けたのは、あの鳥も Twitter にはいなかったときの随分前の話ですので参考程度にしてください”>

だそうです。

162) ★御殿場★ (※ 御殿場市とは無関係) @xxxGotembaxxx Jan 15

・・・「お知らせ」って、これ?? (\*・∀・\*) {まさかね} 早く昼間いった お知らせしてくださいよ。

163) るーちゃんぴーちゃん @luchanpichan Jan 15

「南クリル諸島協議会」に改名する事務手続きで？

164) 森森森【Mr.ごまめの歯ざしり】 @morimori\_naha Jan 15

おんなじこと思った w。

165) thinking @hennaseiheki Jan 15

もしかして中の人粛正された？

おや、こんな時間に誰だろうか

166) シャルロット @panlqs Jan 15

そんなことより、安倍晋三には北方領土をロシアに渡さないようきつく言ってもらえませんか。

167) 高橋 海斗 @kaito\_0525903 Jan 15

僕にやらせろピ

168) K.4@ \_ykk Jan 15

あっ、お知らせってこれですか？w

169) t-shimuu(^\_^) @shimuu\_shimuu Jan 15

<kuva, jossa Putin: シベリアで仕事を用意してやる>

170) 吉井よし子 @yoshi\_yoshi4414 Jan 15

これやと思います。

<linkki kommunistisen puolueen sivulle: [https://www.jcp.or.jp/web\\_policy/2016/10/post-726.html](https://www.jcp.or.jp/web_policy/2016/10/post-726.html) >

171) さざんか @3299sazanqua Jan 15

なんじゃそれ

172) 学位泥棒+ @ota9\_hunting Jan 15

は？ || pettymys, turhautuminen, yllättyneisyys

173) 下級国民 @kightlord Jan 15

今更職員増やして何すんだよ もう終わったんだよ

174) 人畜さん@ゴミ界のブラックテリア氏 @allanswer42\_fx Jan 15

中の人変わってる…？

175) クマバチ @carpenterbee8 Jan 15

締切日に何か深い訳がありそうッピね？

176) Kauso Gao @Asaka0319 Jan 15

日本の総理大臣が売国奴どころか贈国奴だピイ。これはロシアと断交して一戦交える覚悟だピイ。

177) Koichi Terashima @k\_t\_schiuk\_m\_27 Jan 15

元気になったら応募したいなあ

178) ㊦たろう @V09DoaP8eqgWIMP Jan 15

昔は～ってディスられてるけど、昔の話なんか参考にならないっぴ

実際に受けた方がいいぴ

喚いてる人が受けた保証もなく、本当に受けたとしても参考にならない古い話 聞くだけ無駄だっぴ

最新の人が面談するって言ってるのに考えるだけ時間の無駄だっぴ

どこも公共系は昔は良くないぴ 変わってるぴ

179) たろう @V09DoaP8eqgWIMP Jan 15

高卒新卒で18万 大卒新卒で20万

やっぱり独立行政法人って大事だよなあ 女の子いっぱい応募してほしい

東京でちょっと遊びたいけどそのあと地元北海道戻りたい人向け

180) ㊦たろう @V09DoaP8eqgWIMP Jan 15

面談のおじさんは毎回数年でいなくなる人だから本当に受けた方がいいぴ

181) Kayo @kayo\_germany Jan 15

北方領土って名前勝手に変えさせられそう！のお知らせじゃないのね・・・??

182) ますく@ @maskmaaaan Jan 15

なんだこいつッ!!! (° ㇏° )(° ㇏° )(° ㇏° )(° ㇏° )(° ㇏° )

183) mitinokuemisi @mitinokuemisi Jan 15

メッチャ興味ある～ッ

184) 海辺のロハンちゃん。 @ull\_manson7 Jan 15

なんだビックリしました(´▽`)いい人来てくれるといいですね！|||notsure

北方領土エリカちゃん Verified account @hoppou\_erika Jan 15

下記 URL にアクセスして、【#2月7日（木）】までに必要書類をご記入の上、持参または郵送でご応募くださいピッ！以上、お知らせだピッ！ <https://www.hoppou.go.jp>

185) ★御殿場★ (※ 御殿場市とは無関係) @xxxGotembaxxx Jan 15

えええー(°ロ°ノ)ノーッ！？

まさかの お知らせですね！！

てっきり北方四島の電撃的な日本への返還のお知らせかと思って、正座して待ってたのに・・・。

さてと。

晩飯の食材を買いに行くか……。

186) たろう @V09DoaP8eqgWIMP Jan 15

次もったいぶったら焼き鳥にしちゃうピ

186) 学位泥棒+ @ota9\_hunting Jan 15

いい加減にしとけよエリカス

北方領土エリカちゃん Verified account @hoppou\_erika Jan 15

初詣でおみくじを引いたッピ。

学業→努力が第一・・・頑張るッピ。

みんなにとって良い年になって欲しいッピ♪

187) kaztima@竹島&北方領土 @kaztima Jan 15

#2月7日は北方領土の日

北方領土の面積

■鳥取県より広い択捉島＝3184.0 km

■沖縄本島 1211 平方 km より大きい国後島＝1498.8 平方km

■礼文島 82 平方 km より大きい歯舞群島＝99.9 平方km

■隠岐島 244 平方 km より大きい色丹島＝253.3 平方km

ソ連・ロシアが戦後に侵略した島々。

188) ★御殿場★ (※ 御殿場市とは無関係) @xxxGotembaxxx Jan 15

ねー、エリカちゃん。本当はもっと大事なお知らせがあったんじゃないの？ 昨日。今、北方領土についてロシア政府の人が何か言ってますよね。日本の北方領土の土地を、ロシア政府が勝手にロシア人に分配したり。それに関連するお知らせがあったのでは？？よく思い出して。エリカちゃん。

189. 野田 伊右衛門 @Iemon\_noda Jan 15

争い事に、良き助け人は現れましたか…？

190) t-shimuu(^\_^) @shimuu\_shimuu Jan 15

<kuva, jossa naurava Vladimir Putin>

191) たろう @V09DoaP8eqgWIMP Jan 15

願望意外に早く叶う

争い事よきひとのたすけあり

ディスられ損じゃなくてよかったね

192) ノーナ @nona3kaku Jan 15

お知らせはなんだよ www

193) たろう @V09DoaP8eqgWIMP Jan 15

Replying to @hoppou\_erika

井の中の蛙(井の中の蛙)

194) 豊ちゃん @mtoyochan Jan 16

南クリル エカチェリーナに改名しないとロシアからハッキングされちゃうよー。

195) 坂本甚之丞 @unitesapiens Jan 15

Replying to @hoppou\_erika @TOKYO\_DEMOCRACY

北方露領土エカチェリーナちゃん。

196) あながき @FCOH\_futosugiru Jan 15

願望 意外に早く叶う 争事 よき助け人あり

これは…！

197) ばらばら @barabarax1 Jan 16

次の質問どうぞ

北方領土エリカちゃん Verified account @hoppou\_erika Jan 15

住民交流プログラムでは、島に住むロシア人たちと布わらじを作ったッピ♪ #国後島  
#2018年7月

198) Koichi Terashima @k\_t\_schiuk\_m\_27 Jan 16

Replying to @hoppou\_erika

国家間では上手く行ってないけど、草の根では仲良くありたいよねえ

199) FAKE GARDEN @mammon15953155 Jan 16

子供の顔が死んでる

北方領土エリカちゃん Verified account @hoppou\_erika Jan 16

ブローチも作ったッピ♪ #国後島 #2018年7月

200) たろう @V09DoaP8eqgWIMP Jan 20

嫌いじゃないけど返さない

で終わりじゃない？だって本土に住むところないでしょ引っ越ししないキャじゃないか

北方領土エリカちゃん Verified account @hoppou\_erika Jan 17

プールもあるッピ♪ #国後島 #2018年7月

201) 不知火 陣 @ixhoH2BDgMTs4Ax Jan 17

ここのプールで泳いでみたいッピ！(^ ^)/

北方領土エリカちゃん Verified account @hoppou\_erika Jan 17

いよいよ本格的に受験シーズンが始まるッピ♪ ということで、エリカも試験に出そうな問題を予想してみたピ♪ 正解したら・・・志望校合格間違いなし！だッピ♪ #合格祈願  
問題：北方領土を構成する四島（①から④）の名称をそれぞれ回答しなさい。

202) サル @DriesRiphargen Jan 17

- 1 北センチネル島
- 2 グレートブリテン島
- 3 ユーラシア大陸
- 4 神聖ローマ帝国

203) Qubo @Qubo\_c Jan 17

- ①奄美大島
- ②奄美大島
- ③奄美大島
- ④沖縄
- ⑤奄美大島

204. 割り箸ヲ @waribasilove Jan 17

- ⑤新しすぎる

205) そーにゃ ㇿСоняRU @Sharashka\_SONYA Jan 18

<kuva, jossa Stalin: そのツイート スターリン同志が見たらどう思うでしょうか…

206) 伏原龍美 🇯🇵バーチャル Youtuber @tatsumifukuhara Jan 19

- ①Остров Кунашир ②Остров Уруп ③Остров Шикота
- н ④Острова Хабомаи だっぴい

207) 野村信介@アドセンスクリックお願いします。 @aniplexstema Jan 17

南クリル諸島

208) ターゲット @target1900\_\_\_\_\_ Jan 17

正解したッピ！！これで北大合格間違いなしッピか？応援よろしくッピ～

209) エルショー @L\_shota\_Japan Jan 17

得撫島を忘れてるッピよ(´д`|||)！

210. M.Shin @SHIN5749 Jan 18

そこまで行くと千島列島です。

211) 寝台各停びんちゃん  @UsadaBinRabian Jan 17

①国後島 ②択捉島 ③色丹島 ④歯舞諸島

212) アルダ/加藤基（日本人の敵） @arudarinngu Jan 18

ロシア領

213) Harunobu.N @Nh\_USSR\_Watch Jan 18


ソビエト連邦

214) クソイルカくん @kusoiruca Jan 18

キリ島かなーやっぱ w

一応日本領だけどソ連いるし、ソ連って退けない性格だしそこら辺とかめっちゃ似てると言われる()

領土も 5,003 km<sup>2</sup>あってウラジミールのプーチンにたかられる←安倍ちゃんいるからやめろ！笑

キリ島、これでも  ですよ？

215) 野村信介@アドセンスクリックお願いします。 @aniplexstema Jan 17

南クリル諸島

216) kaztima@竹島&北方領土 @kaztima Jan 17

1 #Japan's #Kunashir 国後 К у н а ш и р =面積 1498.8 平方km > 沖縄本島 1211 km<sup>2</sup>

2 日本領土 #Iturup 択捉 И т у р у п =3184.0 km<sup>2</sup> > 神奈川県 2415.8km<sup>2</sup>

3 Я п о н и я #Shikotan 色丹 Ш и к о т а н =253.3 km<sup>2</sup> > 隠岐島 244 km<sup>2</sup>

4 につぼんの #kHabomai О с т р о в а - Х а б о м а й =99.9km<sup>2</sup> > 礼文島 82 km<sup>2</sup>

217) シュウ@ADHDの発達ガイド @jw\_rllpc Jan 17

クナシル島 イトゥルップ島 シコタン島 ハボマイ諸島

218) ぱいせん @ccachannel Jan 18

その問題出なかったらロシアに亡命します

219) FLO 界のイキリットン†(過激派) @KaiserLitton Jan 18



1 ミッドウェー島 2 ハワイ島 3 アイルランド島 4 硫黄島 全問正解ですわ 隣のデカイ島は未開のソ連領

220) M.Shin @SHIN5749 Jan 18

1.国後島 2.択捉島 3.色丹島 4.歯舞群島

221) 冬馬十人の夢は Ewigkeit @Nana\_zero07 Jan 28

①徳島 ②鹿児島 ③種子島 ④森三中大島

222. きっとな @EterNal\_RaMuDA Jan 18

志望校合格間違いなし！(白目

223) 雑草スレイヤー @gc\_cic Jan 18

①国後島 ②択捉島 ③歯舞諸島 ④色丹島

224) vf350 NO PASARAN! @vf350 Jan 29

いいのか？あんたの親方「北方領土って呼ぶな」と言われてたぞ？

225) 鉄腸 @Setsurei2 Jan 17

ロシアに不法占領された北方領土

226) He100V8 の皮をかぶったダメ人間 @Heinkel100 Jan 18

①知床半島

227) カール=瘡蓋=レーフラー @fibrinogen\_yd1D Jan 30

1 ランゲルハンス島 2 ランゲルハンス島 3 ランゲルハンス島 4 ランゲルハンス島

228) ★御殿場★(※ 御殿場市とは無関係) @xxxGotembaxxx Jan 17

正解できると、私立大学の理系の学部にも入れますかね?? (\*´ー`\*)o0(数学,理科,英語の3科目入試) 最近では、数学プラス 英語か理科の2科目入試も増加傾向

229) ばらばら @barabarax1 Jan 17

①国後島②択捉島③積丹島④ハボ、えーと何だっけ

230) Октябрьская революция (猫化) @USSRKhushchev Jan 18

ソビエト社会主義共和国連邦 ||tuttavallinen, kohde: ?, leks: NL,

231) けだま (へんてこネット) @henteconet Jan 17

シャコタン島

232) 坂本甚之丞 @unitesapiens Jan 17

① クナシル島 ② イトゥルップ島 ③ シコタン島 ④ ハボマイ諸島

233) ヤスオ汗 (Yasuocan) @tackey8161 Jan 18

設問が間違っています。正しい設問は「①～④までのロシア領の島の名称をそれぞれ答えなさい」

北方領土エリカちゃんVerified account @hoppou\_erika Jan 17

ご飯に行って、寒ブリを食べたッピ。プリプリでスゴイ美味しかったッピ。ブリは「鰯(魚へんに師)」と書くのは、旧暦の師走に美味しいからと言われてるッピ。

234) ハイボール太郎 @yamattomasa Jan 17

ああブリ

235) usapon77 @usapon772 Jan 17

エリカちゃんはいつ頃がそうなの？

236) Qubo @Qubo\_c Jan 17

いいね

北方領土エリカちゃんVerified account @hoppou\_erika Jan 17

国後島の古釜布にある日本人墓地の様子だッピ。「えとぴりか」で島に行った時にお墓の手入れをしているんだッピ♪ #国後島 #2018年7月

237)FAKE GARDEN @mammon15953155 Jan 18

日本人の墓しか手入れしないッピ

北方領土エリカちゃんVerified account @hoppou\_erika Jan 17

ロシア人のお墓もあるピ #国後島 #2018年7月

238) してつはうす @HS0151876079 Jan 18

これは酷いなあ！草ぼうぼうだ！故人の方が悲しんでいる！ぜひ日本人が訪問して、お墓きれいにしてあげたい！

239) FAKE GARDEN @mammon15953155 Jan 18

でもホ`ロ`ロだっぴ

北方領土エリカちゃんVerified account @hoppou\_erika Jan 18

1月20日には、奈良県の「四島シェアスポット」で、ならファミリーに出張だッピ！会場には、奈良県マスコットキャラクター「せんとくん」も来てくれるッピよ。是非、みんなも会場に来るッピ！ #四島シェアスポット #せんとくん #ならファミリー

240) スカイブルー@多趣味なヒト @skybluemusic01 Jan 20

Replying to @hoppou\_erika

スカイブルー@多趣味なヒト Retweeted 共同通信公式

我が国の総理大臣の一存で北方領土が4島ではなく2島返還で決着をつけようとしてるけど、今どんな気持ちだッピ？安倍政権、2島決着案を検討ー北方4島返還「非現実的」

<スカイブルー@多趣味なヒト added,

共同通信公式 Verified account @kyodo\_official

安倍政権、2島決着案を検討ー北方4島返還「非現実的」

<https://this.kiji.is/459764773200102497?c=39550187727945729> …>

北方領土エリカちゃんVerified account @hoppou\_erika Jan 20

エトピリカは、ウミスズメ科の海鳥で、お魚が大好物。繁殖期は頭に黄色い飾り羽、赤いくちばしが目立つようになるッピ！北方領土にも生息しているッピ！

241) 野田 伊右衛門 @Iemon\_noda Jan 20

もうすぐ用済みになるから亡命先の準備かな？

242) sanseberia (きりっ!!)。ゆうぼうと看板守って!さぁお金貯めましょう!  
@sanseberia Jan 20

4 島か 2 島か何方がいいですか?

243) 愚者さんぽ @gushasanpo Jan 20

葛西臨海公園かな?

244) tomyamkun @tomyamkun10 Jan 20

Replying to @hoppou\_erika

ユメピリカという米がありますが、もしかしてピリカはアイヌ語ですか??

北方領土エリカちゃん Verified account @hoppou\_erika Jan 20

1月20日に奈良市西大寺で全国啓発イベント「四島シェアスポット」を開催したッピ!! せんとくんとは、去年11月のキャラクターサミット以来の再会だったピ〜♪ 来てくれたみんなどうもありがとうだったッピ♪

245)みんと @沖縄JP @bo\_ya\_ki Jan 22

Replying to @hoppou\_erika

せんとくん、懐かしいです。ご健在でしたか まだ切手使ってませんとくん!

北方領土エリカちゃん Verified account @hoppou\_erika Jan 20

「友好の家」では、四島交流事業に参加する日本人だけでなく、ロシア人も使っているんだッピ♪ 部屋の料金がロシア語で書かれているッピ♪ #国後島 #2018年7月

246)たろう @V09DoaP8eqgWlMP Jan 21

Replying to @hoppou\_erika

悲しい

北方領土エリカちゃん Verified account @hoppou\_erika Jan 20

「友好の家」での食事の様子だッピ♪ #国後島 #2018年7月 /

247) マシュウ @papageno\_gena Jan 21

Replying to @hoppou\_erika

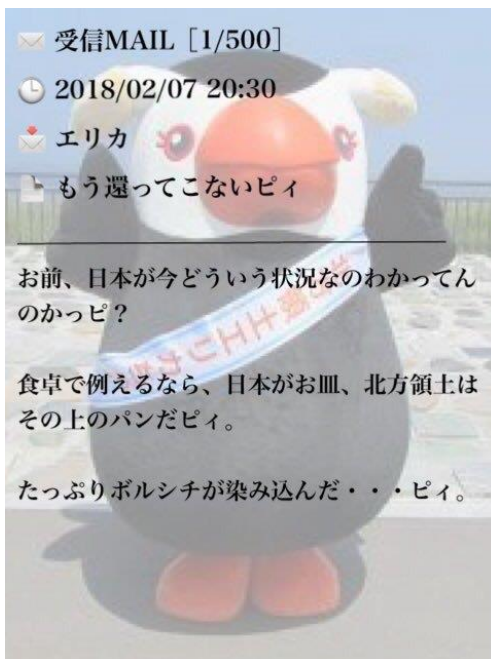
これが有名なムネオハウスか！

北方領土エリカちゃん Verified account @hoppou\_erika Jan 21

ボルシチを食べたッピ ♪ #国後島 #2018年7月

248) おかき @okaki211 Jan 21

Replying to @hoppou\_erika



249) 東西フレンズ@くたばれロシア @Tozai\_F Jan 21

Replying to @hoppou\_erika

正確には、ボルシチのルーツはウクライナです

250) たろう @V09DoaP8eqgWIMP Jan 21

Replying to @hoppou\_erika

おい、やっぱりエリカじゃねーじゃねーか

鳥はどうした！

251) たろう @V09DoaP8eqgWIMP Jan 21

Replying to @hoppou\_erika

ほだされて侵略されてんじゃないよ！目を覚ませ！ビーツ煮込みぶっかけるぞ！

252) マシュウ @papageno\_gena Jan 21

Replying to @hoppou\_erika

おいおいおいおい、ここは日本という前提で活動しているんだろ。おでんぐらい持って行ってさ、振る舞うぐらいの深慮遠謀はないのか？

北方領土エリカちゃん Verified account @hoppou\_erika Jan 21

これまで全国11か所で「四島シェアスポット」を開催してきたピィ〜。1月26日（土）、沖縄県那覇市の「サンエーメインプレイス・オープンモール」で開催する「四島シェアスポット」が最後だピィ。エリカとエリカのお友達も頑張るピー♪皆来てねッピ。

253) レモンメロンパン @yocamilly Jan 22

Replying to @hoppou\_erika

エリカちゃんとおともだち可愛いけど、やっぱり肝心な時に肝心なことはツイートできないのね…泣 #北方領土問題

北方領土エリカちゃん Verified account @hoppou\_erika Jan 21

商店街の様子だッピ♪ #国後島 #2018年7月

Kommentit:

254) ejanaicar @ejanaicar Jan 22

Replying to @hoppou\_erika



255) たろう @V09DoaP8eqgWIMP Jan 22

Replying to @hoppou\_erika

商店どこだよ街はどこだよ

256) お・れ・ん・じ・た・う・ん！ @たぶん夏休み中/北海道（9/7～12）/羽越本線（9/13～14） @WeSPa\_Tsubaki Jan 22

Replying to @hoppou\_erika

ぱっと見 TOYOTA 車しかないの草

257) カリメロ @Calimero7700 Jan 22

Replying to @hoppou\_erika

還ってきますかね？

258) tomyamkun @tomyamkun10 Jan 22

Replying to @hoppou\_erika

壁が明るいかからか、人がいないのに本州の過疎地のシャッター街より閉塞感がないですね  
w

259) まさる @FZR400RRnyan Jan 22

Replying to @hoppou\_erika

見晴らし良すぎて草 //näyttää liian hyvältä lol

260) あお @rhcdok Jan 22

Replying to @hoppou\_erika

仮設住宅みたい

北方領土エリカちゃん Verified account @hoppou\_erika Jan 22

国後島での夕食交流会で出された食事だッピ♪ #国後島 #2018年7月

261) Химари @vamosgamba Jan 22

Replying to @hoppou\_erika

魚のフライ？おいしそう。

262) たろう @V09DoaP8eqgWIMP Jan 22

Replying to @hoppou\_erika

ホタテ？


263) ぱいせん @ccachannel Jan 22

Replying to @hoppou\_erika

エトピリカの鶏肉料理はどれ？

北方領土エリカちゃん Verified account @hoppou\_erika Jan 22

奈良の興福寺の近くに日露通好条約で有名な川路聖謨(かわじ としあきら)さんが建てた石碑があったピィ。みんなで植えた数千本の桜や楓がいつまでも受け継がれますようにって願いが込められているんだピィ。川路さんは、とってもとっても立派な方だったんだピィ。

264) 子竜の空  YouTube777@ shiryu Jan 22

Replying to @hoppou\_erika

奈良興福寺あたりで確か観た記憶がある。今度行ったときにまた確認してみるよ。ところで… 今年は #G20 大阪 あるから、もう 1 箇所大阪で四島シェアスポットイベントやってほしいな、エリカちゃん… #北方領土 #北方領土問題

北方領土エリカちゃん Verified account @hoppou\_erika Jan 22

奈良の東大寺を見学してきたッピ。大仏様の手のひらをよく見ると、実は指の間に水かきがあるのがわかるッピ！これは、多くの人を救えるようにという意味が込められているんだッピ。エリカも大仏様のように大きくなりたいッピ！！

265) 埼京快速 @kawagoe8000\_1 Jan 22

Replying to @hoppou\_erika

奈良ではなく国後で見聞を広げろ

266) 野田 伊右衛門 @Iemon\_noda Jan 22

Replying to @hoppou\_erika

いよいよ首が寒いねえ… 共産党に入って全千島列島を奪還(だっかん)してみないかい？

北方領土エリカちゃん Verified account @hoppou\_erika Jan 22



択捉島でもはしけに乗って上陸するんだッピ♪ #択捉島 #2018年7月

267)裕 @sophia100105 Jan 23

Replying to @hoppou\_erika

もちろんパスポートは、使ってませんよね！！

北方領土エリカちゃんVerified account @hoppou\_erika Jan 23

択捉島での文化交流の様子だッピ♪ 小箱を作ったッピ♪ #択捉島 #2018年7月

268)ejanaicar @ejanaicar Jan 23

Replying to @hoppou\_erika



北方領土エリカちゃんVerified account @hoppou\_erika Jan 23

奈良公園の鹿さんと仲良くなりたくて、背中に乗せてもらったら・・・ああ～、食べられちゃうッピ～！

269) ★御殿場★ (※ 御殿場市とは無関係) @xxxGotembaxxx Jan 23

Replying to @hoppou\_erika

・・・エリカちゃん・・・ちっちゃい・・・。

ところで、エリカちゃんのヌイグルミを大量生産して、全国のコンビニや道の駅などで販売して、収益金を北方領土返還のための資金にするというのはどうでしょうか？ エリカちゃんの知名度が上がれば、日本人の北方領土への関心も高められます。

270) 山西堂 @wutaiwushao Jan 24

Replying to @hoppou\_erika

鹿さんはロシアのメタファー

271) きゃんさあ @cancerkaniza Jan 23

Replying to @hoppou\_erika

ああ^～

北方領土エリカちゃんVerified account @hoppou\_erika Jan 23

色々あったけど、鹿さんとお友達になれて良かったッピ。遊んでくれた鹿さん達、どうもありがとうッピ！

272) ★御殿場★ (※ 御殿場市とは無関係) @xxxGotembaxxx Jan 23

Replying to @hoppou\_erika

北方領土エリカちゃんヌイグルミがほしいです。エリカちゃんのヌイグルミを大量生産して、全国のコンビニや道の駅などで販売して、収益金を北方領土返還のための資金にするというのはどうでしょうか？北方領土エリカちゃんの知名度が上がれば、日本人の北方領土への関心も高められます。

273) usapon77 @usapon772 Jan 23

Replying to @hoppou\_erika

何故か毎度この手の画像の合成感を何とかした方が良い。広報なのだから。

274) Химари @vamosgamba Jan 23

Replying to @hoppou\_erika

択捉にいるのか奈良にいるのかどっちなの？

275) おだヒロ @odahiro23 Jan 24

Replying to @hoppou\_erika

鹿はエエで、早よ取り戻して。

北方領土エリカちゃんVerified account @hoppou\_erika Jan 24

お墓の修復その3ピ♪ 紗那墓地には日本人のお墓の他にロシア人のお墓もあるピ #択捉島 #2018年7月

276) Химари @vamosgamba Jan 24

Replying to @hoppou\_erika

お互い、仲良く一緒に眠れるといいね

北方領土エリカちゃん Verified account @hoppou\_erika Jan 25

バスの料金がロシア語で書かれている ユピ ♪ #択捉島 #2018 年 7 月 /

Kommentit:

277) シャルロッテ @panlqs Jan 25

Replying to @hoppou\_erika

ユピ ♪ とか言ってる場合か？ 散々領土返還を煽っておいて逆に領土献上させられそうになって逃げ帰ってる安倍晋三に言ってやれよ。できもしないことをできると言ってマスコミ使って国民を扇動するのは何回目だ？ と。恥ずかしくないのか？ と。言ってやれよ。

278) ソビエト連邦エリカちゃん @USSRErica1922 Jan 26

Replying to @hoppou\_erika

ソビエト領だから当然だピィ #南クリルはソビエト領

279) TAKISON 🤔🤔👉🤔🤔🤔👉🤔🤔👉🤔🤔👉🤔🤔👉🤔🤔👉 @TAKISON4 Jan 25

Replying to @hoppou\_erika

ユピ ♪ じゃねーよバーカ

280) マルコっぽく付度 @altaalt Jan 25

Replying to @hoppou\_erika

これが日本語で書かれるようになる日は来なくなっちゃったね…

281) 不真面目な騎士団 @kightlord Jan 27

Replying to @hoppou\_erika

もう完全に諦めてるピねえ…

282) ブラゼル@固ツイ見て @Leiwabrazel Jan 27

Replying to @hoppou\_erika

うん。だから北方領土と樺太を日本とロシアの血が入っているアナスタシアを名誉君主にして独立させればいいじゃん？(すつとぼけ)

北方領土エリカちゃん Verified account @hoppou\_erika Jan 27

大坂なおみ選手、全豪オープン優勝、それから、アジア勢初の世界ランキング1位本当におめでとうだッピ♪！！試合の展開にハラハラドキドキだったけど、いい試合だったッピ♪ エリカも目標に向かって頑張るッピ♪ #全豪オープン #優勝 #おめでとう

283) 野田 伊右衛門 @Iemon\_noda Jan 27

Replying to @hoppou\_erika

目標に向かうためには、安倍政権をなんとかせなあかんと思うんやでエリカちゃん

284) ★御殿場★ (※ 御殿場市とは無関係) @xxxGotembaxxx Jan 27

Replying to @hoppou\_erika

エリカちゃんの目標は、『北方領土・4島を一括でロシアから取り返す』で合ってますか？

285) テヲ＝レハリコ @coldest\_huteki Jan 27



Replying to @hoppou\_erika

大坂なおみ選手の母方の祖父(存命)は北方領土出身なんですよ ねそこを触れなくていいんですか？

286) シャルロット @panlqs Jan 27

Replying to @hoppou\_erika

それ北方領土と関係ある？

287) 子竜の空   YouTube777@ shiryu Jan 28

Replying to @hoppou\_erika

北方領土エリカちゃんの着地点は勿論北方四島一括返還になるのかな。私はもう一步手前での妥協点もありだと思ってる。返還問題の悲願達成を、必ずや安倍総理以下政府関係者+エリカちゃんが成し遂げてくれると信じ応援する。 #大坂なおみ 192 ㌾のサービスエース並みの勢いで #北方領土 に終止符を！

北方領土エリカちゃん Verified account @hoppou\_erika Jan 27

ビラ海岸の様子 (その2) ムッ ♪ #択捉島 #2018年7月

288) ★御殿場★ (※ 御殿場市とは無関係) @xxxGotembaxxx Jan 28

Replying to @hoppou\_erika

エリカちゃん貴重な写真をありがとう！！この択捉島で生まれ育った日本人…、ソ連（ロシア）に追い出され、今も帰島を願う日本人がたくさんいらっしゃる事を忘れてはいけませんね。帰島の願いを叶えてあげたいし、北方四島が日本に返って来たら、僕自身が住みたいです。日本国・択捉島に。

289) MightBeJullia @MightBeJullia Feb 1

Replying to @hoppou\_erika

綺麗な景色だ。

北方領土エリカちゃん Verified account @hoppou\_erika Jan 27

ビラ海岸の様子（その3）ピ♪ #択捉島 #2018年7月

290) usapon77 @usapon772 Jan 27

Replying to @hoppou\_erika

今日はこの画像のどこにエリカちゃんは隠れているの？

291) ★御殿場★ (※ 御殿場市とは無関係) @xxxGotembaxxx Jan 28

Replying to @hoppou\_erika

げげッ！！熊の足跡？！しかも、かなり大きい！！(ﾟロﾟノ)ノよく喰われなかったねエリカちゃん。

北方領土エリカちゃん Verified account @hoppou\_erika Jan 28

北方領土エリカちゃん Retweeted 北方領土エリカちゃん

全国の受験生の皆さん、1月18日に出題した問題の解答発表だッピ♪ ①国後島（くなしりとう） ②択捉島（えとろふとう） ③色丹島（しこたんとう） ④歯舞群島（はぼまいぐんとう） みんなは正解できたッピ？ 勉強した内容は忘れた頃に出題されることもあるから、毎日の復習が大切だッピ♪ /

292) Qubo @Qubo\_c Jan 28

Replying to @hoppou\_erika

4つとも不正解でしたが、とても勉強になりました。出題に感謝です。

293) 概念という概念くん(さんをつけろ) @Konzeptconcept Jan 29

Replying to @hoppou\_erika

不正解だッピ〜、答えは①から④まで全部南クリル諸島だッピ〜。こんな初歩的な引掛け問題もわからないなんて南クリル諸島エリカちゃんは勉強が足りなすぎて落第ッピ！

294) マルコっぽく忖度 @altaalt Jan 28

Replying to @hoppou\_erika

でもそれ正式呼称にならないから…

北方領土エリカちゃん Verified account @hoppou\_erika Jan 29

旧紗那国民学校は戦前に建てられた建物なんだッピ♪ 戦後は図書館として使われていたんだけど、今ではその役目を終えて建物だけが残っているんだッピ♪ #択捉島 #2018年7月

295) Химари @vamosgamba Jan 29

Replying to @hoppou\_erika

70年以上も残っているのがすごい…

296) Koichi Terashima @k\_t\_schiuk\_m\_27 Jan 30

Replying to @hoppou\_erika

祖母の母校、内保尋常高等小学校はまだあるのかな…

297) ネコマルくん @rxxXoJEnqzBGGOS Jan 30

Replying to @hoppou\_erika

安倍のおかげでロシア領

298) してつはうす（跡地） @HS0151876079 Feb 2

Replying to @hoppou\_erika

この建物もきれいに修理して、何かに使えないかなあ？ 取り壊すのは、ちょっともったいない気がする。

北方領土エリカちゃん Verified account @hoppou\_erika Jan 30

択捉島にあるリゾートホテルの様子だッピ♪ #択捉島 #2018年7月

299) tomyamkun @tomyamkun10 Jan 30

Replying to @hoppou\_erika

パスポート無しで日本人が行けるようになったら行きたい

300) Koichi Terashima @k\_t\_schiuk\_m\_27 Jan 31

Replying to @hoppou\_erika

ウチの祖母は内保の土地にホテルとボールパークを建てたいという夢を持ちながら天国へ行ってしまいました

301) kaztima@竹島&北方領土 @kaztima Jan 31

Replying to @hoppou\_erika

返還とかの前に、まずは日本人、ロシア人以外の外国人を勝手に北方領土に入れないで欲しい。

北方領土エリカちゃん Verified account @hoppou\_erika Jan 31

客室の様子だッピ♪ 1泊4万円以上もするらしいッピ！ #択捉島 #2018年7月

302) ★御殿場★ (※ 御殿場市とは無関係) @xxxGotembaxxx Jan 31

Replying to @hoppou\_erika

もしかして、日本人からは4万円徴収して、ロシア人は同じ部屋に1万円で泊まれるというオチですか？(；・ω・)

303) ばらばら @barabarax1 Jan 31

Replying to @hoppou\_erika

エリカちゃんは迷わず野宿だッピ

304) 黒玉ねぎ隊長 @0wLz0aeJRmTjdHE Jan 31

Replying to @hoppou\_erika

内容からすると高いと言うのが感想です。 //

305) ばいせん @ccachannel Feb 3

Replying to @hoppou\_erika

ロシアの経済に貢献しやがって

北方領土エリカちゃん Verified account @hoppou\_erika Feb 4

江戸時代の温泉に関する書物の展示会が始まったと聞いて公文書館に行ってきたッピ。沢山の資料が展示されていたピ～。大昔から温泉が親しまれていたなんてビックリだっぴ～♪ 温泉と言えば、択捉島にも温泉施設があって、天然資源が沢山あるんだッピ。みなさん知ってたッピ？

306)ファルコン @falfalconcon Feb 4

Replying to @hoppou\_erika

そんなパクった温泉にロシア人が入ってて真に遺憾です。

北方領土エリカちゃん Verified account @hoppou\_erika Feb 5

温泉が恋しくなって、栃木の温泉で疲労回復してきたッピ。いつも元気なエリカだって疲れることはあるッピ～。みなさんも体調管理には気をつけてッピ♪

307)山西堂 @wutaiwushao Feb 7

Replying to @hoppou\_erika

エリカちゃんの心労如何(いか)ばかりかとお察し申し上げます。ゆっくりお湯に浸(つ)かって、北方領土のことは忘れましょう

北方領土エリカちゃん Verified account @hoppou\_erika Feb 5

国後島の観光スポットの1つ「ローソク岩」だッピ♪ 現地では「悪魔の指」と呼ばれているッピ♪ #国後島 #2018年8月

Kommentit:

308) 名無しの山本権兵衛 英和英暗記ツイート担当のチョッパリと RT 担当のチョッパリが居ます 日本勃紀愛読者 @dededeking1 Feb 5

Replying to @hoppou\_erika

包茎ショタチンポ



309) t-shimuu(^\_^) @shimuu\_shimuu Feb 5

Replying to @hoppou\_erika

悪魔の微笑みだッピ

310) ばらばら @barabarax1 Feb 5

Replying to @hoppou\_erika

「北方領土」だッピ♪ 現地では「南クリル」と呼ばれているッピ♪

北方領土エリカちゃん Verified account @hoppou\_erika Feb 5

国後島での昼食だッピ♪ ブリヌイが出されたッピ♪ #国後島 #2018年8月

311) ひろゆき @HAMA\_black1975 Feb 7

Replying to @hoppou\_erika

せっかくの北方領土の日なのに、中の人は何をしているのだ。

312) スカイブルー@多趣味なヒト @skybluemusic01 Feb 6

Replying to @hoppou\_erika

今日は北方領土の日ですぞ。キミも我が国固有の領土だといつ言ってくれるのかな？ w  
w

313) 山西堂 @wutaiwushao Feb 7

Replying to @hoppou\_erika

エリカ！死ぬな！まだ #北方領土の日 だぞ！まだ立ち上がれる！エリカ！エリカ！エリカ！エリカ！エリカ！エリカ！エリカ！

314) glgl @gl7015 Feb 7

Replying to @hoppou\_erika

北方領土の日終わっちゃったね。ここ3日続けてつぶやいてたのになんでお休みしたのかな。どの面下げてまた出てくるんだろうね

315) ラーメン北方領土 択捉島店 @XGAAue5g8si225o Feb 6

Replying to @hoppou\_erika

これって本気の？ 北方領土のゆるキャラ？

316) gibsong3 @trwb3 Feb 6

Replying to @hoppou\_erika

今日は一体なんの日？

317) 概念という概念くん(さんをつけろ) @Konzeptconcept Feb 7

Replying to @hoppou\_erika

×国後島

○ポンニチの固有の領土じゃなかった南クリル諸島

318) シャルロッテ @panlqs Feb 7

Replying to @hoppou\_erika

北方領土の日にツイートなさらなかったんですね。安倍晋三と河野太郎のせいで中の人も困ってるんでしょう。本当に悪いのは安倍晋三、安倍政権であってあなたが悪事を働いたわけではないので、そこは同情します。

319) kawauso\_kuro @kawauso\_kuro Feb 7

Replying to @hoppou\_erika

北方四島エリカちゃんに名前変えるのですか？

320) ばらばら @barabarax1 Feb 7

Replying to @hoppou\_erika

ばらばら Retweeted 北方領土エリカちゃん

[https://twitter.com/hoppou\\_erika/status/1092953637838442497?s=19](https://twitter.com/hoppou_erika/status/1092953637838442497?s=19) … 餌付けされてんじゃあねえよ！

321) tokurin-ji @JiTokurin Feb 7

Replying to @hoppou\_erika

エリカ、死んだな.... 名前も換えるんだろーな... ◎リルか、ヤッパシ (￣▽￣)

322) 中南米ゲリラ戦士セルバンテス @Kojima\_1837 Feb 7

Replying to @hoppou\_erika

ロシアのスパイ鳥め

チキンキエフにして食うぞ

323) ★御殿場★ (※ 御殿場市とは無関係) @xxxGotembaxxx Feb 5

Replying to @hoppou\_erika

美味しそう(\*´ω`\*)・・・でも、少なッ！！これが1人前だとすると、僕は5人前から10人前は食べられる(\*・∀・\*)いま国後島で生活している人…つまりロシア人は、こんなに少食なんですか？

324) 埒不埒 @hurati Feb 8

Replying to @hoppou\_erika

もうアカウント閉じるの？

325) あいうえお@JOJO @Aiueobluck Feb 9

Replying to @hoppou\_erika

こいつ何してん、馬鹿だろ

凍結しろや

北方領土エリカちゃん Verified account @hoppou\_erika Feb 7

平成31年北方領土返還要求全国大会が2月7日「北方領土の日」に、国立劇場で約1,800名の参加者を得て開催されたッピ。安倍総理は、交渉を進展させるためには、政府と国民が一丸となって取り組むことが重要と挨拶されたピィー。エリカも国民と共に返還要求運動に取組み、政府の交渉を後押しするピッ♪

326) シャルロッテ @panlqs Feb 8

Replying to @hoppou\_erika

>政府の交渉を後押し

このフレーズに統一なさったみたいですね。いわゆる北方領土返還運動というものが、実は北方領土を取り戻すことを願い目的としているのではなく、政府方針に従うことが第一にあると今年知ることになって、私は深く絶望しました。

327) @ともかず📮 @tomokazu1p Feb 7

Replying to @hoppou\_erika

安倍森羅万象担当大臣がちゃんと仕事しないので、北方領土が我が国固有の領土であることは国民がよく考えないといけませんね。

328) jotaro @CHOJO2011 Feb 8

Replying to @hoppou\_erika

一丸となるってことはここに参加したやつら全員、北方領土は「日本固有の領土」じゃないという認識で一致したのかな？ ただの売国奴集会じゃないか。 そう思うよね、南クリル諸島エリカちゃん(^^)

329) gibsong3 @trwb3 Feb 7

Replying to @hoppou\_erika

そして北方領土は今までと変わらず「我が国固有の領土」ですよ

330) るんちゃん @Yk47t5q4BiF6gWi Feb 7

Replying to @hoppou\_erika

来年は南クリル諸島の日になるけどいいの？

331) Noboru Suzuki @nobosuzuki Feb 7

Replying to @hoppou\_erika

後ろの幕が「北方領土」ではなく「北方四島を返せ」になってるんですが、いいのでしょうか？ いずれにしろ、2島「引渡」とも違うし、まず問題を整理することから、始めないと、何をしたいのか分かりません。

332) パンゲア @5zLhuxXUyepA9K0 Feb 7

Replying to @hoppou\_erika

エリカちゃんの中の人外交やって欲しいわ

333) gibsong3 @trwb3 Feb 8

(vastaus ed.)

無理無理

ただのお仕事(プロパガンダ)だから

この島も「固有の領土」すら言えなくなっちゃった

334) 日本酒担当 @sakesyubunken Feb 7

Replying to @hoppou\_erika

我が国固有の領土を取り返す為の言説が無いんだけど、これは祖国をロシアに売り渡すための準備なの？

335) Kawauso Gao @Asaka0319 Feb 7

Replying to @hoppou\_erika

固有の領土を返してもらうのは当然、政治の仕事ですピ

336) 爺爺岳 @vamosgamba Feb 7

Replying to @hoppou\_erika

二島返還で妥協するピッ♪という意味でしょうか？

337) とげあり @togeari Feb 8

Replying to @hoppou\_erika

一番呟くべき日に沈黙していたのは、軟禁されていたのか、誰かさんへの抗議の意思表示か、中の人が入れ替わる交代期間だったのか、天候悪化で海から出られずスマホ出来なかったんですか？

338) おしなりさん @guerero23 Feb 8

Replying to @hoppou\_erika

今の政府後押ししたら、島は返ってこないでしょ。このアホ総理の交渉を頓挫させる事に全力あげてくれ。

339) 概念という概念くん(さんをつけろ) @Konzeptconcept Feb 8

Replying to @hoppou\_erika

「帰れ」ってのは「南クリル諸島はロシアに帰れ」って意味ッピか？

340) Michael. A @nasitaro Feb 9

Replying to @hoppou\_erika

名前がまだ南クリル諸島エリカちゃんになってないけど怒られませんか？

341) MAD\_AGI @MAD\_AGI1 Feb 7

Replying to @hoppou\_erika

引っ越しで北方領土出たら豪邸プラス 100 万とか地上げでは無いがそういう事をこっそりでもやって欲しい。北方領土の価値をあちらから見て下げることこそが日本の利益にな

147

国民から巻き上げた税金で視察してるっぴ♪

348) 相模国の龍司さん @Real\_Ryuji\_San Feb 8

Replying to @hoppou\_erika

不法占拠されてる事に激怒するべきだっぴ♪ #2019年2月

349) うさらぼ mo @\_Hk3 Feb 9

Replying to @hoppou\_erika

教会があるならこれはもうロシア領だっちはっきりわかんだね

350) べかる/Bakerloo/בייקרלו @deltazoth\_ Feb 9

Replying to @hoppou\_erika

「ロシア」正教会、か

北方領土エリカちゃん Verified account @hoppou\_erika Feb 8

教会の中の様子だっぴ♪ #国後島 #2018年8月

351) 相模国の龍司さん @Real\_Ryuji\_San Feb 9

Replying to @hoppou\_erika

エリカちゃん、君はいつから「南クリル諸島エカテリーナちゃん」になった。もっとロシアに怒れよ！ エリカちゃん、覚醒せよ！ #北方領土エリカちゃん #南クリル諸島エカテリーナちゃん #2019年2月

352) してつはうす（跡地） @HS0151876079 Feb 10

Replying to @hoppou\_erika

うわぁ！美しいですねえ！ だからロシアの建物は好きなんだよねえ！

北方領土エリカちゃん Verified account @hoppou\_erika Feb 11

エリカ、昭和47年に本土に復帰した沖縄に行ってきたピィ。首里城から市内を一望したピッ。早く北方領土も日本に返還されて欲しいピィー

353) ジョニィ 普天間 @gsmrsn Feb 11

Replying to @hoppou\_erika

二島変換すら危ぶまれてるのに首里城行ってる場合じゃない。外務省を詰めに行くべき。

354) 陰謀脳コンニャク @tyuttyutyuu Feb 12

Replying to @hoppou\_erika

安倍晋三にならって南クリル諸島と言ってください。

355) ★御殿場★ (※ 御殿場市とは無関係) @xxxGotembaxxx Feb 11

Replying to @hoppou\_erika

もちろん、4島まとめて取り返すんですよ！安倍政権になってから どんどん日本が不利になっていて、不安しかありません！安倍さんは、なんでこんなに弱腰なんだろう？プーチンにガツンと言ってやれ！

356) ぽこ @皇道派 @darkmarx Feb 11

Replying to @hoppou\_erika

力尽くで取り返すんだよ！

357) jotaro @CHOJO2011 Feb 11

Replying to @hoppou\_erika

そんな悠長なこと言ってる場合では無いのでは？早く安倍に固有の領土って言わさないと、ロシアの思う壺ですよ？

358) ばらばら @barabarax1 Feb 11

Replying to @hoppou\_erika

竹島も宜しく

359) 豊橋 @kuzu\_human19 Feb 11

Replying to @hoppou\_erika

返還されるわけないでしょ いい加減現実見ようよ（笑）

360) なんだっけなんだっけ「ポン酢のポンとは何だ？」 @KWg6tIwRIjvzGVA Feb 12

Replying to @hoppou\_erika

プーチン「やだ」



北方領土エリカちゃんVerified account @hoppou\_erika Feb 12

根室で、北方領土に住んでいた元島民が子供の頃に食べていたお菓子「ひょうたんぱん」を見つけたピー。ひょうたんの形をしていて、固めのクッキーのような歯ごたえ、ゴマ風味で、素朴な味わいだっピー♪

361) ばらばら @barabarax1 Feb 12

Replying to @hoppou\_erika

ばらばら Retweeted 北方領土エリカちゃん

国後島でご馳走になったお礼に、ロシア人にひょうたんぱんをプレゼントしに行ってください。「日本の支配下になればいくらでも食べられるよ」と言えばいいので、実行よろしく願いいたします。

362) 日本酒担当 @sakesyubunken Feb 12

Replying to @hoppou\_erika

その故郷もロシアに売り渡されちゃうんだよね、可哀想。エリカちゃんはどう思うの？

北方領土エリカちゃんVerified account @hoppou\_erika Feb 12

これは白いスター・ウォーズ 2019 の大石造だっピー♪迫力満点だっピ。エリカ、いつか宇宙から北方領土を見てみたいっピ♪

363) CalpasTKBKBTIT @rukario1224\_R6s Feb 13

Replying to @hoppou\_erika

今から皆さんに、北方領土に関するクイズを出すっピー〜♪ まずは初級編だっピ！【第1問】北方領土を不法に占拠しているのはどの国でしょう？

北方領土エリカちゃんVerified account @hoppou\_erika Feb 13

国後島の形をした「北方領土かまぼこ」がおそばの上に乗っていたっピー〜♪富山県黒部で見つけたっピ。北方領土の認知度、確実にアップだっピ。

364) バルカン情報🌀小セルビア・親ケバブ🍷 @kocobojesrbije Feb 17

Replying to @hoppou\_erika

南クリルのラーメンだ

北方領土エリカちゃんVerified account @hoppou\_erika Feb 13

～エリカのロシア語講座～ С д н е м с в я т о г о В а л е н т и н а ! (ズ ドゥ  
ニョーム スヴィトーヴァ ヴァリンチーナ) =ハッピーバレンタインデー! 今日は  
バレンタインデーだッピ♪ エリカはお友達のエリオくんチョコレートを渡すッピ♪ #バ  
レンタインデー

365) パン @PAN\_PUNK Feb 13

Replying to @hoppou\_erika

不法に占拠されたのに交流してるッピカー?

366) Kazuhiro moriya□ @ronettes29 Feb 14

Replying to @hoppou\_erika

ロシア領だからロシア語の勉強始めたんですね。

367) Ohgaoryoutsu @Ohgaoryoutsu Feb 14

Replying to @hoppou\_erika

ロシア語でとんでもない悪口言ってるのかと思った

北方領土エリカちゃんVerified account @hoppou\_erika Feb 13

住民交流会では、雅楽を披露したッピ♪ #国後島 #2018年8月

368) usapon77 @usapon772 Feb 14

Replying to @hoppou\_erika

雅楽なのは良いけど、画角が悪い。

北方領土エリカちゃんVerified account @hoppou\_erika Feb 17

ご飯に行って、ネギ焼きを食べたッピ。甘くてとっても美味しかったッピ。風邪予防に  
もなるから、たくさん食べたッピ。

369) usapon77 @usapon772 Feb 17

Replying to @hoppou\_erika

あれ、エリカちゃんも焼けているみたいだけど串が刺さっていないみたい。

北方領土エリカちゃん Verified account @hoppou\_erika Feb 17

色丹島に上陸！ 島の住民からパンと塩による歓迎を受けているッピ♪ #色丹島 #2018年8月

370) とおる@ワクタフトブラシ @T\_Nack Feb 18

Replying to @hoppou\_erika

エリカちゃんはロシア連邦のビザを得て入境してるのかな？

371) ★御殿場★ (※ 御殿場市とは無関係) @xxxGotembaxxx Feb 18

Replying to @hoppou\_erika

パンと塩・・・。しょっぱい出迎えですな。(´Д´≡´Д´)

北方領土エリカちゃん Verified account @hoppou\_erika Feb 19

色丹島を走るバスだッピ♪ #色丹島 #2018年8月

372) ファルコン @falfalconcon Feb 19

Replying to @hoppou\_erika

ボロボロ

373) ばらばら @barabarax1 Feb 19

Replying to @hoppou\_erika

ボロバス。日本から新品のバスをプレゼントすれば「日本が統治して」となる。

北方領土エリカちゃん Verified account @hoppou\_erika Feb 21

【都道府県民会議の取り組み報告】 北方領土返還要求の都道府県民大会と一口に言っても、地域ごとに独自に工夫いただいてるッピ。 #北方領土返還運動推進大阪府民会議 の

大会では地元大学による吹奏を披露していただいたッピ♪ みんなで北方領土返還要求運動を盛り上げていこうッピ。

374) 野田 伊右衛門 @Iemon\_noda Feb 21

Replying to @hoppou\_erika

返還運動を盛り下げている人が首相官邸 @kantei にいるで！

375) ★御殿場★ (※ 御殿場市とは無関係) @xxxGotembaxxx Feb 21

Replying to @hoppou\_erika

今日は『竹島の日』。

北方四島はもちろん、竹島も早いところ取り返しましょう！！

安倍政権にはガッカリだ！

いつまで経っても、なにひとつ取り返せない！

北方領土エリカちゃんVerified account @hoppou\_erika Feb 22

色丹島は未舗装の道路が多いんだッピ #色丹島 #2018 年 8 月

376) 白馬高校淫夢同好会（雪淫会） @hakuba\_114514 Feb 22

Replying to @hoppou\_erika

仮想敵国の文明度の低さを露呈させて煽っていくスタイルいいゾ～これ

377) してつはうす（跡地） @HS0151876079 Feb 22

Replying to @hoppou\_erika

これは酷いねえ！ 日本に返還されたら、真っ先に舗装しなくては！

378) 川西まどか@過労 @Happy\_Kawanishi Feb 22

Replying to @hoppou\_erika

舗装も出来ない住民劣ってる

北方領土エリカちゃんVerified account @hoppou\_erika Feb 27

お水がどのように流れて行くか実験してみたピい。

379) はにかむ @Honeycomb\_jp\_ Feb 27

Replying to @hoppou\_erika

それ朝鮮半島か？

380) 多摩ノ浦 @NachtHafen2600 Feb 27

イタリアに見えなくもない()

381) 乞食 @V3B4 Feb 27

Replying to @hoppou\_erika

.@hoppou\_erika

こんなんでも興奮するんか（呆れ）

382) はうざー @yahou5 Feb 27

Replying to @hoppou\_erika

日 韓 友 好

383) KaиTORU @KonishiTony Feb 27

全く友好じゃありません

384) アカシキ @a\_k\_a\_t\_u\_k\_i\_A Feb 27

Replying to @hoppou\_erika

ネオアームストロングサイクロンジェットアームストロング砲定期

385) ありち@Yukina11451411 Feb 27

Vastauksena käyttäjälle @hoppou\_erika

漏らしたんだろ…正直に言えよ…？(暗黒微笑

386) Kawauso Gao@Asaka0319 Feb 28

Vastauksena käyttäjälle @hoppou\_erika

そんな事はどうでもいいからウラジーミルとの信頼関係がある人に北方領土返してもらってこいよ。

387) スー@SUE\_notIMPO・Mar 7

Vastauksena käyttäjälle @hoppou\_erika

ちんこやん

388) オヤマダ市長@Yamadaman30・Feb 27

Vastauksena käyttäjälle @hoppou\_erika

スケベえ…

北方領土エリカちゃん@hoppou\_erika・Mar 1

もうすぐ桃の節句（ひなまつり）だッピ！ ひな人形と一緒にハイチーズッピ！

389) usapon77@usapon772 Mar 1

Vastauksena käyttäjälle

@hoppou\_erika

間男

北方領土エリカちゃん@hoppou\_erika・Mar 4

ロシア語で「択捉島にようこそ」と書かれているッピ #択捉島 #2018 年 9 月

390) usapon77@usapon772・Mar 4

Vastauksena käyttäjälle @hoppou\_erika

日本語も併記してもらわないと！！

391)神田ロール@roll\_your\_own・Mar 4

Vastauksena käyttäjälle @hoppou\_erika

ロシア語で書かれてんじゃん w w w

392) たろう @V09DoaP8eqgWIMP Mar 5

Vastauksena käyttäjälle @hoppou\_erika

ムカつくな

北方領土エリカちゃん@hoppou\_erika Mar 13

スノーボード初心者の人は、膝とおしりにパッドをしようッピ！こんな風にころんでも安心だッピ。

393) 白馬高校淫夢同好会（雪淫会）@hakuba\_114514 Mar 13

Vastauksena käyttäjälle @hoppou\_erika

ウィンタースポーツ舐めてんのかお前

北方領土エリカちゃん@hoppou\_erika Mar 18

ロシア正教会の建物だッピ♪ #択捉島 #2018年9月

394) ★御殿場★(※ 御殿場市とは無関係)@xxxGotembaxxx Mar 20

Vastauksena käyttäjälle @hoppou\_erika

これをぶっ壊して、元通りに、神社を建てろッ！！

北方領土エリカちゃん@hoppou\_erika Mar 18

実はこの教会が建つ前は神社が建ってたんだッピ！ #択捉島 #2018年9月

395) 悲しみよこんにちは一と@fsopencar Mar 18

Vastauksena käyttäjälle

@hoppou\_erika

林ちゃんがてくてく測量してくれてた頃は神社あったのかな～ すごく寒い測量だったろうね #間宮林蔵

396) ㊦たろう@V09DoaP8eqgWIMP Mar 18

Vastauksena käyttäjälle

@hoppou\_erika

許すまじ

397) ★御殿場★(※ 御殿場市とは無関係)@xxxGotembaxxx Mar 18

Vastauksena käyttäjälle

@hoppou\_erika

ええッ？！

日本人が大事にしていた神社を破壊して、  
わざわざそこに教会を建てたって事？！(怒)

398) シュタールヘルム

@KVznPeybmuLpunL Mar 21

スターリンがさせました、彼は稀代の独裁者で農業集団化による農作物の飢餓輸出、経済五ヶ年計画による急即な工業化、恐怖政治による粛清等で 100 万人とも言われる死者を出し、他に日本人捕虜のシベリア抑留で強制労働で数万の死者を出しています。日本との戦争の代償だと言いそうですが。

399) ★御殿場★ (※ 御殿場市とは無関係) @xxxGotembaxxx Mar 21

詳しい説明ありがとうございます。とても勉強になります。

シベリア抑留も、やっぱりスターリンの仕業でしたか！

今のロシアでは、スターリンの評価はどうなっているんでしょうね？

ソ連時代の実力者は、ロシアになってからは評価が低そうなイメージですけど……。

北方領土エリカちゃん@hoppou\_erika Mar 19

紗那川に架かる橋だッピ♪ #択捉島 #2018年9月

400) みら@デブゲイ@dj\_emo\_san Mar 19

お前が日本とロシアの架け橋になってくれ